



المركز الديمقراطي العربي، برلين - ألمانيا

المجلة الدولية للدراسات الكردية

دورية علمية دولية محكمة تصدر عن المركز الديمقراطي العربي - ألمانيا

المركز الديمقراطي العربي

المجلة الدولية للدراسات الكردية



R N/VIR. 336 - 458.B



Govara Navdewletî ji bo xwendinên Kurdî
International Journal of Kurdish Studies

Govara Navdewletî ji bo
xwendinên Kurdî

International Journal of
Kurdish Studies



DEMOCRATIC ARABIC CENTER

Germany: Berlin 10315 Gensinger- Str: 112

<http://democraticac.de>

TEL: 0049-CODE

030-89005468/030-898999419/030-57348845

MOBILTELEFON: 0049174274278717

النـاشـر:

المركز الديمقراطي العربي

للدراسات الاستراتيجية والسياسية والاقتصادية

برلين/ألمانيا

Democratic Arab Center

For Strategic, Political & Economic Studies

Berlin / Germany

لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب أو أي جزء منه أو تخزينه في نطاق استعادة المعلومات أو نقله بأي شكل من الأشكال، دون إذن مسبق خطي من الناشر.

جميع حقوق الطبع محفوظة

All rights reserved

No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, without the prior written permission of the publisher.

بالتعاون مع الاتحاد السياسي والاقتصادي الألماني العربي، للدراسات الديمقراطية، المراكز

المجلة الدولية للدراسات الكردية : العدد الأول نيسان – ابريل 2023

**International Journal of Kurdish Studies : First
issue - April 2023**

دورية علمية دولية محكمة

الرقم التسلسل المعياري

registration number

R N/VIR. 336 – 458.B

المجلة الدولية للدراسات الكردية دورية علمية دولية محكمة تصدر عن

المركز الديمقراطي العربي برلين – ألمانيا

**The International Journal of Kurdish Studies is an
international scientific journal published by Democratic
Arabic Center in Berlin – Germany.**

هي مجلة علمية دولية دورية ربع سنوية، تعنى بنشر البحوث والدراسات الأكاديمية التي تمتاز بالإضافة العلمية والاستقصاء والتوثيقي الشؤون الكردية في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية. كما تتعرض لمسائل الأقليات، ولاسيما ما يتعلق بخصوصياتها الثقافية.

It is an international quarterly periodical scientific journal. It is concerned with publishing research and academic studies distinguished by scientific addition, investigation, and documentation in Kurdish affairs based on the political, economic, social, and cultural fields. It also deals with issues of minorities, especially their cultural specificities.

هي مجلة علمية دولية دورية ربع سنوية، تعنى بنشر البحوث والدراسات الأكاديمية التي تمتاز بالإضافة العلمية والاستقصاء والتوثيقي الشؤون

رئيس المركز الديمقراطي العربي:
أ. عمار شرعان

الهيئة المشرفة على المجلة

رئيس التحرير:
أ.د. رفيق سليمان – ألمانيا – برلين

نائب رئيس التحرير:
د. صافية زفندي – سوريا

رئيس اللجنة العلمية:
د. شونم يحيى خضر – إقليم كردستان - العراق

البريد الإلكتروني للمجلة:

j.kurdish@democraticac.de

registration number

R N/VIR. 336 – 458.B

Democratic Arabic Center in Berlin – Germany

- أعضاء الهيئة الاستشارية:

د. شوان خورشيد – إقليم كردستان العراق
د. شونم يحيى خضر- إقليم كردستان العراق
د. عباس محمود- الولايات المتحدة
د. مسلم طالاس – سوريا

أ.د. تاجانا سبرتو – رومانيا
أ.د. شيخموس حسن - سوريا
أ.د. عامر شبل زيا – العراق
أ.د. عيد الوهاب موسى، إقليم كردستان العراق
أ.د. فلاديمير سبرتو – رومانيا
أ.د. لقمان توبراك - تركيا
أ.د. هالة السيد الحسن - مصر

- أعضاء اللجنة العلمية:

د. سالم صالح خميس المعموري ، العراق
د. سامية بدوي – الجزائر
د. سيف الحسيني – العراق
د. صابر بن يوسف عبدالله – العراق
د. عامر شبل زيا – العراق
د. عبدالعزيز عبدالمقتدر الشربيني عبدالعزيز – مصر
د. عيبر أحمد – سوريا
د. عثمان تاموسيت – المغرب
د. علي موسى مسلم الددا – الأردن
د. علي لطفي علي "داود قشمر" – فلسطين
د. عماد خليل إبراهيم الحنيدى – العراق
د. عمار محمود أيوب الرواشدة – أردني
د. عماري مصطفى – الجزائر
د. كحل صليحة - الجزائر
د. كرم سلام عبدالرؤف سلام - مصر
د. كلثوم مسعودي – الجزائر
د. كمال دحماني - المغرب
د. لامية حسين – الجزائر
د. لطيفة عمر – ليبيا
د. ليلى مفتاح فرج العزبي – ليبيا
د. محمد الغرافي، المغرب
د. محمد إبراهيم عبد الله العوض- السودان
د. محمد جلول زعادي – الجزائر
د. محمد حسن داود – إيطاليا
د. محمد حمدي عبد العظيم علام – مصر
د. محمد رحوتي – المغرب
د. محمد سعيد طارش البويوس – العراق
د. مرام محمود - مصر
د. مسعود حمو – سوريا
د. مسلم طالاس – سوريا
د. معاذ صبحي عليوي – فلسطين
د. نبغ ديبان – لبنان
د. نضال محمد رشيد صالح مصطفى الحمداني – العراق
د. وسام يسام – فلسطين
د. وهيب بوريعن – الجزائر
د. وهيب سعد اللاوي – تونس

أ.د. ايناس قتيبة – الجزائر
أ.د. أسماء الجبوشي مختار – مصر
أ.د. أوان عبد الله محمود الفيضي – العراق
أ.د. تاجانا سبرتو – رومانيا
أ.د. حنان عبد الغفار عطية ابراهيم – السعودية
أ.د. حيدر زاير العامري – العراق
أ.د. خلود بو عصيدة – تونس
أ.د. زينب رياض جبر – العراق
أ.د. شيخموس حسن- سوريا
أ.د. عصام عيروط – فلسطين
أ.د. فوزي محود اللافي الحسومي – ليبيا
أ.د. مضوي أبكر عبدالله ادم عثمان – السودان
أ.د. ميثم منفي كاظم العميدي – العراق
أ.د. ندوة هلال جودة – العراق
أ.د. هالة السيد الحسن الاقتصاد – مصر
أ.د. هشام البديري – مصر
أ.د. يوسف سعدون المعموري- العراق
أ.د. سعيد موساوي- المغرب
د. أبوبكر خليفة أبو بكر أبوجردة- ليبيا
د. احمد شاكور عبد العلاق- العراق
د. أحمد ياسين أحمد الجوّاري – العراق
د. إدريس محمد صقر جرادات-الصقر- فلسطين
د. ايمان محمد السيد عبد الصمد – مصر
د. أيوب رفاتي – الجزائر
د. براجي صباح – الجزائر
د. بسمة جديلي – الجزائر
د. بن شيركي عبد القادر- المغرب
د. بوشعاب سعادو- المغرب
د. تقي مباركية – المغرب
د. خالد مصطفى – الجزائر
د. رافار عبد القادر الأمير – المغرب
د. رضوان آيت أعزي – المغرب
د. رمدم نور – الجزائر
د. رمضان بشير امحمد إبراهيم – ليبيا
د. رملي مخلوف – الجزائر
د. رياض محمد عبده ثابت – اليمن
د. زينب ياقوت – الجزائر

معايير التحكيم الأولي لقبول النشر:

- يجب أن تتوفر في البحوث المقترحة الأصالة العلمية الجادة وتنسم بالعمق.
- يجب ألا يكون المقال قد سبق نشره أو قدم إلى مجلة أخرى.
- ألا تكون البحوث المرسله مسئلة من كتب مطبوعة، او جزء من أطروحة.
- تمتلك المجلة حقوق نشر المقالات المقبولة ولا يجوز نشرها لدى جهات أخرى الا بعد الحصول على ترخيص رسمي منها.
- لا تنشر المقالات التي لا تتوفر على مقاييس البحث العلمي أو مقاييس المجلة المذكورة.
- المجلة غير ملزمة بإعادة البحوث المرفوضة الى أصحابها.
- تحتفظ المجلة بحق نشر المقالات المقبولة وفق أولوياتها وبرنامجه الخاص.
- البحوث التي تتطلب تصحيح أو تعديل مقترح من قبل لجنة القراءة تعاد الى أصحابها لإجراء التعديلات المطلوبة قبل نشرها.
- على البحوث المقترحة أن تراعي القواعد المنهجية والعلمية المتعارف عليها.
- تخضع كل البحوث المقترحة للتحكيم العلمي من طرف لجنة القراءة وبسرية تامة، بحيث:
- يحق للمجلة اجراء بعض التعديلات الشكلية الضرورية على البحوث المقدمة للنشر دون المساس بمضمونها.

Preliminary evaluation criteria for publication acceptance:

- Proposed research must have serious scientific originality and depth.
- The article must not have been previously published or submitted to another journal.
- The submitted research should not be taken from a publication or part of a dissertation.
- The journal owns the rights to publish the accepted articles, and it is not permissible to publish them with other parties except after obtaining an official license from them.
- Do not publish articles that are not available on the standards of scientific research or the standards of the aforementioned journal.
- The journal is not obligated to return the rejected researches to their owners.
- The journal reserves the right to publish accepted articles according to its own priorities and program.
- Researches that require correction or modification proposed by the reading committee are returned to their authors to make the required modifications before publishing them.
- The proposed articles are sent to the Editorial Board for arrangement and classification, and the articles are presented to the Scientific Committee for evaluation.
- All proposed research is subject to double scientific evaluation by the reading committee and in complete confidentiality, so that:
- The journal has the right to make some necessary formal modifications to the research submitted for publication without prejudice to its content.
- The researcher corrects the errors presented by the evaluations, if any, and sends them back to the journal.
- Research should be sent to the journal's email address: j.kurdish@democraticac.de

شروط النشر:

- لغات مقالات هذه المجلة: الكردية، العربية، الإنجليزية، الفرنسية، الألمانية.
- إعداد الصفحة: الورق مقاس A4، مع ترك مسافة 2 سم لكافة أبعاد الورقة، والتباعد بين الأسطر single. وعند بداية كل فقرة، يترك فراغ بمقدار (1 سم).
- خطوط الكتابة: استخدام Time new Roman لكافة اللغات المعتمدة في المجلة، وبحجم الخط (12) للمتن، وكذلك للعناوين الفرعية ولكن بخط غامق. وبحجم الخط (10) للملخص ولعنوانه (10) غامق، كما يستخدم حجم (10) للهوامش، وللکلمات المفتاحية، ولنهاية البحث من المصادر والمراجع.

- لا يستخدم في البحث نظام الفصول: الفصل الأول، والفصل الثاني، بل يستخدم الترقيم ابتداء من المقدمة، أي أن المقدمة سيسند لها الرقم واحد وهكذا لباقي الفقرات التي سيسند لها الأرقام بحسب تسلسلها، وإذا كانت هناك فقرات فرعية ضمن الفقرة الرئيسية فيتم ترقيمها اعتماداً على رقم الفقرة ورقم تسلسلها (مثلاً ضمن المقدمة التي رقمها واحد توجد فقرات فرعية فالأولى سيكون رقمها كمايلي 1.1 والثانية 1.2 وهكذا). أي سترقم العناوين الأساسية بأرقام أساسية والعناوين الفرعية بأرقام فرعية مثال (1-، 1-1، 2-، 2-2-). ويفضل أن يكون الترقيم يدوياً وليس آلياً.

- يبوب البحث على النحو التالي :

- 1- عنوان البحث يظهر في منتصف أعلى الصفحة الأولى من البحث، واسم الباحث (أو الباحثين)، وجهة الدراسة أو العمل، والبلد الذي ينتمي إليه، والعنوان (العناوين)، والبريد الإلكتروني.
- 2- ثم الملخص Abstract ، الملخص باللغة المعتمدة في البحث وكذلك باللغة الإنكليزية، وإن أمكن باللغة العربية أيضاً. يتألف الملخص من مئة وخمسين كلمة تقريباً، ويحتوي على هدف البحث وأهميته، وأسباب اختيار البحث، والجديد الذي سيضيفه عن الأبحاث السابقة، ومنهج البحث وطريقته (في الجمع والفرز، وفي استخدام البيانات والمعلومات، أو من التقنيات أو وسائل البحث والإحصاء وغيرها)، ولمحة عن النتائج، ثم عرض ترتيب الفقرات التي ستتبع المقدمة.
- 3- ثم الكلمات المفتاحية الدالة (key words)، تمثل المواضيع الأساسية بالبحث، ويفضل ألا تكون من العنوان.
- 4- ثم المقدمة Introduction : تتضمن أهمية البحث وأهدافه وفائدته، جديده وتميزه عن الأعمال السابقة (لبيان الإضافة في البحث)، وبيان الأسباب الداعية للبحث، وتأثيره.
- 5- المتن: عرض المعلومات والبيانات والمناقشة والتحليل. ويجب أن يكون تسلسل الأعمال منسجماً بشكل جيد بما يساعد على المتابعة، وعرض الأشكال والصور التفصيلية الواضحة.
- 6- النتائج والمقترحات. بعرض مساهمات هذا البحث، ومقارنتها بالبحوث المشابهة السابقة، وبيان ما يميزه عنها، ومناقشة النتائج التي تم التوصل إليها، سلباً أو إيجاباً، وإذا كان هناك انحرافات بالنتائج فينبغي توضيح أسباب هذه الانحرافات. تُعرض هذه النتائج بشكل مختصر ومركّز.
- إرفاق نبذة عن سيرة ذاتية للباحث أو الباحثين المشاركين في نهاية البحث.
- حجم البحث لا يقل عن 10 صفحات ولا يزيد عن 20 صفحة بما فيها الرسوم والأشكال والجداول.
- أن يتبع المؤلف الأصول العلمية المتعارف عليها في إعداد وكتابة البحوث وخاصة فيما يتعلق بإثبات مصادر المعلومات وتوثيق الاقتباس واحترام الأمانة العلمية في تهميش المراجع والمصادر.
- ترتب المراجع والهوامش في نهاية المقال بحسب الطرق المنهجية المتعارف عليها ووفقاً للتسلسل العلمي المنهجي وبطريقة يدوية.
- المراجع والهوامش تكتب بطريقة APA على الشكل الآتي:
- في المتن يكتب بين قوسين: لقب الكاتب والسنة والصفحة (اللقب: السنة... ص..)
- وتكتب المعلومات الكاملة في آخر المقال على هذا النحو: اسم ولقب الكاتب، عنوان الكتاب، الجزء، دار النشر، الطبعة، بلد النشر، سنة النشر، الصفحة.

أسلوب عرض المراجع:

- الكتب: اسم المؤلف أو المؤلفين، (سنة النشر)، عنوان الكتاب، اسم المترجم أو المحرر، الطبعة، الناشر، مكان النشر، رقم الصفحة.
- الدوريات والمجلات والتقارير: اسم المؤلف أو المؤلفين، (سنة النشر)، عنوان الدراسة أو المقالة، اسم المجلة، العدد، رقم الصفحة.
- مقالات الجرائد الإخبارية: اسم المؤلف، عنوان المقالة، اسم الجريدة، تاريخ النشر.
- المنشورات الإلكترونية اسم الكاتب، عنوان المقال أو التقرير، اسم السلسلة إن وجدت، اسم الموقع الإلكتروني، تاريخ النشر إن وجد.
- في حين يستشهد بالمرجع في قائمة المصادر والمراجع بالنسبة لمقالات الجرائد والمنشورات الإلكترونية بإزالة تاريخ المشاهدة والنشر.
- في حالة عدم معرفة اسم الكاتب أو المجلة نكتب بين قوسين (د.ن) وهي تعني دون ناشر.
- في حال عدم معرفة تاريخ النشر نكتب بين قوسين (د.ت) في القوسين الخاصين بالتاريخ وهي تعني دون تاريخ.
- كتابة المراجع باللغة الأجنبية يكون بنفس الطريقة التي تكتب بها المراجع باللغة العربية.
- لا تقسم قائمة المراجع إلى كتب ومجلات وموسوعات بل ترتب ترتيباً أبجدياً حسب أسماء المؤلفين.
- توضع المراجع باللغة العربية أولاً وبعدها المراجع الأجنبية.

الصور والأشكال والجداول:

- يتم ترقيم الجداول والرسوم التوضيحية وغيرها بحسب ورودها في البحث، مع ذكر العنوان في الأعلى للجدول والأسفل للشكل.
- ترقيم الجداول ترقيماً متسلسلاً مستقلاً عن ترقيم الأشكال خلال المتن، ويكون لكل منها عنوانه أعلى الجدول ومصدره أسفله.
- جميع الصور والجداول المستخدمة في البحث لا يجوز أن تكون أعرض من (11سم). حجم الخط داخل الجداول لا تتجاوز (10).

كل ما يرد في المجلة يعبر عن آراء كاتبه ولا يعكس بالضرورة آراء هيئة التحرير.

Everything contained in the journal expresses the opinions of its author and does not necessarily reflect the opinions of the editorial board.

ترسل المواد العلمية إلى عنوان المجلة الإلكتروني

j.kurdish@democraticac.de

المركز الديمقراطي العربي للدراسات الاستراتيجية والسياسية والاقتصادية – ألمانيا – برلين

Democratic Arabic Center in Berlin – Germany

Publication terms:

- Languages of articles of this journal are: Kurdish, Arabic, French, English, German.
- The author of the research should write his/her name, e-mail address, university and country to which he/she belongs below the research title, with a summary of his/her CV attached, and it should be on a special page within the research.
- Attach the research with a summary in both Arabic and English.
- Articles are attached to a summary of approximately 150 words, and the summary is translated into English or vice versa, with reference to key words.
- Research volume is not less than 10 pages and not more than 20 pages.
- Page preparation: A4 size paper, leaving a space of 2 cm for all dimensions of the paper, and the spacing between the lines is single. At the beginning of each paragraph, a distance of (1 cm) is left.
- Writing fonts: using Time New Roman for all languages approved in the journal, with a font size of (12) for the text, as well as for subheadings, but in bold. Font size (10) for the abstract and its title (10) in bold, and size (10) is used for margins, keywords, and the end of the research from sources and references.
- The submitted research should include a list of references to be included in the latter.
- References and footnotes are arranged at the end of the article according to the recognized methodological methods and in accordance with the systematic scientific sequence and in a manual manner.
- References and footnotes are written in the APA manner as follows:
- In the text, write in brackets: the title of the author, the year and the page (title: the year, p:)
- The complete information is written at the end of the article in this way: the name and surname of the author, the book title, the chapter, the publishing place, the edition, the country of publication, the year of publication, and the page.

References writing style:

- Name of the author or authors, (year of publication), title of the book, name of the translator or editor, edition, publisher, place of publication, page number.
- Periodicals, journals and reports: name of the author or authors, (year of publication), title of the study or article, name of the journal, issue, page number.
- Newspaper articles: the name of the author, the title of the article, the name of the newspaper, and the date of publication.
- Electronic Publications: Name of the author, title of the article or report, name of the series, if any, name of the website, date of publication.
- The reference is cited in the list of sources and references for newspaper articles and electronic publications by removing the date of viewing and publication.
- In the event that the name of the writer or journal is not known, we write (N.R) in brackets, which means without a publisher.
- In the event that the date of publication is not known, we write (N.D) in parentheses for the date, which means without a date.
- Writing references in a foreign language is in the same way as writing references in Arabic.
- The list of references is not divided into books, journals, and encyclopedias, but is arranged alphabetically according to the authors' names.
- References should be placed in Arabic first, followed by foreign references.

Pictures and tables:

- Tables, illustrations, etc. are numbered according to their inclusion in the research, with the title mentioned at the top of the table and the bottom of the figure.
- The tables are numbered sequentially, independent of the numbering of the figures throughout the text, each of them has its title at the top of the table and its source below it.
- All images and tables used in the research may not be wider than (11). The font size within the tables does not exceed (10).

المحتويات Naverok

الصفحة	المقال
13	نפט شمال وشرق سوريا بعد عام 2011 The Oil of Northern and Eastern Syria after 2011: an د.مسلم عبد طالاس
23	خويندنه وهیهك بۆ پرسى ژن له ره هه ندى سیاسیه وه Une lecture de la question des femmes dans une dimension politique (قراءة في قضايا المرأة من بعدها السياسي) د. شونم يحيى خضر
41	Problems and Solution for The Multifunctional Morphemes in Machine Translation مشكلات وحلول للتعدد الوظيفي للمورفيمات في الترجمة الآلية Pirsgirêk û çareseriyê morfemên pir peywerî di wergera makîneyîn de Dr. Safia Zivingi
57	قراءة بصرية لإشكالية الهوية في واقع السينما الكردية A Visual Reading of The Issue of Identity in The Reality of Kurdish Cinema د. مرام محمود ثابت
66	روۆلى ريكخراوهكانى كۆمههنگهه مهدهنى له ريفورمى كۆمههلايهتييدا The role of civil society organizations in social reform نارى رهفريق شفيق
81	Gotinên lêburînxwaztin ê di zimanê kurdî de Apology phrases in the Kurdish language عبارات الاعتذار في اللغة الكردية(تكتيكاتها وتأثيراتها بحسب العلاقات الأفقية والعمودية) BARAVAN WAHEED HASAN
97	نەید هەلبەستا جزیریدا Ney in the poem of Jeziri الناي في شعر الجزري فاخر علی عارف

الكلمة الافتتاحية

يشرفنا أن تنضم المجلة الدولية للدراسات الكردية إلى سلسلة المجلات العلمية المحكمة التي تصدر عن المركز الديمقراطي العربي ببرلين التي تعدّ من المراكز العلمية الرائدة في أوروبا، لتصبح هذه المجلة من خلاله منبراً للانفتاح على العالمين الغربي والعربي ولإطلاعهما على القضايا الكردية وشؤونها الاقتصادية والاجتماعية، وخصوصياتها الثقافية.

تهدف هذه المجلة إلى مدّ جسور التواصل وآفاق علمية في مجال البحث والفكر والمعرفة، ونافذة مؤثرة وفاعلة في ربط التواصل العلمي والحضاري بين الأكاديميين والباحثين في العالم بدون حدود، ومجلة علمية عالمية لتبادل الأبحاث والمعرفة والأفكار بما يخدم رسالتنا العلمية والإنسانية في تطوير الدراسات الكردية علمياً ومهنياً ومعرفياً في العالم.

تأمل هيئة تحرير المجلة من قراءها الكرام بأن يتقدموا عبر البريد الإلكتروني للمجلة بآرائهم ومقترحاتهم وملاحظاتهم، التي من شأنها المساهمة في تطوير المجلة والارتقاء بها لتحقيق الريادة على مستوى اللجان العلمية المحكمة، وبما يخدم مسيرتنا العلمية والمعرفية.

نتقدم بجزيل الشكر والعرفان، إلى كلّ من مدّ لنا يد العون والمساعدة، والذين أسهموا في إخراج العدد الأول من المجلة الدولية للدراسات الكردية إلى النور وحيز الوجود، وعلى رأسهم الأستاذ عمار شرعان، رئيس المركز العربي الديمقراطي ببرلين الذي قدّم الدعم والتعاون ما اتاح لنا الفرصة والأرضية المناسبة لإطلاق هذه المجلة، لتنضم إلى سلسلة المراجع العلمية التي يقصدها الأكاديميون والباحثون والقراء الكرام. كما نتقدم بالشكر الجزيل للدكتورة صافية زفكي على ما تبذله من جهود لإصدار المجلة والسعي إلى إغناء المصادر العلمية بأبحاثها ومؤلفاتها المختلفة.

أ.د. هفال/رفيق سليمان

رئيس تحرير المجلة

نفط شمال وشرق سوريا بعد عام 2011

(دراسة من المنظور المؤسسي)

The Oil of Northern and Eastern Syria after 2011: an Institutional Perspective

د. مسلّم عبد طالاس- المعهد الألماني للتنمية والاستدامة.

د. محمد أحمد- جامعة باريس.

خورشيد عليكا& جوان حمو- شبكة ميزوبوتاميا للتنمية المستدامة - سوريا

Musallam Abedtalas*, Mohamad Ahmad**, Khorshid Erika***, Giwan Hemo***,

* German Institute of Development and Sustainability IDOS- Germany, ** University Paris-Panthéon-Assas- France, *** Mesopotamia Network for Sustainable Development- Syria

الملخص :

يحاول البحث الحالي مقارنة ظروف إنتاج وتسويق نفط شمال وشرق سوريا من منظور الاقتصاد المؤسسي، الذي يعتبر أن القواعد الرسمية وغير الرسمية التي تنظم اللعبة الاقتصادية هي الأساس في الأداء الاقتصادي. وضمن الاقتصاد المؤسسي تم استخدام إطار التحليل المؤسسي المسمى SSP. تم الاعتماد على بيانات ثانوية متاحة في التقارير والوثائق الحكومية وتقارير المنظمات الدولية، بالإضافة لمقابلات مع بعض مسؤولي "الإدارة الذاتية لشمال وشرق سوريا" وبعض الخبراء، من أجل توصيف أداء قطاع النفط والجابة على السؤال المتمثل في: ما هو أثر الترتيبات المؤسسية للإدارة الذاتية في شمال وشرق سوريا في أداء القطاع النفطي؟ تبين لنا في النتيجة أن الهيكل المؤسسي الرسمي للمعنى للإدارة الذاتية والمتمثل في العقد الاجتماعي والهيكل التنظيمي، وغير الرسمي، المعلن وغير المعلن، الذي ينظم القطاع النفطي في ظل الإدارة الذاتية، وخصوصاً ما يتعلق بعقود الاستخراج والتسويق، هو هيكل مليء بالفجوات. هيكل ذو طابع زبائني يركز على تحقيق الولاء السياسي للإدارة الذاتية على حساب الاستخدام الاقتصادي الكفء لمثل هذا المورد الثمين والناضب. وبسبب ذلك فإن هذا الهيكل يحقق مصالح متعدي الاستخراج وسماحة التسويق ومالكي الحراقات على حساب عامة المواطنين المتمثلة في تحقيق أقصى دخل من النفط واستثماره بطريقة تراعي البيئة. وبناء على ذلك تم اقتراح بعض المقترحات التي يتوقع أن تحسن أداء قطاع النفط.

الكلمات المفتاحية: النفط، المؤسسات، شمال وشرق سوريا، الإدارة الذاتية.

Abstract:

This research attempted to approach the conditions of oil production and marketing in northeastern Syria from the perspective of institutional economics, which considers that the formal and informal rules that regulate the economic game are the determinants of economic performance. Within the institutional economics, the institutional analysis framework called SSP was used. Secondary data, available in government documents, press reports, and reports of international organizations, were relied upon, in addition to interviews with some Autonomous Administration of North East Syrian's officials and some expert. We tried to answer the following question: What is the impact of the institutional arrangements of the Autonomous Administration in Northern and eastern Syria in the performance of the oil sector? As a result, we found that the formal and informal institutional structure of the Autonomous Administration is full of gaps with a clientelist nature that focuses on achieving political loyalty to the Autonomous Administration at the expense of the efficient economic use of such a precious and depleted resource. This structure serves the interests of oil extractor, marketing brokers and owners of refineries at the expense of the general public. Accordingly, a number suggestions, that are expected to improve the performance of the oil sector, presented.

Keywords: Oil, Institutions, Northand East Syrian, Autonomous Administration.

1- المقدمة

منذ اكتشاف النفط في سوريا حتى عام 2011 لا توجد أرقام حقيقية يمكن الركون إليها عن الإنتاج والمبيعات¹. بقيت آليات إدارته صندوقاً أسوداً، ولم تغير الأزمة وتغير الإدارة من تلك الخصوصية، ونزعم هنا أن هذا أضر بشدة بمستوى الفوائد التي يمكن تحقيقها على مستوى الاقتصاد الوطني أو رفاهية عامة الناس. بالنسبة لشمال وشرق سوريا تشير التقديرات المتاحة إلى أن الطاقة الإنتاجية للنفط في تلك المنطقة قبل عام 2011 كانت نحو 350 ألف برميل يومياً، وهي تشكل حوالي 90 في المئة من إنتاج النفط في سوريا قبل اندلاع الأزمة². تشير تقديرات أخرى بأن الإنتاج اليومي الحقيقي للنفط في شمال وشرق سوريا تراجع بسبب الاحتجاجات إلى حدود 80 ألف برميل نفط يومياً³. ونظراً لخصوصية سلعة النفط وحداثة تجربة الإدارة الذاتية وعدم وجود اعتراف دولي بها ووجود العقوبات الدولية على النفط السوري وتوازنات الحرب الأهلية واقتصاد الحرب، فإن عملية الإستخراج والبيع تنطوي على الكثير من التعقيدات التي أفرزت ترتيبات مؤسسية معينة قد لا تؤدي إلى تحقيق الاستفادة الأمثل من هذا المورد. يمكن تلمس هذا من التقارير التي تشير إلى انخفاض السعر الذي يباع به النفط لأقل من 25 في المئة من سعر النفط العالمي، وإن مستويات التلوث الناتجة عن الأساليب المتبعة في الاستخراج والتكرير وصلت إلى مستويات حرجة جداً. يحاول هذا البحث بالاستفادة من البيانات الثانوية، والمتاحة في التقارير والوثائق الحكومية وتقارير المنظمات الدولية، بالإضافة لمقابلات مع بعض مسؤولي الإدارة الذاتية وبعض الخبراء، مقارنة ظروف إنتاج وتسويق نفط شمال وشرق سوريا من منظور الاقتصاد المؤسسي والاجابة على السؤال التالي: ما هو أثر الهيكل المؤسسي للإدارة الذاتية لشمال وشرق سوريا على الأداء الاقتصادي لقطاع النفط في شمال وشرق سوريا؟

يعتبر الاقتصاد المؤسسي أن القواعد الرسمية وغير الرسمية التي تنظم اللعبة الاقتصادية هي الأساس في الأداء الاقتصادي. وضمن الاقتصاد المؤسسي سيتم استخدام إطار التحليل المؤسسي المسمى SSP. الاجابة على سؤال هذا البحث ستعني الجوانب التطبيقية في الاقتصاد المؤسسي بتطبيقه على نفط شمال وشرق سوريا واستكشاف خصوصية المؤسسات التي تحكم الشأن النفطي والأداء الاقتصادي الناتج عنها. واعتماداً على ذلك يمكن تقديم مقترحات لتعديل الهيكل المؤسسي القائم باتجاه تحقيق أداء اقتصادي أفضل لقطاع النفط في شمال وشرق سوريا.

2- الخلفية النظرية

المؤسسات هي قواعد اللعبة في المجتمع، أو بشكل أكثر دقة، هي القيود التي إبتكرها الإنسان والتي تضبط التعاملات الاقتصادية للبشر بما تنطوي عليه من نزاع واعتماد متبادل⁴. النزاع هو نتيجة لندرة الموارد الاقتصادية وكثرة الحاجات، مما يتطلب الاعتماد المتبادل من أجل تحقيق أقصى استفادة من تلك الموارد، أي اشباع أقصى الحاجات الممكنة، من خلال تقسيم العمل والتبادل. يدرس الاقتصاد المؤسسي المؤسسات وكيفية تفاعلها مع الترتيبات التنظيمية لعملية الإنتاج والتبادل. تشمل المؤسسات، القواعد والمعايير والقيود المكتوبة وغير المكتوبة التي يضعها البشر لإدارة النزاع والاعتماد المتبادل. الأمثلة على ذلك: (1) القواعد والاتفاقيات المكتوبة التي تحكم العلاقات التعاقدية وحوكمة الشركات، (2) الدساتير والقوانين والقواعد التي تحكم السياسة والحكومة والمالية والمجتمع على نطاق أوسع، (3) وقواعد العمل غير المكتوبة والقيم السلوكية والمعتقدات⁵.

بالنسبة للترتيبات التنظيمية فهي أنماط الحوكمة المختلفة التي تطبقها الفعاليات الاقتصادية لدعم الإنتاج والتبادل. وتشمل الترتيبات التنظيمية: (1) الأسواق والشركات والمجموعات المختلفة للترتيبات التي تطورها الجهات الاقتصادية الفاعلة لتسهيل المعاملات، و (2) الاتفاقات التعاقدية التي توفر إطاراً لتنظيم الأنشطة، وكذلك (3) الخصائص السلوكية التي تكمن وراء الترتيبات المختارة. تخلي الاقتصاد المؤسسي عن الافتراضات القياسية للاقتصاد النيوكلاسيكي بأن الأفراد لديهم معلومات كاملة وعقلانية غير محدودة وأنه لن تكون هناك تكلفة في إجراء المعاملات. على العكس يفترض الاقتصاد المؤسسي أن الأفراد لديهم معلومات غير كاملة وقدرة عقلية محدودة ولهذا السبب يواجهون عدم اليقين بشأن الأحداث الممكنة ونتائج أعمالهم، ويتكبدون تكاليف المعاملات للحصول على المعلومات اللازمة للدخول في التبادل. للحد من المخاطر وتكاليف المعاملات، يقوم البشر بإنشاء المؤسسات، أي كتابة وتنفيذ الدساتير والقوانين والعقود واللوائح - ما يسمى بالمؤسسات الرسمية - ورعاية قواعد السلوك والمعتقدات وعادات الفكر والسلوك - أو المؤسسات غير الرسمية. باختصار يركز الاقتصاد المؤسسي على كيفية ظهور هذه المؤسسات وتشغيلها وتطويرها⁶.

¹ - لذلك الأرقام المشار لها في هذا البحث هي مؤشرات عامة أو تقديرات والإشارة لها لا يعني اعتبارها أرقام صحيحة تماماً.

² - الشاغل، حسن، واقع القدرة التأهيلية للبنية التحتية لمنشآت النفط والغاز في سوريا، تاريخ المشاهدة: 11.07.2022، الرابط الإلكتروني :

<https://www.syria.tv/%D9%88>

³ - المرصد السوري لحقوق الإنسان، بالصوت والصورة، أهالي منطقة العزبة يستثمرون بئر الجبر النفطي في دير الزور، تاريخ المشاهدة: 28.08.2022،

الرابط الإلكتروني: <https://www.syriahr.com>

⁴ Douglass C. North, Institutions, Institutional Change and Economic Performance, Cambridge University Press, 1990, P 3.

Claude Ménard and Mary M. Shirley, Handbook of New Institutional Economics, Springer, 2008. P1-2.⁵

⁶ Ibid..P1-2.

ضمن إطار الاقتصاد المؤسسي صاغ ألان شميد (A. Allan Schmid) (1935-2017) إطار التحليل المؤسسي المسمى SSP، وذلك لإلقاء الضوء على كيفية تغيير المؤسسات ونموها وتأثيرها على طريقة تفاعل الأفراد مع بعضهم البعض اقتصادياً. يشرح هذا الإطار كيف تؤثر الهياكل المؤسسية المختلفة على حالات التنافس والإعتماد البشري المتبادل والنتائج الاقتصادية المتحققة من ذلك فيما يتعلق بإنتاج الثروة وتوزيعها. يحاول الإطار أن يجيب على أسئلة مثل: ما هي نتائج الأداء الاقتصادي للمؤسسات المختلفة؟ من هي الأطراف المتضررة من تلك المؤسسات ومن المستفيد؟ يعتمد SSP على الفرضية القائلة بأنه إذا فهمت كيف تؤثر خصائص السلع (أو الخدمات) على التنافس والإعتماد المتبادل بين البشر، فيمكنك حينئذ إيجاد طرق للتوسط لتحسين هذه العلاقات، من حيث أدائها الاقتصادي، من خلال التغييرات في الهيكل المؤسسي. ويقوم هذا الإطار على الربط بين المتغيرات الثلاثة التالية: الوضع Situation والهيكل Structure والأداء Performance. لذلك يرمز للإطار التحليلي اختصاراً SSP¹.

ويمكن توضيح هذه المتغيرات كالآتي:

1-2 الوضع

يشير الوضع إلى المصدر الحقيقي للتنافس والإعتماد المتبادل بين الأطراف موضوع الدراسة. ويظهر الوضع على شكل مشكلة أو صراع بين أفراد أو مجموعات على استخدام سلعة أو مورد معين. لذلك يشمل الوضع على الخصائص المتأصلة في سلعة أو مورد معين، والأطراف المرتبطة بالإعتماد المتبادل الذي تولده السلعة أو المورد، والإطار المؤسسي والتكنولوجي الحالي. وفي بعض الأحيان يكون تحديد الوضع واضحاً، كما في حالة الخلاف حول من يمكنه استخدام سلعة مادية مثل السيارة (أي أن الأشخاص "A" و "B" مترابطون ومتنافسون لأنهم لا يستطيعون استخدام نفس السيارة في نفس الوقت). لكن غالباً ما يكون مصدر الإعتماد المتبادل غير واضح بشكل مباشر. مع ذلك، حتى عندما تبدو الحالة واضحة ومباشرة، يجب توضيح الترابط من خلال تحديد مجموعة متغيرات الخلفية التي توجه الوضع، والتي تشمل المؤسسات والعادات الموجودة والسمات الثقافية والمادية الأخرى للوضع الذي يشترط الإعتماد المتبادل، ويمكن أن تشمل حتى القيود الدستورية أو غيرها من القيود القانونية على الأفراد والمعاملات².

2-2 الهيكل

يشير الهيكل إلى البدائل المؤسسية التي يوظفها الناس لمعالجة النزاع والإعتماد المتبادل في حالة معينة. الهيكل هو المتغير المستقل لإطار SSP. يوصف الهيكل علاقات بين الأشخاص تحدد مجموعات الفرص النسبية لكل فرد أو مجموعة منهم. في تحليل شميد، يمكن طرح هيكليين أو أكثر من الهياكل البديلة (التي قد تتراوح، على سبيل المثال، من الترتيبات التعاقدية إلى الهياكل التنظيمية)، كطرق ممكنة للتعامل مع النزاع والإعتماد المتبادل. ثم يتم تقييم كل بديل وفقاً لكيفية معالجته للنزاع والإعتماد المتبادل موضوع التحليل، مع إيلاء اهتمام خاص لحقيقة أن كل بديل قد يكون له نتائج مختلفة للأطراف المعنية³.

3-2 الأداء

في الأداء يتم وضع فرضيات لكيفية تأثير المؤسسات البديلة على الأداء الاقتصادي. هذا هو المتغير التابع للتحليل ويمكن دراسته بعدة طرق. قد تشمل مقاييس الأداء تقديرات المكاسب أو الخسائر النقدية؛ حسابات التكاليف المرتبطة بإجراء أو تنفيذ التغيير المؤسسي؛ تعداد الحقوق الممنوحة أو المأخوذة؛ توقعات عدد الشكاوى المقدمة من قبل الأطراف؛ أو تقييم مقابل معيار أخلاقي. من السمات الرئيسية لهذا الإطار أنه لا توجد سمة للسلعة تحدد ما هو التغيير المؤسسي "الصحيح" أو الشكل "المناسب" للأداء الاقتصادي. بدلاً من ذلك، يؤكد الإطار على الحاجة إلى تعريف الأداء من حيث الشروط الموضوعية لمن يحصل على ماذا. لذلك يتطلب الحل المؤسسي للإعتماد المتبادل بين البشر حكماً معيارياً حول مصالح من يجب أن تراعى⁴.

3- الدراسات السابقة

حسب معلوماتنا أن أول دراسة استخدمت إطار SSP، بعد الأبحاث التي أجراها شميد نفسه، هي دراسة Ricardo C.S. (2006)⁵ التي تناولت إستبدال الهيكل الاحتكاري لصناعة الكازينوهات في جزيرة ماكاو بهيكل احتكار القلة. ومن بين النتائج التي توصل إليها (فيما يتعلق بالأداء الاقتصادي) زيادة في التوظيف وتطوير العوائد من تلك الصناعة، ولكن أيضاً نقص العمالة الماهرة وارتفاع تكاليف العمالة في الصناعات الأخرى. الدراسة التالية هي دراسة Daniel V. and Inés ,Ortega-Pacheco.

¹ Sarah S.H. Klammer, Eric A. Scorsone, and Charles J. Whalen, Institutional Impact Analysis: the Situation, Structure, and Performance Framework in Charles J. Whalen (Ed) Institutional Economics: Perspectives and Methods In Pursuit of a Better World, New York, US, Routledge, 2022, P 207-208.

² Ibid, P 210.

³ Ibid, P 212.

⁴ Ibid, P 212- 2013.

⁵ Ricardo C. S. Siu, Evolution of Macao's Casino Industry from Monopoly to Oligopoly: Social and Economic Reconsideration. Journal of Economic Issues, 40(4), 967-990. <http://www.jstor.org/stable/4228319>, 2006.

M. Manzano-Torres. 2009¹ التي حاولت تقييم أثر الإصلاحات الدستورية في الاكوادور على توليد أرصدة الكربون. وخلصوا إلى أن الإصلاحات قد تمنع ملاك الأراضي من المشاركة بفعالية في سوق الكربون الدولي، وبالتالي قد يكون هناك ما يبرر وجود هياكل مؤسسية بديلة. في عام 2014 نشرت دراستنا تناولتا صناعة الخدمات المالية في الولايات المتحدة باستخدام الإطار نفسه، SSP، هما دراسة David Zalewski (2014)² و Sherry Davis Kasper (2014)³ وقد توصلنا إلى نتائج متشابهة بينت أن التنظيم المالي حول المخاطر المالية من المقرضين إلى المقترضين ودعنا لضرورة حماية حقوق المقترضين. من الواضح أنه ليست هناك دراسات كثيرة استخدمت الإطار المذكور وهناك حاجة لإغنائه بالمزيد من الدراسات الميدانية، بالإضافة إلى ذلك فإن السياق السوري وصناعة النفط السوري، وخصوصاً نفط شمال شرق سوريا، تفتقر إلى الدراسات الأكاديمية التي تضعها في بيئتها المؤسسية الحالية وفي سياق الأزمة.

4- المنهجية

نعتقد أن الاقتصاد المؤسسي، ونموذج SSP، دليل ومعياري مناسب لتقييم أداء قطاع النفط في شمال وشرق سوريا، ونظراً لأن مجمل الأداء الاقتصادي في سوريا بشكل عام، والنفط على وجه الخصوص، محكوم بالسياق السياسي الاجتماعي للأزمة السورية، وهو سياق متقلب متعدد الأبعاد محلياً ودولياً. والنفط بوجه خاص هو سلعة شديدة التسييس على المستوى المحلي والدولي تخضع لترتيبات مؤسسية معقدة، كما سنفصل في فقرة تالية.

لتطبيق إطار SSP على نفط شمال وشرق سوريا سنتبع الخطوات التالية في البداية سنحدد الطبيعة الاقتصادية لسلعة النفط بشكل عام وخصوصيتها في سياق الوضع في شمال وشرق سوريا ونفصل في المصالح المتعارضة والمتكاملة المرتبطة بها، وذلك لتحديد الوضع. بعد ذلك سننتقل إلى الترتيبات المؤسسية الرسمية وغير الرسمية الحاكمة لإنتاج وتسويق النفط وذلك لتحديد الهيكل. وأخيراً سنقوم بتحديد الأداء باستخدام معيارين هما معيار الدخل المتحقق والمعياري البيئي من منظور عامة الناس. في كل ذلك سنعمد مقارنة نوعية تعتمد على تحليل محتوى مصادر بيانات ثانوية مثل التقارير الصحفية وتقارير بعض المنظمات الحقوقية ودراسات غير أكاديمية بالإضافة إلى بيانات أولية تم جمعها من مقابلات إجريت مع عدد من الخبراء ومسؤولي الإدارة الذاتية. بالإضافة إلى ذلك تم الاعتماد على الملاحظة الشخصية حيث قام أحد الباحثين (خورشيد عليكا) قام بزيارة شمال وشرق سوريا بغرض إجراء المقابلات وتسجيل الملاحظات الشخصية على الأرض. انطوت المقابلات على أسئلة تتعلق بالمرجعية القانونية لاستخراج النفط وتسويقه، والظروف والتعقيدات الفنية المتعلقة بالاستخراج والتسويق والتكرير، وطبيعة الجهات المكلفة بالاستخراج والتسويق (مثل شركة الجزيرة)، وآليات التسويق لداخل وخارج سوريا، والمشكلات البيئية. بلغ عدد المقابلات عشرة مقابلات تم تحليلها بطريقة تحليل الموضوعات.

5- النتائج

بالاعتماد على الموصفات العامة لسلعة النفط وخصوصيتها في سياق سوريا والازمة السورية وشمال وشرق سوريا سنحاول في البداية تحديد الوضع. أي أننا سنحدد المصالح المتبادلة والمتنازعة التي أفرزتها سلعة النفط في الوضع الراهن في شمال وشرق سوريا، والعوامل التي كانت وراء ذلك. بعد ذلك سنوصف الهيكل المؤسسي الذي اختارته الإدارة الذاتية لإدارة المصالح المختلفة المتعلقة بالنفط وذلك تحت عنوان الهيكل. وأخيراً سنحاول توصيف الأداء المتحقق بناءً على معايير محددة اخترناها للتقييم.

5-1 الوضع في قطاع النفط في شمال وشرق سوريا

يتم استخدام النفط في كل جانب من جوانب الحياة الحديثة تقريباً - في المنازل وفي الأعمال التجارية وفي الصناعة والسفر. يتمتع النفط ببعض المزايا المهمة تجعله يحقق وفورات حجم كبيرة ويؤثر على المجال الاقتصادي والسياسي الأوسع. التغيرات في أسعار النفط لها تأثيرات كبيرة على الاقتصاد الكلي على المستوى العالمي، على الرغم من أن التأثير يختلف بين مستوردي النفط ومصدري النفط⁴. وباعتبار أن النفط مخفي تحت الأرض فإنه يحتاج للقيام بعمليات استكشاف وتنقيب مكلفة. في معظم بلدان العالم تعود حقوق ملكية مورد النفط إلى الدولة. لذلك، وإذا رغبت شركة نفط في التنقيب عن النفط، يجب توقيع اتفاقية بين المالك (الدولة) والشركة. ونظراً لأن مشاريع النفط معروفة بكثافة رأس المال وتتطلب فترات سداد طويلة، يجب أن تكون الاتفاقية طويلة الأجل بطبيعتها ومعقدة للغاية. وبشكل عام في البلدان التي يحتوي فيها قانون ولوائح البترول على شروط تفصيلية حول تسيير الأنشطة البترولية والنظام المالي ذي الصلة، يتم عادةً منح التراخيص أو الامتيازات وفقاً لشروط محددة بالكامل في التشريعات واللوائح

¹Ortega-Pacheco, Daniel V. and Inés M. Manzano-Torres, "Institutional Change and Climate Policy in Ecuador." In Michael Mehling, Amy Merrill and Karl Upston-Hooper (ed) Implementing the Clean Development Mechanism: Legal and Institutional Challenges, Edited By, Berlin: Lexxion, 2009.

² David A Zalewski, "Collective Action and Economic Justice: A Structural Approach." Journal of Economic Issues 48 (2), <https://doi.org/10.2753/Jei0021-3624480224>, 2014.PP:493-500.

³ Sherry Davis Kasper, "Payday Lending: The Case of Tennessee." Journal of Economic Issues, 48 (4), 2014, PP: 905-925).

⁴ Xiaoyi Mu, The Economics of Oil And Gas, Agenda Publishing, 2020. P 55-57.

الوطنية. وفي البلدان التي لم تصدر بعد تشريعات ولوائح شاملة، هناك حاجة إلى عقد مفصل ينص على الشروط والأحكام المطبقة على الاستكشاف والإنتاج التي لا يغطيها القانون واللوائح الوطنية. هذا هو الوضع في كثير من الأحيان في العديد من البلدان النامية أو البلدان التي ليس لها تاريخ طويل في إنتاج البترول¹.

الإدارة الذاتية التي تسيطر على شمال وشرق سوريا هي كيان سياسي بدون سيادة ولا تتمتع بالإعتراف الدولي. وهي تختلف عن الدولة ذات السيادة بأنها لا تستطيع أن تدخل في علاقات تعاقدية طويلة الأجل مع أي مستثمر أجنبي نظراً لعدم وجود ضمانات كافية للطرف المستثمر وعدم وجود قوانين قادرة على حمايته في حال نشوء النزاع. يشبه نظام الإدارة الذاتية لشمال وشرق سوريا إلى حد كبير أنظمة الدول الفاشلة أو الهشة، حيث أنها لا تستطيع القيام بأداء الوظائف الأساسية للدولة من حيث التفاعل مع الدول الأخرى أو الوفاء بالحاجات الأساسية للمواطنين، ومن حيث الأمان (الداخلي والخارجي) والخدمات العامة، بالإضافة لضعف النظم القانونية والإدارية². يضاف إلى ذلك هناك عقوبات دولية على النفط السوري. كل ذلك يعرقل الشركات الدولية، الراغبة والقادرة، من الاستثمار في نفط شمال وشرق سوريا.

تسيطر الإدارة الذاتية على حوالي 90 في المئة من موارد النفط في سوريا³ على نحو 2000 بئر نفطي⁴. لكن حجم الإنتاج النفطي السوري بشكل عام بدء بتراجع مع إندلاع الاحتجاجات في عام 2011. وقد دُمّر أجزاء كبيرة من آبار النفط بعد سيطرة تنظيم داعش عليها بعد عام 2014 وتوقفت العمليات الإنتاجية في آبار أخرى بسبب حاجتها للترميم وإعادة الحفر. وهناك معلومات بأن الاستخراج يتم فقط في 20 في المئة فقط من حقول النفط السورية⁵. من جهة أخرى هناك المئات من المصافي المؤقتة للنفط، كل منها تتسبب في تلويث الأرض بالنفايات، بما في ذلك المعادن الثقيلة المعروفة بأنها مسببات للسرطان مثل الزئبق والرصاص والزرنيخ، كما يتم حرق الغازات، بما في ذلك ثاني أكسيد الكبريت وأكسيد النيتروجين، والمنتجات الثانوية لإنتاج النفط وتكريره، أو إطلاقها في الغلاف الجوي، وهو ما يهدد المياه الجوفية إلى جانب تأثيرها على الغلاف الجوي⁶.

بناءً على المعطيات السابقة، ونظراً لمحدودية البيانات، فإننا اخترنا أن نأخذ مصلحة عامة المواطنين في النفط، ممثلة بالدخل والبيئة النظيفة، كمعيار للأداء ونقارنها مع المصالح المحلية الأخرى التي يمكن أن تسيطر عليها وتديرها الإدارة الذاتية نسبياً باستخدام موقعها الحاكم. وبهذا المنظور فإن المصالح المتنازعة والمتبادلة مع مصالح عامة المواطنين في سياق نفط شمال وشرق سوريا هي الواردة في الجدول رقم 1. ويجب الانتباه إلى أننا نأخذ في الاعتبار ضمناً أن هناك مصلحة متبادلة بين جميع الأطراف هي استخراج النفط وتسويقه وتكريره.

الجدول 1 مصالح النفط المحلية في شمال وشرق سوريا

نوع مصلحة عامة المواطنين	المصالح الأخرى	نوع العلاقة	الشرح
الدخل المتحقق من النفط (من خلال المبالغ التي تدخل موازنة الإدارة الذاتية وتنفق على منطقة شمال وشرق سوريا)	متعهدى الاستخراج	نزاع وتبادل	هؤلاء يستخرجون النفط على أساس المحاصصة مع الإدارة الذاتية وكلما زادت حصتهم انخفضت المبالغ التي يمكن أن تنفقها الإدارة الذاتية على المنطقة. في نفس الوقت يمكن أن تتكامل المصالح من خلال تحقيق أسعار أعلى لبيع النفط الخام.
	مالكي الحراقات	نزاع	يستفيدون عندما يحصلون على النفط بسعر أقل، وهذا يخفف من المبالغ التي يمكن أن تنصرف بها الإدارة الذاتية.
	سماسرة التسويق	نزاع	يستفيدون كلما استطاعوا تخفيض سعر النفط الخام الذي يحصلون عليه من الإدارة الذاتية سواءً للتسويق لخارج سوريا أو لمناطق المعارضة أو النظام، وهذا يخفف من المبالغ التي يمكن أن تنصرف بها الإدارة الذاتية.
البيئة	متعهدى الاستخراج	نزاع	اتفاق مبالغ على ترميم الآبار ومعالجة المشاكل البيئية المرافقة للاستخراج يحسن من الوضع البيئي العام لكن يخفف من أرباح المستخرجين
	مالكي الحراقات	نزاع	نظراً لكون معظم الحراقات بدائية فإنها لا تراعي البيئة مطلقاً وربما

¹Ibid, PP: 59-60.

² كابي خوري، "البلدان العربية في المؤشرات السنوية للدول الفاشلة 2005-2007"، الملف الإحصائي، مجلة المستقبل العربي، السنة الثلاثون العدد 348 شباط (فبراير)، 2008، ص 208، 223.

³ قناة العربية، حقول النفط في شمال وشرق سوريا، 2019، تاريخ المشاهدة: 29.10.2019، الرابط الإلكتروني:

<https://www.youtube.com/watch?v=eU1UMQr5B2w>

⁴ عدة أسباب تمنع حل أزمة الوقود شرق الفرات. ما هي؟ تاريخ المشاهدة: 18.02.2021، الرابط الإلكتروني:

<https://www.sy-24.com/64241/news>

⁵ كينيث آر. روزين، من المستفيد من صفقة النفط الأمريكية في شمال وشرق سوريا؟، تاريخ المشاهدة: 18.09.2020، الرابط الإلكتروني:

<https://www.washingtoninstitute.org/ar/policy-analysis/mn-almstfyd-mn-sfqt-alamrykyt-fy-shmal-shrq-swrya>

⁶ ترجمات، قناة الحرية، سم أسود يزحف ببطة". والموت يهدد سكان القرى في شمال شرق سوريا، تاريخ المشاهدة: 09.02.2022، الرابط الإلكتروني:

<https://www.alhurra.com/syria/2021/11/09/>.

تؤدي تطبيق شروط مراعات البيئة إلى وقف معظم تلك الحراقات أو إعادة تأهيلها بشكل جذري وهذا ليس من مصلحة المالكين.

المصدر: من اعداد الباحثين

2-5 الهيكل في قطاع النفط في شمال وشرق سوريا

كيف تنظم الإدارة الذاتية وتدير عملية استخراج وتسويق النفط مع الأخذ في الاعتبار المصالح المعنية؟ للإجابة على هذا السؤال لا بد لنا من معرفة القانون الأساسي المنظم والأشكال التنظيمية والترتيبات الأخرى المكملة.

ينطبق العقد الاجتماعي في شمال وشرق سوريا وهو بمثابة الدستور¹، إلى مسألة الثروات والموارد الطبيعية والأراضي والممتلكات العامة في مادتين أساسيتين. المادة ((39)) تنص على إن: "الثروات والموارد الطبيعية ثروة عامة للمجتمع، يُنظم استثمارها وإدارتها وشروط التصرف بها بقانون". والمادة ((40)) تنص على إن "الأراضي والممتلكات العامة في مناطق الإدارة الذاتية الديمقراطية ملك للشعب وكيفية التصرف بها واستثمارها ينظم بقانون" (ميثاق العقد الاجتماعي للإدارة الذاتية الديمقراطية). لكن حسب معلوماتنا ليس هناك قانون محدد ينظم شؤون قطاع النفط.

يتكون المجلس التنفيذي لشمال وشرق سوريا، الذي هو بمثابة حكومة، من هيئات ودوائر ومكاتب. ضمن ذلك هناك مكتب النفط ومكتب الطاقة وإدارة المحروقات العامة تتبع لهيئة الاقتصاد². الجهة الرسمية المسؤولة عن إنتاج النفط في شمال وشرق سوريا تسمى بـ: (مكتب النفط) وتعمل ضمن هيئة الاقتصاد. وعلمنا من المقابلة رقم 3 بأن هناك نظام داخلي للهيئة منذ عام 2014 لكن لم نستطع الحصول عليه. "يقوم مكتب النفط باستخراج وتسويق وبيع النفط وتأمين كافة المستلزمات الضرورية للعملية الإنتاجية والمواد اللازمة للاستخراج" (المقابلة رقم 4).

ليست هناك آلية صريحة للحصول على عقود الاستخراج أو التسويق. ما هو موجود حالياً هو أنّ الاستخراج يتم من خلال شركة الجزيرة أو من خلال إمتيازات استخراج تعطى لزعماء بعض العشائر لأغراض تتعلق بالأمن والولاء. وكذلك فإنّ التسويق الداخلي والخارجي يتم عن طريق بعض السماسرة والمهربين وهنا أيضاً ليست هناك آلية واضحة للتعاقد والاتفاق معهم. إما بالنسبة لعمليات التكرير فهي شديدة الفوضوية وتتم بحراقات بدائية حيث تنتشر في المنطقة مئات الحراقات الخاصة.

حاولنا إستجلاء بعض الغموض المحيط باستخراج وتسويق النفط من خلال المقابلات التي أجريناها مع بعض المسؤولين والخبراء، وكانت المعلومات متناقضة ولم نستطع أن نحدد أن كانت شركة الجزيرة هي شركة عائدة للقطاع العام أم القطاع الخاص أم شركة مشتركة، وهل هي شركة مشرفة أم منتجة. أخبرنا أحدهم "بأنّ شركة الجزيرة وضعها غير معروف ولا نعلم هي لصالح من تعمل" (المقابلة رقم 1)، فيما أكد ثان أن "شركة الجزيرة هي شركة تابعة للإدارة الذاتية وهي تابعة لهيئة الاقتصاد/شركة قطاع عام/ ويتم عن طريقها تنسيق عمليات الاستخراج والتوزيع والتسويق والتكرير" (المقابلة رقم 3)، وقال ثالث إنّ "شركة الجزيرة هي نفسها مديرية حقول الحسكة/ حقول الرميلان (التي كانت تتبع النظام السابق) وتعمل الآن وفق مصالح الإدارة الذاتية" (المقابلة رقم 4). لكن مسؤول في الإدارة الذاتية أخبرنا أنّها شركة قطاع خاص مكلفة بعمليات الاستخراج والتسويق وتحصل على نسبة 25 في المئة من الانتاج مقابل 75 في المئة للإدارة الذاتية.

حالة الغموض هذه هي في جانب منها ناتجة عن تعقيدات الوضع السوري. نظراً لعدم وجود اعتراف دولي بالإدارة الذاتية وعدم اعتراف الحكومة السورية بها ونزاعها مع مناطق المعارضة الأخرى، والحاجة الماسة للأطراف السورية لتبادل النفط، يتم اللجوء إلى الاتفاقيات السرية والغموض من أجل الحصول على النفط أو تسويقه ضمن سوريا. لكن هذا الغموض وتداخل التعاملات الرسمية وغير الرسمية، أو عدم وضوح طبيعة العلاقة بينها، يشير أيضاً إلى وجود علاقات زبانية³ بين من يحصل على فرصة استثمار ما في المجال النفطي والإدارة الذاتية، خارج إطار الأشكال الرسمية التي يمكن أن تظهر بها. هذه العلاقات الزبانية تؤمن فرص الربح الحصرية للزبون صاحب الامتياز، المرتبط بعلاقات شخصية مع النخبة الحاكمة، مشروطه بولائه السياسي للإدارة الذاتية. هذا النوع من العلاقات، وعلى عكس حديث الإدارة الذاتية عن الاقتصادي الاجتماعي البديل، هو من سمات من النظم

¹العقد الاجتماعي في أبسط تعريف له هو مبحث في الفلسفة الاجتماعية والسياسية والأخلاقية، وتعزّف الإدارة الذاتية العقد الاجتماعي على أنه "مجموعة من القوانين والمواد والبند التي يتفق عليها الناس من أجل تنظيم مجتمعهم بالشكل الأمثل والمراد، بعيداً عن الفوضى، والخروقات، ولتوفير حياة آمنة وسلامة للجميع على رقعة جغرافية معينة، للحد من أي خروقات، وأي تجاوزات." وتحتوي مسودة العقد على أكثر من 90 مادة، متفرقة من 4 محاور رئيسة وهي (المبادئ الأساسية، الحقوق والواجبات، تنظيم المجتمع، الأحكام العامة)، بغية تحديد طبيعة عمل الإدارة داخلياً وخارجياً، وإعلان رؤاها السياسية تجاه الأطراف الأخرى محلياً ودولياً. يراها بعض المحللين بأنّه عقد من طرف واحد في حين أنّ الآخرين يرونه بأنّه عقد ناظم للعلاقات في شمال وشرق سوريا ويطبق على الجميع كونه حاجة ملحة للتنظيم في المجتمع.

²الصفحة الرسمية للمجلس التنفيذي لشمال وشرق سوريا، تاريخ المشاهدة: 29.11.2022، الرابط الإلكتروني:

<https://eb.smne-syria.com>

³ الزبانية هي العلاقة بين الحكام والمواطنين حيث يتم تقديم مزايا مادية مقابل الدعم السياسي، وهي علاقة تجمع بين الطرفين الراعي أو المستفيد (Patron) الذي يقدم مزايا للعميل أو الزبون أو التابع (Client) في مقابل الدعم بشتى أنواعه.

السياسية الأبوية الجديدة *Neopatrimonialism*¹. حيث أنّ هذه النظم تعتمد على الغموض المصطنع والخلط بين القوانين الرسمية والعلاقات الزبائنية (غير الرسمية) بين النخبة الحاكمة ومختلف الفعاليات من أجل تبادل المصالح الاقتصادية معها في مقابل ولائها السياسي إلى جانب تأمين المصالح الاقتصادية للنخبة الحاكمة. هذا الغموض هيكلي بحيث يتم ضمان أن يتم تفسير وتطبيق قواعد اللعبة بشكل عام ضمن الشكل الذي يتوافق رؤية الحاكم ومصلحة استمراريته. وبشكل عام فإنّ الممارسات الأبوية الجديدة مدمرة للكفاءة الاقتصادية، لأنها تضحي بالسعي نحو تخصيص الموارد بمنظور اقتصادي طويل الأجل، موجه نحو الاستخدام الأكثر كفاءة، من أجل منظور سياسي قصير الأجل، يوجه الموارد للاستخدام الأكثر تحقيقاً للولاء السياسي والمصالح الاقتصادية للنخب الحاكمة ومن يوالونهم².

3-5 الأداء في قطاع النفط في شمال وشرق سوريا

من المؤكد أنّ مجمل الاداء الحالي لقطاع النفط في شمال وشرق سوريا لا يتعلق فقط بالجانب المؤسسي في الإدارة الذاتية، لكن نعتقد أنّ ذلك الجانب يساهم بدرجة كبيرة في تحقيق ذلك الاداء. نعتقد في تقييم أداء الشكل المؤسسي للقطاع النفط في ظل الإدارة الذاتية على معيار مصالح عامة المواطنين في شمال وشرق سوريا بجانبين يتعلقان بالدخل المتحقق والبيئة.

1-3-5 الدخل المفوت

بالنسبة لمعيار الدخل المتحقق، لا يمكن قياس ما يمكن أن يحققه المواطنون مباشرة من دخول من النفط، لكن يمكننا مقارنة ذلك من خلال ارتفاع أو انخفاض المبالغ التي تدخل خزينة الإدارة الذاتية. باعتبار أنّ ذلك يزيد من المبالغ المحتملة التي يمكن أن تنفقها تلك الإدارة على مختلف حاجات المواطنين، مما يزيد من احتمال رفع من مستوى معيشتهم نسبياً. إحصاءات هذه المبالغ غير متاحة لكن يمكن أن نقارب الخسائر من الدخل المفوت، أي الدخل الذي كان يمكن تحقيقه لكن لم يتحقق، من خلال الطاقات الانتاجية المستثمرة فعلاً إلى جانب الطاقات الانتاجية غير المستثمرة. إلى جانب ذلك سنتعمد على تقديرات النسب التي يحصل عليها سماسرة التسويق والتخريب.

بالنسبة للطاقة الانتاجية غير المستثمرة، تشير بعض التقديرات إلى أنّه يتم استخراج النفط فقط من حوالي 20 في المئة من حقول النفط السورية³. وبدا أن عائق مهم للاستفادة من تلك الطاقات يتعلق بالتعقيدات الفنية والادارية المتعلقة بالاستخراج في شمال وشرق سوريا، قال لنا أحد الخبراء العاملين في الحقول النفطية أنّه "لا يوجد قانون ناظم لمتابعة التعقيدات الفنية ... هناك ما يقارب 500 إلى 600 بئر نفط تعمل في الرميلان، وهناك إمكانية لتصليح بعض الآبار المدمرة ولنا كوادر للعمل على هذا المشروع ولكن هناك ضبابية في الوضع وغير مسموح لنا بتقديم الاقتراحات وتطوير العمل" (المقابلة رقم 1). كما بين آخر أنّ "غياب التكنولوجيا وإهلاك المعدات وعدم تجديد التكنولوجيا ... هي أسباب أساسية لتعطل الاستخراج في عدد كبير من الآبار" (المقابلة رقم 3). وبينت مقابلة أخرى أنّ "عدم توفر مستلزمات الاستخراج الضرورية للنفط والغاز..." (المقابلة رقم 4) يسبب توقف الكثير من الآبار. وكذلك اتفق عدد ممن تم مقابلتهم أنّ هناك إمكانية لتأمين نسبة كبيرة من تلك المستلزمات محلياً أو من الدول المجاورة، لكن يبدو أنّ الإدارة الذاتية أو الجهة المتعهدة للاستخراج ليس لديهم رغبة في ذلك.

أما بالنسبة إلى السعر فإنّه تبين أن هناك أرباح هائلة يجنيها سماسرة التسويق. وبحسب تقديرات الخبراء، فإنّ الإدارة الذاتية تحصل على 15-16 دولاراً للبرميل الواحد من النفط المباع للحكومة السورية في عام 2017، وهناك فارق في السعر يصل أحياناً إلى حوالي 50 دولاراً للبرميل يحصل عليه سماسرة التسويق من أثرياء الحرب⁴. أما بالنسبة للنفط المصدر لخارج سوريا فإنّ التقديرات تشير إلى أنّ السعر الذي تحصل عليه الإدارة الذاتية هو حوالي 24 دولار للبرميل الواحد (المقابلة 5) فيما سعر البرميل لخم برنت هو حوالي 80 دولاراً في عام 2022، وهذا يعني أنّ هناك مبالغ ضخمة يجنيها سماسرة التسويق المحليين والدوليين على حساب المواطنين.

2-3-5 التلوث البيئي

تتعرض البيئة في منطقة شمال وشرق سوريا لدمار شديد نتيجة سوء إدارة القطاع النفطي إلى جانب عوامل أخرى. وبالنسبة للتلوث الناتج عن القطاع النفطي فإنّ جزء منه يتعلق بسوء إدارة عملية الاستخراج وجزء آخر يتعلق بالتسويق والتكرير. يتم استخراج النفط وتكريره ونقله دون أي احتياطات أو إجراءات وقائية. وأثناء استخراج النفط في شمال وشرق سوريا، لا يتم الانتباه للإجراءات الوقائية، وغالباً ما يتم الاعتماد على أساليب بدائية لا تأخذ في الاعتبار التلوث الناتج عن تسرب النفط والغاز

¹ - النظم الأبوية الجديدة *Neopatrimonialism* هي نظام من التسلسل الهرمي الاجتماعي. ضمن هذا النظام يستخدم الرعاة أو المستفيدون موارد الدولة لتأمين ولاء الزبائن أو العملاء أو اتباع من عموم السكان. إنها علاقة غير رسمية بين الراعي والعميل والتي يمكن أن تمتد من أعلى المستويات في هياكل الدولة إلى الأفراد في القرى الصغيرة.

² Gerhard Wegner, Entrepreneurship in autocratic regimes – how neo-patrimonialism constrains innovation. *J Evol Econ* 29,2019, PP1507–1529, <https://doi.org/10.1007/s00191-019-00617-y>

³ كينيث آر. روزين، مرجع سابق ذكره.

⁴ إبراهيم حميدي، مقترحات لتحويل النفط السوري «مدخل» لكسر الجمود، تاريخ المشاهدة: 20.03.2022، الرابط الإلكتروني:

<https://aawsat.com/home/article/3541446/>

خلال عمليات الاستخراج. وقد أشارت إحدى المقابلات إلى أن "الحالة الفنية للآبار شبه مدمرة لأنه يتم استخراج النفط بدون اتخاذ الاحتياطات اللازمة ويتم تسريب الغاز وهو يؤثر سلباً على صحة العمال والمواطنين القاطنين في المنطقة في شمال وشرق سوريا كما أن الدخان الذي يملأ المنطقة بسبب الحراقات يسبب إصابات سرطانية لدى الأهالي والعمال" (المقابلة رقم 4). وتم تأكيد هذا الكلام في مقابلة ثانية "هناك عمليات تخريب للتربة ولا تقوم الإدارة الذاتية بإصلاح التربة الزراعية ... سابقاً كان لدى النظام الآلات التي تقوم بتصفية التربة واستخراج النفط من التربة لتكون صالحة للزراعة ولكن الإدارة لا تعطي أي اهتمام لذلك.. حيث هناك أحواض من النفط بالقرب من الآبار فالإدارة الذاتية لا تعطي أي اهتمام لمسألة تلوث الجو والتربة / تلوث البيئة" (المقابلة رقم 1). وهذا يعني أن مواقع استخراج النفط والمناطق المحيطة بها معرضة لكافة أنواع مخاطر التلوث بما في ذلك الإشعاع. على الرغم من عدم وجود بيانات إحصائية عن حجم التلوث، إلا أنه يمكن رؤيته بسهولة.

تنتشر في المنطقة مصافي النفط البدائية وتدار من قبل أفراد لا يمتلكون المعرفة أو الفهم لمخاطر العمل في هذه المصافي. يتعاملون مع المواد المحترقة التي تتبخر تلقائياً في الشمس وتسبب مشاكل صحية مثل حساسية الجلد، وحتى الأمراض الخطيرة مثل السرطان وأمراض الجهاز التنفسي¹. يتم حرق الغازات، بما في ذلك ثاني أكسيد الكبريت وأكسيد النيتروجين، والمنتجات الثانوية لإنتاج النفط وتكريره، أو إطلاقها في الغلاف الجوي. وقد حذر الخبراء من أن التسرب النفطي يهدد المياه الجوفية، والتي في حال اختلخت بالمواد النفطية، لن يتمكن السكان من الاستفادة منها². أن "عدم تصريف نفايات النفط بطريقة سليمة، وعدم وجود مصافي نظامية تعمل باحترافية يسبب تلوثاً خطيراً للهواء والتربة³. وقد أشار تقرير لصحيفة الاندبندنت بأن الانسكابات النفطية تجعل من الصعب على القرى الواقعة أسفل مصبات الحراقات الحصول على المياه النظيفة. وأن مسؤولي الإدارة الذاتية أقروا بالمشكلة لكنهم رفضوا التعليق على الطرق التي يعالجونها بها⁴.

6- الخاتمة

خلاصة ما تقدم هي أن الهيكل المؤسسي الرسمي المعلن والمتمثل في العقد الاجتماعي والهيكل التنظيمي للإدارة الذاتية وآليات منح عقود الاستخراج والتسويق، وغير الرسمي، المعلن وغير المعلن، الذي ينظم القطاع النفطي في ظل الإدارة الذاتية، هو هيكل مليء بالفجوات ذو طابع زبائني يركز على تحقيق الولاء السياسي والاقتصادي للإدارة الذاتية على حساب الاستخدام الاقتصادي الكفء لمثل هذا المورد الثمين والناضب. وبسبب ذلك فإن هذا الهيكل يمنح حقوقاً احتكارية على مورد النفط تحقق مصالح متعهدي الاستخراج وسماصة التسويق، وحقوقاً غير منضبطة في التكرير لمالك الحراقات على حساب عامة المواطنين. وهذا يطرح ضرورة تغيير الهيكل المؤسسي الحالي.

لا شك أن تغيير الهيكل الحالي ينطوي على عدد من العقبات مما يجعل عملية التغيير شديدة الصعوبة. من هذه العقبات:

- 1- مصالح الإدارة الذاتية، التي تتحقق من خلال الحصول على مورد مالي ثمين يمول غالبية نفقاتها في ظروف الحرب والندرة الشديدة للموارد الاقتصادية، لذلك من الصعب عليها المغامرة بالتغيير نحو بديل قد لا يكون مضمون النتائج والتضحية بما يتحقق الآن.
- 2- شبكة العلاقات الزبائنية، التي بنتها الإدارة الذاتية مع بعض اصحاب المصالح الاقتصادية والبنى الاجتماعية التقليدية، تنطوي على مصالح ستتضرر من التغيير. لذلك لا يتوقع أن تسمح بتحقيق تغيير ما وهي تمتلك القوة الاقتصادية والسياسية لمنع ذلك.
- 3- الوضع السياسي العام، المتعلق بالعقوبات المفروضة على النفط السوري وعدم وجود اعتراف دولي بالإدارة الذاتية يجعل خيارات التغيير المؤسسي وإدخال لاعبين جدد للاستثمار في النفط السوري محدودة جداً، وربما تقتصر على بعض اللاعبين المحليين فقط.

على الرغم من ذلك فإننا نعتقد أن المقترحات التالية يمكن أن تحمل فائدة في هذا المجال:

- 1- أن تصدر الإدارة الذاتية قانوناً واضحاً منظماً لشؤون النفط يضبط الجهة الحكومية المسؤولة عن النفط وصلاحياتها وآليات عملها بشكل واضح.
- 2- أن يكون للجهة الحكومية الموكلة بشأن النفط نظاماً داخلياً وآليات تعاقد واضحة ومعلنة فيما يتعلق بمنح عقود الاستخراج والترخيص والسماصة والتكرير.

¹Hussein Almohamad and Andreas Dittmann, Oil in Syria between Terrorism and Dictatorship, Soc. Sci. 2016, 5(2) 20; <https://doi.org/10.3390/socsci5020020>

²ترجمات، قناة الحرية، مرجع سابق ذكره.

³ليز موفة، وسولين محمد أمين، الضربات التركية تفاقم أزمة الطاقة والتلوث في شمال وشرق سوريا، تاريخ المشاهدة: 08.12.2022، الرابط الإلكتروني: <https://syriadirect.org/>

⁴Bel Trew, It used to be green, now it is hell': How oil is poisoning northern Syria, The independent, Monday 08 November 2021, <https://www.independent.co.uk/news/world/middle-east/syria-oil-pollution-isis-civil-war-b1953587.html>

- 3- أن ترفق بكل العقود والتراخيص المتعلقة بالأنشطة المتعلقة بالنفط شرطين أساسيين ينظمان عمليات إعادة ترميم الطاقات الانتاجية التي تضررت والحفاظ على البيئة.
- 4- فتح عملية التعاقد ومنع الاحتكار في المجال النفطي.

شكر خاص

يشكر الباحثون الخبراء ومسؤولي الإدارة الذاتية الذين تعاونوا معهم في إجراء المقابلات.

المراجع

- المراجع العربية

- 1- إبراهيم حميدي، مقترحات لتحويل النفط السوري «مدخل» لكسر الجمود، تاريخ المشاهدة: 20.03.2022، الرابط الإلكتروني: <https://aawsat.com/home/article/3541446/>
- 2- الصفحة الرسمية للمجلس التنفيذي لشمال وشرق سوريا، تاريخ المشاهدة: 29.11.2022، الرابط الإلكتروني: <https://eb.smne-syria.com/>
- 3- ترجمات، قناة الحرية، سم أسود يزحف ببطء". والموت يهدد سكان القرى في شمال شرق سوريا، تاريخ المشاهدة: 09.02.2022، الرابط الإلكتروني: <https://www.alhurra.com/syria/2021/11/09/>
- 4- عدة أسباب تمنع حل أزمة الوقود شرق الفرات. ما هي؟ تاريخ المشاهدة: 18.02.2021، الرابط الإلكتروني: <https://www.sy-24.com/64241/news>
- 5- كابي خوري، "البلدان العربية في المؤشرات السنوية للدول الفاشلة 2007-2005"، الملف الإحصائي، مجلة المستقبل العربي، السنة الثلاثون العدد 348 شباط (فبراير)، 2008.
- 6- قناة العربية، حقول النفط في شمال وشرق سوريا، 2019، تاريخ المشاهدة: 29.10.2019، الرابط الإلكتروني: <https://www.youtube.com/watch?v=eU1UMQt5B2w>
- 7- كينيث آر. روزين، من المستفيد من صفقة النفط الأمريكية في شمال وشرق سوريا؟، تاريخ المشاهدة: 18.09.2020، الرابط الإلكتروني: <https://www.washingtoninstitute.org/ar/policy-analysis/mn-almstfyd-mn-sfqt-alnft-alamrykyt-fy-shmal-shrq-swrya>
- 8- ليز موفة، وسولين محمد أمين، الضربات التركية تقاوم أزمة الطاقة والتلوث في شمال وشرق سوريا، تاريخ المشاهدة: 08.12.2022، الرابط الإلكتروني: <https://syriadirect.org/>

- المراجع الأجنبية

- 1- Bel Trew, It used to be green, now it is hell': How oil is poisoning northern Syria, The independent, Monday 08 November 2021, <https://www.independent.co.uk/news/world/middle-east/syria-oil-pollution-isis-civil-war-b1953587.html>
- 2- Claude Ménard and Mary M. Shirley, Handbook of New Institutional Economics, Springer, 2008.
- 3- David A Zalewski, "Collective Action and Economic Justice: A Structural Approach." Journal of Economic Issues 48 (2), <https://doi.org/10.2753/Jei0021-3624480224>, 2014.
- 4- Douglass C. North, Institutions, Institutional Change and Economic Performance, Cambridge University Press, 1990.
- 5- Gerhard Wegner, Entrepreneurship in autocratic regimes – how neo-patrimonialism constrains innovation. *J Evol Econ* 29, 2019, PP1507–1529, <https://doi.org/10.1007/s00191-019-00617-y>
- 6- Ortega-Pacheco, Daniel V. and Inés M. Manzano-Torres, "Institutional Change and Climate Policy in Ecuador." In Michael Mehling, Amy Merrill and Karl Upston-Hooper (ed) Implementing the Clean Development Mechanism: Legal and Institutional Challenges, Edited By, Berlin: Lexxion, 2009.
- 7- Ricardo C. S. Siu, Evolution of Macao's Casino Industry from Monopoly to Oligopoly: Social and Economic Reconsideration. *Journal of Economic Issues*, 40(4), 967–990. <http://www.jstor.org/stable/4228319>, 2006.
- 8- Sarah S.H. Klammer, Eric A. Scorsone, and Charles J. Whalen, Institutional Impact Analysis: the Situation, Structure, and Performance Framework in Charles J. Whalen (Ed) Institutional Economics: Perspectives and Methods In Pursuit of a Better World, New York, US, Routledge, 2022.
- 9- Sherry Davis Kasper, "Payday Lending: The Case of Tennessee." *Journal of Economic Issues*, 48 (4), 2014.
- 10- Xiaoyi Mu, The Economics of Oil And Gas, Agenda Publishing, 2020.

Une lecture de la question des femmes dans une dimension politique

(Une étude analytique de terrain dans la région du Kurdistan-irakienne dans le contexte (socio-politique du genre)

Une lecture de la question des femmes dans une dimension politique

(Une étude analytique de terrain dans la région du Kurdistan dans le contextualisation (socio_ politique du genre).

Dans cette étude, nous avons essayé d'analyser la question des femmes sous l'angle des sciences socio-politiques et du genre, car la question des femmes n'est pas seulement une question sociale, mais aussi une question politique, donc la situation dans ce domaine est une nécessité académique. Cette étude est une étude analytique et de terrain.

L'importance de cette étude Travailler sur les questions féminines depuis la dimension politique Nous discutons ici de la question des femmes dans le contexte du travail associatif dans la région du Kurdistan, à partir de l'histoire du travail associatif féminin. Ainsi que la multiplicité des organisations et la politique de prise en charge des questions féminines par les partis politiques. Le résultat soulève une question importante: Différences dans l'idéologie multi-organisationnelle et son impact sur l'avenir des questions féminines. Les formes du rôle des femmes dans la société kurde seront le début de notre recherche. De plus, nous étudions le processus politique et l'évolution du statut des femmes

Notre recherche vise également à répondre à plusieurs questions. Y compris : comment les différences idéologiques dans la société traditionnelle affectent les problèmes des femmes. Dans quelle mesure les politiques des partis politiques ont-elles joué un rôle dans le changement du statut des femmes dans la Région du Kurdistan ? L'existence d'organisations féministes est-elle au service des femmes ? est ce que Les organisations de femmes jouent-elles un rôle dans la modification et la mise en œuvre des lois relatives aux femmes ? De plus, nous nous appuyons sur des méthodes historiques, des analyses et des entretiens dans notre recherche.

Mots-clés: Question des femmes # Contextualisation# sociologie politique # genre # féminisme#quota#Différences idéologiques#

مەبەستمان لە دیاریکردنی رۆلی ژنە لە چوارچێوەی فیکری سیاسیدا، و چ سیاسەتێک؟ لەناو سیستەمی سیاسیدا پرسەکانی ژن تا چەند گرنگی پێدراوە. هەموو ئەو بابەتەکانی کە پەیوەندییان بە ڕەهەندی سیاسییە هەیه لەوانە بەشداری ژنان لە ڕیکخراوەکانی سەر بە حزبه سیاسەکان، هەروەها گرنگیدانی حزبه سیاسەکان لە هەریەک کوردستان بە پرسی ژن، و گۆرانی ڕەوشی سیاسی و کاریگەر بوون لەسەر پرسی ژن، سیستەمی کۆتا. پێمان وایه سیاسەت کەلتور دروست دەکات. سیاسەتێکی مەزەهەبی کەلتورێکی مەزەهەبیت بۆ دەرئۆلێنی، هەروەها سیاسەتێکی خێڵەکی بە هەمان شێوە کەلتورێکی خێڵەکی بۆ دروست دەکات، لە ئەنجامدا کاریگەری لەسەر پرسی ژن دەبێ.

1-3- ڕۆوی میتۆدۆلۆژیە

پشتیمان بە میتۆدی میتۆدۆلۆژی و شیکاری و چاوپێکەوتن سەبارەت بە پرسی ژن لە ڕەهەندە کۆمەڵایەتی و سیاسی و فەرەنگیەکانە بەستوو.

1-4- گرتی توێژینەمان

دیاریکردنی گرتی توێژینەمانە کە مەرجێکی سەرەکییە بۆ ئەنجامدانی هەر توێژینەمانێک، بۆیه دەستنیشانکردنی گرتەکان و دارشتنی؛ هەنگاویکی گرنگی پڕۆسەی لێکۆڵینەمانی، خاڵێکە بۆ ئەوەی هەنگاو بەرەو کارەکانی دواتر بنێن. گرتی توێژینەمانە کە دەرئۆلێنی سەر ئەو پرسە یاخود ئەو دیاردەیه کە لێکۆڵەر لێی دەرئۆلێنێ. هەرل دەدات وەلامەکان بە شێوازیکی بابەتیانە بە کۆمەڵ بەدات. لەوانە: جیاوازی نایدۆلۆژی لە کۆمەڵگەیهکی نەڕیتییدا تا چەند کاریگەری لەسەر پرسی ژن دەبێ؟ سیاسەتی حیزبە سیاسییەکان تا چەند رۆلیان لە گۆرانی ڕەوشی ژن لە هەریەک کوردستاندا هەبوو؟

ئەم پرسیارانە لای توێژەر هەم دەبێتە ئامانجی توێژینەمانە و دۆزینەمانی بنچینەیی سەرەلانی شوێنکەوتوویی ڕیکخراوەکانی ئافەرتان و ژنان و خوشکان، هەلەلانیکیشە بۆ دۆزینەمانی سەرچاوەی ئەم پەرتەوازمبۆنە و نەبوونی بۆچوونێکی هاوبەش سەبارەت بە مەسەلەی مێینه لە هەریەک کوردستان، کە دەروازەیهک بۆ پێشاندانی ڕۆه جیاوازیکی کاریگەری بەسەر ڕەوشی مێینهی کورد دەکات. هاوتەریب لەگەڵ ئاستی کۆمەڵگە، خۆی دەرئۆلێنی یاخود دیراسەکردنی پرسی ژن لە کۆنتیکستۆلیزاسیۆنی "سۆسیۆلۆ-جیندەری" خۆی لە خۆیدا دەروازەیهکە بۆ نیشاندانی جیاوازییەکان لەسەر ئاستی جیاچیا و کاریگەرییان بەسەر ڕەوشی ژنە. ئەم ئاراستانە کە لە نایدۆلۆژیای حیزبەکانە سەرچاوەیان گرتوو، چۆن دەتوانن ببن بە ناوێکی هاوبەش لە پێناوی پرسی ژن لە کۆمەڵگەدا.

1-5- گریمانەیی ئەم توێژینەمان

خۆی لە چەند گریمانەیهکدا دەبێتە، لەوانە:

-& نایدۆلۆژیای حیزبە سیاسییەکان و ئاراستە فیکرییەکانیان، کاریگەری راستەوخۆیان لەسەر پرسی ژن هەیه.

-& فۆرمی دەرکەوتنی ژنان لە کار و چالاکییەکانیان لە گۆراندایە، واتە لە هەر قوناقێکدا شێوازی دەرکەوتنی ژنان لەناو کۆمەڵ بە جۆرێک بوو.

-& جەماوەر بوونی ڕیکخراوەکانی ئافەرتان بەندە بە جەماوەر بوونی حیزبە سیاسییەکانە.

بەشی یەکەم:- فۆرمەکانی رۆلێنی ژن لە کۆمەڵگە کوردیدا

تەوهری یەکەم:

میتۆدۆلۆژی سەرەلانی کاری ڕیکخراوەیی ئافەرتان لە هەریەک کوردستان

سەرەلانی کاری ڕیکخراوەیی لە کوردستاندا میتۆدۆلۆژییە ئەوەندە کۆنی نییه، کوردستان لە ناوچەیهکدا بهێرەوامی ڕووبەرۆی مەملەتی سیاسی زەهێزان بوو، بە جۆرێک ئەم مەملەتییه وای کردوو کورد نەتوانی کێانیکی سیاسی سەر بەخۆ و ئازادی هەبێت. میتۆدۆلۆژی کاری ڕیکخراوەیی لە کوردستان بۆ سەرەلانی دەرکەوتنی کۆمەڵە و ڕیکخراوە سیاسییەکان دەگەرێتە کە دژی داگیرکاری ئەو سەرەلانی کە کوردستانیان داگیر کردبوو، خەباتیان دەکرد و خەڵکیان و شیار دەکرد، لە بەشەکانی تری ئەم توێژینەمانە بەرێژی باسیان لێو دەکەین. لێرەدا بۆیه باس لە سەرەلانی کاری ڕیکخراوەیی دەکەین، چونکە سەرەلانی یان پێشینهیهک بۆ دروستبوونی کاری ڕیکخراوەیی ئافەرتان بوو.

دامەزراندنی دەوڵەتی عێراق لە سالی 1921دا بە سەرەلانی بۆ لەدایکبوونی حیزب و کۆمەڵە کوردییەکان دادەنرا کە چەندین چینیوتۆی رۆلیان تێدا بینیو، بەتایبەتی قوتابییان و لاوان و ڕۆشنبیران کە رۆلێکی گرنگیان لە پێکەینانی حیزب و کۆمەڵەکان بە پێی ئەو گەشەسەندنانە کە لەم ماوەیدا لە ناوچەکاندا هەبوون. سەرئەنجام هەستیان بە بایهی ئەم دامەزرانە کرد، بەتایبەتی ئەو دامەزرانە کە ئاراستە نەتۆهیی وەرگرتوو و داوای بەدیهینانی ئامانجە نەتۆهییەکانیان دەکرد.

له سهردهمى كۆمارى مههاباددا "يهكيتىي ئافرماتى ديموكراتى كوردستان" دامهزرا كه ژن و كچهكانى قازى محهمهد بهشدارىي جالاكانهيان تندا ههبووه. ئهو رۆلهى مينا خانمى ژنى سهركردهى مهزن قازى محهمهد بۆ خزمهتى ژنى ئهو ناوجهيه و

لەمۆای راپەرینی (1991)وه، ئیمژای ژن و رۆلیان بەزەقی لەناو حیزبەکانی ھەریمی کوردستاندا بەدیار دەکەوێت و دەبنە بەشێکی دانەبراو لە ھەلگری نایدۆلۆژیای حیزبی، لە ھەندیک باردا تیکەڵی مەملاتی نیوان حیزبەکانیش دەبن. کاتێک دەلێن تیکەڵی دۆخی شەری ناوڤۆ دەبن، مەرج نیبە ئێوان بەم دۆخە رازی بن، بەلام ھەر گواستەوێی بارەگاکیان لەگەڵ بارەگای

حیز به‌کانیاندا، زاده‌ی ئەوه دەسه‌لم‌نێتێت که ئەوان دەبنه پاشکۆی حیز به‌کانیان، بۆ نموونه شەری ناوخوا که له‌نیوان سالانی (1993-1998) دا بوو، سەرمتا له‌نیوان یه‌کتیی نیشتمانی کوردستان و بزوتنه‌وه‌ی ئیسلامی، پاشان له‌نیوان پارتی دیموکراتی کوردستان و یه‌کتیی نیشتمانی کوردستان له‌لایه‌کی دیکه‌وه، قوناعی دوو ئیداره‌یی.

مه‌هاباد قهرمداغی سه‌بارته‌ به‌م قوناعه‌ ده‌لێت: "له‌ ماوه‌ی شەری براکۆزیدا ئافهرتان رۆلێکی ناشتێخوازانیه‌یان گێرا، ژنانی رۆشنییر و که‌سه‌یه‌تی بیلایه‌ن و ئەندام و لایه‌نگرانی رێکخواه‌کانی ئافهرتان و ژنان و کۆمه‌لی مه‌ده‌نی ده‌یان نامه‌ی ئارمێزیه‌یان دژی شەری براکۆزی ئاراسته‌ی سه‌رۆکی حیز به‌کانیان بۆ وه‌ستاندنی شەری کرد. (قهرمداغی، 2018، ل102)

زهرده‌شت مه‌مه‌د له‌ نامێکه‌یه‌کی تایبه‌ت به‌ بزوتنه‌وه‌ی فیمینیزمدا، باس له‌ بزوتنه‌وه‌ی فیمینیزمی له‌ کوردستاندا ده‌کات و دابه‌شی ده‌کات به‌سه‌ر دوو قوناعدا: قوناعی یه‌که‌م، ئەو هه‌ولانه‌ی که‌ شاعیران بۆ هه‌شیارکردنه‌وه‌ی ژنان دایان، هه‌روه‌ها ئەو دهره‌فته‌یه‌ی که‌ بۆ کورد له‌ روانه‌ی سیاسی و کارگێری... هتد؛ بۆ سه‌ربه‌خوێبون رهم‌خساوه‌، له‌م قوناعه‌دا رۆلی جیاوازیان به‌ ژن داوه‌. قوناعی دووم، له‌ قوناعی شاخ تاوه‌کوو راپه‌ڕین و ناوه‌راستی نه‌مه‌ده‌کان. به‌ رای زهرده‌شت مه‌مه‌د: "ژن هه‌مان پێکه‌ و رۆلی پیاوی هه‌بووه‌، به‌ کردار توانیویه‌تی کار و رۆلی خۆی پێشان بدات". پاشان باس له‌ سالانی نه‌مه‌ده‌کان و دواي راپه‌ڕین ده‌کات، ئەم قوناعه‌ش به‌سه‌ر دوو لایه‌ندا پۆلێن ده‌کات، له‌وانه‌: ئەو رێکخواه‌یه‌ی که‌ پاشکۆی حیزین و ده‌یانیه‌وت له‌ رێکه‌ی حیز به‌وه‌ مافه‌کانی ژنان ده‌سته‌به‌ر بکه‌ن، پێی وایه‌ هه‌ر چه‌نده‌ هه‌ندێک له‌ ژنانه‌ له‌ رێکه‌ی حیز به‌وه‌ توانییان پۆستی بالا و هه‌ر بگرن، به‌لام نه‌یان توانی پرۆسه‌ی فیمینیزم جێگیر بکه‌ن. پۆلێنی دووم، دروستبوونی هه‌ندێک له‌ رێکخواه‌کانی کۆمه‌لگه‌ی مه‌ده‌نی و کارکردن بۆ چه‌سپاندنی فیمینیزم و هه‌ولدان بۆ نه‌هه‌شتنی جیاوازی رهم‌گزی له‌نیوان ژن و پیاودا. (مه‌مه‌د، 2019، ل19-20)

له‌دواي روه‌خواندنی رژیمی به‌عس له‌ 2003دا، له‌ پێناوی بونیادنانه‌وه‌ی کۆمه‌لگه‌ی دیموکرات و دروستکردنی به‌ها و رێسای ده‌زگای کۆمه‌لایه‌تی نوێ و هه‌نگاونان به‌ره‌و کۆمه‌لگه‌ی مه‌ده‌نی، چه‌ندین رێکخوازی ئافهرتان که‌ هه‌ندێکیان وابه‌سته‌ بوون به‌ کاری ناهکوومی (N.G.O)؛ دامه‌زرێنران. قوناعێکی تر له‌ فۆرمی رۆلی ئافهرتان دروست بوو، ئەویش به‌شداربوونی ژنان له‌ناو رێکخواه‌کانی کۆمه‌لی مه‌ده‌نی و جیهانی میدیا (بێنراو، بێستراو، خوێنراوه‌کان و هه‌کوو رۆژنامه‌). جگه‌ له‌مه‌، به‌ شێوه‌یه‌کی یاسایی رێژه‌ی ئافهرته‌ له‌ناو دامه‌زراوه‌کانی کۆمه‌لگه‌ و یه‌که‌ ئیداری و ده‌سه‌لاته‌کانی په‌رله‌مان و ئەنجومه‌نی پارێزگاگان به‌ پێی یاسای ژماره‌ 2، 4 و 7 ی سالی 2009، له‌ باری رێژه‌ی به‌شداربوونی ئافهرتان له‌ "په‌رله‌مان و ئەنجومه‌نی پارێزگاگان و دادومه‌ری" به‌وه‌ زیاد کرد.

له‌دواي دروستبوونی تۆپۆزیسیۆن له‌ سالی 2009دا، روه‌تیکی تر له‌ رۆلی ژنان ده‌ست پێ ده‌کات، ئەویش دهرکه‌وتنیان وه‌کوو تۆپۆزیسیۆن، کارکردن و داواکردنی چاکسازی له‌ یه‌که‌ ئیداریه‌یه‌کان ده‌بێته‌ به‌رنامه‌ی کاریان.

مه‌هاباد قهرمداغی ده‌لێت: "ئه‌گه‌رچی نه‌وشیروان مسته‌فا له‌ مه‌سه‌له‌ی پرسێ ژن و یه‌کسانیدا هه‌یچ پێشینه‌یه‌کی پۆزمتیکی نه‌بوو، به‌پێچه‌وانه‌وه‌ وه‌کوو سه‌رکرده‌یه‌ک ناسرابوو که‌ بروای به‌ توانای ژن نییه‌، به‌لام دواي دروستبوونی بزوتنه‌وه‌ی گۆران، بایه‌خی به‌ پرسێ ژن دا و له‌ به‌رنامه‌ی هه‌لێژاردنی لیسته‌که‌یدا ئەم بایه‌خه‌ رهنگی دابه‌وه‌." (قهرمداغی، 2018، ل158)

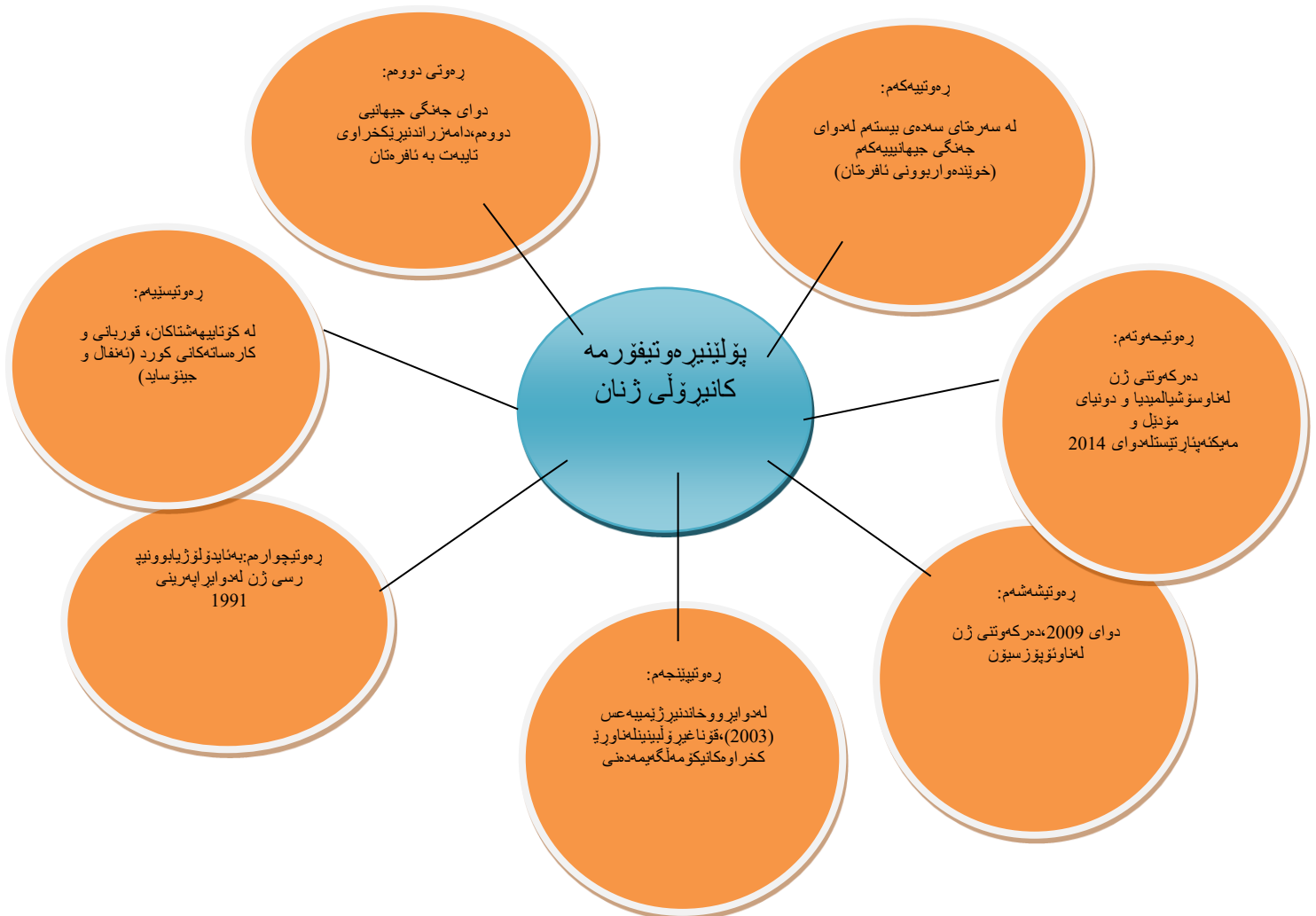
دواي ئەم قوناعه‌، روه‌تیکی تر له‌ فۆرمی رۆلێنێنی ئافهرتان ده‌ست پێ ده‌کات، ئەگه‌رچی لێره‌دا هه‌ر ئه‌کته‌ریکی کۆمه‌لایه‌تی له‌ کۆمه‌لگه‌دا رۆل ده‌بینێت، جا ئەم رۆله‌ کۆمه‌لایه‌تی، سیاسی یان ئابووری یان فره‌هه‌نگی بێت، پێوه‌ری باش و خراپی ئەم رۆلانه‌ش له‌ که‌سه‌که‌وه‌ بۆ یه‌کیکی تر ده‌گۆرێت. بۆیه‌ له‌دواي شەری داعش، له‌ (2014) وه‌ فۆرمێکی تر له‌ رۆلێنی ئافهرتان له‌ناو کۆمه‌لگه‌دا ده‌بینین، ئەویش روه‌تی "مۆدیل و مه‌یکنه‌پێارتیست"، رۆلێان له‌ناو سۆشیالیمیدیا (فیسبوک و ئینستگرام و سنایچات... هتد)، ئەوه‌ی پێکه‌ی ئەو ژنانه‌ به‌دیار ده‌کات، لایک و کۆمێنت و فۆلۆ و بێنه‌ره‌کانیان، به‌ده‌ر له‌وه‌ی پێشه‌کی ده‌که‌ن که‌ له‌ روانه‌ی کۆمه‌له‌وه‌ "باش یان خراپ" بێت. سه‌بارته‌ به‌م قوناعه‌ش دوو ئاراسته‌ په‌یدا ده‌بێت؛ ئاراسته‌یه‌که‌ به‌ قوناعێکی کرانه‌وه‌ی کۆمه‌لگه‌ و ئازادبوونی ژن له‌ کۆتوپه‌وه‌ندی کۆلتووری و سه‌فی ده‌که‌ن، به‌شێکی تریشیان به‌پێچه‌وانه‌وه‌ رهم‌خه‌ له‌ دیاردانه‌ ده‌گرن و پرسێ ژن ده‌خه‌نه‌ دونه‌ی سه‌رمایه‌داری به‌کالابوونی ژنه‌وه‌.

توانا عوسمان سه‌بارته‌ به‌م رهم‌خانه‌ی که‌ له‌ روه‌ته‌ له‌لایه‌ن خه‌لکه‌وه‌ ده‌گیرێت، ده‌لێت: "ئه‌گه‌ر رهم‌خه‌که‌ جددی و بێنه‌جێندایه‌، با له‌سه‌ر که‌یس و هه‌لسوکه‌وته‌که‌ بێت به‌دیاریکراوی، نه‌ک له‌سه‌ر کچانی مۆدیل به‌گه‌شتی، چونکه‌ 'کچانی مۆدیل و سۆشیالیمیدیا' روه‌تن، دیاره‌ی کۆمه‌لایه‌تی کۆمه‌لگه‌که‌ن و به‌شێکن له‌ سه‌روشتی کرانه‌وه‌ی خێزانه‌که‌مان." (عوسمان 8 شوبات 2021)

لێره‌دا ده‌مانه‌وت بێلێن بزوتنه‌وه‌ی ژنان له‌ هه‌ر قوناعێکه‌دا فۆرمێکی تایبه‌ت به‌ خه‌باتیان هه‌یه‌، ئەگه‌ر له‌ سه‌رده‌مانی سه‌رته‌کانی سه‌ده‌ی بیستم ئافهرتانی کورد شانه‌شانی پیاو له‌ شوێشه‌کانی کورد به‌شدار بوون، پاشان هه‌ولێکانیان دژ به‌ سته‌م و نادادپه‌روه‌ری و ده‌سه‌لاتی فیودالیزم و هه‌ولدان بۆ کردنه‌وه‌ی ناوه‌ندی خوێندنی تایبه‌ت به‌ ژنان و به‌ره‌وپێشبردنیان له‌م بواره‌دا بوو به‌ به‌شێک له‌ خه‌باتیان، له‌م قوناعه‌شدا نمونه‌ی بالای ده‌یان ئافهرته‌ی شوێشگیر هه‌یه‌ که‌ له‌ سه‌روه‌ ئاماژه‌مان پێ کردووه‌. پاشان له‌ناوه‌راستی سه‌ده‌ی بیستم تاوه‌کوو سه‌رته‌کانی نه‌مه‌ده‌کان، ئافهرتانی کورد روه‌رویه‌ی نه‌هه‌مه‌تی و کاره‌ساته‌کانی سه‌ر نه‌ته‌وه‌ی کورد له‌ ئەنفال و کیماباران و به‌شێکی گه‌وره‌ له‌ قوربانیدانیان به‌ر ده‌که‌وت، جگه‌ له‌ ئاره‌یه‌ی و دهره‌ده‌ری. له‌دواي

رەپەرین، جگە لەوەی کاری ریکخراوەیی ئافەرتان دەبێت بەشێک لە چالاکیەکانی حیزب و تیکەلای نایدۆلۆژیای حیزبی دەبن، تەنانەت کاری ریکخراوەیی و کۆمەڵبوونی نیشانی هەلگری هەمان مەغزای حیزبەکان دەبێت. پاشان لەدوای رووخاندنی رژیمی بەعس لە (2003) مۆدێلی دیکە دروست دەبێت، ئەویش بەشداربوون لە ریکخراوە ناھکۆمیەکان و دروستکردنی چەندان ریکخراو و سەنتەری رۆشنایی، جگە لە بوونیان لەناو میدیا و راگەیاندنەکان بە بیستراو، بینراو و خوێنراو وەک رۆژنامە. ئەوەی زیاتر پێگەی خەباتی ژنیان دیاری دەکرد، چالاکیبوونیان لەم بواراندا بوو. ئەم مۆدێلە وەک هێزێکی زیندوو لە خەباتی ژنان تا دوای شەری داعش لە 2014 بەردەوام دەبێت، لەدوای ئەم سەڵاوێکە رەوتێکی تر لە مۆدێلی ژنان دێنە ناو مەیدان، ئەویش بوونیان لەناو سۆشیاڵمیدیای وەک وەکو فەیسبۆک، ئیستگرام، سنابچات، تیکتۆک. ئەوەی زیاتر رۆلی ئەم ژنانە بەدیاری دەخات، لایک و کۆمێنتەکانیان بوو بەدەر لەوەی چی دەکەن و چی پێشکەش دەکەن. جگە لەمە، سەنتەرەکانی جوانکاری لەجیاتیی سەنتەر و ریکخراوەکان رەواچیان لەلای ژنانی کۆمەڵ زياتر بوو. هەروەها ئەم رەوتە دەبنە جێگەی گڕنگیپێدانی چەندان کەنالی ئاسمانی، نموونە هەندێک لە کەنالانە: "نێت تیڤی، کوردماکس، کوردماکس شوو"، جگە لە چەندان سایت و مەلپەری تر، ئەمەش دەرئەنجامی هەمەنە کاپیتالیزم و دۆنیای سەرمایەداری بەسەر کۆمەڵگەی کوردیدا دەرەخست، لەوەی ئیمازی ژنی لە ژنیکی شۆرشگێری چالاکی ریکخراوەیی و فیکری و رۆشنایی بەرەو ئیمازیکی ماتریالی و تیکەلای بوون بە دۆنیای سەرمایەداری و بازاری ئازاد و مۆدەگۆری.

پۆلێنی رەوتی فۆرمەکانی رۆلی ژنان



* تهوهری دووهم:

پرسی ژن له چوارچێوهی ریکخراوهیدا

ریکخراومکانی ئافرماتان کۆمهڵبوونیکی ریکخراوه، چهندان شکل و شیوازی جۆراوجۆر لهخۆ دهگریت، ئهو ژینگهیهی تێیدا سهر ههڵدات؛ کار له پێناوی ئامانجه دیاریکراومکاندا دهکات. تهغیا رهگهزی مێینه هاوبهشه له کاری ریکخراومکانی ئافرماتان، واته تابهته به رهگهزی "مێ". ریکخراومکانی ئافرماتانیش له رووی پلهی ریکخستنی پهوهندییهوه وهک یهک نین، ههندیک لهم ریکخراوانه خاوهنی پێره و پرۆگرامی نووسراوی دیاریکراون، پهوهندییهکان له پێشدا هیسابی بۆ کراوه. ههروهها ئهم ریکخراوانه ئامانجیان به ژینگه و ئاستی روشنبیری ئهو پێگهیهی تێیدا دهژین، بهنده. بۆ نمونه؛ ستراتیژییهتی بهرنامهکاری ریکخراومکانی ئافرماتانیش له رووی میتودی ئامانجهوه له یهکدی جیاوازن، ههندیکیان فۆرمیکی خێرخوازان بهخۆیانوه دهگرن، ههندیکیان تریان بهیچهوانهوه، ئامانجی ئازادی و سهربهخۆبون و یهکسانبون به پیاوه.

هادی مهحمودی پێی وایه: "ئهوهری ئافرماتی پێ پهرتهوازه کراوه، ئهو ههلسوکهوت و کردار و رهفارانیهیه که لهژێر ناوی دیموکراتیدا گهڵاڵه کراون، بهلام له لایهنی کردارییهوه ئهوهری پهوهندییه به دیموکراسیهتهوه هههوبووت و له خۆیدا گرنگی بداته مهسهلهی ئافرمات، لهئارادا نهبوون. زۆریک له ئافرماتان لهناو ریکخستنه کۆمهڵایهتی و سیاسیهکاندا کار بهرێوه دهبن، خۆیان به بهرێوهیهی کۆمهڵگه دهزانن، بهلام رهموشی پاشکویهتیان تێپهراوه. که دۆزهکه هاته سهر دهسهلات، جیگهگرتن لهناو پایهیهی حوکمرانیدا ئهو کاته بهلاوه دهنریت حسابیکی زۆر کهمی بۆ دهکریت، بۆ ئهمهش ریکخستنهکانی ئافرماتان تهغیا فۆرمالیهیهکان پارتهمان له دژی یهکتری بانگهشهیهی دیموکراسیهتی پێ دهکهن." (محمودو 1996، 114)

بۆ گهیشتن به ئهنجام سهبارته بهم پرسه، به گرنگمان زانی بۆچوونی 100 ئافرمات سهبارته به پرسیاری ئهوهری "نایا بوونی ریکخراومکان له خزمهتی ئافرماتاندا؟" وهرگرین. له کۆی ئهم رێژمه، 37.5% که بهرزترین رێژه بوو، به "نهخیر" وهلامیان داویه. ههروهها له پرسیاریکی تردا سهبارته بهوهی "لهگهڵ ئهوهمان ریکخراومکانی ئافرماتان سهر به حیزبهکان بن؟"، ههر له کۆی 100 ئافرمات، 55% پێیان باش بوو که ریکخراومکانی ئافرماتان سهر بهخۆ بن. (چاوپێکهوتن لهگهڵ 100 ئافرمات، وهکوو کێلگهیهی توێژینهوهکهمان له شارهمانی ههولێر، سلیمانی و دهوک، پێکهاتهیهی رهگهزی له 100% ئافرمات، پێکهاتهیهی تههمهن له 18-67 سال، بهرزترین رێژهش لهنیوان 18 بۆ 27 سالیدا بوو که 30% دهبوون، ئاستی خوێندوارییان جیاواز بوو (نهخوێندواری و سههرایه، ناوهندی و ئامادهی و پهیمانگه و زانکۆ)، شوینی نیشتهجێبوونیان؛ شار بهرزترین رێژه بوو له 140 ئافرمات که 49% پێک دههینا. ئاستی داهااتیان بهرزترین رێژهی مامناوهندی بوو که 41% ی پێک دههینا. سهبارته به ئهندامبوونیان له ریکخراومکانی ئافرماتان، ئهندام بهرزترین رێژه که 52.5% ی بوو سالی 2022).

دهتوانین بڵێین که ریکخستنهکانی ئافرماتان توانای دروستکردنی ریفۆرم و تازهبوونهوهیهکیان ئاوا بهناسانی بۆ دهستهبههر ناکریت، به هۆی لایهنی خێلهکی و دواکهوتوویی کۆمهڵگهوه. لێرهدا گرنگه باس له ستراتیژییهتی ئهوپرێکستانه بکریت که به ناوی ئافرماتهوه کار دهکهن، لهلایهن سیستهمهوه بهخێو دهکرین له خزمهتی بهرژمهندیهی سیاسیهتی حیزبهکاندا. نایا تاک دهتوانیت چ چاوهڕوانیهک لهو بزوتنهوانه بکات که ناتوانن به شێوهیهکی سهربهستانه بۆچوونی خۆیان دهبرین؟ زۆر جار لهلایهن ههندیک کهسهوه وای سهری ئهم ریکخراوانه دهکریت که کارمکانیان سسته. لاوازیی ئهم ریکخراوانهش به پلهی یهکهم ئهوانه که له واقعیهکی تهغلیدیدا دهژین، ههروهها زۆر جار حکومهت ئاماده نییه یارمهتی ئهم جۆره ریکخراوانه بدات و هاوکاریان بکات. گههرمترین ئاستهنگی کاری ریکخراوهیهی له کۆمهڵگهیهی کوردیدا، ئاستهنگی ئابووری و نهوونی بودجهی پێویسته بۆ راپهراندنی کارمکان. ئهمه وای کردوه هێندهی بیر له چارهسهری ئهم گرفته بکریتهوه، ئهمهده بیر له ئهنجامدانی ئهو پرۆژانه نهکریتهوه که بهشێکی گرنگ له ستراتیژییهتی ریکخراومکان. بزوتنهوهی ئافرماتان وهکوو ههموو بزوتنهوهیهکی دیکهیه پێشیهی، چاوهڕوویی مافهکانی ژنان له کوردستان، له راپۆرتی سالی 2002دا ئاماژه بهوه دهکات: "جهماوهری دیموکراسی دهیت فشار بۆ سهر دهسهلات بهریت، بۆ ئهم مهسهلهش پێویسته بزوتنهوهی ئافرماتان لۆبیهک بۆ خۆیان دروست بکهن لهناو دهسهلاتی سیاسی دامودزگاکاندا (پهرلهمان، حکومهت، دهزگا قهراییهکانی کهئالهکانی راگهیاندن... هتد)، ئهمه سهرماری ئهوهری پێویسته ریکخراومکانی ئافرماتان پشتیوانی و هاوکاری کهسایهتییه بههیزمکان بهدهست بهیستن، جگه له بوونی ستراتیژییهتیکی هاوبهش له بهرنامه و پلانی کاری ریکخراومکانی ئافرماتان که به بهشیک له ئامانجه کۆمهڵایهتی و سیاسیهکانیان دادهنریت. (چاوهڕوویی مافهکانی ژنان له کوردستان، 2004، 76)

* پرسى فرم ریکخراوهیهی ئافرماتان له کوردستاندا

له باشووری کوردستان، لهوای راپهرین له ههموو کات زیاتر بانگهشه بۆ مهسهلهی ئافرماتان کرا، چ لهناو ریکخراومکان، یان لهناو ناوهندمکانی ئافرماتان، یان قسهوباسی کهسانی باومرپیکراوی ناو ریکخراومکان بێت، نهخاسمه چهندان ریکخراو بۆ بهرگری له مافهکانی ئافرماتان دامهزران، دیارترینیان ئهو ریکخراوانهش له کۆتایی ئهم بهشه ئامازیان پێ دهکهن.

راسته له باشووری کوردستان چهندان ریکخراو ههمن که داکۆکیکاری راستهقینهی مهسهلهی ئافرماتان، بهلام ئهوهری تێبینی دهکریت له ناساندنی شیکردنهوهی مهسهلهی ئافرماتان بۆچوونی ئاراستهیهی پێچهوانه دهبینریت، ئهمهش رهنگدانوهی بهسهر پرسى ئافرماتهوه ههیه، چونکه ریکخراومکانی ئافرماتان له زموورتهی پرسه ههمنوکهیهیهکانی ئافرماتی کۆمهڵگهوه سهرچاوهی

نهگرتووه، بهلکوو دروستکراوی بونیادی حیزبه، زهروورتهی حیزبیبوون وای کردووه ریکخراوهکانی ئافرماتان له‌دایک ببیت، حیزب رینماییکه‌ری ئافرماتان بووه، ئهمه واقیعه‌که‌یه.

همه‌ها سه‌بارت به‌پرسیاری ئه‌وه‌ی "ئه‌و ریکخراوانه‌ی سه‌ر به‌حیزبه‌کان، له‌به‌رژمونه‌ندی کێ کار ده‌کهن؟"، هه‌ر له‌کۆی 100 ئافرمات که‌ وه‌کوو کێلگه‌ی توێژینه‌وه‌که‌مان وه‌رمانگرتبوون، پێیان وا بوو له‌ به‌رژمونه‌ندی حیزبه‌کان زیاتر له‌ به‌رژمونه‌ندی پرسی ئافرمات کار ده‌کهن. به‌رزترین رێژه‌ش، 41% بوو. ئهمه ئه‌وه نیشان ده‌دات که ریکخراوه‌کانی ئافرماتان سه‌ربه‌خۆ نین، په‌وه‌ندی راسته‌وخۆیان به‌حیزبه‌ سیاسیه‌که‌مان هه‌یه، لێرما ده‌ینه‌ پاشکۆی حیزبه‌کان. له‌لایه‌کی دیکه‌وه ئه‌گه‌ر وا به‌ر به‌که‌ینه‌وه که ریکخراوه‌کانی ئافرماتان ده‌ینه‌ که‌نایه‌کی کاربگه‌ر بوو نه‌مانی چه‌سانده‌وه جیا‌جیا‌کانی سه‌ر ئافرماتان، فشاری به‌هیزی سه‌ر ناوه‌نده‌ پێشیلکاریه‌کانی ئافرماتان که‌م ده‌کاته‌وه یان نا‌هێلێت، ئهمه رێژه‌یه‌یه، چونکه ئاراسته‌ی پێچه‌وانه‌ی کارکردنێان له‌ئارادایه. بوونی ئاراسته‌ پێچه‌وانه‌کان له‌کۆمه‌لگه‌یه‌کی ته‌قلیدی تازمیه‌گه‌شتوو، کاربگه‌رییه‌کی نه‌رینه‌ی وه‌ک له‌وه‌ی ئه‌رینه‌ی هه‌بیت؛ دروست ده‌کات. له‌هه‌ری کوردستاندا زیاتر له‌چه‌ندین ریکخراوی ئافرماتان هه‌یه، هه‌موویان له‌سه‌ر خواست و ویستی حیزبه‌کانی به‌پیریاری ئه‌وان دامه‌زراون، ته‌نانه‌ت هه‌ندیکیان ناوی حیزبه‌که‌شیان هه‌لگرتووه.

لێرما به‌پێوستمان زانی پرسیاریکی تر ئاراسته‌ی ئافرماتان به‌کهن، سه‌بارت به‌وه‌ی "نایا زه‌روورته‌ی بارودۆخ وای کردووه که ریکخراوه‌کانی ئافرماتان دروست ببن، یان دروست کراون؟" به‌رزترین رێژه له‌کۆی 100 ئافرمات که 63% ی بوو، پێیان وا بوو که ریکخراوه‌کانی ئافرماتان دروست کراون و به‌هه‌می حیزبن. (چاوپێکه‌وتن له‌گه‌ل 100 ئافرمات)

پێمان وایه‌ جه‌ما‌وه‌ریبوونی ئه‌م ریکخراوانه‌ش به‌نده‌ به‌را‌ده‌ی جه‌ما‌وه‌ری حیزبه‌کانیانه‌وه، ئه‌مه‌تا ده‌بینین ئه‌و دوو حیزبه‌ کوردیه‌ی کوردستان (پارتی، یه‌کێتی) له‌به‌ر ئه‌وه‌ی جه‌ما‌وه‌ری به‌رفراوانیان هه‌یه، ده‌بینین ریکخراوه‌کانی ئافرماتانیشیان هه‌ر به‌م جۆره‌یه، به‌لام حیزبه‌کانی تری کوردستان له‌به‌ر ئه‌وه‌ی جه‌ما‌وه‌ریان به‌رێژه‌ که‌مه، ریکخراوه‌کانی ئافرماتان سه‌ر به‌م حیزبه‌ به‌جۆرکه‌ به‌هه‌مان شێوه‌ جه‌ما‌وه‌ریان که‌مه. "به‌پێی سه‌رچاوه‌کان له‌سه‌رماتای سا‌لانی په‌نجاکان، له‌به‌ر ئه‌وه‌ی ته‌نیا 'پارتی دیموکراتی کوردستان و حیزبی شیوعی عێراق - لقی کوردستان' دوو حیزبی دیاری مه‌یدانی کاری سیاسی بوون له‌ عێراقدا، ته‌نیا دوو ریکخراوی ئافرماتانیش هه‌بوون که 'کۆمه‌له‌ی ئافرماتان عێراق' سه‌ر به‌ حیزبی شیوعی بوو و 'یه‌کێتی ئافرماتان کوردستان' سه‌ر به‌ پارتی دیموکراتی کوردستان بوو." (عه‌بدۆ، 1997، 77)

به‌هۆی هه‌ژماربوونی حیزبه‌که‌نه‌وه، به‌م جۆره ژماره‌ی ریکخراوه‌کانی ئافرماتانیش له‌زیادبوونه‌یه. که‌واته له‌دایکبوونی ریکخراوه‌کانی ئافرماتان به‌م فره‌بوونه‌ی له‌ئارادایه، ئاسایی نییه‌ و به‌نده‌ به‌ دروستبوون و له‌ناوچوونی حیزبه‌که‌نه‌وه. له‌ راستیدا خودی مه‌سه‌له‌که‌ له‌مه‌دا خۆی نابینێته‌وه که‌ بارودۆخ ئاساییه، به‌لکوو ئهمه په‌وه‌سته‌ به‌ بیروبۆچوونی حیزبه‌که‌نه‌وه به‌رانه‌یه‌ر به‌ ریکخراوه‌ پێشه‌یه‌ی و جه‌ما‌وه‌رییه‌کان له‌مه‌ر "یه‌کبوون و فره‌بوون"، نه‌خاسه‌ "فره‌بوون"، فره‌بوون کاتێک ده‌بێته‌ حاله‌تیکی شارستانیه‌ی پۆزته‌یف که‌ دیموکراتیه‌ت زه‌مینه‌ و پێشه‌یه‌ی می‌ژوویی له‌کۆمه‌لگه‌ هه‌بوویه‌ت. ئه‌گه‌ر کۆمه‌لگه‌ کۆمه‌لگه‌یه‌کی دینی رۆژه‌لاتیه‌ی باوکسالاری له‌رووی نابووری و پێشه‌سازی و چینه‌یه‌تییه‌وه بوو، ئه‌وا به‌ماکانی "یه‌کترقبوولکردن و رهنه‌گرتن و جیا‌وازی بیرورا و تێرمان" نابیت.

به‌هه‌ر مه‌حمود ده‌لێت: "فره‌بوون واته فره‌بیرواری و فره‌لێکدانه‌وه، نایا له‌باشووری کوردستان له‌وای را‌په‌رینه‌وه هه‌چ یه‌کیک له‌م ریکخراوانه‌ هه‌ولی جددیان له‌م بارمه‌وه داوه؟ یان با‌وه‌ریان به‌م یه‌کبوونه‌ هه‌یه که‌ بانگه‌شه‌ی بوو ده‌کهن؟ که‌م له‌م ریکخراوانه‌ نوێنه‌ری ته‌وا‌ی ره‌گه‌زی 'مێ' بوونه، به‌پێچه‌وانه‌وه زۆری ئه‌م ریکخراوانه‌ زۆر جار ده‌بینیت که ئه‌وان ته‌نیا نوێنه‌ری یه‌کێتی ئه‌م ده‌سته و تاقمه‌ ده‌کهن که ئه‌و ریکخراوه‌ به‌رپه‌وه ده‌بن، تا ئێستا نه‌گه‌شتوونه‌ته ئه‌و ئاسته‌ی که ئافرماتان کۆمه‌ل ئه‌وان به‌ نوێنه‌ری خۆیان بزائن، چونکه دروستکراوی ده‌ستی ئافرماتان کۆمه‌ل نین و له‌ زه‌روورته‌وه سه‌رچاوه‌ی نه‌گرتووه، به‌لکوو بوو رازیکردنی نامانجی تابه‌تی نۆخه‌یه‌ک له‌ ئافرماتان بووه، هه‌رپه‌وه کاتێک کێشه‌یه‌کی ئافرماتانیش دروست ده‌بیت، ناتوانیت خودی ئه‌و ریکخراوه‌ چاره‌سه‌ری بکات و بۆشاییه‌کی به‌رفراوانی ها‌وبه‌ندنه‌بوون له‌ئێوان ئه‌وانی ئافرماتان کۆمه‌ل هه‌ستی پێ ده‌کرت." (عه‌لی، 1997، 57).

"له‌ را‌پرسییه‌کی رۆژنامه‌ی هه‌ولێردا، 75.6% ی ئافرماتان ناگاداری ئه‌و کارانه‌ نین که ئافرماتان ریکخراوه‌کان ده‌یکهن، لێرما ده‌گه‌ینه ئه‌م به‌روایه که فره‌بوونی ریکخراوی زیاتر له‌ کۆمه‌لگه‌یه‌کی داخراودا وابسته‌یه به‌ پرمه‌سیی به‌نما دواکه‌وتووه‌کان، رهنه‌گدانه‌وه‌یه‌کی نه‌رینه‌ی وه‌ک له‌وه‌ی ئه‌رینه‌ی هه‌بیت ده‌نوینیت." (یه‌حیا، 2008، 8)

• ته‌وه‌ری سییه‌م:

جیا‌وازی نایه‌یۆلۆژیای فره‌ریکخراوه‌یه‌ی

لێرما بوو چۆنه‌ ناو بۆچوونه‌ جیا‌وازه‌کان که‌ گوزارشته‌ له‌ نایه‌یۆلۆژیای ئه‌و دامه‌زراوانه‌ی که‌ به‌ عه‌قلیه‌تی چه‌ند تاکێک له‌ ریکخسته‌ سیاسیه‌یه‌کان کار ده‌کات، رهنه‌گدانه‌وه‌ی به‌سه‌ر لایه‌نی رۆشنییری و کۆمه‌لایه‌تی و کۆلتوریه‌یه‌وه دروست کردووه. ئه‌گه‌ر به‌وردی سه‌رنج به‌دینه‌ بوونی ریکخراوه‌کانی ئافرماتان، ئه‌گه‌رچی رۆلی چالاکی هه‌ر ریکخراویه‌ک په‌وه‌سته‌ به‌ زه‌مینه‌ و سیستمی سیاسی و سنووری کارکردنی دا‌رێژراو و به‌رنامه‌کاری حیزبه‌ سیاسیه‌یه‌که‌نه‌وه، به‌پێی مه‌ودای جوگرافی له‌ شوێنیه‌که‌وه

بۆ زیاتر پالێشتی بۆچوونەکانمان، ئەو پرسیارەمان ئاراستەى ئافەرتان کرد، لەمەى "ئایا رێکخراوەکانى ئافەرتان رۆلێان لە ھەموارکردنى یاساکانى تايبەت بە ئافەرتان و جێبەجێکردنیان ھەبوو؟" لە کۆى 100 ئافەرت، زۆرترین بە "نەخێر" وەلامیان داووبوو، کە 70% ی ئافەرتانى کێلگەى توێژینەو کەمانیان پێک دەھێنا.

بەر لە راپەرین، ئافەرتانى کۆمەلگەى کوردی خۆیان لە دژایەتیکردنى ئایدۆلۆژى بەعسدا دەدۆزییەو. لەبەر ئەمەى خەباتکردن ئەرکى سەرشارى نێر و مێیە و رژیەى بەعسێش جیاوازی لە ئێواندا نەدەکرد لە سەپاندنى سزاکان دەرھەق بە سەرپێچیکاران، بەلام دواى راپەرین، ئافەرتانى کۆمەلگەى کوردی خۆیان لە ئازادییدا بۆ نەدۆزراوە، چونکە حیزبەکانى کوردستان، دواتر پەرلەمانى حکومەتى ھەرمى کوردستان کە ھەرمى دەسلەتەن لە مەیدانى سیاسیدا، نەک ھەر بەیەكسانى، بەلکۆ بەرپەرکردنى کارەکانیان نەخستە بەردەستیان. ئافەرت خرایە ناو چوارچێوەیەكى تەسک، تەنیا بۆ پرکردنەمەى ئەو کەلێنانە بوو کە دەبوایە بگۆنجا، یاخود ھۆسەنگ بوایە لەگەڵ درووشمەکانى دیموکراتى بونیادنانى کۆمەلگەى مەھنیدا. ئەمە لە لایەك، لە لایەكى دیکەمە دواى راپەرین ئافەرتان کەوتنە ژێر سیستمى پیاوانەى بیرکردنەو و دەسلەتەن کە پیاو دانەریەتى و دەبێت ھەر لە بەرژمەندى ئەمەدا بێت. جگە لەمە، ھەر لەمەى راپەرین ئافەرتان لەناو کارى رێکخراوەى رۆبەرروى مەملەتیەكى فیکرى ئایدیایى توند بوونەو، ئەم مەملەتیەش لە چوارچێوەى کۆمەلگەى باوکسالارى ئایدیایى و نادروستدا سەرى ھەلدا. وێرەى وابەستەبوونى ئافەرت بە دەسلەتەن حیزبەو، کۆلتورى عەقڵیەتى سالارانەى پیاو لێرەشدا رۆلى خۆى لە پێکدادانى پرسەکانى تايبەتمەند بەم رەگەزەو بێنى، چونکە حیزبى سیاسى رێپێدراو لەو کۆمەلگەى کارى لە پێناو برەودان بە چەمکەکانى دابونەرى پیاوسالارى و وابەستەبوون بە مەزھەبى ئایین دەکرد. لە ئەنجامدا کۆمەلەك رێکخراو بۆ ئافەرتان دامەزرا بەو فکەر و ئایدیایەو کە خۆى رەنگى دەکات، لە بەرانبەرەدا ھەلۆیستى یەكسانخوازەکان، ئەمەیان بۆ پشەتەستن بە رەوتى یەكسانخوازى و پشەتەستى مەدەنیەت دژى ئەو کۆلتورى تر و ھەستەو، رۆبەرروى ھەموو جۆرە دابونەریتیکە کە پشەتەستى ئازادى و مافى ئافەرت دەکات و ئازاریان دەدات.

لێرەدا دەگەینە ئەمەى کە لە کوردستاندا فرەریکخراوەى لەبەرانبەر فرەئایدۆلۆژىدا بە راستەوخۆ سەر بە حیزبە سیاسىیەکان کە لە گۆرەپانى سیاسیدا کار دەکەن، چونکە ھەر رێکخراویک زادەى بیرکردنەو و وابەستەى بە بەرنامە و میتۆدى ئەو حیزبەى کە ئێنەمەى بۆ ھەبە. باشترین بەلگە، دواى رۆوخانى رژیەى بەعس دەرگا لەبەردەم زۆر حیزبى سیاسى و ئا بوو کە کار بۆ جێبەجێکردنى ئامانجە دارێژراوەکانیان بەکەن. کارکردنى ئافەرتانیش لەناو حیزبەکان شوێن و پێگەى خۆى وەرگرت، بەلام دوق بە ئایدۆلۆژىیەكى سەر بە کۆلتورى حیزبەکانەو سەرى ھەلداو، بەسونیکردن و بەشێعیکردن لە تێروانین و بۆچوونى ئافەرتانى سەر بەم مەزھەبانە رەنگى داوتمەو، ھەروەھا بریار و راسپاردە و ئەو پشەتەستەى کە رێکخراویکى ئافەرتانى سەر بە حیزبى تیار مەزھەبى، جا چ شیعە یان سوننە بوایە، دەردەکرد، ئەوا راستەوخۆ لە بەرژمەندى سیاسەتى ئەو حیزبە مەزھەبیە، بۆ نمونە تا گەشتە ئەو ئاستەى کە لە خۆى پەرلەمانى عێراقدا ئەو ئافەرتانەى کە نوێنەرى شیعە یان سوننە یان کورد بوون، ھەلۆیستیان ھۆلۆیست بوو لەگەڵ پیاو سیاسىیەکانى سەر بە ھەریەك لەو تیارە سیاسىیانەى ئامازەمان پێ کرد، تەنەت ئەگەر بریارەکان لە بەرژمەندى خۆى ئافەرتانیشدا نەبێت. بۆیە دەرکردنى ھەر بریارىک، مەبەستى سیاسى لە پالدا بوو. لێرەشدا ئایدۆلۆژى فرەى لە کۆمەلگەى پشەتەستى بە قازانجى ئەو کۆمەلگەى کوتابى دین، بەلام لە کۆمەلگەى کە بەنەماکانى دیموکراتیەتى مەدەنیەت تێیدا گەشەى نەکردووە، ئەوا ئاسەوارىکى نەرنیى لێ دەکەوتەو، کۆمەلگەى عێراق بەگشتى و کوردستان بەتایبەتى لە سەرەتای ئەم پڕۆسەیدا و بنەماکانى دیموکراتیەتى مەدەنیەت تێیدا وەك پێویست گەشەى نەکردووە. تەواو ئەمانە ئەو راستیەمان بۆ رۆون دەکاتەو کە رێکخراوەکانى ئافەرتان لە ئەنجامى پێویستى دینتیک لە روانگەى ئافەرتانەو بونیاد نەنراون، بەلکۆ لە ئەنجامى گەمە و پشەتەستى سیاسىیەکاندا ئاوا بوون، رێکخستنىک گەر لەسەر بنەماى پێویستى ئایدۆلۆژى لەدایک بێت، ئەو دەبێتە خاوەن دلسۆزترین و چاکترین کەسانىک کە پابەندى ئەو ھەرزە سەرەکیەن و ئەو بەرپرسیارى نیشان بەدەن کە رێکخستن دەکاتە واقیعیکی گونجاو لەگەڵ راستیەکانى ژيانیدا، ھەر ئەو کۆمەلە چالاكەش بەرمەو ئەو ھەرزە دەبات و دەشیاریزیت، پاشان دەیکەنە ناوەندىک بۆ بەدەنگەو ھاتنى کیشەکانى ئافەرتان.

ئەمانەى خوارەو ھەندىک لە رێکخراوەکانى ئافەرتانە کە سەر بە حیزبەکان:

یەكەم: رێکخراوەکانى سەر بە حیزبە سیاسىیەکان

1. یەكێتى ئافەرتانى کوردستان

2. کۆمەلەى ئافەرتانى کوردستان

3. یەكێتى ژنانى کوردستان

4. یەكێتى ئافەرتانى ئاشوورى

5. کۆمەلەى ئافەرتانى شیوعى

6. یەكێتى ئافەرتانى دیموکراتى کوردستان

7. يهكيتي ئافرماني تورکمان
8. بزوتنهوی ئافرماني نهمهوی کوردستان
9. يهكيتي ئافرماني پارێزگاري کوردستان
10. يهكيتي خوشکاني ئیسلامی کوردستان
11. يهكيتي خوشکاني ئیسلامی
12. يهكيتي ئافرماني کۆمونیستی
13. يهكيتي ئافرماني تورکمانی میلی کوردستان
14. بزوتنهوی ژناني کوردستان
15. کۆمهلهی خانماني میلی کوردستان
16. ریکخراوی سهربهخوی کوردستان
17. کۆمهلهی ژناني کوردستان

دوهم: سهنتهر و ریکخراوه ناحکومیهکان (N. G. O) که کار له بواری ریکخراوهی ئافرهتاند دهکهن:

1. سهنتهری خاتوو زین
2. سهنتهری پروناهی
3. ریکخراوی سابات
4. ریکخراوی سایه بۆ بهرنگاربوونهوی توندوتیژی دژ به ژنان
5. ریکخراوی خانزاد بۆ روشنبیری کۆمهلهیهتی
6. ناوهندی راگهباردانی پروناکیری ژنان
7. ریکخراوی ناسوده بۆ بهرنگاربوونهوی توندوتیژی دژ به ژنان
8. سهنتهری شایشکا بۆ روشنبیری ئافرمات
9. ریکخراوی تواناسازی ئافرمات

بهشی دوهم:

سیاسهتی گرنگیدان به پرسی ژن

کاتیگۆری یهکههم: - سیاسهتی گرنگیدان به پرسی ژن له لایهن حیزبه سیاسیهکانهوه

ریکخراوهکانی ئافرمات له پیناو بهدیپنایی مافه کۆمهلهیهتی و سیاسی و ئابووری و فرههنگیهکانی ئافرمات له کۆمهلهگه دامهزراون، دژی ههموو نهو بیره نهڕینهی کولتورییه کۆن و دواکوتووهن که رۆلی ئافرهت دمخاته پله دووی پهراویزهوه. هابیل یوسف پنی وایه لهوای راپهرینهوه چهندین ریکخراوی ژنان دامهزراون، بوون به درێژمێدهری خهبات له پیناوی بووندا، ههمووها دهلێت: "ریکخراوهکانی ئافرمات له کاریهگرییه نهڕینهییهکانی رهوشی سیاسی و ئابووری وای کرد سهرجهم ریکخراوهکانی ئافرمات ببن به بهشیک له دزگا حیزبیهکان، سهربهخویی پێشکوتنخوازییشان بهنده به چهندایهتی و چۆنایهتی ئایدۆلۆژیای حیزبهکانهوه، ههر بۆیه ههندیک ریکخراو سهربهخویی زیاتره و بۆچوونهکانیان پێشکوتووانهتره. ههر ئهم فاکتهره سهرچاوهی ئهوه بوو که له دهرهوهی حیزبی کوردیدا بزوتیک دروست نهییت که بهرساتی بزوتیکی فیمینیزی بییت و پانتاییهکی سهربهخوی بۆ بهمرۆفکردنی کێشهی مینیهی کوردی ههبییت" (یوسف، 1997، ل35)

پیمان وایه بهکارخستنی کێشهی مینیه له لایهن حیزبی کوردیهوه تهغیا روویشکردنی بهرنامه و پرۆگرامهکهمیهتی بۆ ئهوهی وهک حیزبیک دیموکراسی یان مۆدیرن نازمندا بکریت. له ههر دوو قوناغی پێش و پاش راپهرین، ئافرماتی کوردستان کهم تا زۆر هاتوونهته ناو گۆرمهانی سیاسهتی حیزبهوه. بهر له راپهرینیش، ئافرمات له ریکخستهکانی ناوشاردا بوون، له شایش هاوشارانی پێشمهرگه درێژمیان به خهبات دهدا لهگهڵ برا و باوک و میرهدهکانیاندا. لهوای راپهرین بوو له ریکخستهکانی ناوشاردا بوو

بۆ ئەوەی بە شێوەیهکی برفراوانتر له ههموو بوارێکدا که پیشتر بهو قهباریهوه فەراهم نهکراو بو بکەونه کارکردن، بهلام کارکردنی ئافەرت له سیاسەتدا راستەوخۆ لهلایەن حیزبەکانهوه قورزراوێهه بۆ بهکارهێنانی ئامانجی پارتایهتی دانی ئافەرت له دهسهلاتی بهریوهبردنی یهکه و دامەزرارهکانی کۆمهلهگه.

مههاباد قهره داغی له کتیی "شهرفنامه"دا دهلێت: "ئەو ژانەمی که گهیشتونته پلهکانی دهسهلات له کوردستاندا، تهنه ئهوانه که ئهندامی ههردوو حیزبی دهسهلاتدارن، لهبهر ئەوهی پیشکەوتنخواز و دیموکرات و مەدەنی نین، بایهخێکی ئهوتۆیان بۆ ئافەرتان و گهشه‌دان به توانای ئافەرتان و بوارێ کۆمه‌لایهتی نییه، چۆنایهتی بیرکردنهوه و تێڕوانینیان بۆ ئافەرت و سیاسهتازی به ههمان شێوهیه." ههروهها دهلێت: "هەر کاریک لهگه‌ڵ به‌ژمۆندیی حیزبه‌که‌یدا نه‌بێت و مه‌یه‌ک نه‌که‌وێت، با بۆ پرسی ئافەرتانیش جینگای بایه‌خ بێت، ئه‌وان گرنگی پێ ناده‌ن، تهنیا له کاتێکدا ده‌نگیان ده‌بێستێت که له پرسی ئافەرت بدوین، کاتێک فەرمان له‌سه‌رووی حیزبه‌که‌یه‌وه درابێت. (قهره‌داغی، 2004، 78)"

هه‌ر سه‌باره‌ت به‌م بابەته، ئەو پرسیاره‌مان ئاراسته‌ی ئافەرتان کرد له‌وهی "پێت وایه‌ رێکخراوه‌کانی ئافەرتان رۆڵیان له به‌ده‌سته‌هێنانی پایه‌ حکومه‌یه‌کان بۆ ئافەرتان هه‌بوو؟" له ئه‌نجامدا به‌رزترین ریزه‌ له‌ کۆی 100 ئافەرت، پێیان وا بوو "نه‌خێر" رۆڵیان نه‌بووه، که‌ له‌ 44.5% ی پێک ده‌هێنا. ئه‌م ده‌ره‌ئه‌نجامه‌ ئه‌وه‌مان پێشان ده‌دا که زیاتر پیاوانی ده‌سه‌لاتداری ناو حیزبه‌کان رۆڵیان له‌ دانیان ژنه‌کان له‌ پێکه‌ ئیداری و حیزبه‌یه‌کان هه‌بووه‌ نه‌ک رێکخراوه‌کانی ئافەرتان. (چاوپێکه‌وتن هه‌گه‌ڵ 100 ئافەرت، 2022)

لێره‌دا پێمان وایه‌ پرسی ژن تا ئێستا نه‌گه‌یشتونته‌ ئه‌و ئاسته‌ی که وه‌کوو پرسێکی گشتی و مۆبیلی کاری له‌سه‌ر بکریت، ته‌نانه‌ت حیزبه‌ سیاسیه‌یه‌کان ئه‌گه‌ر کاریشیان له‌سه‌ر ئه‌م پرسه‌ کردبێت؛ له‌ دیدیکی فراوانه‌وه‌ نه‌بووه، به‌لکوو ئه‌م پرسه‌یان له‌ رووده‌رخستنی چه‌ند ژنێک کورت کردووه‌ته‌وه‌ که بیه‌ک به‌ نموونه‌ی مافپێدانی ئافەرتان له‌ کۆمه‌له‌گه‌دا. ئه‌وان وا ده‌زانن ئه‌گه‌ر له‌ رووی ئیداری یان سیاسي و ئابوورییه‌وه‌ پێکه‌یه‌کیان به‌ ژنێک دا، که‌واته‌ ژن پهرایز نه‌خراوه‌ و پێکه‌ی خۆی له‌لایه‌ن ده‌سه‌لاته‌وه‌ هه‌یه، بێ ئەوه‌ی بزانی‌ت که ئه‌وان لێره‌دا ماف و ئیمتیازیان داوه‌ته‌ "یه‌ک ئافەرت نه‌ک کۆی ئافەرته‌کان". گرنگه‌ ده‌سه‌لات له‌و بیرکردنه‌وه‌یه‌ ده‌ربجێت. کاتیکیش که‌ به‌ عه‌قڵیه‌تی ماف و ئیمتیازات پێکه‌یه‌کان له‌سه‌ر که‌سه‌کان به‌گشتی و ئافەرتان به‌تایه‌یه‌تی دا به‌ش ده‌کریت، نه‌ک له‌سه‌ر به‌نمه‌ی به‌رپرسیاریه‌تی و شاره‌زایی و لێهاتوویی و به‌توانایی، ئه‌وا کارمه‌کران کارمه‌کتری ئه‌که‌یف نابن، به‌لکوو زیاتر پاسیفن.

جگه‌ له‌مه، جیاوازی له‌نیوان ئه‌ندامیه‌کی "ئافەرت یان ژن یان خوشک و خانم"ی چه‌ند حیزبه‌یه‌کاندا له‌وه‌دا نابینرێته‌وه‌ که هه‌ر هه‌موویان ملکه‌چی بریاری ستراتیژی حیزبه‌کانیان، به‌لکوو کیشه‌یه‌کی دیکه‌ به‌زه‌قی خۆی ده‌نوێنێت، یه‌که‌یکه‌ له‌ ئه‌نجامه‌ دیاره‌کانی ده‌سه‌لاتی باوکسالاری له‌نیوان حیزبی کوردیدا، ئه‌وه‌یه‌ ئه‌گه‌ر ژنێک، ئافەرتیک، خوشکیک هیز و ده‌سه‌لاتی حیزبه‌که‌ی له‌ پشته‌وه‌ نه‌بێت، ئه‌وا هه‌یچ پایه‌ و پۆستیکی پێ نادریت. بوونی ئه‌م ناته‌واویی ئیزدواجیه‌ته‌ بۆ ئه‌و پرسیاره‌ ده‌گه‌رێته‌وه‌ ئایا چ سیاسه‌تیک له‌پشت عه‌قڵی کارمه‌کتری سیاسیه‌یه‌ له‌ناو حیزبه‌کان به‌رانبه‌ر به‌ پرسی ژن و چۆن کار له‌سه‌ر ئه‌م پرسه‌ ده‌کات؟

خاڵێکی تر، ئەوه‌ی له‌ هه‌رمێی کوردستاندا تێبینی ده‌کریت، میراتی سیاسي و مانه‌وه‌ی بۆ ئه‌که‌تره‌ کۆمه‌لایه‌تییه‌کان هه‌ر له‌و کایه‌دا خۆی قه‌تیس نه‌کردوه، به‌لکوو ئه‌م مۆدێله‌ له‌ بوارێ رۆشنییری و ئابووری و کۆمه‌لایه‌تی و ئایینیدا هه‌یه. کاتێک رۆشنییری هه‌له‌که‌وێت، راسته‌وخۆ ئه‌و وینا و ئیمازه‌ بۆ نه‌وه‌کانی ده‌گوازیته‌وه، هه‌موو ئه‌ندامانی ئه‌م خیزانه‌ له‌ پهنای نه‌و کۆنترۆلی ئه‌م دۆخه‌ ده‌کهن، ئه‌مه‌ له‌ کاتیکدا یه‌ مه‌رج نییه‌ هه‌موو جارێک ئه‌گه‌ر باوک شاعیر بوو؛ کورده‌کشی هه‌مان به‌هره‌ی هه‌بێت.

سه‌رۆ قادر له‌ کتیی "ئافەرت، کیشه‌یه‌ک به‌ درێژایی میژوو"، به‌پێچه‌وانه‌وه‌ بۆچونه‌کانی روانگه‌یه‌کی ئه‌رینییه‌ به‌رانبه‌ر به‌م مه‌سه‌له‌یه‌، ده‌لێت: لایه‌له‌کانی ناو بزوتنه‌وه‌ی رزگاربخوازی کوردستان هه‌ستان به‌ دامه‌زراندنی رێکخراوی تاییه‌ت به‌ ئافەرتان، ئه‌و رێکخراوه‌ به‌شێکی جیا نه‌کراوه‌ی حیزبه‌کان بوون، له‌ هه‌لوێسته‌ی کردموه‌ی سیاسیدا یه‌کسه‌ر سه‌نگه‌ریان بۆ داده‌نرا. پێی وایه‌ لایه‌نی هه‌ره‌ باشی ئه‌رینیی ئه‌م رێکخراوه‌ ئه‌وه‌ بوو کیشه‌ی ئافەرت و لایه‌نی که‌م مافه‌کانیان کرده‌ به‌شێک له‌ کۆلتووری شۆرشیگری، له‌ رووی کۆمه‌لایه‌تییه‌شه‌وه‌ شه‌رعیه‌تی شۆرشیگریان پێی دا، هه‌ر بۆیه‌ ده‌بینین کیشه‌ی میینه‌ی کوردی له‌ به‌رنامه‌ی پێرموی حیزبی کوردیدا له‌نیوان تێوری و پراکتیکیدا یه‌. (قادر، 2002، 68)

جۆریک له‌ ئیزدواجیه‌ت ده‌بینین، بۆ نموونه‌ یه‌کێک له‌و کیشه‌یه‌ی که ئه‌و راییه‌مان ده‌سه‌لمێنێت ئه‌وه‌یه‌ هه‌ندیک حیزب هه‌ن له‌ به‌رنامه‌ی پێرمودا فره‌ژنی ر‌ه‌ت ده‌کهنه‌وه، یان قه‌ده‌غه‌ی ده‌کهن، به‌لام له‌ واقییدا ناتوانن پیاده‌ی بکهن. جگه‌ له‌مه‌ش، ر‌موته‌ ئیسلامیه‌یه‌کان به‌ پشتبەستن به‌ فەلسەفه‌ و شه‌رعی سونه‌تی ئیسلامی و قورئان له‌گه‌ڵ ئه‌و راییه‌دان. هه‌بیل ده‌لێت: "باشتر وایه‌ حیزبی کوردی راست‌گۆیانه‌ مامه‌له‌ له‌گه‌ڵ ئه‌و حاله‌ته‌دا بکات". (یوسف، 1997، 36)

له‌ رێکه‌وتی 2008/3/27دا، له‌ کۆنفرانسی با‌لای هه‌موارکردنی یاسای باری که‌سیتی له‌ هۆلی یه‌کی شوبات، پاش تاووتوێکردنی ئه‌و یاسایه‌ له‌لایه‌ن دوو لیژنه‌وه، پاشانی‌ش گفتوگۆکردنی له‌ناو په‌رله‌مانی کوردستان، ئه‌وه‌ی تێبینیم کرد ئاراسته‌ پێچه‌وانه‌کانی نیوان پارتیه‌ سیاسیه‌یه‌کانی ناو په‌رله‌مان و به‌تایه‌یه‌تی ئه‌و ئافەرتانه‌ی که پالیئوراوی حیزبه‌کان بوون، ببووه‌ هۆی

قوولکردنی کێشهكان و پێكدادانی فیکری دروست ده‌بوو، به‌تایبه‌تی ئه‌وانه‌ی فیکری ئیسلامی و فیکری فیمینستی سه‌ر به‌ حیزبه‌ چه‌په‌کان.

کاتی‌ک که ئه‌و پرسیاره‌ ده‌رووژینریت که پرسی ژن له‌لایه‌ن حیزبه‌که‌نه‌وه‌ په‌راویز خراوه‌ یان نا، من پیم وایه‌ په‌راویز نه‌خراوه‌، به‌لکو له‌لایه‌ن سیاسیه‌که‌نه‌وه‌ به‌کار هینراوه‌، چونکه‌ جیاوازییه‌کی زور له‌نیوان په‌راویزخستنی پرسنیک له‌ کۆمه‌لگه‌ له‌گه‌ڵ به‌کاره‌ینانی وه‌ک وه‌سیله‌یه‌ک بۆ ئامانجه‌ تاییه‌یه‌کان هه‌یه‌. من پیم وایه‌ پرسی ژن تا ئه‌و ئاسته‌ که‌لکی لێ وه‌رگیراوه‌ تا ئامانجیکی تاییه‌تی پێ پیکراوه‌، به‌پێچه‌وانه‌وه‌ حیزبه‌کان ئه‌وانیان کردووه‌ته‌ وه‌سیله‌یه‌ک بۆ جوانکردنی ئیماژی خۆیان، بۆ نمونه‌ سه‌رکردایه‌تی حیزبه‌کان به‌ شیوه‌یه‌کی گشتی، له‌ نزیکبوونه‌وه‌ی ژنه‌کانیش له‌ حیزب، واته‌ له‌پێشه‌وه‌بوون له‌ کاری حیزبی و سیاسی، ئه‌و ژنانه‌ن که‌ که‌سه‌ نزیکه‌کانی سه‌رکردایه‌تی حیزبه‌کانن. ئه‌و به‌هیزکردنه‌ی پێگه‌ی ژن که‌ باسی لێوه‌ ده‌کریت، ته‌نیا ئه‌و که‌س و ژنه‌ نزیکانه‌ن که‌ له‌ سه‌رکردایه‌تی سیاسیه‌ی حیزبه‌که‌نه‌وه‌ نزیکن، چونکه‌ تا ئیستا له‌سه‌ر عه‌قلیه‌تی به‌ر پرسیاریه‌تی کارکردن و توانا ئهم پێگانه‌ نه‌بووه‌، به‌لکو له‌سه‌ر بنه‌مای ئیختیارات بووه‌، هه‌ندیک جاریش زور به‌ده‌گمه‌ن له‌سه‌ر ئه‌ساسی مه‌غدووریه‌ت بووه‌.

کۆمه‌لگه‌ی کوردی کۆمه‌لگه‌یه‌کی خێله‌کی و باوکسالاره‌، ده‌بیت پیمان سه‌ر نه‌بیت که‌ سیستمی سیاسی و حیزبی له‌سه‌ر هه‌مان ریزه‌و بێت، تا ئیستا حیزبه‌ سیاسیه‌که‌ن له‌و قاوغه‌ ده‌ره‌چه‌وه‌، بگه‌ر هه‌لبژاردنه‌کانیش بۆ ده‌ستنیشتنکردنی پێگه‌ سیاسی و حیزبی و ئیداریه‌کان له‌سه‌ر عه‌قلیه‌تی خێله‌کیه‌، زور به‌ده‌گمه‌ن ده‌بینن ئافره‌تیک له‌ پێگه‌یه‌کی ئیداری یان سیاسی یان حیزبیدا دابنریت له‌سه‌ر بنه‌مای ئه‌وه‌ی که‌ به‌توانایه‌، بگه‌ر پێوه‌ی ئه‌وان بۆ دانانی ئافره‌تیش له‌سه‌ر بنچینه‌ی "کچ و ژنی فلان به‌رپرسه‌، یان فلان عه‌شیره‌ته‌"یه‌، ئه‌مه‌ش به‌لای منه‌وه‌ باشترین وینه‌یه‌ که‌ ئه‌وه‌ نیشانی کۆمه‌لگه‌ ده‌دات که‌ تا ئیستا حیزبه‌ سیاسیه‌که‌ن به‌ شیوه‌یه‌کی ریزیه‌ی متمانه‌یان به‌ توانای ئافره‌ت نییه‌، نه‌گه‌ر ئافره‌تیش دابنن له‌و پێگانه‌، وه‌کو له‌ سه‌ره‌وه‌ باسم کرد که‌ کێ داده‌نن، دووش بۆ ئه‌وه‌ی حیزبه‌ سیاسیه‌که‌ن له‌و ریزیه‌یه‌وه‌ لافی دیموکراسی لێ ده‌ن و مه‌ده‌نییوونی خۆیان به‌سه‌لمێنن.

کاتی‌گۆری دووه‌م:-

پروژه‌ی سیاسی و گۆڕانی ره‌وشی ژن

ژنانه‌ی کۆمه‌ل به‌ر له‌وه‌ی ژن بن، ئه‌وا تاکیکی ئه‌و کۆمه‌لگه‌یه‌ن و به‌ ده‌ره‌نجامه‌کان کاریگه‌رن. له‌ کۆمه‌لگه‌ی کوردیدا پرسی ژن له‌ ریزه‌ی ریکخراوه‌کانی "ژنان، ئافره‌تان، خوشکان و خانمان"وه‌ خراونه‌ته‌ ناو چوارچۆیه‌یه‌کی حیزبیه‌وه‌، که‌ ئه‌مه‌ش به‌ بۆچوونی من خزمه‌ت به‌ مه‌سه‌له‌ی ئافره‌ت ناکات وه‌کو پێویست، چونکه‌ پێش ئه‌وه‌ی پرسی ژن پرسیکی سیاسی بێت له‌ کۆمه‌لگه‌ی کوردی، پرسیکی مۆبی و کۆمه‌لایه‌تییه‌. ته‌نانه‌ت ئایدۆلۆژیای سیاسیه‌که‌ن زور جار ده‌بینن کاریگه‌ری نه‌رێنی له‌سه‌ر پرسی ژن داناوه‌ و پرسی ژنیه‌ن کردووه‌ته‌ قوربانی فیکری سیاسی. بۆ نمونه‌؛ له‌ گۆڕینی یاساکی تاییه‌ت به‌ باری که‌سی له‌ په‌رله‌مانی کوردستان، مملانی سیاسیه‌که‌ن و سه‌پاندنی ئایدۆلۆژیای سیاسی و ئاراسته‌ پێچه‌وانه‌کانی نیوان پارتیه‌ سیاسیه‌که‌نی ناو په‌رله‌مان، به‌تایبه‌تی ئه‌و ئافره‌تانه‌ی که‌ پالێوراوی حیزبه‌کان بوون، ببووه‌ هۆی قوولکردنی کێشه‌کان و پێكدادانی فیکری له‌ نیوانیاندا دروست ده‌بوو.

پروژه‌ی سیاسی به‌شیکه‌ له‌ کۆمه‌لگه‌. هه‌ر چه‌نده‌ پروژه‌ی سیاسی له‌ گه‌شه‌سه‌ندندا بێت، ئه‌وا کۆمه‌لگه‌ گۆڕانی به‌سه‌ردا دیت و به‌ره‌و گه‌شه‌سه‌ندن هه‌نگاو ده‌نیت، چونکه‌ سیاسه‌ت کولتور دروست ده‌کات. بۆیه‌ سیاسه‌تیکه‌ی خێله‌کی و عه‌شایه‌ری، کۆمه‌لگه‌یه‌کی خێله‌کی و عه‌شایه‌ری بۆ به‌ره‌م ده‌هێنیت و یاساکی ئه‌و و لاتمه‌ش هه‌ر له‌و چوارچۆیه‌یدا ده‌بیت، ده‌سه‌لاتیکه‌ی ئایینی و مه‌زه‌به‌یی وه‌کو ئه‌وه‌ی ئه‌مه‌رۆ له‌ عێراقدا هه‌یه‌ بۆ نمونه‌. دواي پروخانی ریزیه‌ی به‌عس، ده‌سه‌لاتیکه‌ی مه‌زه‌به‌یی و ئایینی ده‌ستی به‌سه‌ر پروژه‌ی سیاسیدا گرت، کولتوریکه‌ی مه‌زه‌به‌یی به‌سه‌ر کۆمه‌لگه‌دا سه‌پاند، ته‌نانه‌ت له‌ ده‌رکردنی یاساکی تاییه‌ت به‌ ره‌وشی ژنان هه‌ر له‌و روانگه‌یه‌وه‌ بوو.

عێراق یه‌کیکه‌ له‌ ده‌وله‌تانه‌ی که‌ واژووی له‌سه‌ر جێبه‌جێکردنی جاره‌نامه‌ی گه‌ردوونی مافی منداڵان کردووه‌، به‌لام هه‌ر خۆی پێچه‌وانه‌ی ئه‌و جاره‌نامه‌یه‌ ده‌جۆلێته‌وه‌. له‌ یاسای باری که‌سیتیی ژماره‌ ۱۸۸ ی سالی ۱۹۵۸ که‌ له‌ هه‌ریه‌ی کوردستانیش به‌کار ده‌هێنریت، به‌ یاسا ریزه‌ به‌ هاوسه‌رگیریه‌ پێشومخته‌ دراوه‌.

له‌ بره‌گه‌ی دووی ماده‌ی هه‌شتی یاساکه‌دا باس کراوه‌: کچان ده‌توانن له‌ ته‌مه‌نی ۱۵ سالییه‌وه‌ به‌شوو بدرین، "نه‌گه‌ر زه‌روورمه‌تیکه‌ی ئه‌وتو هه‌بوو"، ئه‌مه‌ش به‌ ئاماده‌بوونی که‌سی یه‌که‌م (وه‌لی ئه‌مه‌ر) ده‌کریت.

ئهم یاسایه‌ له‌ هه‌ریه‌ی کوردستاندا له‌ سالی ۲۰۰۸ هه‌موار کرایه‌وه‌، ئه‌و ته‌مه‌نه‌ی له‌ ۱۵ سالییه‌وه‌ بۆ ۱۶ سالی گۆری، به‌ مه‌رجیک که‌سی یه‌که‌می که‌چه‌ (وه‌لی ئه‌مه‌ر) ئاماده‌ بێت، هه‌روه‌ها له‌ رووی جه‌سته‌یه‌وه‌ گونجاو بێت. (ته‌ها، 2020/12/21 - 7:37:22 am)

چیمه‌ن ئه‌حمه‌د خورشید پارێزمریکه‌ی مافی ژنانه‌ له‌ شاری که‌رکووک، سه‌باره‌ت به‌ هۆکاری نه‌بوونی یاسایه‌ک بۆ پاراستنی ژنان له‌ عێراق، پێی وایه‌: "یه‌کیکه‌ له‌ کێشه‌یه‌ی که‌ ئاسته‌نگه‌ له‌به‌رده‌م ریکخراوه‌کانی پارێزگاریکردن له‌ ژنان، په‌سه‌ندنه‌کردنی یاسای توندوتیژی خێزانییه‌. وه‌کو پارێزمرانی ریکخراوه‌کانی مافی ژنان له‌ سالی ۲۰۰۵ تا ئیستا هه‌ولی



گرنگه بزانریت تا چەند توانیویانە بە عەقڵیەتی ژنان لە کێشەیی ژنان بێر بکەنەوه، ئەوان چونکە لە ڕینگەیی حیزبە سیاسییەکانەوه گەشتوونەتە پەرلەمان، بۆیە بێرکردنەوهی ئەوان وەکوو بێرکردنەوهی حیزبەکانە و ھەلگری ئایدۆلۆژیا و فەلسەفەیی ئەو حیزبەییە. نمونەشم لە سەرۆکە لەسەر ئەم بابەتە ھێنایەوه، لەوهی ھەر چەندە ژنێکی سەر بە پارتە ئیسلامییەکان ئەگەر لەگەڵ فرەژنیش نەبێت، وەکوو "خود"، بەلام وەکوو ئافرەتێک کە لە حیزبێکی ئیسلامی کار دەکات و پەیرمۆی فەلسەفەیی حیزبەکەی دەکات، بۆیە دەبێت ئەو دەست ھەڵدەبێت بۆ جێبەجێکردنی یاسای فرەژنی بۆ نمونە. ئەگەر لێشی پرسیت بڵێی نایا تو لەگەڵ فرەژنیدایت؟ دەلێت "نەخێر"، ئەو بۆچی دەنگت دا بەو یاسایە؟ دەلێت چونکە ھەم بنەمایەکی نایینییە و ھەم حیزبەکەم حیزبێکی ئیسلامیە.

1. بۆمان بەدىيار كەموت قۇناغەكانى پۇلنى رەوتى فۆرمەكانى رۇلى ژنان لە كۆمەلگەى كوردىدا گۇرانى بەسەردا ھاتوۋە، بە خەبەتەى خۇيىندەواربۇنى ئافرىتان دەست پى دەكات و پاشان دەچىتە ناو قۇناغى رىكخراۋەى بەدەر لە حىزىبىۋونى ئەم رىكخراۋانە، دۋاى بەرەو دابەشېۋون بەسەر حىزبەكان و پاشان بەشداربۇون لە بونىدەى رىكخراۋەكانى كۆمەلگەى مەدەنى و تا ئاستى بەشداربۇون لەناو پىرۇسەى سىياسى و بەئۇپۇرسىۋىۋونى ژن لەناو كايەى سىياسىدا، پاشان ئەم رەوتە بە گۇيرەى گۇرۇنكارىيەكانى كۆمەل و كارىگەر بۇون بە دونىاى سەرمایەدارى؛ رۇل و بۇونى ژنان لە بۋارىكى تىردا دەرەكەۋىت. ئەۋەى ئاستى رۇلىۋىنى پىشان دەدات، خەبەت و تىكۇشەى ئەۋ ژنانە نىيە لە بۋارى خۇيىندەواربۇنى ژنان و مەدەنىيەت و رىكخراۋەىدان، بەلكو ئەۋەى زىاتىر بۇونى ئەۋ ژنانە لە كۆمەلگەدا نىشان دەدات، رىژەى ئەۋ بىنەرانەىانە (ھەۋادار) كە لە تۈرە كۆمەلەيەتىيەكاندا ھەيانە، بەدەر لەۋ شتەى كە ئەۋان پىشكەشى دەكەن لە چ ئاستىكدا بىت. ۋتاتا رۇلى ژن لەئىۋ دونىاى سۇشال مېدىدا دا.

2. له هه‌رم‌ی‌ی کوردستاندا له کاری ر‌یک‌خ‌راوه‌کان‌ی ژناندا ئاراسته‌ی پ‌ن‌چه‌وانه‌ی کارکردن هه‌یه، ئه‌مه‌ش خ‌ا‌ل‌ئ‌ک‌ی ب‌ه‌رم‌یه‌که‌وتنه‌ی ن‌ی‌وان‌یه، ب‌ه‌ت‌ایه‌تی له هه‌موارکردنه‌وی یاسا‌کان‌ی ب‌اری که‌س‌ئ‌تی. ئاراسته‌یه‌کی چه‌پ له‌گه‌ڵ ئاراسته‌ی ب‌ار‌ئ‌ز خ‌وا‌زه ن‌ایه‌به‌کان.

3. بۆمان به دیار کهوت دانانی ژنان له یواره جیا جیا کاندای، له سهر بنه مای خێله کییه و ههر لهو قونا غه دایه، به تابه تی دانانی نهو ژنانه له پینگه ئیداری و سیاسیه کان. حیزبی کوردی تا ئیستا قوناغی خێله کیی له بهر یوه بردندا تینه پهراندووه، بانگه شه ی دیموکر اسی ده کات، نه مهش یار ادو کسکی گهر مبه و له گهل بنه ماکانی دیموکر اسیدا بهک ناگر تهوه.

4. لەئەنجامدا بۆمانبەدیاركەوت كە سیستمى كۆتا ھەر چەندە ھەنگاویكى باشە بۆ بەشداریى ژنان لە پڕۆسەى سیاسى، بەلام ئەوە بەى واتایە نىیە كە مافى ئافرمەتانیان داو، چونكە ئىوان ماف و ئىمتىازیان داوئە ژنێك نەك كۆى ژنەكان.

5- بۆ مان به‌دیار کهوت که جه‌ماو هر یوونی ریک‌خز او مکانی ئافرەتان به‌نده به جه‌ماو هر یوونی حز به‌که‌یان‌ه‌و.

¹ نوحه، نوات، شاكار عبداله، هاشم نه مين، زهر دهشت محمد، بز و ونه وي فيمينيزم، له بلوكر او مكاني نايدبا، چاخانه ي كاوه.

¹نامدی، شیرین، نافرمت و سهر و مرپیه‌گانی - یه‌کینیتی نافرمتانی کوردستان، چاپخانه‌ی وزارمتی یه‌روم‌رده، هه‌لێر، به‌رگی یه‌که‌م، ساڵی 1998.

¹ نهمحمد، کمرال، کتیبی زن، سالی 1999، سلیمانی، دهرگای چای و پهخشی سهردم.

¹ نەلەھزەرمە، د. سەوسەن سەلح، سیستەمی کۆتای نافرەتان، وەرگیرانی لە عەرەبییەو: سەکوان حەم نەرگۆشی، سائیتی یینووس، 2019/3/7.

¹ چاودیری مافه‌کانی ژنان له کوردستان، راپۆرتی سالی 2002، ڕیکخاوی ئاسووده بۆ بهرمه‌نگاربوونه‌وه‌ی توندوتیژی له‌سه‌ر مینه‌، 2004، وه‌زاره‌تی ڕۆشنایی هه‌كومه‌تی هه‌رمێی كوردستان.

¹ جالاکييه کانی يه کيتی ژانی کورستان له سالی (1999-2001) دا.

¹ حاجی، مه‌غید، کورتیه‌ک له میژووی خویندن و خویندمواربوونی ئافره‌تانی کورد، گوڤاری رۆشنبیری نوێ، گوڤاریکی گشتیی، ژماره 125، وەرزی بهار-1990،

¹ حكومت و پرسی یهكسانی؛ له باره‌ی رووبه‌روبوونه‌یه‌ی گرفت و تاوانه كۆمه‌لایه‌تییه‌كانی دژ به ئافره‌تان و به‌رزكرده‌یه‌ی پێگه‌ی ئافره‌ت له هه‌ریه‌ی كوردستاندا (2001-2017)، ئاماده‌كردنی: ئاری ره‌فیک، د. عبده‌ولرزه‌یاق محهمه‌د، هودا سابیر زه‌نگنه‌، چاپخانه‌ی شه‌هاب، هه‌ولێر، 2018.

¹ سألح، كازیوه، فیمیناسیی چكای كوردی، بآوكراوه‌ی ئاراس، ژماره 280، سالی یه‌كهم، هه‌ولێر، 2005.

* عه‌لی، به‌هار، فرمه‌بون له‌سه‌ر بناغه‌ی تابه‌تمه‌ندی ئه‌ركه‌كانه‌وه، گو‌فاری ده‌نگیک، ژماره 4، سالی 1997.

¹ عوسمان، توانا <https://www.facebook.com/TwanaOsmanM>.

¹ عبده‌ولا، كۆسار محهمه‌د، فرمیی رێكه‌راوه‌كانی ژنان و قه‌یرانی بێزووتنه‌وه‌ی ژنان؛ خو‌ناسین، میكه‌نیزم، رووبه‌روبوونه‌وه، گو‌فاری ده‌نگیک، گو‌فاریکی رۆشن‌بیری و مرزیه‌، ژماره 4 سالی دووم، ته‌مموزی 1997.

¹ قه‌رمداغی، مه‌هاباد، ئافره‌تیزم؛ توێژینه‌وه‌یه‌کی میژوویی له‌ باشووری كوردستان له‌ئێوان سألانی (2018-1918)، چاپخانه‌ی شه‌هاب، هه‌ولێر، 2018.

¹ قادر، سه‌رو، ئافره‌ت؛ كیشه‌یه‌ك به‌ درێژی میژوو، 2002، چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی په‌روه‌رده، هه‌ولێر.

¹ قه‌رمداغی، مه‌هاباد، شه‌ره‌نامه، لێكۆلینه‌وه، چاپی دووم، سلێمانی، ده‌زگای چاپ و په‌خشێ سه‌رده‌م، سالی 2004.

¹ محهمود، هادی، به‌شداریه‌ی كوردی ئافره‌تان و ده‌ربڕینی دا‌هینانی ئافره‌تان، گو‌فاریکی و مرزیه‌، ژماره 1، ئازاری 1996.

¹ یه‌حیاء، شه‌ونم، زینه‌ عبده‌ولر محمان، 6، 75% ئافره‌تان ئاگداری ئه‌و كارانه‌ نین كه‌ لیژنه‌ی داكو‌كێردن له‌ مافه‌كانی ئافره‌تان له‌ په‌رله‌مانی كوردستان ده‌یه‌كن، رۆژنامه‌ی هه‌ولێر، ژماره 396 سی 2008/10/27.

¹ یوسف، هه‌بیل مه‌ینه‌ی كورد له‌ به‌رنامه‌ی حیزبی كوردیدا، گو‌فاری ده‌نگیک، گو‌فاریکی و مرزیه‌، ژماره 4، سالی دووم، ته‌مموزی 1997.

[سه‌رچاوه‌ فه‌رنه‌سیه‌كان](#)

-Talbot, Damien, Dans Géographie, économie, société 2010/2 (Vol. 12), pages 125 à 144

-Yves Mas, Jean, Dans Idées économiques et sociales 2013/1 (N° 171), pages 72 à 77

[سه‌رچاوه‌ عه‌ره‌یه‌یه‌كان](#)

1 الحنفی محمد، الحوار المتمدن-حقوق المرأة ومساواتها الكاملة في كافة المجالات، المحور: العدد: 991 - 10 / 19 - 11:21

[سه‌رچاوه‌ ئه‌لیكترۆنییه‌كان](#)

*<https://www.sharpress.net/op-detail.aspx?jimare=159760>.

*<https://rojnews.news/%DA%98%D9%86-%E2%80%8C%D8%A7%D8%B3%D8%A7%D8%A9%D9%86%D8%B9%D8%B1%D8%A7%D9%82-%D9%88-%D9%87%D8%B1%D8%B1%D8%BE%D8%8E%D8%AC%D8%A7%D8%A9%D9%86>

<https://rojnews.news/%DA%98%D9%86-%E2%80%8C%D8%A7%D8%B3%D8%A7%D8%A9%D9%86%D8%B9%D8%B1%D8%A7%D9%82-%D9%88-%D9%87%D8%B1%D8%B1%D8%BE%D8%8E%D8%AC%D8%A7%D8%A9%D9%86>

¹<https://anfsorani.com/%DA%98%D9%86%D8%A7%D9%86/kkhrawkany-mafy-zhnan-raq-nytwanyw-b-yasa-mafy-zhnan-dabyn-21602>

[چاوپێكه‌وتنه‌كان](#)

* چاوپێكه‌وتن له‌گه‌ڵ 100 ئافره‌ت، و كه‌و كێلگه‌ی توێژینه‌وه‌كه‌مان له‌ شارمه‌كانی هه‌ولێر، سلێمانی و ده‌وك، پێكهاته‌ی رمه‌گزی له 100% ئافره‌ت، پێكهاته‌ی ته‌مه‌ن له 18-67 سال، به‌رزترین رێژه‌ش له‌ئێوان 18 بۆ 27 سالی‌دا بوو كه 30% ده‌بون، ئاستی خوێنده‌واره‌ی جیاوازی بوو (نه‌خوێنده‌وار و سه‌ره‌تایی، ناوه‌ندی و ئاماده‌یی و په‌یمانگه‌ و زانكو)، شوینی نیشه‌جییه‌و نیان؛ شار به‌رزترین رێژه‌ بوو كه 49% ی پێك ده‌هینا. ئاستی دا‌هاتیان به‌رزترین رێژه‌ی مامناوه‌ندی بوو كه 41% ی پێك ده‌هینا. سه‌باره‌ت به‌ ئه‌ندامبوونیان له‌ رێكه‌راوه‌كانی ئافره‌تان، ئه‌ندام به‌رزترین رێژه‌ كه 52.5% ی بوو. له‌ سالی 2022.

د.شه‌ونم یه‌حیاء

دكتوره‌ له‌ فه‌له‌سه‌فه‌ی كومه‌لناسی _ زانكۆی سو‌ربۆن پارێسی یه‌ك

Problems and Solution for The Multifunctional Morphemes in Machine Translation¹ (English- Kurdish- Arabic)

Dr. Safia Zivingi -Democratic Arabic Center in Berlin

Abstract:

Multifunctionality refers to the linguistic capability of a linguistic form to manifest itself in different syntactic structures that result in different syntactic functions and semantically. The phenomenon of morphemes, which has several functions, is almost present in most languages. This method enriches the language, but on the other hand, it leads to problems, most notably ambiguity and confusion in meanings. The problems of homonymy appear at various linguistic levels (phonetic, morphological, semantic, and syntactic). In this paper, we will discuss the multifunctional morphemes at the morphological level only, by studying the affixes (prefixes, suffixes, and infixes) that are characterized by their multiple grammatical and semantic functions, and presenting the problems they face when transferring them between languages (English, Arabic, and Kurdish). Although verbal homonymies are similar in writing, there are small details found in them that may not appear in the written drawing, such as phonetic differences related to stress or small vowels, or grammatical differences related to the nature of their uses according to the context. There are also morphological problems related to the multiplicity of morphemes indicative of one function; their development is not regulated. Most of these problems were not adequately treated in machine translation. The dictionary of machine translation requires a precise definition of the behavior of the word phonetically, morphologically, grammatically, semantically, and stylistically. At the level of comparison between the three languages (English, Arabic, and Kurdish), we found that all these languages have the feature of morphemes with multiple functions. Still, Arabic may have formulas and morphemes that can functionally correspond to English morphemes. Still, it prefers to use equivalents of lexical elements, not morphological elements, given the richness of Arabic and its semantic diversity. Still, this phenomenon may cause chaos and irregularity in machine translation. We also noticed that Kurdish is not only characterized by the multiplicity of functions of one morpheme but by the diversity of morphemes that indicate one function.

Keywords: *quantitatively – qualitatively – homonymy - polysemy – synonymy- correspond- equivalent & symmetry*

¹-The participation of this research paper has been announced in (the 8th International Conference on Computer Science, Engineering, And Applications (CSEA 2022), Zurich, Switzerland) Because I did not sign the waiver of the research, the research was not published. At the request of several researchers to obtain this reference, We are publishing this research for the first time and exclusively in this journal.

مشكلات وحلول للتعدد الوظيفي للمورفيمات في الترجمة الآلية (دراسة تطبيقية بين الإنكليزية والكردية والعربية)

ظاهرة المورفيمات التي لها عدة وظائف تكاد تكون موجود في معظم اللغات، فهذه الطريقة تعمل على إغناء اللغة ولكنها من جهة أخرى تخلق مشكلات أبرزها أنها تخلق غموضاً ولبساً في المعاني. وتظهر ظاهرة المشترك اللفظي في مختلف المستويات اللغوية (الصوتية والصرفية والدلالية والتركيبية syntactic). في هذه الورقة سنناقش المورفيمات المتعددة الوظائف على المستوى الصرفي فقط، من خلال دراسة اللواحق (من سوابق ولواحق ودواخل) التي تتميز بتعدد وظائفها النحوية والدلالية، وعرض المشكلات التي تواجهها عند نقلها بين اللغات (الإنكليزية والعربية والكردية). على الرغم من أن المشترك اللفظي يعني التشابه في الكتابة، إلا أن هناك تفاصيل صغيرة موجودة فيها قد لا تظهر في الرسم الإملائي، من مثل الاختلافات الصوتية المتعلقة بالنبر أو الصوائت الصغيرة، أو الاختلافات النحوية المتعلقة بطبيعة استخداماتها وفقاً للسياق. هناك أيضاً مشاكل مورفولوجية تتعلق بتعدد الأشكال التركيبية التي تشير إلى وظيفة واحدة؛ إذ لا يتم تنظيم تنميتها. لم تتم معالجة معظم هذه المشكلات بشكل كاف في الترجمة الآلية. يتطلب قاموس الترجمة الآلية تعريفاً دقيقاً لسلوك الكلمة صوتياً وصرفاً ونحوياً ودلالياً وأسلوبياً. على مستوى المقارنة بين اللغات الثلاث (الإنكليزية والعربية والكردية) وجدنا أن كل هذه اللغات لها خاصية المورفيمات المتعددة الوظائف، ومع ذلك، قد تحتوي اللغة العربية على صيغ وأشكال يمكن أن تناظر وظيفياً بعض الصيغ الإنكليزية. إلا أن اللغة العربية تفضل استخدام مكافئات من العناصر المعجمية وليس العناصر الصرفية، ذلك لثراء اللغة العربية وتنوعها الدلالي. ومع ذلك، قد تسبب هذه الظاهرة في حدوث فوضى وعدم انتظام في الترجمة الآلية. كما لاحظنا أن اللغة الكردية لا تتميز فقط بتعدد الوظائف لمورفيم واحد بل بتنوع الأشكال التي تشير إلى وظيفة واحدة".

الكلمات المفتاحية: الكمي - النوعي - المشترك اللفظي - تعدد المعاني - المرادف - التماثل - المكافئ - المناظر.



Pirsgirêk û çareseriyê morfemên pirpeywerî di wergera makîneyîn de
(Lêkolîna sepandî di navbera Îngilîzî, Kurdî û Erebbî de)

Diyardeya morfêman ku pir peywerî ne, ku hema bêje ew di piraniya ziman de hene, ku ev rêbaz ziman dewlemend dike, lê ji aliyê din ve pirsgirêkan derdixe holê, lê ya herî diyar ew e ku di wateyan de nezelalî û tevliheviyê çêdike. Pirsgirêkên navehevengî "heman navder" di astên cûrbecur ên zimanî (dengsazî, peyvsazî, watesazî û hevoksaziyê) de xuya dibin. Di vê gotarê de, em ê tenê morfemên pir peywerî di asta morfolojîk de, bi lêkolîna paşgir, pêşgir û navgiran re, ku bi gelek peywerên wan ên rêzimanî û watesazî ve têne xuyang kirin û pirsgirêkên ku di dema wergerandina wan de, di navbera ziman de rû bi rû dimînin, pêşkêş bikin (Îngilîzî, Erebbî û Kurdî). Her çend navehevengên devkî di nivîsandinê de dişibin hev jî, lê hûrguliyên piçûk di wan de têne dîtin ku dibe ew di xêzkirina nivîskî de xuya nebin, wek cûdahiyên dengnasî yên ku bi stresê an dengdêrên piçûk ve girêdayî ne, an cûdahiyên rêzimanî yên ku bi xwezaya karanîna wan ve li gorî çerçûvê, girêdayî ne. Pirsgirêkên morfolojîk ên girêdayî pîrbûna morfemên yek peywer jî hene; pêşketina wan nayê rêxistin kirin. Piraniya van pirsgirêkan di wergera makîneyîn de bi tîra xwe nehatin çareser kirin. Di ferhenga wergerandina makîneyîn de pênasekirina rast a tevgera peyvê ji hêla dengsaî, peyvsazî, rêzimanî, watesazî û şêwazî ve pêwîst dike. Di asta danberheva di navbera her sê ziman de (îngilîzî, erebbî û kurdî) me dît ku ev hemû ziman xwedî taybet-morfemên bi pir peywerî ne, lê dibe ku zimanê erebbî form û formên ku ji aliyê peywerî ve bi morfemên îngilîzî re têkildar dibin, hene. Lê belê ji ber dewlemendiya erebbî û cihêrengiya wê ya watesazî, ew tercîh dike ku hevrehên hêmanên ferhengî bikar bîne, ne hêmanên morfolojîk. Dîsa jî, ev diyarde dibe ku di wergera makîneyîn de, bibe sedema tevlihevî (kaos) û bêserûberiyê. Her wiha me dît ku çawa di kurdî ne tenê bi pîrbûna peyweriyên yek morfemê lê bi cihêrengiya morfemanên ku yek peywerî ê nîşan didin diyar dibe."

peyvên sereke: çenderî - çawanî (çonayetî) - naveheveng- pirwateyî -hevwater- lihevhatin – wekhevî - hevrêz

1. INTRODUCTION

At the semantic level, there are phenomena known as synonyms (i.e., several words expressing one meaning) and its opposite is the phenomenon of homonymy (one-word expressing several meanings). It is similar to the phenomenon of (polysemy), and it differs from homonymy, in that there may be no common denominator between the multiple meanings of the vocabulary, while homonymy combines them with similar or close meanings. Likewise, at the morphological level, it is noted that one morpheme may have several meanings or functions.

There is no consensus on how to understand polysemy. But a common hypothesis is that polysemous words have a single meaning that can be modulated to fix distinct denotations depending on the context, while homonymy has distinct lexical entries, polysemous are mapped to a single lexical entry with a single meaning that enables access to multiple distinct senses. Given the standard assumption that word meanings are represented by concepts, it follows that polysemy undermines the atomistic idea that each concept has a single denotation. Instead, concepts and word meanings shift their denotations. (Dunn: 2020: 164)

Psycholinguistic and neurolinguistic evidence suggests that polysemous words, unlike homonymy, are easier and quicker to retrieve and that ambiguity resolution for polysemes involves modulation of a common meaning rather than selection among competing concepts. Thus polysemy, unlike homonymy, involves a single concept with multiple available denotations. (Dunn: 2020:166)

One of the problems that lexicalists face with homonymy is the fact that some forms have a wide range of meanings so semantics have to decide whether the meanings showcase polysemy or homonymy. From a generative perspective, multifunctionality has been treated, not as cases of homonymy, but as feature matrices of elements. Put differently, a multifunctional element has a feature matrix and the syntactic behavior of the element is determined by its feature matrix that contains its morphosyntactic features and their specifications. Supporters of multifunctionality as a syntactically driven linguistic phenomenon argue that the grammar of language does not require two separate systems, but only one. The requirement of one component system is against the two systems of the lexicalist approach, i.e., the phrasal system and the word system. What matters in multifunctionality is the syntactic environment in which the functional elements occur, but never their content. (Zahrani : 2020, 68- 69).

2- THE MULTIFUNCTIONAL MORPHEMES IN ENGLISH

In English, there are several morphemes that have different meanings and functions. Some were lexical units, then became affixes. They added words to form new words and new meanings. We will present some examples to point out their most prominent meanings and functions.

in-

in- (preposition): It to indicate inclusion, location, or position within limits, means, medium, or instrumentality, limitation, qualification, or circumstance, purpose, and the larger member of a ratio

in (adverb): To or toward the inside, especially of a house or other building, to or toward some destination or a particular place, at close quarters, so as to incorporate, to or at an appropriate place, within a particular place, especially, in the position of participant, insider, or officeholder, in vogue or season, and in certain situations.

in- (adjective): That is located inside or within, that is in position, operation, or power, that is directed or bound inward, keenly aware of and responsive to what is new and fashionable, and extremely fashionable.

in-(noun): One who is in office or power or on the inside, a matter of ins versus outs, and influence.

in-(prefix):

in, within, into, toward, on, or not.

in- (suffix): neutral chemical compound, and harm a pharmaceutical product.

ex-

ex- (preposition): out of, from, without

ex-(noun): former

ex-(prefix): out, away, off, not

-less

less(adjective): Constituting a more limited number or amount, of lower rank, degree, or importance, of reduced size, extent, or degree, and more limited in quantity.

less(adverb): To a lesser extent or degree, to a progressively smaller size or extent, by no means, not at all less...

less(noun): a smaller portion or quantity, and something of less importance

less (preposition): diminished by (MINUS)

-less(adjective suffix): Destitute of, not being witless, childless, and unable to be acted on or to act (in a specified way)dauntless and fadeless.

ly

ly-(combining form): degrading: reduction (lyase), and dispersed state: dispersion(lyophilic)

-ly(adjective suffix): like in appearance, manner, or nature: having the characteristics of (queenly), and characterized by regular recurrence in (specified) units of time: every (weekly)

-ly(adverb suffix): in a (specified) manner(slowly), at a (specified) time interval(annually), from a (specified) point of view(eschatologically, with respect to (partly), to a (specified) degree(relatively, in a (specified) place in a series(secondly)

full:

full (adjective): containing as much or as many as is possible or normal (a full hamper), complete especially in detail, number, or duration (a full report), lacking restraint, check, or qualification(full retreat), having all distinguishing characteristics: enjoying all authorized rights and privileges(full member, full professor), not lacking in any essential: PERFECT (in full control

of your senses), being at the highest or greatest degree: MAXIMUM(full speed), being at the height of development(full bloom), rounded in outline(a full figure), possessing or containing a great number or amount, having an abundance of material, especially in the form of gathered, pleated, or flared parts(a full skirt), rich in experience(a full life), having volume or depth of sound(full tones), and completely occupied especially with a thought or plan(full of his own concerns).

full (adverb): very, extremely(knew full well they had lied to me), ENTIRELY(swung full around), straight, squarely(got hit full in the face)

full (noun): the highest or fullest state or degree(the full of the moon), the utmost extent(enjoy to the full)

full (verb): full; fulling; fulls

(intransitive verb): of the moon: to become full

(transitive verb): to make full in sewing, to shrink and thicken (woolen cloth) by moistening, heating, and pressing

graph:

graph noun (1): a diagram (such as a series of one or more points, lines, line segments, curves, or areas) that represents the variation of a variable in comparison with that of one or more other variables, the collection of all points whose coordinates satisfy a given relation (such as a function), and a collection of vertices and edges that join pairs of vertices

graph (verb): graphed; graphing; graphs

graph (noun (2): a written or printed representation of a basic unit of speech (such as a phoneme or syllable), and a single occurrence of a letter of an alphabet in any of its various shapes

-graph(noun combining form): something written or drawn(monograph)

2[French -graphie, from Late Latin -graphus] : instrument for making or transmitting records or images(chronograph).

-ic :

-ic(adjective suffix): having the character or form of being(panoramic): consisting of(runic), of or relating to(aldermanic), related to, derived from, or containing(alcoholic), in the manner of: like that of the characteristic of(Byronic), associated or dealing with(Vedic) utilizing (electronic), characterized by: exhibiting (nostalgic) affected with (allergic), caused by(amoebic), tending to produce (analgesic), having a valence relatively higher than in compounds or ions named with an adjective ending in -ous(ferric iron)

-ic(noun suffix): one having the character or nature of one belonging to or associated with: one exhibiting or affected by one that produces.

- ing

- noun suffix (1)

1: action or process (running, sleeping, meeting)

2- a: product or the result of an action or process(an engraving), often in the plural (earnings)

b: something used in an action or process(a bed covering, the lining of a coat)

3: action or process connected with (a specified thing: boating)

4: something connected with, consisting of, or used in making (a specified thing: scaffolding, shirting)

5: something related to (a specified concept: offing)

6: one of a (specified) kind (sweating)

- verb suffix or adjective suffix (2)

used to form the present participle(sailing), and sometimes to form an adjective resembling a present participle but not derived from a verb(swashbuckling). (Meriem Webster:2022)

Popularized in the middle of the twentieth century.

3- THE MULTIFUNCTIONAL MORPHEMES IN KURDISH:

The Kurdish language is classified as an Indo-European language, a language that suffers from bilingualism, due to the dispute between two main dialects (Kurmanji and Sorani), an ancient language dating back thousands of years. However, it was subjected to persecution and erasure of its cultural identity for centuries, and in the twentieth century, signs of its linguistic renaissance emerged in the development of this language, to keep pace with the language of the times in all fields.

Kurdish is a language that has not been unified yet. There are several main dialects, most notably the northern (Kurmanji) and southern (Sorani) dialects, and we will rely on both of them for the applied study. The Kurdish language is considered a rich language, especially at the morphological and lexical levels, and this has led to the problem of controlling and organizing this richness when generating new terms and vocabulary.

The Kurdish language's multifunctional morphemes indicate the different functional morphological, syntactical, and semantic tasks of the morphemes. (Shahab:2022, 383)

The Kurdish language is characterized by great flexibility in generating new meanings in a variety of linguistic ways, including the use of different structures, from structures composed of two nouns, two verbs, verb-adverb, noun-adjective, or noun-adverb... This phenomenon may be common in most languages. Such as the morpheme (le), which plays the role of a prefix (ledestdan, lekardekhat = resign), suffix (gozele =), and infix (yek le yek= one by one), it sticks to nouns, verbs, adverbs, adjectives, prepositions, and conjunctions. It also enters sentences to give different functions, from grammatical functions such as continuity, example, or different semantic meanings, to showing reason or specifying the time or the place... Thus, one morpheme may generate different meanings according to its location and its attachment, and such phenomena show the extent of the flexibility of the Kurdish language, that the morpheme plays this vital and flexible role in the multiplicity of its functions, and meanings, in its location and distribution as well as prefix, suffix, and infix... In the structure, linguistic conjunctions play an essential role in this functional, grammatical, numerical, and semantic diversity. (Shahab:2022)

We note that in the Kurdish language there are many examples of affixes that have several functions, such as (ek):

It is a morpheme appended to the adjective, making it a subject (vir-virrek = untruthful), a subjunctive affixed to the noun, making it singular (destek= bundle), it may be affixed to the noun indicating the name of the tools (guvaşte =squeezer).

It is indicated here that such a type of morpheme, which shares several morphological and semantic functions, is known in many languages. The morpheme denoting the subject in English (-er), and in Arabic, the form (fa'eil) is common with the nouns of tools and professions in both languages as well. (zivingi: 2021)

We will discuss another phenomenon of a morpheme that has several grammatical functions. Its grammatical roles are multiplied according to its position in the sentence or word. From that (ê):

It is added to the end of a feminine noun, a pronoun that is used in the accusative and feminine case, it also denotes the future (ez ê bê = I will come)...

Like that suffix (-î) which does different functions:

It creates new names from names (such as serî, derî, kerî), of the verbs, this morpheme creates new adjectives, i.e. the object: (such as ketî, şuştî, xistî, kelandî), it transforms adjectives and adverbs into nouns (serî, germî, kelî), and it indicates country, nationality, etc ...

There is also a morpheme (e) which also has several grammatical functions, such as sentences (Ew li mal e = He is at home), It is like (verb to be) in English (is), and it is similar to this morpheme in Persian (ist), as well as in French (est), where this morpheme is written like this in French, but it is pronounced (e), as it is pronounced this morpheme in Kurdish. Also, the morpheme (e) is used with the third person singular as a noun or a pronoun:(Hejar nexweş e = Hajar is sick). (Mehmud: 2012, 44-45)

Articles and conjunctions (ê , a , yê , ya , yên) have many functions in Kurdish: The main use for masculine and feminine (gul ên zer = the yellow flower), (hesp ê ciwanî = jiwani's horse), To indicate possession: comes before the pronouns (hesp ê min = my horse , gul a wê = her flower), If it falls between two nouns, it becomes like the relative pronoun (pirtûk ya xwendekaran e = book for student), to identifier (yê spî = the white one, ya sor = the red one), to connect (the phrases it becomes like a relative pronoun: Ew bû ya şîr kirî = She was the one who bought the milk), when connecting phrases, it adds (î) to the singular, and (in) to the plural at the end of the verb. (Zaxoyî: 2009, 20).

4- THE MULTIFUNCTIONAL MORPHEMES IN ARABIC:

Arabic is from the Semitic language family, and it is a rich and diverse language, not only in the official language, but also in its dialects, all these linguistic categories are different and diverse in all their linguistic levels(phonetic, morphological, grammatical, and semantic).

Arabic, like other languages, has the phenomenon of multifunctionality, especially at the semantic level. On the morphological and grammatical levels, the elements with multifunctionality are few compared to the English and Kurdish languages.

In the Arabic language, there are also morphemes that have several functions, such as The two formulas (mef'el مَفْعَل, mef'il مَفْعِل) are common morphemes to denote the nouns of time and place.

Also,(how, when, who, what, where...) They can be interrogative morphemes as they are used as conditional morphemes.

When you study, you will pass (conditional), when will you go to work? (interrogative). The structure of the sentence determines the function of this morpheme, whether it is interrogative or conditional. Likewise, (who sows reaps (conditional), and who is absent from the meeting? (interrogative). Also, where do you go I'll go with you (conditional). Where are you going this morning? (interrogative). How do you treat me I will treat you (conditional), how do you deal with your students? (interrogative).

It is noteworthy that there is a researcher who conducted a study on the morpheme (maa ما), which has several functions and meanings. He tried studying some methods that distinguish between homonymy in the Arabic language, by highlighting some semantic interpretations of the common morpheme according to the grammatical structure of the sentence.

The maa can function as a negative, interrogative, relative, nominalizing, durative, exclamatory, indefinite, conditional, and redundant particle. (Zahrani : 2020, 67).

The syntactic environment that surrounds the functional element is what makes the element function in a particular way and be interpreted appropriately. (Zahrani : 2020, 70).

The particle (maa) can also function interrogatively. In this function, it expresses negation and interrogation in yes/no constructions as in (Maa ga:bal-t-ak ams? = Did I not meet you yesterday ?)

(Maa) function as an exclamative particle and expresses astonishment, surprise, or wonder. It can occur with verbal and nominal clauses. (maa ajmal al- wuru:d =How beautiful D-flowers), (maa aghba:-hum = How stupid they are!).

It indicates the noun of preference 'ism tafdi:l', to describe the superlative properties.

The particle maa can also be used to indicate the inclusion of the whole time and space referred to in a proposition. In this function, maa can be interpreted as 'between that which spans....

For example: (ni-tga:bal maa-bain al'asr wa almaghrib = We meet (for the entire time) between Asr and Maghrib prayers). (khalli-na ni-hrwil 'la al rasi:f maa-bain bait-na wa bait-kum = Let's jog on the sidewalk (spanning the whole area) between our house and your house). (Zahrani : 2020, 73- 74)

Among the paradoxes of the multiplicity of functions (maa) when automatic translation into English, we see that it is translated according to the most common meanings, and it may not fit the intended meaning, so wherever (maa) appears in the sentence, it is translated into English to (what), because the interrogative is its most famous meaning, knowing that it has Several functions as we have indicated.

In such studies, there are researchers who point to the need to conduct deeper studies to find out the structures imposed by the use of some morphemes, but this can be considered another way of imposing the normative approach, by placing morphemes within specific linguistical syntactic.

5-PROBLEMS OF MULTIFUNCTIONAL MORPHEMES BETWEEN LANGUAGES

(ENGLISH- KURDISH- ARABIC)

There are multifunctional morphemes that can perform various grammatical functions in a variety of synthetics, and may originally have been a lexical element and then evolved into different morphemes through different grammatical pathways. It can have multiple meanings and functions, resulting in ambiguity or confusion, in which case the context can clarify it. This is at the level of the same language, so how do cases become when placing an equivalent of the multifunctional morpheme between different languages?

The phenomenon of morphemes, which has several meanings and functions, emerges at various linguistic levels (phonetic, morphological, grammatical, and semantic).

On the phonetic level: This is demonstrated through identical vocabulary in writing, but differs in its pronunciation through stress, for example by stress on a letter to indicate the type of word, whether it is a noun or a verb or otherwise. As for machine translation, its meaning is clarified through its position in the sentence and the context.

It is indicated that there are letters in Arabic that do not exist in English, so we write them in capital letters according to the closest of these letters to them in pronunciation, they are characterized by amplifying their pronunciation, so we write them in capital letters:

In Arabic, phonemic problems arise in this field through the fact that this language has written only the consonants because the short vowels are additional symbols that are added to the consonants, and in contemporary writing, it is dispensed with these additional symbols that express the short vowels, i.e. Half of the sounds are not written, which may cause problems in clarifying some vocabulary due to their lack of clarity without writing the vowels, such as (FalaH) when stressing the letter(L)(FallaH) it becomes, meaning (a villager), but without stressing this letter it means (success), and given that the stressed (a villager) in its stressing the letter(L) is more used in the language, it is noted that in machine translation it is translated by (a villager), and it does not refer to the meaning of success because it is little used, and this is one of the manifestations of linguistic confusion of the homonymy as a result of phonemic inaccuracy.

Likewise, (şerTiyeh = conditional) and (şurTiyeh= police), hereby, contemporary Arabic writing dispenses with writing vowels and only writes consonants, so the two words are completely identical in Arabic writing, but not in pronunciation and meaning. In machine translation, it is mostly translated (the police), because it is more used, so this meaning does not fit in the context of the text used for linguistics and grammar.

The same is true of the words " ni'em" (plural of "grace"), and " ne'em " (meaning "yes"). Because the vowels are not written, they are identical in writing by writing only the consonants, both are identical in writing by writing only consonants, but they differ in vowels (i.e. in pronunciation) as well as in the meaning of each, but when machine translation they are translated according to the most used meaning (yes).

Likewise (muhimmeh , mehemme), the first means important or necessary, and the second means mission or responsibility.

An example of this is "Cookie." This word is a type of homonymy in English, it is used in the field of food, as well as in the field of computers, but the Arabic language, made a distinction between each of them, by translating this word into the field of food into (biscuits).) while in the field of computers translated it into (link file). However, when machine translation, it is noticed that this word is automatically translated according to the most commonly used meaning, which is the meaning adopted in the field of computers. When watching cooking videos, the viewer is surprised by the machine translation that translates "cookie" into "link file" and repeats the phrases. We cook the "link file", or grill the "link file", or fry the "link file"

Likewise in the Arabic language, when the machine translation of the writing "al-Naqdi" (it is a homonymy, it has the meaning of financial, as well as the meaning of criticism), since the financial concept is more common, this word is most likely translated into (financial), while the context is about literature, not economics.

Such funny ambiguities necessitate the necessity of instructing the computer with sufficient linguistic information to distinguish between the verbal homonymies, not according to the grammatical structure only, but also according to the uses of the context used, by specifying that in the context of the computer comes this meaning, and in the context of food in another sense, when translating between languages.

At the semantic level, the problems of functional pluralism emerge through the phenomena of homonymy, polysemous, and synonymy.

At the syntactic level, through idioms, there are similar structures or contextual expressions between languages, but they may not be translated by their exact equivalents in other languages, which leads to strange and funny literal translations of these idioms.

The same is true at the morphological level. We have referred to some affixes that have various grammatical, morphological, and semantic functions, which sometimes leads to chaos in organizing machine translation between the two languages (source and target).

Most languages suffer from the phenomenon of morphemes that have different functions because when a machine translation between languages, it leads to ambiguity, confusion, and many problems.

We will present examples of English morphemes that are characterized by their multifunctionality, to see how they have translated automatically into Arabic and Kurdish.

ism:

from Greek -ismos, from verbs in -izein -ize

ism noun:

1: a distinctive doctrine, cause, or theory

2: an oppressive and especially discriminatory attitude or belief.

-ism noun suffix

1a: act : practice : process(criticism)

b: manner of action or behavior characteristic of a (specified) person or thing(animalism).

c: prejudice or discrimination on the basis of a (specified) attribute(racism)

2a: state : condition : property(barbarianism)

b: abnormal state or condition resulting from an excess of a (specified) thing (alcoholism) or marked by a resemblance to (such) a person or thing(giantism)

3a: doctrine : theory : religion(Buddhism)

b: adherence to a system or a class of principles(stoicism)

4: characteristic or peculiar feature or trait(colloquialism). (Meriem Webster : 2022)

Before we mention examples of machine translation of multifunctional morphemes between English, Arabic, and Kurdish languages, it should be noted that we distinguished between these languages, which we had to write all in Latin letters only, that Kurdish is written in italics, and Arabic was distinguished by underlining. Also, there are letters in Arabic that do not exist in English, so we write them in capital letters according to the closest of these letters to them in pronunciation, they are characterized by amplifying their pronunciation, so we write them in capital letters. In Kurdish, there is a letter (x) which is the same(kh) in English.

naturalism : *xwezayîbûn* . *sruştgeray* . Teby'iye طبعیة

realism : *rastîbawerî* . *rastîgerî* . waqî'iye واقعية

egalitarianism: *wekhevîparêzî* . *yeksanî xwazy* . musawat مساواة

historicism: *dîrokparêzî* (*dîrokperestî*) . *mêjûgeraiy* . tariykhiye تاريخية

humanism : *mirovparêz* . *mirovdostî* . insaniye إنسانية

journalism : *rojnamegerî* . Sehafeh صحافة

structuralism : *piştî avahparêzî* . *pêkhategeray* . biniyewiye بنيوية

primitivism : *destpêkparêz* . *seretaygeray* . bidaiye بدائية

rationalism: *sedemparêzî* . *awezmendî* . *hokargery* . 'eqlaniye عقلانية

reductionism : *kêmbûnparêzî* . *kemkrdnewegry* . ikhtizaliye اختزالية

relativism : *têkildarî* . *rêjeyxwazî* . nisbiye نسبية

(-ism), its Arabic equivalent is the suffix(iye), which does not have independent meanings, noting that this Arabic suffix is placed as an analogue of several other English suffixes, such as: -y, -al, so the Arabic suffix "iye" is considered a morpheme that has several functions.

In the field of terminology, it is noted that the suffix -ism, which is predominantly used in the nouns of sects, beliefs and cases, in Kurdish, has several lexical equivalents: (xwazi, gere, parêz), and sometimes it is sufficient to add (-î) at the end of the word, and these Kurdish suffixes have the meanings of desire, movement, maintenance, or protection are not expressive of states or beliefs.

co-(prefix)

1: with : together: joint: jointly (coexist, coheir)

2: in or to the same degree (coextensive)

3a: one that is associated in an action with another: fellow: partner(co-author, co-worker)

b: having a usually lesser share in duty or responsibility : alternate: deputy(co-pilot)

4: of, relating to, or constituting the complement of an angle(cosine). (Meriem Webster: 2022)

In short, this prefix indicates the meanings of participation, association, and attachment...

In front of the English affix (co), the Kurdish morpheme (hev) is predominantly used, sometimes used as an abstract prefix, for example:

Cooperativeness = *hevkarî* (hev+karî) = te'awiniyeh تعاونية

Consistencies = *hevgirtinên* (hev+girtinên) = itisaq اتساق

Consanguineous = *hevjinî* (hev+jînî) = qeriyb قريب

Consolidation = *hevgirtin* (hev+girtin) = demj دمج

And sometimes, as infixes are stuck to prepositions:

Correspondence = *lihevhatinî* (li+hev+hatinî) = muraseleh مراسلة

Consentaneous = *lihevhatî* (li+hev+hatî) = bitteraDy بتراض

Consecutively = *li pey hev* (li +pey +hev) = 'ela ttwaly على التوالي

Coordinate = *liberhevistin*(li+ber+hev+xistin) = tensiq تنسيق

At other times, it abandons all morphemes which denote the function of participation by using the various lexical elements, such as: Complain (*gilîkirin*), communicates(*danûstandinê*).

Constructivists = *avaker* = binaiyeh. بنائية

Comprehensive = *giştane* = shamileh شاملة

Communication = *ragehandin* = itiSalat اتصالات

Concentration = *lisersekinî* = terkiz تركيز

Corresponding = *corresponding*=teqabul تقابل

Despite the variety of morphemes (prefixes) denoting these functions in Kurdish, however, (hev) is predominantly used, and other than that, lexical elements are used, which leads to irregularities in morphemes denoting the same function at the level of the language itself, and at the level of contrastive between the sending and receiving languages.

It is mentioned that in the Kurdish language, there are three affixes as equivalents to the function: (tev, hev, pev). These prefixes denote association, inclusion, and plural. There are other affixes that have similar meanings that denote grouping, coherence, and participation (pêk, têk). Examples include:

Kurdish can exploit the diversity of the morphemes indicative of participation, by assigning each morpheme to a sub-field of these meanings, in order to organize and coordinate in the language, such as allocating (hev) to horizontal participations, such as accompanying a human being or any other forms of relationships, allocating (tev) For vertical accumulations indicating totality, grouping, and accumulation, and allocating (pev) to other types of participations, and connections, i.e. that is, by assigning each morpheme according to the nature of the semantics that each field requires.

These affixes with convergent meaning in Kurdish (hev, pev, tev, pêk, têk) are similar to the case of the negative affixes in English, as it is believed that the prefix (in-) is branched to three similar prefixes in their meanings (il-, im-, ir-), according to the historical method, the same is true in Kurdish. There are similar prefixes in functions, but they differ by one letter.

In Arabic, the English prefix (co-) corresponds to various lexical elements. There is no homogeneous and steady symmetry to them, neither on the derivational level through morphological forms, nor on the syntactic level through the addition of morphological affixes. This is demonstrated by the above-mentioned example.

It is noteworthy that in Arabic the form (fa'il) has the connotation of participation, that is, by adding the infix (a) to the root, and thus this form can correspond to the English prefix (co-) which indicates participation.

(-ed):

1a: one that performs a (specified) action cycling: one that makes or produces a (specified) thing novelist.

b: one that plays a (specified) musical instrument; harpist

c: one that operates a (specified) mechanical instrument or contrivance automobilist

2: one that specializes in a (specified) art or science or skill; geologist, ventriloquist

3: one that adheres to or advocates a (specified) doctrine or system or code of behavior. (Meriem Webster : 2022)

Its functions can be summarized as having indications of performing a work or skill, or it is a behavior and system in a work. In Kurdish, it is most likely to use several equivalents. In Kurmanji, it's its equivalent to (kirî, kir), and it is also like that it is in the Soran, its equivalent (kiraw), and this lexical element indicates the meaning of work in the two dialects.

In Arabic, it is equivalent to a variety of lexical elements that are neither coordinated nor regular, and there are no morphemes derived from organized lexical elements corresponding to this English morpheme.

Examples of Arabic and Kurdish equivalents of a morpheme (-ed):

printed : *çapkirî . çapkaw . meTbu'* مطبوع

revised : *sererastkirî . bjarkiraw . pêdaçûnewekraw . muneqqeHeh* منقحة

industrialized: *pîşesazkirî. pîşesazî . Sina'y* صناعي

-al:

-al (adjective suffix): of, relating to, or characterized by (directional)

-al (noun suffix): action : process (rehearsal). (Meriem Webster : 2022)

A suffix (al-) denotes a job, process, or characterized. In Kurdish, the morphological equivalent is the suffix (î), and in Arabic, it uses the suffix (y), which shares as an equivalent to several other English suffixes.

organizational : *rêxistinî. rêkxrawey,tenZiymiyeh* تنظيمية

professional: *pîşeyî (bikêrhatî) . pîşeger. pîşey.muHterif* محترف

relational : *têkilî . pewendî . itiSaly* اتصالي

6. Conclusions and Recommendations :

Although verbal homonymies are similar in writing, there are small details found in them that may not appear in the written drawing, such as phonetic differences related to stress or small vowels, or grammatical differences related to the nature of their uses according to the context. There are also morphological problems related to the multiplicity of morphemes indicative of one function; their development is not regulated. Most of these problems were not adequately addressed in machine translation, which depends on choosing the most commonly used equivalents that may not fit the intended meaning, which causes ambiguity and confusion.

On the other hand, at the level of comparison between the three languages (English, Arabic, and Kurdish), we found out that all these languages have the feature of morphemes with multiple functions, but the Arabic language may have formulas and morphemes that can functionally correspond to English morphemes, but it prefers to use equivalents of lexical elements, not morphological elements, given the richness of Arabic and its semantic diversity, but this phenomenon may cause chaos and irregularity in the process of machine translation. We also noticed that Kurdish is not only characterized by the multiplicity of functions of one morpheme but by the diversity of morphemes that indicate one function as well, as is clear in the participatory function (synonym): *pev, tev, pêk, têk*.

When there are many morphemes denoting one function in any language, when machine translation, this linguistic diversity must be organized and employed so that each morpheme can be assigned to a specific function, and vice versa by allocating each meaning or function to a specific morpheme. And the necessity of inculcating the computer with linguistic information sufficient to distinguish between homonymies, polysemy, and synonymy, not only according to the grammatical, semantic and morphological structure, but also according to the context used.

- REFERENCES

- [1] Dunn, Jake Quilty. *Polysemy and thought: Toward a generative theory of concepts*, Wiley Online Library, Volume 36 Number 1 February, 2021
- [2] Mehmud, Berzo. *Kopyûle û Paşkok di Rista Kurdî û Hindo-Ewropî de*, şam, 2012, p: 44-45
- [3] Shahab Tayib Taher, & Faisal Ghazi Muhammed, M. &. *The Multifunctional Morphemes in Kurdish Language the Morpheme Leas an example*. Journal of the College of Languages, baghdad, Iraq. No. (46) 2022.
- [4] Zahrani, Mohammad Ali Al. *The Multifunctionality of a Morpheme Proposes its Morphosyntactic Features and their Specifications: Feature Matrix 1 1*, Taif University, Taif, Saudi Arabia, Vivid: Journal of Language and Literature - Vol. 9 No. 2 (2020)
[http://jurnalvivid.fib.unand.ac.id/index.php/vivid/article/view/174-](http://jurnalvivid.fib.unand.ac.id/index.php/vivid/article/view/174)
- [5] Zaxoyî, îbrahîm Remezan. *Rêzman a kurdî*, Dihok, çapa 2, 2009, p20
- [6] Zivingi, Safia. *Comparative Study of Drafting Tool names (in Kurdish, English, and Arabic)*. Journal of Afro-Asian Studies : Democratic Arab Centre, Germany – Berlin. Ninth Issue – May 2021
- [7] (2022) *Merriam-Webster Dictionary*, Incorporated.

Dr. Safia Zivingi:

- She holds a Ph.D. from the Faculty of Arts and Humanities, Department of Arabic Language, Applied Linguistics, University of Aleppo, Syria.
- She was appointed as a member of the teaching staff at Damascus University, Branch 2 in As-Suwayda.
- She held several positions at the Arab Democratic Center in Berlin, Germany, including Deputy Editor-in-Chief of the International Journal of Kurdish Studies, Chair of the Scientific Council of the Journal of Cultural, Linguistic, and Artistic Studies, and a member of the advisory board at this center.
- She has published many linguistic books, as well as published research in many international scientific journals, and has also participated in several international scientific conferences.
- Most of her research and studies are on applied linguistics issues in terminological approaches, in the manufacture of dictionaries, in comparative and contrastive linguistic studies between Arabic, Kurdish, and English languages...
- She also publishes dictionaries of specialized scientific terms (trilingual: English-Arabic-Kurdish): Dictionaries of linguistic terms, a dictionary of literary and critical terms, and a dictionary of Islamic terms

قراءة بصرية لإشكالية الهوية في واقع السينما الكردية (المخرج الكردي هنر سليم نموذجًا)

A Visual Reading of The Issue of Identity in The Reality of Kurdish Cinema

(Kurdish director Hiner Saleem as an example)

د. مرام محمود ثابت محمد، مدرّسة بقسم الديكور
(شعبة فنون المسرح والسينما)، كلية الفنون الجميلة - جامعة الأقصر - مصر

Abstract:

In the depth of its influence, cinema tends to highlight the aesthetic elements of the visual image that the events of the story tell, and to stand on the philosophical reflections that are sent by the sequences of shots in films, which is known as visual narration, which means telling a visual story through the use of visual media, such as cinematography with camera and equipment, And the comprehensive employment of visual elements such as choosing shooting locations, costumes, accessories, decoration, and so on. This motivates the recipient to realize the elements of visual narration, and here the importance of academic studies concerned with looking at the production of cinematic visual arts, which tended consciously and accurately, and extrapolation of the meanings behind the visual image to highlight the local character of heritage, which is the center of cultures and a shaper of identities, and the preservation of values, emerges. The aesthetic and heritage of peoples as a human heritage of nations and civilizations, and how to benefit from it in presenting cinematic works with distinct narrative formulation and dramatic content that reaches the recipient. The research aims to trace the role of the visual elements of the visual narrative in expressing aesthetic values and heritage vocabulary rich in semantics, and expressive of the Kurdish identity in cinema. And how to emphasize human meanings and values with a philosophical dimension implied by the idea of the film. And identifying the contribution of visual elements in communicating the vision of the film maker to the recipient. The research seeks to answer whether the Kurdish cinema really expressed issues related to identity considering the political developments in the Kurdistan region of Iraq, shed light on the contributions of Kurdish directors in light of the birth of Kurdish cinema and try to transfer the image of the Kurdish reality to international forums.

Key words:

Kurdish Cinema, Dual Identity (Ethnic), Visual Narration in Cinema, National Cinema, Aesthetic and Traditional Values of The Image, Visual Arts and Visual Media.

المخلص:

يهدف البحث إلى تتبع دور العناصر المرئية للسرد البصري في التعبير عن القيم الجمالية والمفردات التراثية الغنية بالدلالات، والمعبرة عن الهوية الكردية في السينما. وكيفية التأكيد على المعاني والقيم الإنسانية ذات البعد الفلسفي التي تنطوي عليها فكرة الفيلم. والتعرف على مساهمة العناصر البصرية في إيصال رؤية صانع الفيلم إلى المتلقي. ويسعى البحث للإجابة عما إذا كانت السينما الكردية عبّرت حقًا عن القضايا المتعلقة بالهوية في ضوء المستجدات السياسية في منطقة إقليم كردستان العراق، وإلقاء الضوء على إسهامات المخرجين الكرد في ضوء ميلاد السينما الكردية ومحاولة نقل صورة الواقع الكردي إلى المحافل الدولية.

الكلمات المفتاحية:

السينما الكردية، والهوية المزدوجة (الإثنية العرقية)، السرد البصري في السينما، السينما القومية، القيم الجمالية والتراثية للصورة، الفنون البصرية والإعلام المرئي.

المقدمة:

تميل السينما في عمق تأثيرها إلى إبراز المقومات الجمالية للصورة البصرية التي ترونها أحداث القصة، والوقوف على التأملات الفلسفية التي تبعث بها متابعات اللقطات في الأفلام وهو ما يعرف بالسرد البصري، والذي يعني سرد قصة مرئية من خلال استخدام الوسائط المرئية، مثل التصوير السينمائي بالكاميرا والمعدات، وتوظيف شامل للعناصر المرئية مثل اختيار أماكن التصوير والأزياء والإكسسوارات والديكور وغير ذلك. وهو ما يحفز المتلقي إلى إدراك عناصر السرد المرئي، وهنا تبرز أهمية الدراسات الأكاديمية المعنية بالنظر في إنتاج الفنون البصرية السينمائية التي اتجهت بشكل واع ودقيق، واستقراء المعاني الكامنة وراء الصورة البصرية في محاولة لإبراز الطابع المحلي للتراث الذي يعد محور الثقافات ومشكل للهويات، والحفاظ على القيم الجمالية والتراثية للشعب كإرث إنساني للأمم والحضارات، وكيفية الاستفادة منه في تقديم أعمال سينمائية ذات صياغة سردية متميزة، ومضمون درامي يصل إلى المتلقي.

البدایات الأولى للسينما الكردية وظهور الهوية القومية:

شكلت السينما الكردية في بداية تكوينها سياقات فكرية واجتماعية على خلفية سياسية، عثرت عنها العديد من أفلام المخرجين الكرد، وفق معالجات بصرية سينمائية انتشر صداها على نطاق واسع، وعبر محاولات وتجارب ناجحة خطت نحو العالمية بثبات ودأب، متمسكين بكامل هويتهم الذاتية والعرقية. وقد عبر المخرجون عن القيم الثقافية والنماذج الاجتماعية الكردية التي كانت النواة الأولى لطرح القضايا الإنسانية التي لا تخلو أعمالهم السينمائية منها، ولعل هذا يتشابه مع فكرة المكون الإنساني الغالب على أفلام السينما الإيرانية أيضاً. (Aguado، 2015).

كانت بداية السينما الكردية متأخرة نوعاً ما بالنسبة إلى ظهور السينما في بلاد العالم، وذلك بسبب الظروف الاجتماعية والسياسية والاقتصادية التي عاشها الكرد تاريخياً، وظهر مفهوم السينما الكردية في وقت كان العالم يحتفل فيه بالذكرى المئوية لميلاد السينما، كان ذلك في العقد الأول من القرن الحادي والعشرين حيث ظهرت أفلام تتحدث عن القضية الكردية من منظور كردي لأول مرة، ففي مطلع عشرينيات القرن الماضي تحديداً عقب الثورة البلشفية (الثورة الروسية عام 1917) بدأ السينمائيون السوفييت بتأسيس السينما القومية المعتمدة على التراث الثقافي والقومي لشعوب آسيا الوسطى، إذ أن الفيلم المنتمي لأرضه المحلية، والذي يعالج مشاكل مجتمعه المحلي يمكن بقدر ما يملك من صدق المعالجة أن يكون في الوقت نفسه قومياً، طالما أن المفهوم عن القومية لا يعني إلغاء الفروق الخاصة للمحليات. وقد كان في مقدمة هؤلاء المخرجين السوفييت المهتمين بإبراز الهوية القومية في أفلامهم المخرج السوفيتي "أمو بيك نزاريان" (Hamo Beknazarian) (1892-1965) والذي اهتم بتقديم أول فيلم عن الأكراد بعنوان "زاريا" (Zare)، فتوجه عام 1926 إلى جبال "أراكسي" حيث يعيش الكرد ليخرج أول فيلم عنهم، وبدأ بدراسة عاداتهم وتقاليدهم وتاريخهم وقبائلهم، كما طرح استبياناً يتضمن أسئلة حول معتقدات الأكراد ومهنهم وأعيادهم وطقوسهم اليومية، واستناداً إلى كل ذلك صور الفيلم معبرة عن التراث المادي للكرد في أزيائهم ومسكنهم، وجاءت قصة الفيلم على خلفية الصراع بين رجل إقطاعي وأحد الرعاة البسطاء حول فتاة فقيرة تدعى "زاريا"، شكل (1).

وحول السياقات الاجتماعية السياسية التي أدت إلى تأخر ظهور أفلام تحمل الصبغة المحلية للهوية الكردية يمكن الإشارة إلى التطورات التاريخية في المنطقة الكردية منذ التسعينيات فصاعداً، والتي أعطت رؤية دولية واعتراقاً بالقضية الكردية والحق في الاستقلال. ومن ناحية أخرى، فإن النضال السياسي



شكل (1)، فيلم "زاريا" انتاج 1927، للمخرج السوفيتي "أمو بيك نزاريان"، المصدر: <https://mubi.com/pt/films/zare>

الكردية، ولم يؤثر النضال السياسي الكردي سياسياً على الأفلام الكردية فحسب، بل لعب أيضاً دوراً عملياً في تطوير صناعة السينما الكردية بعض الوسائط والمؤسسات الإعلامية التي أنشأتها الحركة الكردية، مثل الصحف الكردية ومحطات التلفزيون والمؤسسات الفنية والثقافية، ووفرت فرصاً للشباب لاكتساب مهارات قابلة للتكيف مع صناعة الأفلام.

الإبداع البصري لملامح الهوية الثقافية في السينما

الكردية:

تميل السينما الكردية منذ نشأتها إلى استعراض ملامح الهوية الكردية، والتأكيد عليها من خلال الأبعاد الجمالية المتعددة للصورة البصرية لواقع إقليم كردستان، عبر الاتصال المباشر مع الطبيعة الجبلية، ونقل تتابع اللقطات عبر الكاميرا مما يحفز الذائقة الجمالية لدى المتلقي، فيشعره بالمتعة والراقي، فضلاً عن تمتع الأفلام الكردية بجانب من المصادقية والبعد الإنساني اللذين يضيفان لمحة حانية على نفوس المتلقين، ويزيد من إحساس

المتلقي بشكل لا واع بجماليات الهوية الكردية، يركز هذا البحث على السرد البصري في الفيلم السينمائي وما يتعلق بالحديث عن مساهمة العناصر البصرية وقدرتها على التعبير عن رؤية مخرج الفيلم، وإشراك المشاهد من خلال استحضار الأحداث والشخصيات ونقلها عبر الشاشة السينمائية في محاولة مستمرة للتعبير عن الذات الإنسانية، حيث بلغ السرد البصري أهميته من خلال تناوله في الفنون المرئية على نطاق واسع ومكثف في السنوات الأخيرة، وبالتالي تأثيره عن الإغلاء بالقيم الجمالية.

ولقد سعت الأفلام الكردية في السنوات الأخيرة إلى فرض وجودها على الساحة النقدية السينمائية، وكذلك أحدثت تأثيراً قوياً في المهرجانات السينمائية، نظراً إلى المواضيع الواقعية والمؤثرة والسمات الجمالية التي تتمتع به هذه السينما الوليدة، ويؤرخ الكاتب السوداني إبراهيم الحاج عبيدي في كتابه (السينما الكردية) البدايات الأولى للسينما الكردية، ويشير إلى حصول فيلم "الطريق" للمخرج الكردي "يلماز غوني" على السعفة الذهبية في مهرجان كان السينمائي في عام 1982 ما شكّل البداية الحقيقية للسينما الكردية، ذلك لأن وصول فيلم كردي لمنصة تتويج مهرجان سينمائي من أرفع مهرجانات العالم فتح عيون النخبة الكردية على التطلع نحو السينما؛ خاصة أن مخرج الفيلم قدّم عملاً مثقلاً بالهموم والهواجس التي كانت تشغل الأكراد آنذاك، وتميّز فيلمه بالواقعية الحادة وإبراز معاناة الشعب في ظل القمع والواقع المضطرب للأكراد في تركيا، شكل (2). وبحسب للمخرج "يلماز" تأسيسه لملاحم السينما الكردية، من خلال اهتمامه بالملاحظ بتوثيق الهوية الكردية في أفلامه عبر اختيار عناصر السرد البصري لأماكن التصوير الطبيعية والواقعية، واختياره القصص الإنسانية المعبرة عن معاناة الأكراد، وإدراكه عدالة قضيته ورغبته في تجسيدها.

الإنتاج السينمائي والهوية المزدوجة (الإثنية العرقية) لدى المخرجين الأكراد:



شكل (2)، فيلم "الطريق" انتاج 1982، للمخرج الكردي "يلماز غوني"،
<https://see-aych.com/yol/>المصدر:

شكّلت الهوية المزدوجة نوعاً من تداخل الهويات والتنوع لدى المخرجين الكرد، والذين يتمتعون بهوية إثنية عرقية (الكردية العراقية)، أمثال المخرج هنر سليم والمخرج شوكت أمين كركي، حيث شكّلت الهوية مجال آخر تتواجد فيه مخاوف موازية مختلفة بشأن طبيعة تداخل هوية المخرج بين العراق وكردستان، وبسبب الاضطرابات السياسية العنيفة في الجنوب، فإن معظم إنتاج الأفلام العراقية في العقد الأول من القرن الحادي والعشرين في المنطقة الأكثر هدوءاً نسبياً ألا وهي كردستان العراق، وقد تم إنتاج الكثير منا من قِبل المخرجين الأكراد. (Armes, 2015, p. 16:17)

وعند الحديث عن إنتاج الأفلام الكردية العراقية من الصعب تجاهل صانعي هذه الأفلام والتعامل مع الجيل الثاني من المنفيين العرب أصحاب الهوية المزدوجة (الكردية من حيث قضية الولاء والانتماء، والعراقية من حيث هوية الدولة) هي ببساطة مثال آخر على الهويات المزدوجة في الشرق الأوسط، ومثال على الأقليات العرقية. ومما يعطي مؤشراً إيجابياً على عدم وجود عداء صريح في الأفلام التي انتجت في كردستان، كما في فيلم "كيلومتر زيرو" للمخرج هنر سليم، والمبني حول قضية الخليج والتفاهم المتبادل بين العربي والكرد.

الهوية الكردية ليست مقيدة بحدود قومية تعسفية تحد من انتشارها، وهناك عدد من المميزات اللافتة للنظر للإنتاج المشترك بين كردستان والعراق في إنتاج عدد من الأفلام، والتي تدور أحداثها في العراق، ولكن من إخراج الأكراد العراقيين أو الأكراد الإيرانيين، والتي تلقت عروض دولية واسعة النطاق واستحسان الجمهور بشكل كبير، ومن بين هذه الأفلام أول أعمال المخرج "بهمن قوبادي" في كردستان العراق وهي: فيلم "زمن الخيول المخمورة" (2000)، وفيلم "تقطعت بهم السبل في العراق" (2002)، وفيلم "السلاحف يمكن أن تطير" (2004). (Armes, 2015, p. 281:282)، وهذه الأفلام منسوجة بمفردات الهوية الكردية مثل استخدام اللغة الكردية والطبيعة الجغرافية للقرية الكردية، والموضوعات تدور حول إظهار معاناة الشعب الكردي والتعريف بقضيتهم، وبهذا يصبح للمخرج "قوبادي" أهمية في تاريخ السينما الكردية، وعلامة فارقة ومميزة في صناعتها، ألهم من بعده الكثير من السينمائيين الأكراد على إنتاج أفلام ذات الصبغة الكردية.



شكل (3)، لقطة من فيلم "العبور من الغبار" 2006 للمخرج شوكت أمين كوركي.

لعلّالهم المسيطر على المخرجين الكرد هو النضال المرير الذي خاضه الشعب الكردي لتحقيق الاستقلال والحكم الذاتي، وهذا من سمات سينما المؤلف، حيث هموم الوطن تشكل جانباً كبيراً من فكر المخرج المؤلف، والذي يسعى إلى اكساب سمات فيلمه طابعه الشخصي. (قصي، 2016/9/7) ومن هذه الأفلام التي عبرت عن معاناة الشعب الكردي؛

فيلم "العبور من الغبار" 2006 للمخرج شوكت أمين كوركي، والذي تميز بأسلوبه البصري المعبر عن المأساة المزدوجة للكرد العراقيين، عبرت الكاميرا عن التلقائية، والتداخل بين الأحداث الحقيقية والروائية، شكل (3).

أخيراً، تم الاعتراف بقدرة السينما الكردية على تحفيز الحديث عن الهوية، وبوضع الأفلام نفسها جنباً إلى جنب مع بيان مواقفها وموضوعاتها السياسية المعاصرة، وجد أن لصانعي الأفلام موقفهم في الماضي والحاضر، لقد تحدثوا ببلاغة عن هويتهم، في ظل مناخ دولي يتسم بالريبة والشك للفكرة القديمة القائلة بأن الأفلام يمكن اعتبارها ترفيهاً خالصاً أو فناً، في حين أن الأفلام تعكس تيارات ومواقف المجتمع من العالم وأبعاده السياسية، والقبول بأن معظم الأفلام لها محتوى سياسي ما، سواء كان واعياً أو غير واع، خفياً أو علنياً. ومع ذلك، يظل من الصعب القبول أن السينما لا تزال موجودة في حالة سامية من البراءة، بمنأى عن العالم وسياساته. (Sadr, 2006, p. 287)

نبذة عن أعمال المخرج الكردي العراقي (هنر سليم - Hiner Saleem):

مخرج سينمائي كردي، ولد عام 1964 في مدينة (عقرة: آكري)، إقليم كردستان العراق، تتميز أعماله بأنها تحمل طابعاً كردياً وعراقياً، غادر العراق في سن 17، ترك العراق ليتفرغ لدراسة السينما في إيطاليا وفرنسا، حيث حصل على الجنسية الفرنسية في عام 1992، وبعد حرب الخليج الأولى، قام بتصوير الظروف المعيشية للكرد العراقيين، وتم عرض هذه اللقطات في مهرجان البندقية السينمائي في عام 1998، كان لها أثر بالغ على الحضور. بدأ بكتابة وإخراج أفلامه (تحيا العروس) 1998؛ ثم فيلم (تحرير كردستان) 2000، ثم (فودكا ليمون) 2003، وتم تكريمه بلقب الفارس المرموق للفنون والأدب من قبل وزارة الثقافة الفرنسية في عام 2005. وسعى في كتابة مذكراته والتي نُشرت بعنوان "بندقية أبي" باللغات الفرنسية، والإنكليزية، واليونانية، والتأيلية. وسعى لتخليد عائلته ووالده المقاتل وأخوه في فيلمه (كليو ميتر صفر) عام 2005. (محمود، الأحد 20 كانون الثاني 2019)

وتتمتاز أفلام "سليم" بطابع سينمائي فريد، ومساحة عريضة من الذكريات والحكايات الكردية الممزجة بالمشاعر، ولعل ما يشغله قضية الحدود الفاصلة بين البلاد، كما في فيلمه (أرض الفلفل الحلو) عام 2013، وتم عرض في قسم (نظرة ما) في مهرجان كان السينمائي، وحاز على عدة جوائز عالمية.

تحليل أسلوب السرد البصري عند المخرج الكردي العراقي (هنر سليم):

تشفت أفلام "هنر سليم" عن حساسية جمالية عالية، حيث إن جمالياته البصرية تنبع من حسه الأدبي المستقى من هويته الكردية، والنتائج عن التهجير المتعمد الذي لحق به من موطنه "إقليم كردستان العراق" إثر نزاعات سياسية على حدود تلك المنطقة. من هنا نجد اهتمامه بإبراز مفردات الثقافة الكردية، وسعيه الدائم إلى توظيف العناصر المرئية، مثل الفضاء السينمائي والمناظر وأزياء الشخصيات وألوانها للتعبير عن الحالة الدرامية والأبعاد الفلسفية التي يسعى لإيصالها للمتلقى.

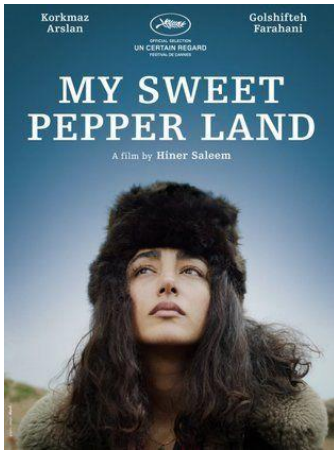
التعبير عن الهوية الكردية في فيلم (أرض الفلفل الحلو - My Sweet Pepper Land) (2013)

يحكي الفيلم قصصاً مختلفة تتداخل وتتشابك أحداثها كلها وتلتقي شخوصها في قرية جبلية نائية، إلا أن قصة الحب التي تجمع بين بطلا الفيلم (باران وكوفند)، هي القصة الرئيسية في الفيلم والممثلة لمعاني العشق والوفاء والكفاح، فنجد "باران" يهرب من زواج تقليدي فرضته عليه عائلته ويتجه إلى مكان عمله الجديد، ويقرر الالتحاق بقوات الشرطة المحلية في إحدى القرى الحدودية البعيدة، في قرية نائية لا يمكن الوصول إليها إلا سيراً على الأقدام أو ركوب ظهر الخيول؛ بسبب تدمير الجسر أثناء الحرب نتيجة القصف، وأثناء قيامه برحلته هذه لاستلام وظيفته كضابط شرطة مع البيشمركة (جيش شبه نظامي لإقليم كردستان العراق) يلتقي بمعلمة مدرسة ابتدائية "كوفند" اختارت هي أيضاً بدورها، الهروب من زواج تقليدي سعى والدها في تدبيره لها، فيما تبقى بقية القصص على أهمية مضامينها وتكثيفها السردية والبصرية، قصصاً وثيمات ثانوية رديفة وداعمة لاستمرار السرد، وتقاوم كفاحهما لإحداث تغيير جذري وثور في البيئة المحيطة بهما، وبعد انتهاء الحرب مع القوات الحكومية المركزية في بغداد، وبعد سقوط نظام "صدام حسين"، وجد قادة الجيش أنه لا بد من التوجه لفرض النظام الداخلي والاستقرار، لتهيئة الظروف المناسبة للتنمية والتعليم.

استلهم المخرج "هنر سليم" فكرة الفيلم حينما نظر إلى إقليم كردستان العراق فوجدها أمامه بلداً وُلد من جديد، حيث كل شيء تحت الإنشاء والتعمير، وبناء الطرق والجسور والمدارس والمستشفيات والبنية التحتية في كل مكان، فيما تقام دولة القانون والنظام، فيما ذكره ببداية قيام الدول الكبيرة في الغرب، فكانت بلاده هي المكان التي استلهم منها أحداث فيلمه. (Cinéma.Un, 14/04/2014) western burlesque au Kurdistan, كما دعت المناظر الطبيعية للإقليم لنسج قصص من واقع البيئة المحلية، والاهتمام بإبراز الهوية واللغة الكردية.

اكتسب فيلم "أرض الفلفل الحلو" هويته الأولى وبناءه القصصي والسردية من البيئة المحلية الحاضنة للأحداث، بل والصناعة لها، وقد لجأ المخرج لأساليب تترك ما يسمى "أثر الصدمة" اعتماداً على الثنائيات التي تجمع بين متنافرين ومتضادين، فنجدته يجمع دوماً بين النقيضين الأبيض والأسود، المضحك والمبكي، والجاد والهزلي، وذلك في حبكة درامية متصاعدة للحدث

ذات الخطوط القصصية المتشابهة، ومن ثم انفراجها نحو الحلول والنهايات الخاصة بها، والتي أثر المخرج سردها بطريقة المونتاج المتوازي لا التتابعي.



شكل (4) الملصق الإعلاني لفيلم
(أرض الفلفل الحلو) 2013،
للمخرج هنر سليم.

سعى المخرج إلى إرفاق الصورة البصرية بموسيقى تصويرية تنوعت بين الغربية وألحان الأغاني الأمريكية والموسيقى الكردية في تناغم كامل وجميل؛ بل وكاد أن يفتننا أن آلة النقر التي عزفت عليها المعلمة "كوفند" - التي تسمى (الهانغ) السويسرية الحديثة والتي عُرفت لأول مرة عام 2001 على يد الهيببين (Hippies) - هي آلة تراثية كردية. (حسن، 29 سبتمبر، 2019) وبالطبع لم تكن الآلة والموسيقى الغربية فقط ما أدخلها المخرج بذكاء إلى الفيلم والبيئة الكردية المحلية، بل أدخل عناصر غربية كلاسيكية أخرى مثل معاطف الفرو الطويلة وطريقة حمل المسدسات وتدلي جعبتها من الخصر، والقبعات التي ترتديها الشخصيات، شكل (4). وبهذا يحمل المخرج تأثير الهوية الغربية عليه في أفلامه مما يجعله يبتعد عن مفهوم الهوية الكردية.

ينظر المخرج "سليم" إلى قضية الانتماء في أفلامه؛ كحالة شعورية لدى الإنسان لتحقيق ذاته في جماعة ما، يشعر بوجوده ضمنها وتحقق له المكانة والأمن بارتباطه الدائم بوطنه برغم بعده عنه، وتحفظ له إرثه وتاريخه بالانتماء لهويته الكردية، وهذا ما نجده واضحاً في معجم العلوم الاجتماعية على أن "الانتماء: هو ارتباط الفرد وانتمائه إلى جماعة قوية يتقمص شخصيتها يوجد نفسه فيها، مثل الأسرة أو الشركة أو الحزب". (بدري، 1978) هكذا يمكن الحديث عن حركة دؤوبة للسير بالسينما الكردية في خطوات ملموسة صوب سينما كردية جادة ودعم المشاريع السينمائية للفنانين الأكراد للنهوض الحقيقي بهذه السينما، وتعد السينما الكردية سينما إنسانية بصدق، فهي ترفع شعار ضد العنصرية والعنف والاضطهاد.

يتسم نهج المخرج الكردي "هنر سليم" وأسلوبه المستخدم بالعمق الفكري والجدية والالتزام بطرح قضايا هامة، سواء في كتابة القصة واختيارها أو ترجمتها إخراجياً أو الإيقاع المستخدم في زمن الفيلم، وبالنسبة للمجتمعات المحلية وحرصه على عولمتها عبر أفلامه، وهو الذي عانى من النفي المبكر من وطنه، وتنقله في الغرب جعله يطرح قضايا ذات صبغة إنسانية عموماً، فنجده ينتقل بكاميراته وشخصه وسرده الدرامي بل وحتى موسيقاه وأزياء أبطاله وممثليه تنقلاً مرناً ومزجاً مرثياً متناسقاً، ليخلق مشاهد بصرية تشبه في جمالها وتراسبها وترابطها ما يود أن يعبر عنها الكاتب في مخيلته عن وطنه الذي تغرب عنه، مستعيناً بلوحات ومشاهد من البيئة الطبيعية لإقليم كردستان، دون اللجوء إلى مقدمات أو إدهاش مفتعل، كما يعتمده عادة صناعات الأفلام لاستقطاب انتباه المتفرج، وهذا ما يجعل الفيلم ينتمي لأفلام سينما المؤلف، والتي تعتمد على المعالجات الطبيعية للسرد البصري، والتحرير الناعم للكاميرا دون الحاجة إلى الخدع البصرية والمونتاج المخل، كما في شكل (5) حيث اعتمد المخرج على عنصر الجمال الطبيعي لبناء تكوين بصري للبيئة الجبلية، وانتقاء وقت الصباح الباكر، لتضفي زرقة السماء بدرجاتها المنعكسة سحرها على الجبال والصخور والأشجار والطبيعة، مما جعله يستغني عن الإضاءة الزائدة لإنارة المشهد، كما عمل على تثبيت الكاميرا لترصد الحركة الطبيعية للشخصيات المتنقلة على ظهر الخيول.

أراد المخرج "هنر سليم" تقديم فيلم يبعث على التفاؤل من خلال استعراضه لمشاهد ولقطات عامة لجمال طبيعة جبال إقليم "كردستان العراق" وأنهارها وأشجارها، وسهولها ووديانها، ولقطات قريبة ومتوسطة للكاميرا، والتنقل المعتدل ما بين الكاميرا الثابتة إلى المتحركة دون أن يشعر المشاهد بأي تغيير، فساعد على الغوص في تفاصيل الوجوه وقسماتها وملامحها الدمج بين الإنسان والطبيعة من حوله، وهو ما يؤكد من خلاله على الهوية البصرية لهذه المنطقة، وعلى الصلة الوثيقة بين الإنسان وهويته المحلية، مما يجعله يقترب من تمثيل الهوية التي ينتمي إليها.

وبهذا نشهد اضطراب مفهوم الهوية لدى المخرج .

ولعل هذا بحكم الانتقالات الكثيرة في بداية عمره ونشأته بعيداً عن وطنه، وهنا تظهر ملامح الاغتراب في شخصية المخرج، والتي اتسمت به أعماله الأدبية والروائية، وأضفت على أفلامه الإحساس بالغربة والاستشراف لما ستؤول إليه الأحداث في إقليم كردستان.



شكل (5)، مشهد من فيلم (أرض الفلفل الحلو) 2013، للمخرج هنر سليم، يصف الطبيعة الجبلية الخلابة التي يتمتع بها إقليم كردستان لإبراز جماليات الصورة البصرية.

كما أثر المخرج تكثيف المشاهد البصرية والاحتفاظ بهذه المشاهد لإقليم كردستان قبل تطويره في ذاكرة الفيلم ليظل في مخيلته دائماً، وليعوض هجرته القسرية ونفيه خارج بلاده، كما في عدة مشاهد بالفيلم، ومنها مشهد تظهر فيها "باران" و "كوفند" وقد اجتمعا وسط الطبيعة الساحرة التي لم تشهد أي تطور حضاري حديث يغير من طبيعتها البرية، ليدل على ان البداية الجديدة بين الإثنين هي بداية تشابهها لبناء إقليم كردستان العراق، شكل (6).



شكل (6) مشهد من فيلم (أرض الفلفل الحلو) 2013، للمخرج هنر سليم، مشهد تظهر فيها "باران" و "كوفند".

كما دعت المناظر الطبيعية لإقليم كردستان العراق والبيئة الحاضنة للأحداث إلى نسج قصص من واقع الاهتمام بإبراز الهوية واللغة الكردية، فجدده ينتقل بكاميراته وشخصه وسرده الدرامي، بل وحتى موسيقاه وأزياء أبطاله وممثليه تنقلاً مرناً ومزجاً مرئياً متناسقاً، ليخلق مشاهد بصرية تشبه في جمالها وتراصها وترباطها ما يود أن يعبر عنها الكاتب في مخيلته عن وطنه الذي تغرب عنه، ورسم المخرج بملامح شخصياته الإنسانية والمعبرة صورة دقيقة عن وطنه الجميل، لذا استعان بشخصيات ذات ملامح

كردية ليستثير هوية المتلقي الكردي، كما عبر عن جانب التفاؤل والأمل بالألوان المبهجة كاللون الأزرق الفاتح والوردي في الشمسية التي تحملها إحدى الشخصيات، مما منحها الإحساس الطبيعي والعفوي، وذلك بتصوير اللقطات القريبة جداً التي تظهر قسماً الوجه وتعبيراته. وتدعيم ذلك بالإضاءة الطبيعية للنهار، كما في مشهد يصور "كوفند" وهي تتأمل جمال الطبيعة في إقليم كردستان، رغبة في حياة جديدة تملؤها فرحة الحرية بالاستقلال، ويشع هذا التعبير من وجهها أثناء عودتها إلى المدينة وبعيداً عن العائلة، ويتضح ثقته بنفسها وعدم رغبتها في تقديم تنازلات، من أجل الحرية في رسالة تعزز بها تمكين المرأة في المجتمع الذي يُبنى جديداً، وفيه إشارة أيضاً إلى وضع بلاده سياسياً، ورغبتها في الاستقلال التام عن البلاد المجاورة لها. شكل (7).



شكل (7)، مشهد من فيلم (أرض الفلفل الحلو) 2013، للمخرج هنر سليم، مشهد يصور "كوفند" وهي تتأمل جمال الطبيعة

يكشف المخرج الستار عن الجماليات السردية لمشاهد الفيلم، خاصة في مشهد "كوفند" وهي نائمة حيث تتألق إبداعات التراث الكردي من كل جانب، وكأنها جزء من لوحة تشكيلية تمثل الموروث الشعبي الكردي، وهذا ما يؤكد عبقرية المخرج وقدرته على إبراز جماليات الصورة البصرية، ويبني من خلالها عمق اتصاله بالتراث الكردي وأصالته هويته، مستعرضاً ثراء مفردات وعناصر بيئته الفريدة، شكل (8).



شكل (8) مشهد من فيلم (أرض الفلفل الحلو) 2013، للمخرج هُزّر سليم، مشهد يظهر "كوفند" وهي نائمة ونجد جماليات التراث تكتنفها من كل جانب، وكأنها جزء من لوحة تشكيلية تمثل الموروث الشعبي الكردي، وهذا ما يؤكد عبقرية المخرج وقدرته على إبراز جماليات السرد البصري، ويدلل على عمق اتصاله بالتراث الكردي وأصالته هويته، مستعرضاً ثراء مفردات وعناصر بيئته الفريدة.

وبهذا قدّم المخرج "هُزّر سليم" في أعماله السينمائية وخاصة فيلمه "أرض الفلفل الحلو" مزيجاً من الأسلوب الواقعي والخيالي، مستمداً مادته البصرية من المعتقدات الشعبية الكردية، وعلى هذا يكون السرد البصري لملاحم الهوية وتاريخ الشعوب وثقافتها هو أحد أهم نتائج السينما القومية، خاصة إنها تحمل في طياتها ذكر التراث المادي والشفوي للشعوب، فتسعى لتخليد ذكرى الأجداد وتروي قصصهم ومآثرهم، في محاولة للحفاظ على عاداتهم ومعتقداتهم، عبر أعمال سينمائية تدوم لمئات السنين. وهو ما سعت السينما الكردية إلى إظهاره عبر الأفلام التي خلّدت القصص الإنسانية المصورة والتي تروى جانباً من معاناتهم، وتجسد التجربة الذاتية للمخرج الكردي الذي عاصر هذه الأحداث، معبراً بذلك عن ذاته الإبداعية وتجاربه الشخصية، في محاولة لإبراز هويته وثقافته وبيئته، فالفيلم السينمائي بمفهومه البسيط حكاية عابرة للقارات.

ومن خلال معطيات الصورة والتكوين السينمائي للفيلم، استطاع المخرجون الأكراد على مدار السنوات الأولى لبداية السينما الكردية تقديم أفلاماً تسعى لتوظيف ملامح الهوية الكردية سواء في انتقاء الأزياء ذات الطابع الكردي، أو في المساكن أو في المناظر الطبيعية لجبال إقليم كردستان، ومن خلال حركة الكاميرا التي رصدت هذه المشاهد، وباستخدام الإضاءة الطبيعية دون الاصطناعية لتشيروا إلى أهمية الاحتفاظ بالهوية البصرية لأماكن التصوير، والنزعة إلى التلقائية والبساطة في الطرح، بهدف خدمة أفكارهم التي يريد إيصالها للمتلقى، ونستنتج من ذلك أن الأكراد برغم كونهم من الأقليات المناضلة إلا أنهم استطاعوا انتزاع الاعتراف بهم ليس محلياً وإقليمياً، ولكن دولياً وعالمياً أيضاً، واختتم بمقولة فيها كثير من الحكمة: "إن الأمم التي لا تعرف تاريخها ولا تهضم تراثها وتنصالح معه، لا تستطيع أن تتقدم أو تبدع في أي مجال من المجالات". (ابنسام، 2014)

مما سبق توصلت الدراسة إلى النتائج التالية:

1. أصبحت السينما أحد أهم أدوات الإعلام المرئي تطوراً وتأثيراً في توعية المجتمعات والتعريف بالقضايا الهامة، والذي يحاكي محور الثقافات ويشكل الهويات في جميع أنحاء العالم.
2. بلغت أهمية السينما القومية من خلال تناولها للعديد من صور الشتات للشعوب المضطهدة، والتركيز على ملامح الهوية الثقافية للشعوب التي تعاني من التهميش بحكم كونها من الأقليات، مما ساعدها على الانتشار عالمياً وعلى نطاق واسع ومكثف.
3. أن السمات الجمالية للسينما القومية ظهرت بجانب الإحياء الثقافي، وظهور أنماط أسلوبية مبتكرة تحمل مسؤولية التعبير عن قضية الهوية الإثنية العراقية والكردية، وتجاوز قضية الانقسام الحدودي بين العراق وإقليم كردستان العراق، فنجحت السينما العراقية والكردية في استقطاب المخرجين ذوي الهوية المزدوجة (الكردية والعراقية)،

والإشارة إلى آلام الشعوب، والأقليات العرقية المضطهدة، مما ساعد على توحيد الصف الكردي والعراقي ضد النظم السياسية الفاشية آنذاك، وإظهار التلاحم المجتمعي والإقليمي، مما عزز نجاح تجاربهم السينمائية إقليمياً ودولياً.

4. تتمتع السينما الكردية بهوية بصرية مكتسبة من ثراء جماليات التراث، ومفردات الثقافة الكردية، والمتمثلة في اللغة والأزياء والموسيقى التراثية، وأتاح الفرصة لإظهار عناصر البيئة المحلية، ومشاهد من واقع إقليم كردستان، وتعتمد الإبقاء على المعالجات الطبيعية للإضاءة في المشاهد البصرية، والتحرك الناعم للكاميرا، وإطالة فترات الصمت، لتيّح للمتلقّي فرصة الاستمتاع بجمال المشاهد الجبلية، وتوثيق معاناة الكرد عبر الحدود الفاصلة بصورة رمزية، وبإسقاط سياسي خفي من خلال الأحداث الدرامية.

التوصيات

- يوصي البحث بضرورة إعادة النظر في إسهامات السينما الكردية ومجالات الفنون البصرية المختلفة، ووسائل الإعلام المرئي والمسموع، لما توصلها من رسائل هامة تسلط الضوء على القضايا والمشكلات الإنسانية والسياسية والاجتماعية التي يعاني منها شريحة كبيرة من الشعوب المضطهدة.
- كما يوصي البحث بدراسة جماليات السرد البصري والاستعانة به في تحليل نماذج سينمائية أخرى تبرز ملامح الهوية وتتمتع بلغة بصرية راقية تصل إلى المتلقي بكل سهولة.
- ضرورة الاعتناء بتفعيل الندوات والمهرجانات السينمائية وكذلك تفعيل دور الإعلام العربي للتركيز من خلالهم على الجوانب البصرية في أفلام سينما المؤلف، إلى جانب التركيز على دور السينما في عرض قضايا الموروث، والتراث الحضاري لدعم التواصل بين الشعوب.
- ترجمة الأعمال السينمائية إلى العربية واللغات الأخرى، ليسهل على الباحثين والمهتمين بتوثيق التراث الإنساني للنظر فيما قدمه الآخرون، مما يعمل على سهولة الاتصال بين الشعوب في المنطقة العربية.
- توجيه الباحثين إلى العناية بإعداد دراسات سينمائية تهدف إلى دراسة الجانب البصري في أفلام السينما القومية، لكونها تحمل الطابع التراثي والتوثيقي للقضايا المجتمعية من منظور سياسي واقعي، وحثّ المهتمين بالجانب الثقافي إلى تقديم الدعم والتمويل الكافي إلى الحقل السينمائي للاهتمام بالتجارب السينمائية التي تبرز الهوية المحلية للبلدان والشعوب، لتوثيق الجوانب التراثية والثقافية. مما يؤدي إلى تحجيم السينما التجارية، لما لها من تأثير سلبي على سلوكيات الشباب في المجتمع.

المراجع

- Armes, R. (2015). *New Voices in Arab Cinema*. Indiana University Press.
- Bal, M. (2017). *Narratology: Introduction to the Theory of Narrative*. London: University of Toronto Pressm.
- Cinéma. Un western burlesque au Kurdistan. (14/04/2014). *COURRIER INTERNATIONAL*. Retrieved from <https://www.courrierinternational.com/article/2014/04/03/cela-me-rappelle-l-amerique-des-westerns>
- Sadr, H. R. (2006). *Iranian cinema: a political history*. the Prince Claus Fund Library.
- ابتسام. "ا". ثلاثية الصحراء للناصر خمير: السينما كأداة للبحث عن الذات . Retrieved from <http://thaqafat.com/2014/08/24089>
- إبراهيم محمود. (الأحد 20 كانون الثاني 2019). مقابلة مع المخرج السينمائي الكردي: هنر سليم. آخر تحديث 14-4، 2014: مقابلة باللغة الفرنسية، من البريد الدولي Courier international. تم الاسترداد من <https://www.welateme.net/cand/modules>
- أحمد زكي بدري. (1978). *معجم مصطلحات العلوم الاجتماعية*. بيروت: مكتبة لبنان.
- سلام حسن. (29 سبتمبر، 2019). قراءة في فيلم أرضي بفلفها الحلو للمخرج الكردي العراقي هونر سليم. موقع بوابة سوريا. تم الاسترداد من <https://bawaba-sy.com/2019/09/29>
- وسام قصي. (2016/9/7). كتاب جديد يوثق تاريخ السينما الكردية. PUKmedia. تم الاسترداد من https://www.pukmedia.com/AR_Direje.aspx?Jimare=86136

نبذة عن السيرة الذاتية:

- مرام محمود ثابت مدرس بقسم الديكور/ شعبة الفنون التعبيرية (فنون السينما والمسرح والتلفاز) - كلية الفنون الجميلة - جامعة الأقصر، منذ ديسمبر 2009 حتى الوقت الحاضر. حصلت على درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة من جامعة الأقصر عام 2006/2007، والتحقت بعضوية نقابة الفنانين التشكيليين بالقاهرة، وحاصلة على درجة الماجستير عن رسالة بعنوان (الأثر الدرامي والتشكيلي للأزياء العربية في الأفلام التاريخية) من كلية الفنون الجميلة بالزمالك، جامعة حلوان لعام 2014. اعتنت فيها بتقديم تاريخ الأزياء العربية ومراحل تطورها بداية من العهد النبوي وحتى العصر العثماني، وتناولت جانب من تأثير الدراما والجوانب التشكيلية في صياغة الأزياء العربية في الأفلام التاريخية.
- أنهت رسالة الدكتوراه التي بعنوان "السرد البصري في أفلام سينما المؤلف وعلاقتها بالهوية العربية"، كلية الفنون الجميلة، جامعة المنيا عام 2022. اعتنت فيها بتقديم تاريخ السينما العربية وتأثير العوامل الاجتماعية والإنسانية والسياسية على تشكيل هوية المجتمعات العربية، خاصة مع تنامي الوعي العربي في الآونة الأخيرة مع المستجدات الحادثة في العالم الدولي والإقليمي .
- قامت بنشر عدة أبحاث عن الدراسات السينمائية، وخاصة عن نظرية سينما المؤلف وتأثيرها على سينما الشرق الأوسط، هذا بجانب أي قمت بتصميم وتنفيذ ديكورات وأزياء لبعض العروض المسرحية، كما إنني شاركت في عدة معارض فنية، ولي اهتمام خاص بتصميم الأزياء ذات الطابع العربي.

الأبحاث المنشورة للباحثة:

- ورقة بحثية في المؤتمر الدولي السابع للجمعية العربية للحضارة والفنون الإسلامية؛ بعنوان "قضايا الهوية والتراث في السينما الفلسطينية" لعام 2020.
- ورقة بحثية في المؤتمر الدولي السادس للفنون التشكيلية وخدمة المجتمع؛ بعنوان "قضايا الهوية في السينما العراقية" لعام 2020.
- ورقة بحثية بعنوان "إحياء التراث واستلهام تصميمات معاصرة من الأزياء التراثية للمرأة العراقية"، في المؤتمر العالمي للأزياء والأنسجة ومكملاتها لحضارة وادي الرافدين تحت عنوان "الأزياء لغة مشتركة بين شعوب العالم ورمزا لتميزها" 1-2/11/2020.
- ورقة بحثية بعنوان "السرد البصري وتداعياته في السينما العربية" (السينما التونسية نموذجا) لعام 2021، في المؤتمر الدولي السادس لشباب الباحثين بجامعة سوهاج.

الحساب الأكاديمي للباحثة: Maram Mahmoud Thabet Mouhamed - Google Scholar

الحساب الشخصي joip: 100059.400.200.2055.0009-0002-5713-0722

الحساب الشخصي [orcidhttps://orcid.org/my-orcid](https://orcid.org/my-orcid)

رۆڵی رێکخراوهکانی کۆمه‌لگه‌ی مه‌ده‌نی له ریفۆرمی کۆمه‌لایه‌تییدا
تویژینه‌وه‌یه‌کی زانستی (تیۆری، مه‌یدانی)یه، رۆڵی رێکخراوه‌کانی کۆمه‌لگه‌ی مه‌ده‌نی سه‌باره‌ت به
دۆخی توندوتیژی دژبه‌ ئافره‌تان له‌سه‌نته‌ری پارێزگای هه‌ولێر

ئاری ره‌فیق شفیق

یاریده‌ده‌ری به‌ریوه‌به‌ری گشتی بۆ به‌رمه‌نگاربوونه‌وه‌ی توندوتیژی، وه‌زاره‌تی ناوخوا، کوردستان - عێراق

The role of civil society organizations in social reform A scientific research (theoretical, field) on the role of civil society organizations regarding the situation of violence against women in the center of Erbil province

Ari Rafiq Shafiq

Assistant Director General for Combating Violence, Ministry of Interior, Kurdistan - Iraq

Introduction:

Following the completion of the process of liberating a specific part of the Southern Kurdistan Region and the emergence of a multi-dimensional and comprehensive change in the construction of parliament and its executive authority, a type of development in the fields of politics, culture, and social institutions occurred. The most significant development in Kurdistan was the construction, followed by the development, of the Civil Affairs Agency. We believe it is critical to discuss the role and impact of the current Civil Affairs Agency movement in this research. We should mention that in Kurdistan, until the end of 2011, the National Council of Kurdistan published two main laws, and according to these two laws (Organization and Association), the way of working and the level of adherence (Association, syndicates, Occupational unions, Social clubs, etc.) were established. The cultural institutions and centers have been chosen, but the Kurdistan Parliament has approved a new law to organize the work of civil society associations since the end of 2011. Law No. 15 of 2001, which is specific to the Kurdistan Region's non-governmental organization, was deactivated following the passage of the new law, Law No. 1 of 2011. civil society organizations. We discuss the role of organizations and associations that work legally for social reform in Kurdistan in this study. We intend to show the details of the crimes and violations that have faced the girls and women of Kurdistan, as the most elaborate issues and social phenomena that required fundamental reform in the past; thus, in this research, we will try to depict the role and level of effectiveness of the Civil Affairs Associations toward these crimes and violations on the one hand, and the process of fundamental social reform on the other, and we will also discuss.

Key words: role, organization of civil community, reform, community.

دور منظمات المجتمع المدني في الإصلاح الاجتماعي

بحث علمي (نظري ، ميداني) حول دور منظمات المجتمع المدني في مكافحة العنف ضد المرأة في أربيل

رفيق شفيق_ مساعد المدير العام لمكافحة العنف ، وزارة الداخلية ، كردستان - العراق

أحدث إنشاء البرلمان والسلطة التنفيذية نوعاً من التطور في المؤسسات السياسية والثقافية والاجتماعية ، وكان جزء من هذا التطور المهم هو إنشاء مؤسسات كردستان وتطويرها. ستتعرض هذه الدراسة إلى شرح دور هذه الموجة وآثارها في عمل منظمات المجتمع المدني. تناقش هذه الورقة دور المنظمات والجمعيات التي تعمل من أجل الإصلاح الاجتماعي في كردستان بشكل قانوني. كما تتعرض إلى الجرائم والانتهاكات التي تعرضت لها الفتيات والنساء في كردستان ، باعتبارها أبرز المشاكل والظواهر الاجتماعية التي عانت منها المرأة في الماضي ، ضمن خطة إصلاح جذرية. تحاول هذه الدراسة مناقشة تأثير منظمات المجتمع المدني في مواجهة هذه الجرائم والانتهاكات من جهة وعملية الإصلاح الاجتماعي الجذري من جهة أخرى. كما تناقش المعوقات التي أثرت على تنفيذ استراتيجيات منظمات المجتمع المدني برامجها في إقليم كردستان.

پێشهکی :

دوابه‌دوای به‌کوته‌تانی پرۆسه‌ی نازادکردنی به‌شیک گرنه‌ی له‌ ناوچه‌کانی کوردستانی باشوور و هاتنه‌کایه‌ی جوړیک له‌ گۆرانکاری فره‌لایه‌ن و گشتگیر، که‌ خۆی له‌ بیناکردنی په‌رله‌مان و ده‌سه‌لاتی جێبه‌جێکردنی خۆمایدایه‌ی بینه‌وه‌، جوړیک له‌ گه‌شه‌و پێشکه‌وتنی له‌ کایه‌و دامه‌زراوه‌ سیاسیه‌ی و فره‌هه‌نگی و کۆمه‌لایه‌تییه‌کانی له‌گه‌ڵ خۆیدا هه‌ینا، به‌شیک له‌و په‌ره‌سه‌ندنه‌ گرنه‌گه‌ش بنیادنان و پاشان گه‌شه‌پێدانی (ده‌زگاوه‌ ئورگانه‌ مه‌ده‌نیه‌کان) بوو له‌ کوردستان.

ئهمه‌ی به‌لای ئهمه‌وه‌ جێی بایه‌خه‌ له‌م توێژینه‌وه‌یه‌دا راقه‌کردنی رۆل و نه‌خش و کاریگه‌ریه‌کانی ئهو ته‌وژمه‌یه‌ که‌ له‌ ئیستای گۆرمه‌انی کاری ئورگانه‌ مه‌ده‌نیه‌کاندا ده‌بینرێت.

پنۆیسته‌ بلێن که‌ له‌ کوردستاندا تا کۆتایی سالی 2011 دوو یاسای سه‌ره‌کی له‌لایه‌ن ئه‌نجومه‌نی نیشتمانی کوردستانه‌وه‌ ده‌رجوون و به‌پێی ئهم دوو یاسایه‌ (ریکخراوه‌کان و کۆمه‌له‌کان) دامه‌زراون و به‌ پێی بره‌گه‌و ماده‌ه‌کانی ئهم دوو یاسایه‌ شتواری کارکردن و ئاستی پابه‌ندبوونی (کۆمه‌له‌کان، سه‌ندیکه‌کان، یه‌کێتییه‌ پێشه‌یه‌یه‌کان، یانه‌ کۆمه‌لایه‌تییه‌یه‌کان، بنکه‌ و ناوه‌نده‌ رۆشناییه‌یه‌یه‌کان) دیاریکران، به‌لام له‌کۆتایی سالی 2011 مه‌و یاسایه‌کی نوێ بۆ ریکخستنی کاری ریکخراوه‌کانی کۆمه‌لی مه‌ده‌نی له‌لایه‌ن په‌رله‌مانی کوردستانه‌وه‌ په‌سه‌ندرا، له‌گه‌ڵ ده‌رکردنی یاسا نوێیه‌که‌شه‌دا که‌ مه‌به‌ستمان یاسای ژماره‌ (1)ی سالی 2011یه‌، یاسای ژماره‌ (15)ی سالی 2001ی تایبه‌ت به‌ ریکخراوه‌ ناچه‌میه‌کانی هه‌ریه‌می کوردستان کاری له‌کارخرا.

له‌م توێژینه‌وه‌یه‌دا هه‌ولده‌یه‌ن باس له‌رۆلی ئهو ریکخراوه‌ و کۆمه‌لانه‌ بکه‌ین که‌ له‌ کوردستان به‌شیه‌یه‌یه‌کی یاسایی کار بۆ ریفۆرمی کۆمه‌لایه‌تی ده‌کهن، به‌تایبه‌تیش مه‌به‌ستمانه‌ ورده‌کاری ئهو تاوان و پێشینه‌کارینه‌ به‌خه‌ینه‌روو که‌ رووبه‌رووی کچان و ژنانی کوردستان بوونه‌ته‌وه‌، وه‌ک زه‌ه‌قترین کێشه‌و دیاردی کۆمه‌لایه‌تی که‌ پێویست بوو له‌را به‌دوودا پلانی ریفۆرمی ریشه‌یی بۆ رهنه‌رێژبکری، بۆیه‌ له‌م توێژینه‌وه‌یه‌دا هه‌ولده‌یه‌ن رۆل و ئاستی کاریگه‌ری ریکخراوه‌کانی کۆمه‌لگه‌ی مه‌ده‌نی له‌ئاست ئهو تاوان و پێشینه‌کارینه‌ له‌لایه‌ک و پرۆسه‌ی ریفۆرمی کۆمه‌لایه‌تی ریشه‌یی له‌لایه‌کی تره‌وه‌ به‌خه‌ینه‌ به‌رباس، هه‌روه‌ها له‌و ئاسته‌نگانه‌ ده‌وێن که‌ کاریگه‌رییان هه‌بووه‌ له‌سه‌ر به‌دینه‌هه‌ینانی پرۆگرام و سه‌تراتیژی ریکخراوه‌کانی کۆمه‌لگه‌ی مه‌ده‌نی له‌ هه‌ریه‌می کوردستان.

کلیله‌ و شه‌یه‌یه‌کان: رۆل، ریکخراوه‌کانی کۆمه‌لگه‌ی مه‌ده‌نی، ریفۆرم، کۆمه‌لایه‌تی.

باسی یه‌که‌م: میتۆدنامه‌ی توێژینه‌وه‌که‌

کێشه‌ی توێژینه‌وه‌که‌:

یه‌که‌یک له‌خه‌سه‌له‌ته‌کانی ئهم توێژینه‌وه‌یه‌ بوونی قورسایه‌ی وگرنه‌ی کێشه‌که‌ پالی به‌ئهمه‌وه‌نا تا شروقه‌ی زانسته‌یه‌ نه‌چوارچۆیه‌ی توێژینه‌وه‌یه‌که‌دا بۆ ئهم کێشه‌یه‌ بکه‌ین، هه‌لبه‌ت هه‌وکاری تریش هه‌بووه‌ له‌سه‌ر هه‌لبه‌زاردنی گرفته‌که‌، بۆ نمونه‌ هه‌ستمانکرد ئهمه‌رو له‌کوردستاندا NGOکان له‌رووی چهندایه‌تییه‌وه‌ رۆژ به‌روژ رووه‌ و هه‌لکشان و رێژی دیاردی گرفته‌ کۆمه‌لایه‌تییه‌کانیش به‌تایبه‌تی بارودۆخی توندوتیژی دژیه‌ نافه‌رمان تادی له‌ ئالۆزبوونیکی ناسروشتیدا ده‌بینرێت، له‌لایه‌کی تره‌وه‌ هه‌ستمانکرد باس و گه‌نۆگی جوړبه‌جوړ له‌سه‌ر چۆنیتی کاری ریکخراوه‌کان له‌ ئیستای کوردستاندا سه‌ری هه‌لداوه‌و پرۆسه‌ی کارکردنی ریکخراوه‌یش هه‌ر له‌سه‌رماناوه‌ به‌ (گرفت) و (به‌ ناکامی) ده‌ستی پێکرد، رۆژانه‌ هه‌ر یه‌که‌یک له‌لای خۆیه‌وه‌ راقه‌ی ئهم گرفته‌ ده‌کات، به‌پێ ئهمه‌ی پشت به‌ بنه‌ماو په‌ره‌سه‌یی زانستی بیه‌ستریه‌، له‌راستیدا کارکردنی ئورگانه‌ مه‌ده‌نیه‌کان له‌ کۆمه‌لگه‌یه‌که‌دا که‌ ته‌واو وابه‌سته‌ی نه‌ریته‌ کۆمه‌لایه‌تییه‌یه‌کانه‌، له‌لایه‌کی تره‌وه‌ ناکامی دامه‌زراوه‌ مه‌ده‌نی و یاساییه‌یه‌کانی هه‌ریه‌می کوردستان جوړیک له‌ کێشه‌ی دروستکردوه‌، له‌به‌ر ئهمه‌ ئهم توێژینه‌وه‌یه‌ هه‌ولده‌ات وه‌لامی ئهم سه‌ پرسه‌یه‌ ده‌اته‌وه‌:

- تاچ راده‌یه‌ک ریکخراوه‌کانی کۆمه‌لگه‌ی مه‌ده‌نی ئاویته‌ی کێشه‌کانی ناو خیزانی کۆمه‌لگه‌ی کوردستانی بوون؟
- له‌پال دامه‌زراندنی ژماره‌یه‌کی یه‌که‌جار زوری ریکخراوه‌کانی کۆمه‌لگه‌ی مه‌ده‌نی، ره‌وشی توندوتیژی دژیه‌ نافه‌رمان له‌ چ ئاسته‌یکدا ده‌بینرێت؟
- کامانه‌ن گرنه‌گه‌ری ئهو ئاسته‌نگانه‌ی ده‌که‌ونه‌ به‌رده‌م به‌ره‌و پێشه‌وه‌چوون و جێبه‌جێکردنی کارنامه‌ی ریکخراوه‌کانی کۆمه‌لگه‌ی مه‌ده‌نی؟

گرنه‌ی توێژینه‌وه‌که‌:

یه‌که‌یک له‌و فاکته‌ره‌یه‌ی وایکرد به‌ریار له‌سه‌ر هه‌لبه‌زاردنی ناویشانی ئهم توێژینه‌وه‌یه‌ به‌دیه‌ن نه‌بوون و ئه‌نجامه‌دانی توێژینه‌وه‌ی زانستی بوو له‌ رابردوودا له‌سه‌ر (رۆلی ریکخراوه‌کانی کۆمه‌لگه‌ی مه‌ده‌نی له‌ ریفۆرمی کۆمه‌لایه‌تییدا) که‌ تایبه‌ت بێ به‌ ره‌وشی کۆمه‌له‌و ریکخراوه‌کانی کۆمه‌لی مه‌ده‌نی له‌ هه‌ریه‌می کوردستان، پێمانوابوو کۆمه‌له‌ و ریکخراوه‌کان له‌م ته‌نگه‌زه‌ کۆمه‌لایه‌تییه‌ی که‌ ئیستای کۆمه‌لگه‌ی کوردستان تێی که‌وتوون، رۆلیان که‌مه‌تر نیه‌ و به‌لکو زیاتریشه‌ له‌و ده‌زگا په‌روهره‌ییانه‌ی که‌ له‌ ولاتی ئهمه‌دا بوونیان هه‌یه‌.

پێمانوابه‌ ئهمه‌رو جوړیک له‌تینه‌گه‌یه‌شتن هه‌یه‌ له‌سه‌ر چۆنیتی کاری ریکخراوه‌یه‌ی له‌لایه‌ک و جێبه‌جێکردنی ئه‌ره‌کی ریکخراوه‌یه‌ی له‌لایه‌کی تر، فاکتی کۆمه‌لایه‌تی ئهمه‌ له‌ ئاسته‌یکدا ده‌بینرێت که‌ تا ئهم قوناغه‌ش ناتوانرێت به‌ناسانی هه‌زمی (به‌ها و دامه‌زراوه‌ مه‌ده‌نیه‌یه‌کان) بکات.

نامانجی توێژینهوهکه :

- 1- لهم قهيرانه كۆمه‌لایه‌تییه‌ی كه ئیستای كۆمه‌لگای ئییه تێكه‌وتوه تا چ ئاستێك رێكخراوه‌كانی كۆمه‌لگه‌ی مه‌ده‌نی پلانی هه‌مه‌لایه‌ن و ریشه‌ییان له رابردوودا هه‌بووه بۆ ده‌ستپێكردنی پرۆسه‌ی ریفۆرمی كۆمه‌لایه‌تی و به‌تایبه‌ت بۆ كه‌مكردنه‌وه‌ی ئهو تاوان و پێشێلكاریانه‌ی كه رووبه‌رووی ئافره‌ت بۆته‌وه له هه‌رێمی كوردستان؟
- 2- ئهو قوناغه‌ی كه ئیستای كۆمه‌لگای كوردی تێدا ده‌ژی تاجه‌ند كاری رێكخراوه‌كانی كۆمه‌لگه‌ی مه‌ده‌نی پێ هه‌زم ده‌كریت، به‌تایبه‌ت ئهو ئورگانانه‌ی كه بۆ ریفۆرمی كۆمه‌لایه‌تی دامه‌زراون؟
- 3- ئهو فاكته‌ره‌نه كامانه‌ن تاكه‌كانی خه‌زانی كوردی ناچاركردوه كه نه‌توانی ته‌نانه‌ت كێشه ئالۆزه‌كانیشی وه‌ك پێویست له‌ده‌ره‌وه‌ی ده‌زگای خه‌زان چاره‌سه‌ر بكات؟ رێكخراوه‌كانی كۆمه‌لگه‌ی مه‌ده‌نی كه‌مه‌ترخه‌من یاخود داخراوی و پێڕۆزی دامه‌زراوه‌ی خه‌زان و تێروانیی چه‌قه‌به‌ستوی كۆمه‌لایه‌تی كه كه‌س بۆی نه‌بی نه‌ینی و كێشه‌كانی ناو ده‌زگای خه‌زان بباته ده‌ره‌وه‌ی داوای چاره‌سه‌ر له دامه‌زراوه‌كانی تر بكات هه‌وکارمكه‌یه‌تی؟
- 4- ئهو ده‌ره‌وه‌یه‌كه‌ی كه تاکی كوردی له‌نه‌جای شێرمی له‌ده‌ركردنی بێریاری یه‌كلائی كردنه‌وه‌ی كێشه‌كانیدا له‌ژبانی كۆمه‌لایه‌تیانه‌ی خۆی و ده‌ره‌وه‌یه‌كه‌ییدا ده‌ركه‌وتون؟
- 5- هه‌ژموونی دابونه‌ریته كۆمه‌لایه‌تییه‌كان، كه ته‌واوی ژبانی كۆمه‌لایه‌تی و سیاسي و فره‌هه‌نگی كۆمه‌لگای كوردی داگیركردوه، تا چ راده‌یه‌ك رێگه‌به‌وه له‌به‌رده‌م (پرۆسه‌ی ریفۆرم) دا ؟

باسی دووهم: لایه‌نی تیوری

یه‌كه‌م : گرنه‌ترین چه‌مكه‌كانی توێژینه‌وه‌كه

چه‌مکی رێكخراو:

(شاكر مسته‌فا سه‌لیم) پێناسه‌ی رێكخراو ده‌كات و ده‌لێت: ده‌زگایه‌کی یاساییه‌، باوه‌رپێكراوه له‌رووی كۆمه‌لایه‌تییه‌وه، خاوه‌نی كه‌سایه‌تی نه‌گۆره و له پێناو چه‌ند نامانجی دیاریكراودا هه‌ولده‌دات، به‌پێی په‌یرو و پێڕه‌گه‌رمی بێریار له‌سه‌ردراو كارده‌كات ، بۆنموونه كۆمه‌له به‌خشه‌رمان، حه‌زه سیاسیه‌كان، سه‌ندیکه‌كان، رێكخراوه زانسته‌یه‌كان..هتد. (سه‌لیم، 1981: 701)

چه‌مکی (رێكخراوه‌كانی كۆمه‌لگه‌ی مه‌ده‌نی):

به ده‌زگاوه پێكهاته‌یه‌کی گرنه‌ی كۆمه‌لگه‌ی مه‌ده‌نی داده‌نرێن، شوێنكه‌یه‌كه‌ن بۆ كۆبوونه‌وه به‌یه‌كه‌وه كاركردنی كه‌سانێك كه به‌رژوه‌ندییه‌کی هاوبه‌ش به‌یه‌كه‌وه گرێبداون، هه‌نگاو ده‌نێن بۆ به‌ده‌ستخستن و هه‌ڵبژاردنی نامانجی هاوبه‌ش و دیاریكراو، له‌رێگه‌ی دارشتنی نه‌خشه‌ی پێویست بۆ به‌ره‌ودان و هه‌وشاركردنه‌وه به‌ره‌و پێشبردنی ئاست و توانای تاكه‌كانی یه‌كه‌ی خه‌زان و كۆمه‌لگاو شوێنكه‌یه‌یه‌ن به‌ناو قولاوی دیارده‌و گه‌رفه‌كان، له‌رووی كۆمه‌لایه‌تی و فره‌هه‌نگی و پێشه‌یه‌وه، به‌جیاوازی جو‌ری كاركردنیه‌ن به‌هۆی ناچونه‌یه‌کی و تاییه‌تمه‌ندی (كولتوری كۆمه‌لگه‌كان)

له‌لایه‌کی تهره‌و به‌م شوێنه‌ كۆمه‌لگه‌ی مه‌ده‌نییه‌یه‌ كراوه: بریتیه‌یه‌ له‌بوارێکی ژبانی كۆمه‌لایه‌تی تاكه‌كه‌سه‌كان، كه له‌لایه‌ن یاسا پارێزگاریان لێده‌كریت و تێیدا هه‌موو كه‌سێك به‌بێ ترس، ویستی نازادو ده‌سه‌لاتی تاییه‌تی خۆی، له‌چوارچێوه‌ی یاسادا پێوه‌ری بێریاردان و دادوه‌ریكردنه‌كانی خۆی وه‌ده‌ست ده‌هێنێت. (ئێروانی، 2001: 149)

1) چه‌مکی رۆل:

(دینكن میشیل) پێیوايه كه رۆل: بریتیه‌یه‌ له‌وه‌قاره‌ی كه به‌كه‌رێك ئه‌نجامی ده‌دات، یان سه‌رقاله‌ پێوه‌ی، ئه‌میش به‌كه‌ره‌و لایه‌نی سه‌رقالی چه‌ركه‌ردۆته‌وه بۆ ته‌نها كه‌سێك، به‌لكو ئه‌مه زیاتر فه‌زایه‌کی فراوانتری پێده‌به‌خشی به‌و پێییه‌ی بۆده‌زگاوه گروپ وه‌ده‌سته‌كارگیر و سیاسیه‌كان..هتد. (میشیل، 1980: 45)

چه‌مکی چاكسازی (ریفۆرم)

ریفۆرم: سه‌ره‌تا و خالی ده‌ستپێكردنه بۆ هه‌موو پرۆژه‌یه‌کی بنیادناوه‌وه و گه‌شه‌پێدان. (www.libyanwritersclub.com)

هه‌روه‌ها، قوتابخانه‌یه‌كه بۆ سه‌رله‌نوێ ناماده‌كردن و گه‌ڕانه‌وه‌ی ئه‌وانه‌ی له‌رێگه‌ لاده‌دن. (معنوق، 1993: 283)

چه‌مکی ریفۆرمی كۆمه‌لایه‌تی:

له پێناسه‌یه‌کی (احمد الره‌ال)دا هاتوه‌وه كه ریفۆرمی كۆمه‌لایه‌تی: گرنه‌گیدانه به‌خه‌زان و ده‌زگا كۆمه‌لایه‌تییه‌كان به‌ داڕێژكردنی خه‌زمه‌تگوزاری، كێشه‌ی به‌ده‌ره‌وشتی و نه‌خوێنده‌واری و هه‌ژاری له‌رێگه‌ی چاكسازی (ریفۆرم) هه‌و چاره‌سه‌ر ده‌كریت. (www.aqlamonline.com)

باسی سێیه‌م: سه‌ره‌تایه‌ك بۆ سه‌ره‌هه‌ڵدان و ناساندنی كۆمه‌لگه‌ی مه‌ده‌نی

كۆمه‌لگه‌ی مه‌ده‌نی (Civil Society) چه‌مکی لێكراوه نه‌ك موجه‌ره‌، جگه له‌مه‌ش ناتوانین یه‌ك نمونه‌ی كۆمه‌لگای مه‌ده‌نی وێناكه‌ین، به‌ ده‌ره‌یه‌یه‌کی دیکه كاتێك باس له كۆمه‌لگه‌ی مه‌ده‌نی ده‌كه‌ین ده‌بێ بپرسین و بزانی كۆمه‌لگه‌ی مه‌ده‌نی له كوێ؟

سەندیکاکانی کرێکاران و پیشەبەهەکان، کۆمپانیایەکانی کار، ژووری بازرگانیهەکان و پیشەسازییهەکان و هەموو ئەو دەزگایانەى به‌خۆبه‌خشی کارده‌که‌ن). (www.rezgar.com)

باسی چوارەم: ریکخراوەکانی کۆمەڵگەى مەدەنى له‌هەریمی کوردستاندا کەى سەریانه‌ه‌ئە؟

رەگەزەکانی کۆمەڵگەى مەدەنى:

ئەم چوار رەگەزەى خوارەو به‌ چوار پایەگا سەرەکییه‌کەى کۆمەڵگەى مەدەنى دادەنرێن، که‌ مەرجی پێش‌ه‌ه‌خەى کارکردنیه‌:

- (1) کۆمەڵگەى مەدەنى: کردەیه‌کى ئازادانەى خۆبه‌خشه‌.
- (2) کۆمەڵگەى مەدەنى: کردەیه‌کى ریکخراوه (منقمة).
- (3) کۆمەڵگەى مەدەنى: قبولکردنى راي جياواز و قبولکردنى فرەه‌نگيه‌.
- (4) کۆمەڵگەى مەدەنى: هەول‌ه‌دانە بۆ گەيشتن به‌ دەسه‌لات (شکر، هەمان سەرچاوه‌ى پێشوو: 4)

میتۆدى توێژینه‌وه‌کە:

لەم توێژینه‌وه‌دا میتۆدى رووبیوى کۆمەڵایه‌تى به‌ ئامانجی کۆکردنەوێ زانیاری له‌سەر ریکخراوه‌کانی کۆمەڵگەى مەدەنى و رۆل و ئەرك و ناستیان له‌ ئیستای کۆمەڵگای کوردستاندا به‌کاره‌ینراوه‌.

کۆمەڵگای توێژینه‌وه‌کە و نموونه‌ى هەلبژێردراو:

نموونه‌ى ئەم توێژینه‌وه‌یه‌ به‌ ریکگەى ناھەرەمەکی (غیرعشوائى)، (60) شەست کەسى تێدا وەرگیراوه‌ له‌ کۆمەڵگای توێژینه‌وه‌کە، که‌ له‌ جۆرى نموونه‌ى هەلبژێردراوه‌ به‌ریگەى مەبەستدار (34) که‌ تێیدا (28) کەسى ئەندام له‌ NGO کاندایا، واتا له‌ کۆمەڵگەى ریکخراوه‌کانی کۆمەڵگەى مەدەنى، که‌ رێژمیان ده‌کاته‌ (46,66%) وەکو نموونه‌ وەرگیراون، هەروەها رەگەزى نێر (43) کەس که‌ رێژەى ده‌کاته‌ (71,66%) و رەگەزى مێ (17) کەس که‌ رێژەکەى (28,33%)، کەواته‌ رێژەى (100%) سامپلی توێژینه‌وه‌کەیه‌، هەروەها (32) کەسیان ئەندام نین له‌ NGO کان که‌ رێژەکەى ده‌کاته‌ (53,33%) و به‌ریگەى هەرمەه‌کى (عشوائى) وەرگیراون.

سینیم: بواریه‌کانی توێژینه‌وه‌

- (1) بواری شوێن: ئەم توێژینه‌وه‌یه‌ کۆمەڵگەى ریکخراوه‌کانی کۆمەڵگەى مەدەنى له‌ شارى هەولێر هەلبژێرداوه‌.
- (2) بواری مەرج: توێژینه‌وه‌کە کارمەندانی کۆمەڵگەى NGO کانی هەولێر و ئەوانەى ئەندام نین له‌ ریکخراوه‌کان وەرگیراون به‌ هەردوو رەگەزمەوه‌، که‌ به‌ شێوه‌یه‌کى هەرمەه‌کى مەبەستدار (28) له‌ کارمەندى کۆمەڵگەى NGO کان وەرگیراون و (32) ئەوانەى ئەندام نین له‌ کۆمەڵگەى ریکخراوه‌کان وەرگیراون.
- (3) بواری کاتى: ئەم توێژینه‌وه‌یه‌ له‌ رووی (کاتەوه‌ له‌ ریککەوتى) (15 / 2 / 2022 تا 30 / 8 / 2022) ی خایاندووه‌.

باسی پێنجەم: لایەنى مه‌یدانى و خسته‌ رووی زانیاریه‌کان خسته‌ى (1) رەگەزى نمونه‌ى لیکۆلیه‌وه‌کە روون ده‌کاته‌وه‌

رەگەز	ژماره‌	رێژەى سه‌دى
نێر	43	71,66%
مێ	17	28,33%
کۆى گشتى	60	100%

له‌خسته‌ى (1) بۆمان دەرده‌که‌وت که‌ رێژەى (71,66%) ی تاکه‌کانى نمونه‌ى توێژینه‌وه‌کەمان له‌ رەگەزى (نێر) پێکدێت، به‌لام رەگەزى (مێ) رێژەى (28,33%) ی تاکه‌کانى نمونه‌ى لیکۆلیه‌وه‌کەمان پێکدێت .

خسته‌ى (2) ته‌مه‌نى نمونه‌ى توێژینه‌وه‌کە روون ده‌کاته‌وه‌

ته‌مه‌ن	ژماره‌	رێژەى سه‌دى
18-22	12	20%
23-27	31	51,66%
28-32	11	18,33%
33-37	4	6,66%
38-42	2	3,33%
کۆى گشتى	60	100%

له‌خسته‌ى (2) دا بۆمان دەرده‌که‌وت رێژەى (51,66%) ی تاکه‌کانى نمونه‌ى توێژینه‌وه‌کەمان ته‌مه‌نیان له‌ئێوان (27-23) ی سالیادیه‌، رێژەى (20%) ی تاکه‌کانى نمونه‌ى توێژینه‌وه‌کەمان ته‌مه‌نیان له‌ئێوان (18-22) ی سالیادیه‌، هەروەها

ناستی خویندهواری	ژماره	پیره ی سمدی
نمخویندهوار	1	1,66%
دمخوینی ودموسنی	_____	_____
سمر متایی	_____	_____
ناروندی	_____	_____
نامادهبی	6	10%
پهمانگا	3	5%
زانکو	48	80%
خویندنی بالا	3	3,33%
کوی گشتی	60	100%

خسته‌ی (4) باری گوزمرانی نمونه‌ی توپ‌زین‌ه‌که روون ده‌کاته‌وه

باری گوزهران	ژماره	پژیه هی سه دی
زورباش	5	8,33%
مامناوندی	28	46,66%
باش	25	41,66%
خراب	2	3,33%
کوی گشتی	60	100%

خشته‌ی (5) ئەندامبوونی تاکه‌کانی نمونه‌ی توێژینه‌وه‌که روون ده‌کاته‌وه له کۆمه‌له‌و (NGO) کاندا

وہ لامہکان	ژماره	پیشہ های سہدی
بہائی	28	46,66%
نہخیز	32	53,33%
کوی گشتی	60	100%

خسته‌ی (6) ناستی تو انایی کومه‌لو ری‌کخر او مکانی کومه‌لی مهدنی له بهر امیر چار سه‌ری گرفته‌خیز انییه‌کاندا

په لامله کون	ژماره	په پيژندنه سيمه
زور بېلش		
ماملانو موندی	29	48,33%
باش	5	8,33%
خراب	19	31,66%
نازانم	7	11,66%
کوی گشتی	60	100%

له‌خسته‌ی (6) دا بۆمان دهرده‌كه‌وئیت كه ریزه‌ی (48,33%) ی تاكه‌كانی نمونه‌ی تووژینه‌وه‌كه له ئاستیكی (مامناوه‌ندی) ده‌یانین، هه‌روه‌ها ریزه‌ی (31,66%) ی ئاستیكی (خراپ) دا ده‌یانین، كه‌چی ریزه‌ی (11,66%) ی تاكه‌كانی نمونه‌ی تووژینه‌وه‌كه (نازان) كاركردی كۆمه‌له‌ی رێكخراو‌مكاني كۆمه‌له‌ی مه‌ده‌نی له چ ئاستیكدا‌یه، به‌لام ریزه‌ی (8,33%) ی تاكه‌كانی

نمونه‌ی توئێژینه‌وه‌که کۆمه‌ڵه‌و رێکخراوه‌کانی کۆمه‌ڵی مه‌ده‌نی له‌ ئاس‌تیک‌ی (باش)دا ده‌بینن . له‌ ئه‌نجامی خسته‌ی پرووی ئه‌و پرس‌یاره‌ی که‌ : به‌رای تو ئه‌و رێکخراوانه‌ی بو چاره‌سه‌ری (گرفته خیزانیه‌کان) دامه‌زراون له‌ چ ئاس‌تیک‌دا ده‌یان‌بینی؟ هه‌روه‌ک له‌ خسته‌ی (6) بۆمان ده‌ره‌که‌وت که‌ به‌ بۆچوونی رێژه‌ی زۆرینه‌ کارکردنی کۆمه‌ڵه‌و رێکخراوه‌کانی کۆمه‌ڵی مه‌ده‌نی له‌ ئاس‌تیک‌ی (مامناوه‌ندی)دان . ئه‌م رێژه‌یه‌ ئه‌وه‌مان بو ده‌رمخات که‌ کۆمه‌ڵه‌و رێکخراوه‌کانی کۆمه‌ڵی مه‌ده‌نی بو چاره‌سه‌ری گرفته‌کانی ناو (خیزان) له‌ ئاس‌تیک‌ی (مامناوه‌ندی)دا کار‌یگه‌ریان دروستکردوه‌، واتا نه‌ له‌ ئاس‌تیک‌ی (خراپ)دا ده‌ره‌که‌وتون، نه‌ له‌ ئاس‌تیک‌ی (باش) یان (زۆرباش)دا توانیویانه‌ خۆیان بناس‌تین.

خسته‌ی (7) توانای کۆمه‌ڵه‌و رێکخراوه‌کانی کۆمه‌ڵی مه‌ده‌نی له‌ ئاس‌ت گ‌رفته کۆمه‌ڵایه‌تییه‌کانی ده‌ره‌وه‌ی خیزان پروو ده‌کاته‌وه

وه‌لامه‌کان	ژماره	رێژه‌ی سه‌دی
به‌ل‌ی	1	1,66%
هه‌ندێجار	28	46,66%
نه‌خ‌یر	24	40%
نازانم	7	11,66%
کۆی گ‌شتی	60	100%

له‌ئه‌نجامی توئێژینه‌وه‌که هه‌روه‌ک له‌ خسته‌ی (7) و له‌ ئه‌نجامی خسته‌ی پرووی ئه‌و پرس‌یاره‌دا که‌ ئایا: کۆمه‌ڵه‌و رێکخراوه‌کانی (کۆمه‌ڵی مه‌ده‌نی) توانیویانه‌ له‌ ئاس‌ت گ‌رفته کۆمه‌ڵایه‌تییه‌کانی ده‌ره‌وه‌ی خیزاندا رۆل ببینی؟ بۆمان ده‌ره‌که‌وت که‌ رێژه‌ی (46,66%) ی تاکه‌کانی نمونه‌ی توئێژینه‌وه‌که‌مان پ‌ی‌یان وابوو که‌ کۆمه‌ڵه‌و رێکخراوه‌کانی کۆمه‌ڵی مه‌ده‌نی (هه‌ندێجار) توانیویانه‌ له‌ ئاس‌ت گ‌رفته کۆمه‌ڵایه‌تییه‌کانی ده‌ره‌وه‌ی خیزان رۆل ببینی، به‌لام رێژه‌ی (40%) یان پ‌ی‌یان وابوو که‌ به‌ئهرکی خۆیان هه‌له‌سه‌تاون به‌ (نه‌خ‌یر)وه‌لامیان داوه‌ته‌وه‌، هه‌روه‌ها رێژه‌ی (11,66%) ی تاکه‌کانی نمونه‌ی توئێژینه‌وه‌که‌مان (نازانم) کۆمه‌ڵه‌و رێکخراوه‌کان له‌ چ ئاس‌تیک‌دا بو چاره‌سه‌ری گرفته کۆمه‌ڵایه‌تییه‌کانی ده‌ره‌وه‌ی خیزان ، به‌لام رێژه‌ی ته‌نیا (1,66%) یان پ‌ی‌یانوابوو کۆمه‌ڵه‌و رێکخراوه‌ مه‌ده‌نیه‌کان به‌ ئهرکی خۆیان هه‌له‌سه‌ستن. له‌ئه‌نجامی توئێژینه‌وه‌که بۆمان ده‌ره‌که‌وت که‌ رێژه‌ی زۆرینه‌ی نمونه‌ی توئێژینه‌وه‌که‌ پ‌ی‌یان وابوو که‌ کۆمه‌ڵه‌و رێکخراوه‌ مه‌ده‌نیه‌کان توانیویانه‌ (هه‌ندێجار) له‌ ئاس‌ت گ‌رفته کۆمه‌ڵایه‌تییه‌کانی ده‌ره‌وه‌ی خیزاندا رۆل ببینی، ئه‌م ئه‌نجامه‌ش نزیکه‌ له‌ ئه‌نجامی وه‌لامی پرس‌یاری خسته‌ی ژماره‌ (6).

خسته‌ی (8) په‌نا‌برده‌ به‌ر کۆمه‌ڵه‌و رێکخراوه‌کانی کۆمه‌ڵی مه‌ده‌نی، له‌کاتی رووبه‌روو بوونه‌وه‌ی گرفته‌کانی ده‌ره‌وه‌ی خیزان

وه‌لامه‌کان	ژماره	رێژه‌ی سه‌دی
به‌ل‌ی	1	1,66%
هه‌ندێجار	22	55%
نه‌خ‌یر	26	43,33%
کۆی گ‌شتی	60	100%

له‌کاتی خسته‌ی پرووی پرس‌یاری (ئایا پ‌یتوايه تاکه‌کانی کۆمه‌ڵگا له‌کاتی رووبه‌روو بوونه‌وه‌ی گرفته ئالۆزه‌کانیان "له‌ ده‌ره‌وه‌ی خیزان: په‌نا ده‌بهنه به‌ر کۆمه‌ڵه‌و رێکخراوه‌ مه‌ده‌نیه‌کان؟). له‌ ئه‌نجامدا هه‌روه‌ک له‌خسته‌ی ژماره‌ (8) بۆمان ده‌ره‌که‌وت که‌ رێژه‌ی (55%) تاکه‌کانی نمونه‌ی توئێژینه‌وه‌که‌مان پ‌ی‌یان وابوو که‌ (هه‌ندێجار) تاکه‌کانی ده‌ره‌وه‌ی خیزان له‌ کاتی رووبه‌روو بوونه‌وه‌ی گرفته ئالۆزه‌کانیاندا په‌نا ده‌بهنه به‌ر کۆمه‌ڵه‌و رێکخراوه‌کانی کۆمه‌ڵی مه‌ده‌نی، به‌لام (43,33%) ی پ‌ی‌یان وابوو (نه‌خ‌یر) تاکه‌کان له‌کاتی رووبه‌روو بوونه‌ی گرفته‌کانیان له‌ده‌ره‌وه‌ی خیزان به‌ه‌یچ جوړێک نابهنه به‌ر کۆمه‌ڵه‌و رێکخراوه‌ مه‌ده‌نیه‌کان، هه‌روه‌ها (1,66%) یش به‌ (به‌ل‌ی) وه‌لامی پرس‌یاره‌که‌یان داوه‌ته‌وه‌. له‌ئه‌نجامدا بۆمان ده‌ره‌که‌وت که‌ رێژه‌ی (55%) تاکه‌کانی نمونه‌ی توئێژینه‌وه‌که‌ پ‌ی‌یانوابوو که‌ (هه‌ندێجار) تاکه‌کانی کۆمه‌ڵگا له‌ده‌ره‌وه‌ی ده‌زگای خیزان له‌کاتی رووبه‌روو بوونه‌وه‌ی گرفته ئالۆزه‌کانیاندا په‌نا بو کۆمه‌ڵه‌و رێکخراوه‌کانی کۆمه‌ڵی مه‌ده‌نی ده‌بن، ئه‌نجامی وه‌لامی ئه‌م پرس‌یاره‌ش نزیکه‌ له‌ ئه‌نجامی وه‌لامی خسته‌ی ژماره‌ (6) و خسته‌ی ژماره‌ (7).

خسته‌ی (9) متمان‌ه‌ی خیزانه‌کان به‌ کۆمه‌ڵه‌و رێکخراوه‌کانی کۆمه‌ڵی مه‌ده‌نی له‌ ئاس‌ت چاره‌سه‌ری ک‌یشه‌کانی ناو خیزان

وه‌لامه‌کان	ژماره	رێژه‌ی سه‌دی
به‌ل‌ی	33	55%
هه‌ندێجار	22	36,66%
نه‌خ‌یر	5	8,33%
نازانم	60	100%
کۆی گ‌شتی		

لەخشتە (9) بۆمان دەر دەکەوێت کە رێژە (55%) ی تاکەکانی نمونهی توێژینه وەکەمان پێیان وابوو کە (هەندیکجار) خێزانەکان (متەمانیان بە کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی هەیه) بۆ چارەسەری گرتە خێزانەکانیان، ، هەروەها رێژە (36,66%) ی تاکەکانی توێژینه وەکەمان پێیان وابوو کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی نەیان تۆتوانیوه متەمانە خێزانەکان بەدەست بێنن بۆ چارەسەری کێشەکانیان، ، بەلام رێژە (8,33%) ی نمونهی توێژینه وەکە هێچ زانیاریەکیان نەبووه لەسەر ئاستی متەمانە خێزانەکان بە کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی، لەئەنجامدا بۆمان دەر دەکەوێت کە زۆرترین رێژە پێیان وابوو کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی توانیویانە (تا رادەیهک) متەمانە خێزانەکان بەدەست بێنن بۆ چارەسەری کردنی گرتەکانیان.

خشتە (10) هەماهەنگی کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی لەگەڵ دادگا و دامەزراره یاساییەکان لە یەکلایی کردنەوی گرتە کۆمەڵەلایەتییەکاندا روون دەکاتەوه

وێڵامەکان	ژماره	رێژە ی سەدی
بەلێ	6	10%
هەندیکجار	33	38,33%
نەخێر	14	23,33%
نازانم	17	28,33%
کۆی گشتی	60	100%

لەخشتە (10) بۆمان دەر دەکەوێت کە رێژە (38,33%) ی تاکەکانی نمونهی توێژینه وەکەمان پێیان وابوو (هەندیکجار) کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی توانیویانە لەیەکلایی کردنەوی گرتە کۆمەڵەلایەتییەکاندا هەماهەنگی لەگەڵ دادگا و دامەزراره یاساییەکان بکەن، رێژە (28,33%) ی تاکەکانی نمونهی توێژینه وەکەمان هێچ زانیاریەکیان نەبووه، هەروەها رێژە (23,33%) ی تاکەکانی نمونهی توێژینه وەکەمان پێیان وابوو کە کۆمەڵەو ریکخراوە مەدەنیەکان هێچ هەماهەنگییەک لەگەڵ دادگا و دامەزراره یاساییەکان ناکەن، بەلام رێژە (10%) تاکەکانی نمونهی توێژینه وەکەمان وەڵامیان بە (بەلێ) یه و پێیان وابوو کە کۆمەڵەو ریکخراوە مەدەنیەکان هەماهەنگی لەگەڵ دادگا و دامەزراره یاساییەکان دەکەن و کار دەکەن بۆ چارەسەری کردنی گرتە کۆمەڵەلایەتییەکانیان، لەئەنجامدا بۆمان دەر دەکەوێت کە زۆرترین رێژە (38,33%) پێیان وابوو کە کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی (هەندیکجار) هەماهەنگن لەگەڵ دادگا و دامەزراره یاساییەکاندا لە دۆزینەوی چارەسەر بۆ کێشە کۆمەڵەلایەتییەکان.

خشتە (11) رێگر بونی نەریته کۆمەڵەلایەتییەکان لەبەردەم ئامانجەکانی کۆمەڵەو ریکخراوە مەدەنیەکان نمونهی توێژینه وەکە روون دەکاتەوه

وێڵامەکان	ژماره	رێژە ی سەدی
بەلێ	39	65%
هەندیکجار	13	20%
نەخێر	9	15%
کۆی گشتی	60	100%

لەخشتە (11) بۆمان دەر دەکەوێت کە رێژە (65%) ی نمونهی تاکەکانی توێژینه وەکەمان پێیان وابوو دابونەریته کۆمەڵەلایەتییەکان (رێگر ن لەبەردەم هێنانەدی ئامانجەکانی کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی)، بەلام رێژە (20%) ی تاکەکانی نمونهی توێژینه وەکەمان پێیان وابوو داب و نەریته کۆمەڵەلایەتییەکان (هەندیکجار) رێگر ن لەبەردەم بەدییهێنانی ئامانجی کۆمەڵەو ریکخراوە مەدەنیەکان، هەروەها رێژە (15%) ی پێیان وابوو نەریته کۆمەڵەلایەتییەکان نابە کۆسپ لەبەردەم ریکخراوە مەدەنیەکاندا. لەئەنجامدا بۆمان دەر دەکەوێت کە زۆرترین رێژە (65%) پێیان وابوو دابونەریته کۆمەڵەلایەتییەکان رێگر ن لەبەردەم کار کردنی کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی.

خشتە (12) رەزامەندی بۆلاوکردنەوی دەرئەنجامی ئه گرفتانە ی کە لەلایەن کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی چارەسەر دەکریته لە رێگە ی دەرگاکانی راگەیانندنەوه

وێڵامەکان	ژماره	رێژە ی سەدی
بەلێ	20	33,33%
هەندیکجار	9	15%
نەخێر	12	20%
نازانم	19	31,66%
کۆی گشتی	60	99,99%

لەخشتە (12) لە ئەنجامی خستەرووی ئه و پرسیارە ی کە ئایا: پێتباشه ئه و گرتە کۆمەڵەلایەتییەکانی لەلایەن کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵەلایەتییەکان چارەسەر دەکریتن، لەرێگە ی دەرگاکانی راگەیانندنەوه بۆلاوکردنەوه؟، بۆمان دەر دەکەوێت

له‌ئەنجامدا بۆمان پروون دەبێتەوه که پێژە ی زۆرینه دەنگی به (به‌لێ) داوه، واتا بۆاوکردنه‌وه‌ی دەرئەنجامه‌کانی ئه‌و گه‌رفته کۆمه‌لایه‌تیانه‌ی که له‌لایهن کۆمه‌له‌و ریکخراوه‌کانی کۆمه‌له‌ی مه‌ده‌نییه‌وه چاره‌سه‌ر ده‌کړین له‌ده‌زگاکانی راگه‌یاندن به پۆزه‌تیف ده‌زانن.

وہلامہکان	ژماره	پریژہی سہدی
بہلی	19	31,66%
ہمندیکیان	33	55%
نہخیز	4	6,66%
نازانم	4	6,66%
کوی گشتی	60	100%

پژوهی‌های سلفی	ژماره	وۀ لامهكان
33,33%	30	بملی
35%	21	زوربیمان
31,66%	13	همندیکیان
5%	3	نہخیز
5%	3	نازانم
100%	60	کوی گشتی

پریژہ ی سہدی	ژمارہ	وہ لآمہکان
36.66%	22	زالبوونی داب و نہر بتمکومہ لایعتیبہکان
36.66%	22	لاوازی ہوشیاری کومہ لایمتی
18.33%	11	دروست نہکردنی متمانہ لہ لایین ریکخراو مکانوہ بۆ کومہ لگا
8.33%	5	ہمز منہکردنی پروسہی ریفورمی کومہ لایمتی لہ لایین کومہ لگاؤہ
100%	60	کوی گشتی



دەنگەری پێنەوه بۆ لاوازی ھۆشیاری کۆمەڵایەتی، رێژەی (18,33) یان پێیان وابو کۆمەڵەو NGO کان نەیانئوانیوه متمانه دروست بکەن لەناو کایە جۆراوجۆرەکانی کۆمەڵگادا، رێژەی (8,33) ی تاکەکانی نمونە ی توێژینەوهکەمان ھەزم نەکردنی پرۆسە ی چاکسازی کۆمەڵایەتی بە ئاستەنگێکی لاوازی دەزانن لەبەردەم کارکردنی کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی لە ھەریە کوردستان. لەئەنجامدا بۆمان دەردەکەوت کاربەری نەریته کۆمەڵایەتیەکان بەگەرەترین کۆسپ دەزانن لە بەردەم ئەکتیف بوونی کاری کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی.

خشتە ی (16) ریکگر بوونی حکومەت و پارته سیاسییەکان لەبەردەم ریفۆرمی کۆمەڵایەتی لەریگە ی بەکارھێنانی کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی روون دەکاتەو.

وہ لامەکان	ژمارە	رێژە ی سەدی
نەخیر	25	%41,99
بەلێ	21	%35
ھەندێجار	14	%23,33
کۆ ی گشتی	60	%100

لەخشتە ی (16) بۆمان دەردەکەوت رێژە ی (41,66%) یان پێیان وابو کە حکومەت و پارته سیاسییەکان نەبوونەتە ریکگر لەبەردەم ریفۆرمی کۆمەڵایەتی و ریکخراوەکانیان بەشێوەیەکی نیکەتێف بەکارنەھێناو، بەلام رێژە ی (35%) تاکەکانی نمونە ی توێژینەوهکەمان پێیان وابو حکومەت و پارته سیاسییەکان بوونەتە ئاستەنگ لەبەردەم ریفۆرمی کۆمەڵایەتی لەریگە ی بەکارھێنانی کۆمەڵەو ریکخراوە مەدەنیەکان. رێژە ی (23,33%) تاکەکانی نمونە ی توێژینەوهکەمان پێیان وابو (ھەندێجار) حکومەت و پارته سیاسییەکان بوونەتە ئاستەنگ لەبەردەم ریفۆرمی کۆمەڵایەتی لەریگە ی کۆمەڵەو ریکخراوە مەدەنیەکان ، ھەر وھا لەئەنجامی توێژینەوهکەماندا بۆمان دەردەکەوت زۆرترین رێژە ی (41,99%) پێیان وابو حکومەت و پارته سیاسییەکان نەبوونەتە ریکگر لەبەردەم ریفۆرمی کۆمەڵایەتی و کۆمەڵەو ریکخراوەکانیان بەشێوەیەکی نیکەتێف بەکارنەھێناو.

خشتە ی (17) دامەزراندنی کۆمەڵەو NGO کان وەکو دیاردە یەکی (لاسایی کردنەو چاویکەری) روون دەکاتەو

وہ لامەکان	ژمارە	رێژە ی سەدی
بەلێ	25	%41,66
تارادەیک	21	%35
نەخیر	11	%18,33
نازانم	3	%5
کۆ ی گشتی	60	%100

لەخشتە ی (17) و لە ئەنجامی خستەرووی ئەو پرسیارە ی کە ئایا: (دامەزراندنی کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی لە ھەریە کوردستان بۆتە دیاردە یەکی (لاساییکردنەو چاویکەری)؟ ئەوہمان بۆمان دەردەکەوت کە رێژە ی (41,66%) تاکەکانی نمونە ی توێژینەوهکەمان پێیان وابو کە (بەلێ) دامەزراندنی کۆمەڵەو NGO کان بۆتە (لاساییکردنەو چاویکەری)، ھەر وھا رێژە ی (35%) پێیان وابو دامەزراندنی کۆمەڵەو ریکخراوەکان (تارادەیک) بۆتە لاساییکردنەو چاویکەری، بەلام رێژە ی (18,33%) پێیان وابو دامەزراندنی کۆمەڵەو NGO کان بەھیچ شێوەیەکی پەيوەندی بە لاساییکردنەو چاویکەرییەو نە، رێژە ی (5%) ھیچ زانیارییەکیان لەسەر پرۆسە کە نەبوو. لەئەنجامی توێژینەوهکەدا بۆمان دەردەکەوت کە زۆرترین رێژە ی نمونە ی توێژینەوهکەمان پێیان وابو کە دامەزراندنی کۆمەڵەو NGO کان وەکو دیاردە یەکی لاساییکردنەو چاویکەری دەردەکەوت ؟ کە بە رێژە ی (41,66%) دەنگیان بە (بەلێ) داو.

خشتە ی (18) دارشتنی پلان بۆ پرۆسە ی ریفۆرمی کۆمەڵایەتی لەلایەن کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی روون دەکاتەو

وہ لامەکان	ژمارە	رێژە ی سەدی
بەلێ	11	%18,33
تارادەیک	19	%31,66
نەخیر	24	%40
نازانم	6	%10
کۆ ی گشتی	60	%100

لەخشتە ی (18) و لە ئەنجامی خستەرووی ئەو پرسیارە ی کە ئایا : (کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی پلانی چریان ھەبوو بۆ پرۆسە ی ریفۆرمی کۆمەڵایەتی)؟ بۆمان دەردەکەوت بەر رێژە ی (40%) تاکەکانی نمونە ی توێژینەوهکەمان پێیان وابو کە پرۆسە ی ریفۆرمی کۆمەڵایەتی پلانی چری بۆ دانەرێژراو لەلایەن کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنییەو، بەلام رێژە ی (31,66%) یان پێیان وابو کە (تارادەیک) کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی پلانی چریان ھەبوو بۆ پرۆسە ی ریفۆرمی کۆمەڵایەتی، رێژە ی (18,33%) تاکەکانی نمونە ی توێژینەوهکەمان وای بۆدەچن کە (بەلێ) پرۆسە ی

رېفۆرمی کۆمه‌لایه‌تی پلانی چری بۆ دارپێژراوه له‌لایه‌ن کۆمه‌له‌و رێکخراوه مه‌ده‌نیه‌کانه‌وه ، هه‌روه‌ها به‌رێژه‌ی (10%) تاکه‌ه‌کانی نمونه‌ی توێژینه‌وه‌که‌مان هه‌یچ زانیارییه‌کیان له‌سه‌ر بابته‌که‌ نه‌بوو. له‌هه‌نجامدا بۆمان ده‌رده‌که‌وت که کۆمه‌له‌و رێکخراوه مه‌ده‌نیه‌کان نه‌ياتتوانیوه پلانی چری دابریژن بۆهه‌نجامدانی رېفۆرمی کۆمه‌لایه‌تی، به‌لکو (تاراده‌یه‌ک) توانیویانه پلانی چریان بۆ پڕۆسه‌که هه‌بی .

خشته‌ی (19) ئاستی کۆمه‌له‌و رێکخراوه مه‌ده‌نیه‌کان له‌به‌رامبه‌ر ئه‌و تاوان و پێشێلکاریانه‌ی دژ به‌ ئافه‌رتان ده‌کریت پروون ده‌کاته‌وه

وه‌لامه‌کان	ژماره	رێژه‌ی سه‌دی
زۆرباش	4	6,66%
باش	24	39,99%
تاراده‌یه‌ک	17	28,33%
نه‌خیز	15	25%
کۆی گشتی	60	100%

له‌ خشته‌ی (19) له‌ هه‌نجامی خسته‌پرووی ئه‌و پرسیاره‌ی که ئایا : (کۆمه‌له‌و رێکخراوه‌کانی کۆمه‌لی مه‌ده‌نی چ رۆلێکیان هه‌بووه له‌ ئاست رووبه‌رووبونه‌ی ئه‌و تاوان و پێشێلکاریانه‌ی که رووبه‌رووی ئافه‌رتان ده‌بیته‌وه)؟، بۆمان ده‌رده‌که‌وت رێژه‌ی (39,99%) یان پێیان وابوو که کۆمه‌له‌و رێکخراوه‌کانی کۆمه‌لی مه‌ده‌نی (رۆلێکی باشیان هه‌بووه بۆ رووبه‌رووبونه‌ی تاوان و پێشێلکاریه‌کانی دژ به‌ ئافه‌رتان)، به‌لام رێژه‌ی (28,33%) رایان وابوو (تاراده‌یه‌ک) کۆمه‌له‌و رێکخراوه‌کان رۆلێان هه‌بووه بۆ رووبه‌رووبونه‌ی ئه‌و پێشێلکاریانه‌ی دژ به‌ ئافه‌رتان ده‌کریت، هه‌روه‌ها رێژه‌ی (25%) پێیان وابوو کۆمه‌له‌و رێکخراوه‌کان هه‌یچ رۆلێکیان نه‌گێراوه بۆ وه‌ستانه‌وه به‌ رووی ئه‌و پێشێلکاریانه‌ی به‌رامبه‌ر به‌ ئافه‌رت ده‌کریت. ، رێژه‌ی (6,66%) تاکه‌ه‌کانی نمونه‌ی توێژینه‌وه‌که‌مان پێیان وابوو کۆمه‌له‌و رێکخراوه‌کان زۆرباش کاریانکردوه له‌ رووبه‌رووبونه‌ی ئه‌و پێشێلکاریانه‌ی دژ به‌ ئافه‌رتان ده‌کریت. له‌هه‌نجامدا بۆمان ده‌رده‌که‌وت که رێژه‌ی زۆرینه‌ی نمونه‌ی توێژینه‌وه‌که‌مان پێیان وابوو که کۆمه‌له‌و رێکخراوه‌کانی کۆمه‌لی مه‌ده‌نی رۆلێکی (باش)یان گێراوه بۆ رووبه‌رووبونه‌ی ئه‌و پێشێلکاری و تاوان و مه‌ترسیانه‌ی دژی ره‌گه‌زی ئافه‌رت ده‌کریت.

خشته‌ی (20) راده‌ی پابه‌ندبوونی کۆمه‌له‌و رێکخراوه‌کانی کۆمه‌لی مه‌ده‌نی به‌ یاساکی رێکخراوه‌کان و پڕۆگرام و په‌یره‌وی ناوخۆی خۆیان پروون ده‌کاته‌وه

وه‌لامه‌کان	ژماره	رێژه‌ی سه‌دی
به‌لی	12	20%
هه‌ندێجار	26	43,33%
نه‌خیز	9	15%
نازانم	13	21,66%
کۆی گشتی	60	100%

له‌خشته‌ی (20) له‌ هه‌نجامی خسته‌پرووی ئه‌و پرسیاره‌ی که ئایا: (کۆمه‌له‌و رێکخراوه‌کانی کۆمه‌لی مه‌ده‌نی تاچهند پابه‌ند بوون به‌ ناوه‌ڕۆکی یاساکی رێکخراوه‌کان و پڕۆگرام و په‌یره‌وی ناوخۆی خۆیان)؟، بۆمان ده‌رده‌که‌وت رێژه‌ی (43,33%) یان رایان وابوو که (هه‌ندێجار) کۆمه‌له‌و رێکخراوه‌کانی کۆمه‌لی مه‌ده‌نی پابه‌ند بوون به‌ یاساکی کۆمه‌له‌کان رێکخراوه‌کان و پڕۆگرام و په‌یره‌وی ناوخۆی خۆیان، هه‌روه‌ها رێژه‌ی (21,66%) یان هه‌یچ زانیارییه‌کیان نه‌بووه سه‌باره‌ت به‌ ناوه‌ڕۆکی پرسیاره‌که، رێژه‌ی (20%) تاکه‌ه‌کانی نمونه‌ی توێژینه‌وه‌که‌مان پێیان وابوو کۆمه‌له‌و رێکخراوه مه‌ده‌نیه‌کان توانیویانه پابه‌ندین به‌ یاساکی کۆمه‌له‌و رێکخراوه‌کان و پڕۆگرام و په‌یره‌وی ناوخۆی خۆیان ، به‌لام رێژه‌ی (15%) یان رایان وابوو کۆمه‌له‌و رێکخراوه مه‌ده‌نیه‌کان به‌هه‌یچ شێوه‌یه‌ک پابه‌ندین به‌ یاساکی په‌رله‌مان و پڕۆگرام و په‌یره‌وی ناوخۆی خۆیان هه‌. له‌هه‌نجامدا بۆمان ده‌رده‌که‌وت ، زۆرت‌رین رێژه‌ی تاکه‌ه‌کانی نمونه‌که‌ پێیان وابوو که (هه‌ندێجار) کۆمه‌له‌و رێکخراوه مه‌ده‌نیه‌کان پابه‌ندن به‌ بره‌گه و به‌نده‌کانی یاساکی رێکخراوه‌کان که له‌ په‌رله‌مانی کوردستان ده‌رچوون و له‌گه‌ڵ پابه‌ندبوونیان به‌ پڕۆگرام و په‌یره‌وی ناوخۆی رێکخراوه‌کانیان.

خشته‌ی (21) رۆلی کۆمه‌له‌و رێکخراوه‌کانی کۆمه‌لی مه‌ده‌نی له‌ دروستکردنی گۆران له‌ده‌زگاو کایه‌ کۆمه‌لایه‌تییه‌کاندا پروون ده‌کاته‌وه

وه‌لامه‌کان	ژماره	رێژه‌ی سه‌دی
به‌لی	15	25%
نه‌خیز	45	75%
کۆی گشتی	60	100%

لەخشتە (21) لە ئەنجامی خستەرووی ئەو پرسبارە کە : (کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی توانیوانە رۆلی کاریگەر ببینن لە دروستکردنی پرۆسە گۆران لە دەزگاو کایە کۆمەڵایەتیەکاندا)؟، بۆمان دەردەکەوت بەرێژە (75%) یان پێیان وابوو کۆمەڵەو ریکخراوە مەدەنیەکان نەیانئوانیوە رۆلی کاریگەر ببینن لە دروستکردنی پرۆسە گۆران لە دەزگاو کایە کۆمەڵایەتیەکاندا ، هەرەها رێژە (25%) ی تاکەکانی نمونە توێژینەو کەمان پێیان وابوو کۆمەڵەو ریکخراوە مەدەنیەکان نەیانئوانیوە رۆلی کاریگەر ببینن لە دروستکردنی پرۆسە گۆران لە دەزگاو کایە کۆمەڵایەتیەکاندا، بەلام لەئەنجامداو بەپێی دەرئەنجامی ئەم پرسبارە سەرەو بە بۆمان دەردەکەوت کە کۆمەڵەو ریکخراوە مەدەنیەکان نەیانئوانیوە بە پێی پێویست گۆران لەناو دەزگاو کایە کۆمەڵایەتیەکاندا بکەن.

دەرئەنجامەکان

1. هەولێ کەمێنەپەک لە کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی کاریگەریان هەبوو لەسەر کەمکردنەو کالکردنەوێ چەند دیاردەپەکی کۆنی کۆمەڵایەتی و هەرەها کاریگەریان هەبوو لەسەر گۆرین و هەموارکردنی بەشێک لەیاساکانی عێراقی و دەرکردنی چەند یاسایەکی نوێی کوردستانی، لەپێناو باشتەرکردنی دۆخی کۆمەڵایەتی و خێزانی .

2. ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی و کۆمەڵەکان لە ئاست چارەسەرکردنی گرتەکانی ناو دەزگای (خێزان) و گرتە کۆمەڵایەتیەکانی (دەرەوێ خێزان) توانیوانە رۆلیکی (مامناوەندی) ببین، وانا نە توانیوانە کاریگەری (زۆر بەهێز) بەجێهێڵن، نە هێندەش کەمتەرخەم و لاواز دەرکەوتوو لە ئاست دۆزینەوێ میکانیزمەکانی چارەسەرکردنی کێشە کۆمەڵایەتی و خێزانیەکان.

3. کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی (هەندێجار) لە هەولداوون بۆ دروستکردنی هەماهەنگی لەگەڵ (دادگاو دامەزراوە یاساییەکان) بۆ یەکلاییکردنەوێ گرتە کۆمەڵایەتیە جۆراو جۆرەکان، وانا بەهەرورد لەگەڵ ئاستی گرتە کۆمەڵایەتی و خێزانیەکان بەشیوەپەکی (بەرپرسیارە) هەولیان بۆ دروستکردنی هەماهەنگی نەداو لەگەڵ دادگاو دامەزراوە یاساییەکان .

4. کاریگەری نەریتە کۆمەڵایەتیە نێگەتیڤەکان ئاستەنگێکی بەهێزی دروستکردووە لەبەردەم کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی، لە جێبەجێکردنی ئەو بەرگەو خاڵانە کە لە بەندی (ئامانجەکان) ی پەیرەوێ ناوخیاندا بۆ دامەزراون، ئەو دەرئەنجامەش ئەومان بۆ دەرئەوێ کە کاری کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی مۆدێلیکی نوێیەو بەرپەکی کۆنەخواریش ئەم مۆدێلە نوێیە بە هێزێکی دژبە نەریتە کۆمەڵایەتیەکان و بە مەترسی بۆسەر ئاسایشی کۆمەڵایەتی و خێزانی دەزانێ.

5. زۆرینە کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی بە بهەرورد لەگەڵ تەنگژە کۆمەڵایەتی و خێزانیەکان ، ئەوەندە لە پێناو (بەدەستەینانی بەرژمەندی تایبەتییدا) دامەزراون ئەوەندە لە پێناو لەبەرچاوگرتنی بەرژمەندی گشتییدا دانەمەزراون.

6. هەرەها دەرئەنجامێکی تری توێژینەو کەمان ئەو دەنگۆیانە رەتەکاتەو کە پێیانوایە سەرچەم کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی ئەجێندای پارته سیاسیەکان پەیرەو دیکەن، چونکە ئەو توێژینەوێە بۆمان دەرئەوێ کە زۆرینە کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی ، بۆ جێبەجێکردنی ئەجێندای پارته سیاسیەکان دانەمەزراون، بەلکو بەناوی جێبەجێکردنی ئەجێندای خۆیان دامەزراون لە بواری پسیوێ جۆراو جۆردا کە لە پرۆگرام و پەیرەوێ ناوخیاندا بۆ دامەزراون، ئەگەرچی دیوکی تری توێژینەو کە ئەو راستیەشمان بۆ دەرئەوێ کە لەپال ئەم دەرئەنجامەشدا ، کۆمەڵەو ریکخراوەکان بونەتە پاشکۆی پارته سیاسیەکان و نەیانئوانیوە سەر بەخۆیانە پەرە بە ئەجێندای ریکخراوەیی خۆیان بدەن.

7. کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی رۆلیکی (باش)یان هەبوو لەئاست چارەسەرکردنی ئەو گرتە کۆمەڵایەتیانە کە رووبەرەوێ رەگەزی (نافرەت) بۆتەو لە هەریە کوردستان، وانا نە رۆلیکی (زۆرباش)یان هەبوو، نە کەمتەرخەمیشتیان نواندوو لەم بواردە، (باسی سییەم) لە (دەرەوێ یەکەم) ی توێژینەو کەمان بە دوورودرێژی ئەو راستیەمان بۆ دووپاتەکاتەو.

8. زۆرینە ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی نەیانئوانیوە کار بۆ جێبەجێکردنی ئەو خاڵانە بکەن کە وەکو (ئامانج) لە پەیرەوێ ناوخی کارکردنیدا مۆلەتی کارکردنیا پێوەرگرتوو لە پێناویدا بۆ دامەزراون ، چونکە زۆرینەیان (ئامانج)ەکانیان لە توانای راستەقینەیی خۆیان بالاترن و هەندیکیشیان بەی خۆیندەووە لەبەرچاو گرتنی رهوشی کۆمەڵایەتی کۆمەڵگای کوردستان دارێژراون، لەکاتییدا پێویستە ئامانجەکانی هەر ریکخراوێک بەجۆرێک دابەرێژرێت کە لەگەڵ (فاکتی کۆمەڵایەتی)دا یەکانگیربێ و توانای جێبەجێکردنیا هەبێ.

راسپاردەکان

- به ئامانجی چارەسەرکردنی گزێندە کۆمەڵایەتیەکان و بەتایبەتیش گزێندە ئالۆزەکانی ناو دەزگای خێزان، بە پێویستی دەزاین چەند (راسپاردە)یەک لەم خاڵانەی لای خوارم بەهێنەرۆو:
- 1- کردنەوهی ھۆبەیکە تاییبەت بە کاری کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی لەسەر ئاستی (سەرۆکایەتی ھەریە کوردستان، ئەرکی ئەم ھۆبەیکە گەیانندی رەوشی بەرەوپێشەوچوون و ئاستەنگەکانی کارکردنی کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی بێ بە (سەرۆک و سەرۆکایەتی ھەریە کوردستان)، پێویستە کاسانیک بۆ ئەم ھۆبەیکە دیاری بکەن کە (شارەزایی و ئەزموونی ریکخراوەیی) بکەن پێوەر بەر لە ھەر پێوەرێکی تر .
 - 2- پێویستە لەسەر ئاستی سەرۆکایەتی ھەریە کوردستان ھۆبەیکە تاییبەت بە بەدواداچوونی دۆخی توندوتیژی دژ بە ئافەتان دابەزێنرێت، تاکو لەرێگە ئێم بەرپێوەرەرایەتیەو سەرۆک و سەرۆکایەتی ھەریە کوردستان لە نزیکەو چاودێری بارودۆخی ئەو پێشئیلکاری و توندوتیژیانە بکەن کە رووبەرۆی رەگەزی ئافەت دەبێتەو لە ھەریە کوردستان.
 - و- لەلایەن پەرلەمانی کوردستانەو چاویکی ورد بە یاسای ژمارە (18)ی سالی (1993)ی تاییبەت بە (کۆمەڵەکان، بکە و ناوەندە روناکییەکان، یەکتێتە پێشەیکەکان، سەندیکان) بکەن پێوەر.
 - 4- بۆ دروستکردنی گۆرانکاری رێشەیی، پێویستە لەسەر حکومەتی ھەریە کوردستان تەرخانکردنی پرۆژە درێخایەن و کارکردن بۆ (سێکتەرە کۆمەڵایەتیەکان) بکاتە مەرج بۆ پێشئیلکاری دارایی کۆمەڵەو ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی بکات .
 - 5- ھەموارکردنی یاسای (داواکاری گشتی) تا لەو رێگەیکە دەسەلاتی زیاتر بدرێ بە داواکارانی گشتی بە ئامانجی گێرانەوێ مافی گشتی لەرێگە لە دادگاگەنەو ، چونکە تا ئێستا وەک پێویست دەزگای داواکاری گشتی نەیتوانیوە متمانە کۆمەڵگا بەدەست بەیئیت.

لیستی سەرچاوەکان

پەرۆکە کوردییەکان

- 1- دامەزرەوی مێھەن، کۆمەڵگە مەدەنی ھێزێکی نوێ، و: کۆسار فەتاحی، دەزگای توێژنەو و بڵاوەرێنەو مۆکریانی، ھەولێر، 2006 .
- 2- رابیز، سێفان، مەلانی و گۆرانکاری ریکخراوەیی، و: ئەبۆبەکر خۆشەو، بەشی روناکیی مەکتەبی ریکخستنی (ی.ن.ک) ، سەلێمانی، 2000،
- 3- رەمزان، عەتا ئەحمەد، کاری ریکخراوەیی لەکۆمەڵگای مەدەنی، بێ چاپخانە، سەلێمانی، 1999.
- 4- سلیم، د. شاکر مەصطفی، قاموس الانثروبولوجيا، مطبعة الكويت، کویت، 1981.
- 5- کۆمەڵگە دانەر، ریکخراوەکان لەسەدە بیست و یەکەم دا، و: محەمەد مستەفا قەرەداغی، مرکز مشروعات الدولية الخاصة، بێ مێژوو.
- 6- یاسای ریکخراوە کوردستانێ ناھکومەیکە ھەریە کوردستان، وەقەیی کوردستان، ھەولێر، 2001.

دووم: پەرۆکە عەرەبیەکان

- 1- الحسن، الحسني، د. احسان محمد و د. عبدالمنعم، طرق البحث الاجتماعي، دار الكتب للطباعة والنشر جامعة الموصل، 1989.
- 2- حسن، د. عبدالباسط محمد، اصول البحث الاجتماعي، طبعة 12، مكتبة و هبة، القاهرة، 1998.
- 3- محمد، عبدالمجيد طاش، مصطلحات ومفاهيم انجليزية في الخدمة الاجتماعية، مكتبة العبيكان للنشر الرياض، المملكة العربية السعودية، 2002.
- 4- معنوق، د. فريدريك، معجم العلوم الاجتماعية، اكااديمية انثروناشيونال، لبنان، 1993.
- 5- ميشيل، د. دينكن، معجم علم الاجتماع، ترجمة د. احسان محمد الحسن، دار الحرية للطباعة، بغداد، 1980.

سێیەم: گۆرانەکان

- 1- ئیروانی، موسلیح عەبدولقەھار، کۆمەڵگای مەدەنی و ئاستەنگەکانی، گۆفاری سەنتەری بڕایەتی، ژمارە 15، 2001.
- 2- شیخ، کامیل، گەڕانەوێک بۆ دیموکراسی و کۆمەڵگەیکە مەدەنی، گۆفاری سەنتەری بڕایەتی، ژمارە 23، بەھاری 2002.
- 3- عەلی، دانا حەسەن، رۆلی ریکخراوەکانی کۆمەڵی مەدەنی لەدروستکردنی بڕیاردا، گۆفاری خامە، ژمارە 2، زستانی 2006.

چوارەم: مانیەرەکان

- 1- ابوبکر ارمیلة، مفهوم الإصلاح ام اصلاح المفاهيم اولاً، ليبيا، 2005، متاح علي الموقع الالكتروني التالي www.libyanwritersclub.com
- 2- وهاب شاه محمد، کامیان بکەینە قوربانی ئەوێتر، ھەولێر، 2006. www.kurdistan4news.com
- 3- تیسیر محیسن، محالە اولیە للتأصيل في مفهوم الإصلاح، 2005، متاح علي الموقع الالكتروني التالي (www.sis.gov.ps)
- 4- احمد الرحال، الإصلاح فكرة و مشروعاً، مجلة اقلام عدد العاشر، مغرب، 2004، متاح علي الموقع الالكتروني التالي (www.aqlamonline.com).
- 5- عبدالغفار شكر، نشأة وتطور المجتمع المدني، مكوناته واطاره التنظيمي، 2005، موقع www.rezgar.com .

ناری رهفیی شفیق

بروانامه زانستی:

- بروانامه یماستەر لەکۆمەڵناسیەکانکۆیمەنسور مەمیسەر، بەپەڵەشەرەف ناو نیشانیتێز مەم: رۆلێر ئێکەر او هەکانیکۆمەلگەیمەدەنیلەدەر کردنو هەموار کردنو هەمەمیاسایانەدا ئێو انخەر یکێگەیشتنێبەنامانجەکانیپەکسانجیندەرین.
- بەکالۆر یۆسەلەکۆمەلناسیەفاکەلتینادابەلەز انکۆ یەسەلاحەدین
- بروانامەیدیلۆ مەمەر یۆ مەر دنییاسایی، پەیمانگایتەکنیکەهەولێر.
- بروانامەیدیلۆ مەمەکسانجیندەر بەلەز انکۆ یۆ سالالەسوید

نەزمووننیداری:

- لەسالی 2002 تا 2007 بەرپر سبیه شیحز بەسیاسیپەکانبوو و مەوەر مەزارەت منلەناو خۆداکار مەمکرد.
- لەسالی 2007 سەرۆکیحکو مەتەر یۆ مەر ایەتییەر مەنگار بوو و مەوەر مەوەر تێزیر اسپارد.
- و مەمەر پر سبیه مەمەشەلەو مەزار مەتینا و خۆدامەز رام.
- ئێستایار یەدەر یۆ مەر یگشتیمۆبەر مەنگار بوو و مەوەر مەوەر تێزیر یەو مەزار مەتینا و خۆ.

بوار ی توێژینەو:

- ئامادەکردن و بڵاوکردن و مەوەر تێزیر یەو مەمەشەلەو مەتینا و خۆدامەز رام. 2012.
- نووسین و دەستکار یکر دنیکی تێزیر یەو مەوەر تێزیر یەو مەمەر یۆ مەر ایەتییەر مەنگار بوو و مەوەر تێزیر اسپارد. 2012.
- نووسین و ئامادەکردن و بڵاوکردن و مەوەر تێزیر یەو مەمەشەلەو مەتینا و خۆدامەز رام. 2012.
- کێشەیتو تێزیر ی (لە... 2012).
- نووسین و ئامادەکردن و بڵاوکردن و مەوەر تێزیر یەو مەمەشەلەو مەتینا و خۆدامەز رام. 2012.

Gotinên lêburînxwaztin ê di zimanê kurdî de

"Bandor û taktîkên wan di çarçove, têkilî û danûstandinên cihê de"

M. BARAVAN WAHEED HASAN

Mamoste li zanîngeha Newrozê, li Kurdistana Iraqê

Pûxte

Lêburînxwaztin biyavekê girnge ji biyavên zimanî, ku diçîte di nav kirdeyên axvtinê de, ser bi piragmatîkê veye. ev vekolîne hewil dide vekolînê li taktîkên lêburînxwaztin ê di keltûrê zimanê kurdî de biket, ka çewa hatîne bikarhînan. vekolîn bi navunîşan ê: (taktîkên lêburînxwaztinê di zimanê kurdî de), hewil dide bizanît, ka di her barekê peywendîya asoyî û stûnî de zêdetir pena bo kîj taktîkê hatîye birin, vekolîn li duv rêbaza wesfî şîkarî hatîye encamdan û bo gehştina rêjeya bikarhînana her taktîkê pena bo şêwazê amarê hatî e birin. armanca serekî ji evê vekolînê ewe bihête zanîn, ka di her barekî ji barên peywendîya asoyî û stûnî de kîj stratîcyet bo lêburînxwaztinê hatîye bikarhînan. ev vekolîne ji dû pişkan pêkdhêt, pşka êkê bi navunîşan:(lêburînxwaztin û stratîcyetên ewê)ye, ku têda bi şêwekê giştî behsê têgehê lêburînxwaztin û lêburînxwaztin wek kirdeyek a axvtinê û taktîkên lêburînxwaztinê hatîye kirin û pişka duwê ya taybete bi (lêburînxwaztin di peywendîyên asoyî û stûnî de).

Apologetic phrases in the Kurdish language "their effects and tactics in various contexts and dealings"

BARAVAN WAHEED HASAN

Teacher at Newroz University, Iraqi Kurdistan

Abstract:

This study attempts to analyze phrases of apology in the culture of the Kurdish language and how to use them. By knowing the methods and tactics that were used in many types of relationships, whether horizontal or vertical, the analysis was completed according to the descriptive approach and understanding the percentage of use of each phrase. The main objective of this analysis is to find out the different apologetic phrases in various horizontal and vertical relationships. This study consists of two parts: the first is about the concept of apology, its methods, and objectives, and the second is an analysis of the different apologetic phrases (horizontal and vertical). There are several expressions of apology for each case of disagreements or oppositions and quarrels, which differ according to their contexts and the nature of the relations between the parties., between the student and the teacher, as well as between the trainer and the trainee, between the manager and the employees, and between the father and the son.

**العبارات الاعتذارية في اللغة الكردية
(تأثيراتها وتكتيكاتها في مختلف السياقات والتعاملات)
بارافان وحيد حسن (مدرّس في جامعة نيروز - كردستان العراق)**

تحاول هذه الدراسة تحليل عبارات الاعتذار في ثقافة اللغة الكردية وكيفية استخدامها. من خلال معرفة الطرق والتكتيكات التي تم استخدامها في أكثر من علاقة سواء أكانت أفقية أم عمودية ، وقد تم الانتهاء من التحليل وفق المنهج الوصفي ومعرفة نسبة استخدام كل عبارة. الهدف الرئيسي من هذا التحليل هو معرفة العبارات الاعتذارية المختلفة في مختلف العلاقات الأفقية والعمودية. تتكون هذه الدراسة من جزئين: الأول عن مفهوم الاعتذار وطرقه وأهدافه، والثاني تحليل العبارات الاعتذارية المختلفة (الأفقية والعمودية).

هناك عدة عبارات اعتذار لكل حالة من حالات الخلافات أو المعارضات والمشاحنات، تختلف باختلاف سياقاتها وطبيعة العلاقات بين الأطراف، فهناك عدة عبارات اعتذارية عند الاختلاف بين الشركاء، وكذلك عند التعارض بين الأشقاء، وعند الخلافات بين الزملاء والأصدقاء، وهناك أيضاً عدة عبارات اعتذارية عند وجود خلافات بين الطالب والمعلم، وكذلك بين المدرب والمتدرب، وبين المدير والموظفين، وبين الأب والابن.

Pêşekî

Navunîşan ê Semînar ê:

Ev Semînar bi navunîşan ê (taktîkên lêburînxwaztin ê di zimanê kurdî de) ye têde hewil hatîye dan behsê ewan taktîkên bhête kirin, ewên di nav peywendîya asoyî û stûnî ya barên jêkcyawazda bikardhên. ewjî ji pêxemet hindêye daku ewê dilmanê nehêlît û dúbare xoşbûna peywendîyan di nav hevpişkên axvtinê de peydabiket.

Giringiya Semînar ê:

Girngiya evê Semînardî hindê de ye, ku eger di zimanê inglîzîda vekolîn li ser (lêburînxwaztin ê) di zimanê kurdî de hatbine nvêsin, lê bi zimanê kurdî çî vekolînên taybet li ser (lêburînxwaztin ê) nehatîne nvêsin, zêdebarî hindê lêburînxwaztin berdewam di nav takekesên civakî de pena bo dihête birn û rêkeka giringe bo nehêlana arîşeyan.

Sinûrê Semînar ê:

Bo encamdana Semînarê, (100) kesên xelkê govera behdînî hatîne wergirtin, ku ta radeyekî di pêgehştî bûn û dîtn û boçûnên ewan di çend barên cyawaz de li dor lêburînxwaztinê hatîne wergirtin.

Rêbaza Semînar ê:

Ev Semînare bi şewekê gştî li duv rêbaza (wesfî- şîkarî) hatîye encamdan, bi pştbestin bi şewazê amarî jibo gehştina rêja bkarhînanana stratîcyetên lêburînxwaztin ê.

Pirsyarên Semînar ê:

Semînarhewl bide bersiva evan pirsyan bide :

1- di barê hebûna arîşê di navbera dû kesên biyanî de, zêdetir kîj sitratyecyeta lêburînxwaztin ê hatiye bikarhînan!?

2-di barê hebûna arîşê di navbera dû hevalanda, pena bo çend sitratyecyeten lêburînxwaztin ê hatîne birin!? ..hwd

3-di barê hebûna arîşê di navbera xuşk û birayên êk temen de zêdetir pena bo kîj sitratyecyeta lêburînxwaztin ê hatîye birin û ew taktîke çîye !?

4- di barê hebûna peydabûna arîşê di navbera dû hevkarên de çend taktîkên lêburînxwaztin ê hatîne bikarhînan!?

5-di barê hebûna arîşê di navbera qutabî û mamostay de, kîj taktîkên lêburînxwaztin ê hatîne bikarhînan!?

6-di barê hebûna arîşê di navbera rahênerî û yarîkerekî de, çend taktîkên lêburînxwaztin ê hatîne bikarhînan!?

7-di barê peydabûna arîşê di navbera fermanberekî û rêveberî de, rêjeya ewan taktîkên lêburînxwaztin ê ewên hatîne bikarhînan, bi çî şewey ne!?

8-di biwarê peydabûna arîşê di navbera bab û kurî de, çend taktîkên lêburînxwaztin ê hatîne bikarhînan û rêjeya her êk ji ewan çende!?

Pişkên Semînar ê:

Ev vekolîne jîblî pêşekî û encaman ji dû pişkan pêkdhêt. pişka êkê bi navunîşan ê (lêburînxwaztin û taktîkên ewê)ye, ku evan teweran bi xweve digrît: (lêburînxwaztin),(lêburînxwaztin wek kirdeya axvtin ê),(regezên serekî ên lêburînxwaztin ê),(lêburînxwaztin û astên ewê), (serpêçî û astên ewê), (lêburînxwaztin û rewştberzî) û (taktîkên lêburînxwaztin ê).

pişka duwê bi navunîşan ê (lêburînxwaztin di peywendîyên asoyî û stûnî de), ku dû teweran bi xweve digrît, ewjî evene:(lêburînxwaztin di peywendîya asoy de) û (lêburînxwaztin di peywendîya stûnî de).

Pişka êkê :

1.1. lêburînxwaztin û taktîkên ewê

1.2. lêburînxwaztin:

Lêburînxwaztin kirzareke di hemî keltûr û civakan de hebûna xwe heye. ev kirzare li dev hemî keltûr û kesan weku êk nahête temaşekirin, lê bigiştî bi karekê baş û erênî dihête danan.

lêburînxwaztin bi tinê ji derbrîneka sade weku (bibure) pêknehatiye. belku çendîn şêwaz û rêkên lêburînxwaztin ê hene. di pirosêsa lêburînxwaztinê de têbîniya dû xalan dihête kirin:

A- li destpêkê pêdviye to yê hurbîn bî, derbarey dana derbrînên hestdar û axvtinan li dor her şaşîyek ê.

B-bi şêweyekê guncay wataya li pişt lêburînxwaztin a arîşê diyar bikey. (Robin, 2008:360)

li dor şrovekirina têgehê lêburînxwaztin ê, dbît çend şrovekirin û dîtn bo evî têgehî hebn, anku dbît kesek husa hizrbket ku lêburînxwaztin derbrîneka hestdar e û kesekê dî dbît hizrbket ku danpêdan e bi şaşîyekê.(Robin, 2008:360) anku li demê kesek peşêman dbît bi encamdana şaşîyek ê, radbît lêburîne ji kesê beramber dixwazît, daku ziyanê yan çi kêşeyan bo dirust neket. (ebdulwahîd muşîr dizeyî, 2009:17) weku li demê kesek dibêjîte kesekê dî:

-bibure, ez şaş bûm.

li dor pênasêya lêburînxwaztin ê zanayan bi çend şêweyan pênasekirîy e. weku:

A-(Kuhîn)derbarey pênasêya lêburînxwaztin ê dibêjît: lêburînxwaztin ew cure lêdwanin, ewên ji encamê azarekê dirust dibin, evca çi bi mebest bin yan bê mebest bin. (Cohen,1999:72)

B- (Garkiya) lêburînxwaztin ê bi evî rengî pênasê diket: lêburînxwaztin bi core ruhnikirnek ê dihête pêşkêşkirin bo kesekê hatbîte kartêkirin yan êşandn ji kar û kiryar ên kesekê dî, bêt hebûna hîç niyazeka şerangêz, ku bi derbrîna peşêmanîyê ve ya grêday bît yan danpêdananeka aşkera ye bo ewê êşandna kesê beramber û li gel derbrîna peşêmanîyê bo veğerandina peywendîyan wekî berê heyn. (Garcia, 1989:44)

C-(Gufman) sebarey pênasêya lêburînxwaztin ê dibêjît: ew amajepêkirne ku takekes bi rêka ewê dabeşî dû parçan dbît, parçek jê tawanbarbûne bi serpêçîyê û parçeka dî xwe cudakirne ji xeletîyê û dûpatkirna bawerîyêye bi yasayên serpêçîyêve. (Goffman,1972:113)

D- (Hulmês) diyardket ku lêburînxwaztin kirdareka axvtinêy e ji bo paraztina rumeta bi dhête gutin, bo mebesta çareserkirina serpêçîya ewy kesê jê berprsyar û bi evî şêwey dúbare veğerandina

hevsengyêye di navbera **A û B** de. **A** ew kese ewê lêburînxwazî, û **B** ew keseye yê serpêçî li gel hatîye kirin. (Holmes,1990:159)

E- (Çil) didete diyarkirin ku lêburînxwaztin daxwazkirne di bersvdanêda ji pêxemet peşêmanbûnê û ew kerestene jibo berprsyarkirina kesên serpêçkar di nav komelgehê de û husa ew hindê ji girintiyê diden ku serpêçkar di dahatî de dê xo ji şermzarbûnê dûr ragrît û dibît bibîte egerê bihêzbûna komelgehê. (Gill,2000: 24)

ji encamê evan hemî pênaseyên li serî di şiyanda ye bêtî: lêburînxwaztin birîtîye ji ewan kerestên zimanî ewên serpêçkarî jiber peşêmanbûna ewy bi kiryarê radbît bi daxwazkirina lêburîne ji kesê serpêçî li gel hatîye kirin.

1.3.Lêburînxwaztin wek kirdeya axvtinê:

Armanca tiyora kirdeya axvtinê şrovekirina alugorkirina zimanî ye derbarey ewê kartêknê ewa l ser axvtinkerî û guhdarî drustdbît. ustn bi damezrênerê tiyora kirdeya axvtinê dhête hejmartin, ew bangeşeya hindê diket, karê raperandin (performative) û karê raneperandin (constative) ji dû kirdeyên serekî yê axvtinê dihêne hejmartin. karê raneperandnê ji ewan axvtinan pêkhatîye ewên derbarey rastîyan dhêne biryardan û ev core axvtine nabne egerê çî karu reftaran. ji aliyekê dîve karê raperandnê ji ewan axvtinan pêkhatîye ku li ser keyfxoşiyê yan jî li ser karu reftarên ewan dhêne hêlengandin. ev herdû corên kirdeyên axvtinê bi binçîneyê polînkirînan zimanî dihêne hejmartin, ku dibîne egerê şrovekirinek a kûr zimanî.

Feylesufê emrîkî (sîrl) kirdeyên axvtinê dabeşî pênc coran diket, ewjî evane: (dana fermanan (Directives), dana biryaran (declarations), dana lêdwanan (Assertives), derbrîna hestan (expressives), dirustkirina peymanan (commisives). ((ebdulwahîd muşîr dizeyî, 2011: 56-57) lêburînxwaztin dçîte di nav kirdeya derbrîna hestan de, (şêrzad sebrî elî, 2014: 201) û (qeys kaka tewfîq, 1995: 59) ku rolekê karîger di nav peywendîyên mirovî de wekî kiryareka axvtinê bo parastina seruçav yan şikumdîyê gêraye. ji berhndê ya girnge bizanîn ka lêburînxwaztin çîye û çewa dhête bkarhînan. kiryara lêburînxwaztinê ji çareserên kirdeyên axvtinê dihête hejmartin, bi wataya hindê ku axvtinker bi rêka evê kirdeyê hewl didet seruçav û roxsarê xo ji ber kiryareka ne di cihê xoda bi parêzît.(Searle, 1969: 12)

(kuhn) û (ulştin) diyar dken, ku lêburînxwaztin weku kiryareka axvtinê di navbera dû pişkdaran de peyda bît, ku êk ji ewan pişkdaran çaverêdket yan hestpêdket ku jhejiye qere bo bhête kirin yan jî bo bhête ruhknrî ji ber ewê serpêçîya ji alyê kesê beramberve derbarey ewy hatîye encamdan. di evî barudoxîda, êk ji pişkdaran yê azade ku lêburîne bxwazî yan ne, yan jî danpêdanê b berprsyaretîyê yan tundutîyê bket yan neket. jberhndê jî lêburînxwaztn di evî barîda rolekê karîger wekî xaleka grnga rewştberzîyê dgêrît. (Cohen & Olshtain, 1983:20) lê ji alyekê dîve, hndek caran jî kirdeya axvtina lêburînxwaztinê ji bo supasîkirina kesê beramber dhête bkarhînan.(Ayad) bo nmûne eger kesek harîkarîya kesekê di bket. wekî (glasekê avê bdetê, destê ewy/ ewê bgrît û ji erdî raket, pêlava ewy/ewê bo bdanît...htd) û bi taybet jî eger astê ewan yê kumelayetî nêzîkî êk bît, ev core lêburîne dhêne gutin mîna (nene bbure, ne ne to b xudê weneke,qusîrîyê efu ke, efu..hwd) ku eve hemî bo me diyardket ku merc nine, li demê lêburîn dihête xwaztin hemî deman serpêçî hatbîte kirin, belku gelek caran lêburînxwaztin bo kesekî ji encamê encamdana qencîyekê dhêtedan.

1.4.Piragmatîk û lêburînxwaztin:

Baçmen didete diyarkirin ku şiyânê piragmatîkê ji xaleka girng a avakirin a zimanekê prufêşnal dihête hejmartin. têgehştinê piragmatîkê amajeyê didene têgehştina zimanê axvtinê û şrovekirina hest û heluystên axvtinkerî. herwesa amajeya şyan û mebesta axvtinkerîye ji bo helbjartina bersvdaneka guncay, jber hndê dbêjn ku di piragmatîkêda pêdvîye guhdar şarezay

têgehştneka baş ya pêzanînên zimanvanî bît. wekî peyvên ferhengî û sîntaksî û zanyarî ên naverokî. wekî rolê pleya civakîya axvtinkerî. (87: Salehi, 2013) di evî barîda (barûn) şyanên piragmatîkê didete pênasekirî ku zanîna serçaweyên zimanvanî ye ku dîberdestin di zimanekê di yarkirîda ji bo tîgehştna mebesteka diyarkirî yan zanîna şewê û dîmenekê berçavê kirdareka axvtinê ye û li dumahiyê zanîna bikarhînan naverokeka rêkxstîye di serçaweyên zmanî de. (Kaya, 2012 : 48) aşkeraye kirîyara lêburînxwaztinê di bîte egerê tîkçûna roxsarê puzetîv yê axvtinkerî, her ji ber evê yekê ev kese pêdvî bi astekê bilnd ê lêburînxwaztinê û taktîkên ewê ye, daku bîşet lêburînxwaztineka baş û guncay derbrînê û ev kese bîhête paraztin ji egerê tîkçûna roxsarî.

1.5.Regezên serekî ên lêburînxwaztinê:

Derbarey regez û pêkhênerên her lêburînxwaztinekê, zana evan xalên li xwarê didene diyarkirî: (Deutschmann, 2003: 44-47)

A-Serpêçkar(offender) : ew kesê berprsyar bi encamdana çend serpêçîyan, yan jî hest bi berprsyaretîyê bi şeweyekê rastewxo yan nerastewxo ji bo karekê hatîye encamdan diket.

B- Zulmlêkrî(offended): ew kesê karîgerîya xirab lêbuy, yan dbît bhête kartêkirin, yan jî hest bi hndê diket, ku kartêkirin ji alyê serpêçkarîve lê hatîye kirin.

C-Serpêçî (offence): ku dibît serpêçîyeka rast bît û hatbîte encamdan, yan jî ya veşartî bît, yan jî bi tenê hestkirin bît bi serpêçîyê.

D-Çareserî(remedy): evejî tîgehştin û berprsyaretîya wergirtina ewê serpêçîyê û nîşandana (peşmanî) ê ye.

1.6. Lêburînxwaztin û astên ewê:

1.6.1.lêburînxwaztin di peywendîya asoyî de:

Lêburînxwaztina di navbera dû kesên di êk astê civakî de, dmînte li ser astê ewê serpêçîyê û ewê peywendîya di navbera serpêçkarî û zulmlêkrî de hey. herwekî (Al-Adaleih) bangeşeya hindê diket, ku daxwaza lêburîne di navbera dû kesên biyanîda zêdetir rwyddet û dhête bkarhînan ji dûkesên nêzîkî êk. weku hevalan, çunkî lêburînxwaztina hevalan dibît gelek caran husa bhête dîtn, ku gelek diwartir û bi jantîrbît ji ewê arîşeya rûday, ji berhndê jî heval hewldiden bi rêka lêburînxwaztinek a bitirane ve peywendîyê xwe dúbare xoşbkeneve. ev lêburînxwaztinê bi galtecarî di baruduxekê hevalînî de dhêne gutin, ku core xizmayetîyekê bi xovedgrît û amajeyê didete ewê nêzîkîya di navbera ewan kesan de di nav komelgehêda hey. ev curê lêburînxwaztina galtecarî dbêjnê tirane) (Al-Adaleih, 2007: 190) û herwekî (lîç- Leech) ddete diyarkirî " eve ew rêke ya dibêjnê: em di pêdvî nînin, ku ji bo hevdu bi rewşt baxvîn, ez dîşem te kêmkem, û to jî weku tirane dê serederîyê li gel key. ku evejî ewê çendê dgehînit, em hevalên başin".(Leech, 2014: 101) dîsa (sugîmutu) ddete diyarkirî, ku hndî peywendîyên di navbera serpêçkar û ew kesê hatîye êşandin de di nêzîk bin, dê bi sanahîtr û bi sîngekê berfrehtir ew daxwaza lêburîne ji alyê zulmlêkerîve hête pêşwazîkirin. (Sugimoto,1999:67) di keltûrê kurdî de derbrînên lêburînxwaztinê di navbera dûkesên nêzîkî êkde weku hevalan gelek bi kêmkî dhête dîtn, bi tinê di hindêk barên taybet de nebît, ku arîşe ya mezin bît, bo mebesta dúbare çakkirna ewê arîşe li ewî demî lêburîne di hête xwaztin. ev derbrînên lêburîne di keltûrê kurdî de ji egerê cudahiya regezên nêr û mê bi dû şeweyên ji êkcuda diyar dibn, ewjî ji ber regezê mê ptir ji zelmî xudan soz û atîfeye. di encamda ev regeze derbrînên taybet ên axvtinê bi reftarên xove di nav kumelgehê de bkardhînn. bara ptir ya caran afret li demê lêburînxwaztinê, derbrînên xo tawanbarkrîne û şerzêbûnê bkardhînit ku eve hemî nîşanên bêhêzî û bêdesthelatîya ewê diyardken.(fareeq, 2014 : 245)

pêdvîye ewê çendê bêjîn, eger ew arîşe di navbera dû hevalanda ya mezin bît, weku li demê trumbêla hevalê xo tûşî rudanekê biket yan laptop yan mubayla ewî bşkênî, di evî demêda baraptir a caran heval daxwaza lêburînê ji êk dxwazn, sereray şrovekrna barudoxê ruday û belên jî dhêtedan ji alyê kesê serpêçkarve ji bo dûbare çakkirna ewî tiştî, belê eger ew dû kes dbyanî bin dbît ji ber arîşeka zora biçuk mîna li ser cadeyê mlên ewan bi yekbkevin yan brîna peyva kesê beramber, li ewî demî lêburîn dhête xwaztin . (**Al-Adaleih, 2007: 190**)

1.6.2. Lêburînxwaztin di peywendiya stûnî de:

Ciyawaziya pleyên civakî di navbera zulmlêkrî (offended) û serpêçkar(offender)de di barekê serpêçyê yê taybetda rolekê karîger li ser peywendîyên ewan heye û dhête pêşbînîkrn ku lêburînxwaztneka kartêker ji kesekî bo kesekê di drustbît.di evî biwarîde (kîger) didete diyarkirn, ew kesên xudan pleyeka mezin û bilnd di nav civakîda wekî rêveberan, bi zehmet dbînn ku lêburînê bxwazin, anku danpêdananê bi xeletîya xo bken, ji berku ew di tirsîn weku kesekê neyê karîger yan kêmbihêne pêş . (**kiger,2004:57**) li duv bawera ptirya civakên cîhanî, husa nîşa me diden, ku reftarên takekesî li duv pleyên çivakî dhêne diyarkirin. bo nimûne takekesên xudan pleyên nizmên civakî. wekî (pale, kesên temen biçuk. weku xuşk û bira ên biçuktir...hwd) çaverê jê dhête kirin daxwaza lêburînê ji kesên xudan pleyên civakî yên ji xo bilntir bken wekî hosta, rêveberê karî, yan jî her kesekê di ku xudan temenekê meznîr bît ji kesê lêburînxwaztî. weku dayk û bab û bira û xuşkên mezn...hwd. (**Mulamba.K,2009:553**).her jiber evê çendê jî (aguîno) pştevanîyê li evê boçûnê diket û didete diyarkirin ku ew kesên xudan pleyeka berza civakî, li gel kesên asayî di barudoxekê neyê aramda dbne egerê hindê ku kesên asayî daxwaza lêburînê ji ewan bixwazin yan li pasaw hînanekê bgerin daku ji ewî barudoxî rzgar bibin. (**Aquino,etal,2006:653**) di keltûrê kurdewarî de li demê peydabûna arîşekê di navbera kesên asayî yan biçuk bi temenên xwe ve beramber ew kesên xudan pleyên bilnd û meznîr wekî (dayk, bab, birayê mezin, xuşka mezin, mam, xal, xalet, methwd) bara ptir a caran ji alyê ewan kesên biçuk yan asayîve lêburînxwaztin dihête bi chhînan, çunkî keltûrê kurdî. yê pre ji rêzgrtînê û şermê, bi taybetî beramber kesên mezn û xudan pleyên berzên civakî (**Fareeq,2014:87**) ji ber hndê jî çend pleya civakîya kesê serpêçkar ya bilndbît, gelek bi kêmbî dhête dîtn, ku lêburînê bxwazît. hndî kesê zulmlêkrîye, li demê peydabûna arîşekê li gel kesên pleyên ewan bilnd di nav civakî de, heznaken li çareserîyê bgerin û lêburîn ji ewan bhête xwaztin, çunkî eger serpêçkar rêveberê ewy bît û kesê zulmlêkrî, li çaverêya lêburînxwaztinê bît ji kesê xudan pleya bilnd di nav civakî de ' dbît karê ewy bkevîte jêr hereşê, her ji ber hndê jî zulmlêkrîyê xudan pleya nizma civakî, dbît hzrbket ku bi mfatre eger peywendîyên ewy li gel kesê serpêçkarê xudan pleya berza civakî bi baş bmînn, bîyku kiryara lêburînê bhête encamdan, her wekî di gelek vekolînan jîda hatiye dîtn, ku li demê kesê serpêçkarê xudan pleya berza civakî xeletîyekê dket, danpêdana ewy dbîte ptir cihê behskirne û li seruçavên ewy ptir ji kesê zulmlêhatîyekirin diyar dibît, xelkê dewruber jî ptir hest pêdket, ku eger em berawrd bikeyn li gel kesekê xudan pleyeka nizma civakî ku kêmbîr li ser seruçavên ewy diyar dibît. (**Ayad,2017:97**)

Li demê kesekê xudan pleyeka nizm, lêburînê ji kesekê xudan pleyeka berz dxwazît, ji ber egerê her serpêçîyeka hebît, li vêrê dbît daxwaza lêburîna ewy retbket, berovajî li demê kesekê xudan pleyeka berza civakî daxwaza lêburînê ji kesekê xudan pleyeka nzm dket, êkser dhête wergrtîn, çunkî kesê zulim lêhatîyekirn li vêrê li chekê berz nine, ku lêburîna kesê xudan pleya bilnd retbket, ji berhndê jî em dşeyn bêjîn, lêburînxwaztina ji alyê kesên civakîyên bilnd ve dhête gutin, gelek kartêker û karîgertrn ji ya texên nizmên cvakî. (**Ayad,2017:96**)

1.7. Serpêçî (offence) û astên ewê:

Bi şêweyekê giştî kiryara lêburînxwaztin ê ji encamê peydabûna arîşeyekê diyar dibît, her ji berhndê jî cor û astên evan arîşan li ser sruşt û tundutîjî a peydabûna ewê arîşê dhêne diyarkirin. bo nimûne lêburînxwaztin bo rawstana axvtina kesekî di demê axvtinê de dhête pêşkêşkirin, dê ya

ciyawazbît ji ewê lêburînxwaztin a bo kesekî ku hatbîte êşandan yan dest yan pê yekê ewy hatbîte şkandin.

hejmarek a zora vekolînan tîşk êxstîye li ser peywendîya di navbera lêburînxwaztin ê û tiyora rewştî de, armanca tiyorê bi xwe jî dûpatkirina peywendî a di navbera ast û corên lêburînxwaztin û tundî û djwarîya ewê arîşa ku ji alyê kesekîve hatiye encamdan, jberhndê jî, hndî ew arîşe tund û tîjtir bît, pêdvîye lêburînxwaztin jî baştir û karîgertrbît, lewra jî çendatî û hikmeta ewê rewştberzîyê ku di kirdeya axvtinê a lêburînxwaztinêda kar pê hatiye kirn, dvêt li cihê astê tundutîjîy a ewê arîşê bît. (Ayad,2017:94) polînkirna cor û astên arîşeyan ji alyê (hulmîs) ve hatîne encamdan, ku bi dabeşkirna arîşeyan li ser ciyawazîya astên sengî û girngîya ewê arîşeya serhlday rabûye ,bi evî rengê lxxwarê buye:

1.7.1. Serpêçîya ruhn: weku li demê bê mebest mlê xo li mlê êkî bdey. jbîrbkey ku tlefuna xêzana xo bkey. yan qelemê hevalê xo berzekey. d evî haletîda gelek b kêmi lêburîn têda dhête xwaztin.

1.7.2. Serpêçîya navncî: weku l demê bê mebest êk çaverê te bmînît û to gîru bbî yan jbîrbkey ku te wacbe xo yê çêkey yan l wanaya êkê texîr bibî. dvî barudoxîda rêjeya daxwaza lêburînê gelek zore ‘ku kesê serpêçkar l kesê zulmlêkrî bket.

1.7.3. serpêçîya bihêz: weku li demê pê kesekî di yariyêda bşkênî yan li demê kêmkirna kesekî bi djwarî di runştinekê yan gengeşekê de...htd. ev barudoxe pîdvî bi lêburînxwaztinê e.

1.7.4. Serpêçîya djwar: weku li demî zîyanê li malê kesekê dî bdey. bo nimûne weku trumbêlê, kumpîwterî. ev bare ji hemî barudoxên dî yê ciyawaze ku bi her renekê hebît dvêt lêburînxwaztin bhête kirn. (hulmîs,1993:91-116)

1.8. Lêburînxwaztin û rewştberzî:

Li demê em bas li lêburînxwaztin ê di keyn, pêdvîy e çemkê (rewştberzî)yê bi berçav bhête wergrtin, ku li evan çend salên dumahîyê bûye cihê vekolîn û gengeşa karlêkerên mirovayetî. tiyora (brawn) û (lîvnsn)î ewa base, nehêlana rewştberzîya xirab û pştgîrîya rewştberzîya puzetîv dket, gelek girnge, belê evejî ya bê arîşe nebû, çunkî derbirîna lêburînxwaztin ê, amîrê nîşandana derbrîna bi mebest dhête bikarhînan, weku derbrîna peşîmanîyê ji bo daxwazîya lêburînxwaztin ê yanjî ji bo daxwaza lêxuşbûnê ye, dibît husa diyarbît ku ya başe eger ev stratîcyete bihête bkarhînan, çunkî rêkeka here başe ji bo dûbare xoşbûna peywendîyan û aramkirina derûnê kesê hatiye kartêkrn yan zulm lê hatiye kirin, belê li vêrê vekoleran bi hevra bîru boçûnên xo dayne derbarey ka rewştberzî çîye û neşyaîne bi drustî rewştberzî yê şrovebiken, herwesa husa diyar nine, ku derbrîna navçavan û roxsarê çemkekê bkarhatî, yê cîhanî bît, anku jo alyê hemî komelgeh û keltûrên cîhanîwekî êk serederî li gel bhête kirin (Fraser,1990:230). her wekî (brawn) û (lîvnsn), ewê serederîyê li gel lêburînxwaztin ê dken, ku cewherê ewê ji encamê bikarhînanana stratîcyeteka xiraba rewştberzîyêye, ku di encamda li duv dîtn û boçûnên axvtinkerî (ew kesê lêburînê dxwazît) ku lêburînxwaztin kirdareka têkçûna roxsarîye, ku roxsarê ewy yê puzetîv têkddet, belê di heman demda lêburînxwaztin, paraztin û keyfxoşkirna kesê duwêye (guhdarî)li gel têkçûna roxsar û derûnê kesê axvtinkere (Brown û Levinson,1987:187) û eve li duv hizra (brawn û lîvnsun)y.

1.9. Stratîcyetên lêburînxwaztin ê:

1.9.1. Lêburînxwaztin a rastewxo:

Di barapitir a barudoxan de kesê kartêker radbît bikarhînanana lêburîneka êkser bi rêka cêbecêkirna (Illocutionary Force Indicating Device **IFID**) amîrê karîgerîya hêza derbrînê ya aşkera . (kîlaw) dbêjît ku rêvebrneka serkevî ya lêburînxwaztin ê weku kirdeyeka axvtinê dvêt yagrêday bît

bi (IFID)ve, anku bi (amîrê karîgerîya hêza derbrînê) ya aşkerave, li gel wergirtina berpirsyaretî yê. (kîta, 2013:2) ev yasa ye, evan derbrînên lêburînxwaztin ê yên li xwarê di zimanê kurdî de bi xwe ve digrît:

-**Daxwazalêburînê dikim:** ku dhête hejmartin ji stratîcyetên fermî di zimanê kurdî da ji bo pêşnyarkirina lêburînxwaztin ê.

-**Bibure:** eve bi derbrînên nefermîyên berblav di zimanê kurdî de dhête hejmartin.

- **Li min bibexşe- forgive me:** ji derbrînên lêgeryana lêburînê dhête hejmartin, li vêrê axvtinker hewliddet ku guhdar lêbburît.

- **Li min bbure:** ji derbrînên nefermî dhête hejmartin di zimanê kurdî de.

-**Min efuke:** evejî ji ewan derbrînên rastewxo yên lêburînxwaztinê ne, ku ji zimanê erebî hatîye di nav zimanê kurdî de.

-**Gerdana min azake:** ev stratîcyeyî wekî derbrîneka civakî hatîye wergrtin û ji alyê axvtinkerên zimanê kurdî ve dhête bkarhînan . (Fareeq ,2014:132)

-**Ji dil daxwaza lêburînê dkem, gelek daxwaza lêburînê dkem:** evejî ji derbrînên lêburînxwaztinê ne û bhêzeka zêdetir di zimanê kurdî de dhête bikarhînan.

-**Umêdewarim to ne êşabî :** ji derbrînên serzarekî ên lêburînxwaznê dihête hejmartin.(Al-Adaleih,2007:48)

1.9.2. Lêburînxwaztin a nerastewxo:

1.9.2.1. Stratîcyeta nerastewxo:

Lêburînxwaztin a nerastewxo bi rêka bikarhînana danpêdaneka berpirsyarane dihête pêşkêşkrn. evejî bi rêka danpêdaneka rastewxo û danpêdaneka nerastewxo dhête cêgîrkirin. danpêdana rastewxo evan yasayên sîmantîkî yên li xwarê b xwe ve digrît:

A-Razîbûn l ser tawanê, wekî : xeletîya min bû, sed j sedê min xeletî kir.

B-Derbrîna kêmasîya xo, wekî : ez nehndê baş im, di nvêsîna huzanê de.

C-Mebest pênebûn, bo nimûne: merema min ew nebû, min to nedîtbuy, uh bibure bi xeletîve bû.

D-Razîbûn li ser serpêçîyê, bo nimûne: ez danpêdanê dkem, ku min pencera şkandî. (Al-Adaleih, 2007:107-110)

Ji alyekê din ve, danpêdana nerastewxo diyaribît :

A- Şruvekirina haletî:

li demê serpêçkar lêburînxwaztinê dket, bi rêka ruhnkirina barudoxî û bi hînana belge û behanekê ji bo ewê serpêçîya hatîyekrn. bo nimûne kesek bi ruhnkirina haletê gîrubûnê rabît, bi rêka gutina li ser cada serekî rudanek rudabû; ji berhndê, ez dreng gehştîm yanjî li min bbure, trumbêla min ji kar kevtbû.

B- Pêşnyarkirn jibo çakkirn ê:

li demê serpêçkar pêşnyara destberkirina dûbare çakkirina ewê arîşeyê ewaku ji encamê serpêçiyekê drustbuy dket, evejî dbne :

- taybet, wekî: ez dê di rojên bêhnvedanan da evî karî encamdem.
- netaybet, wekî : dê sehkemê ka dê şem çi bkem.

C- Belêndan jbo dûbare encam nedanê:

evejî bi ewy şeweyê, ku hndek derbrînên taybet dhêne bkarhînan ji bo sozdana kesê zulmlêkrî ku ev reftaru rudane di dahatîda dûbare nebneve. bo nmûne : ew dûbare nabîte ve

D- Girngîpêdana kesê beramber:

Ji bo kêmkirina azarên kesê zulmlêkrî, serpêçkar hindek caran bi pirsîna halê ewy radbît,wekî: to hest pê dikey ku to baştirî, to yê başî.

(Hussein and Hammouri 1998 : 37-51) , (Chamani and Zareipur 2010 : 133- 153)

Corekê di ji corên stratîcyetên lêburînxwaztin ê heye, wekî stratîcyetên xwe xlaskirinê ji ewy barudoxî ji alyê kesê lêburînê dixwazît dhête bikarhînan, ku bi kêmkirin a pileya ewê arîşê ewa hatîye encamdan dijî kesekî radbît. eve baraptirya caran b rêka çend gengeşan dhête encamdan, ku diyarket: (çi çênebûye) yan (tiştê bernekevî) ye. nimûne bo kêmkirina pila arise, weku: dê çi arîşe nîne mala te, yanî bi rêka lumekirina kesekê di û zvranda berpsyaretîyê ji bo ewy, weku: ez bêjim ku filan kes jî di ewê arîşê de berpîrs e (Ayad,2017: 92)

pişka duwê: lêburînxwaztin di peywendîyên asoyî û stûnî de

2.1.Lêburînxwaztin di peywendîya asoyîda:

2.1.1.Barê êkê: hebûna arîşê di navbera dû kesên biyanî de: (milê xo li milê kesekê biyanî bdey bê mebest li ser cadey:

Li duv ewan datayên li berdestê me di barudoxekê bi evî şeweyda, bi tinê dû taybetmendîyên lêburînxwaztin ê li dev xelkê me diyar dibin. ewjî derbrînên IFID û mebest pênebûnin.

wêneyê (1)

herwekî di (wêneyê 1)ê serîda diyar IFID dhête hejmartin ji stratîcyetên bi pila êkê di barekê bi evî şeweyda di navbera dû kesên biyanî de dihête bkarhînan, rêjeya ewê di gehîte 92 ji sedê, herwesa di duv de stratîcyeta mebestpênebûnê bi pila duwê dhêt, ku takekesên xelkê govera behdînî bi rêjeya 8 ji sedê bkardhîn. ji karhînana evan herdû stratîcyetan bo me diyarbît, ku raste ev barudoxe di navbera dû kesên biyanîda peydabûye, belê ji ber biçuykîya ewê arîşeya rudayî, ku bi serpêçiyên sade dhête hejmartin, kesê serpêçkar wekî kiryareka rewştî evan derbrînên bikardihînit, belê wekî em dibînn me çendîn stratîcyetên di yên lêburînxwaztinê hene. weku (razîbûn li ser tawanê, derbrîna kêmasiya xo ... hwd), belê di barekê bi evî şeweyda nehatîne bkarhînan, ku evejî encamê bçukiya ewê arîşê bo me diyar diket.

2.1.2.Barê duwê: hebûna arîşê di navbera dû hevalan de: (seredana hevalê xo yê brîndar di şerîda nekey)

Di şrovekirna ewan datayên li berdestê me daxwaza lêburînê ji bo hevalan jî sinûrên xwe yê heyn, her wekî me li serî di beşê tiyorî de diyarkirî, ku barapitr a caran li demê peydabûna arîşan di navbera dû hevalan de bi lêburînxwaztineka bçuk dhête encamdan, lê eger barudoxê ruday yê ciyawaz bît û hestîyar bît. Weku (serdana hevalê xwe yê brîndar nekey) gelek ji stratîcyetên hemecorên lêburînxwaztin ê dhêne bkarhînan ji hevalê sarpêçkar bo hevalê xwe yê hatîye brîndarkirn.

wêneyê (2)

herwekî di ewan zanyaryên li berdestê meda ku ji alyê takekesên xelkê govera behdînî ve hatîne wergirtin diyar dbe, ku çar ji girngtrîn stratîcyetên lêburînxwaztin ê dhêne bkarhînan. wekî: (şrovekirna barudoxê, IFID, derbrîna şermzarîyê, wergirtina berprsyaretîyê). şrovekirna barudoxê nehatna serdana hevalê xo dhête hjmartn ji stratîcyeta here zora bkarhatîyên takekesên xelkê evê goverê di haletekê bi evî rengîda, li vêrê kesê sarpêçkar hemî hewlên xwe ddet, ku bo kesê hatîye brîndarkirn ruhnbket, ku ew negehştîye bhêt yan jî bi belge û bhînan bhaneyan kesê beramber razîbket û hêza ewê arîşê kêmbket yan nehêlît, ji berhdê jî dê bînî 40 ji pşkdaran ku dgehîte 40 ji sedê ev stratîcyeta lêburînxwaztin ê ya nerastewxo bkarhînaye û bi pila duwê ewjî bi rêjeya 38 ji sedê, takekesên kurd stratîcyetên derbrînen IFID bikarhînaye, ku bara ptir a ewan derbrînan di şiyanda ye bihêne bikarhînan daku kesê sarpêçkar bi bichînan erkê xwe yê rewştî rabbît û bi şêweyekê rastewxo daxwaza lêburînê ji kesê duwê bket. derbrîna şermzarîyê jî bi pla sêyê dhêt bi 14 ji sedê, li vêrê em dşeyn ruhnikirne bdeyn, ku ji encamê rewştberzîya takekesên xelkê evê goverê di barekê bi evî şêwey de, beramber hevalekî ev hesta şermzarîkrnê li dev peyadbît. herwesa li pila dumahîyê, derbrînen berprsyaretî wergtrnê dhêt, ku bi şêweyek ji şêweyan ji alyê beşdarbûyên meve dhêne bkarhînan, ku b rêjeya 8 ji sedê dhêt.

2.1.3.Barê sêyê: hebûna arîşê di navbera xuşk û brayên êk temen de: (**xuşk mubayla birayê xwe bê mebest bşkênît**).

Hebûna arîşên bi evî rengî dbine egerê bikarhînan stratîcyetên ciyawaz ên lêburînxwaztin ê di nav keltûrê kurdî de, lê ev lêburînxwaztin e jî li ser corê ewê peywendîyê û temenê ewan xuşk û brayan dmînît, li duv ewan datayên li berdestê me ku beşdarbûyên me bara ptiry a ewan di temenekê pêgehştîda bûn û jmareka zora ewan xudan xêzan bûn, béguman encamên bi destê meve dhên, dê di ciyawaz bin li gel vekolîneka dî, ku beşdarbûyên ewê di temenekê bçuykda bin, her wekî, ferîq di vekolînekêda ddete diyarkirn, ku xelkê kurd di temenê danemrîyê de gelek kêmtir daxwaza lêburînê dxwazn ji kesên pêgehştî, herwesa stratîcyetên danemran gelek kêmtir û snûrdartrn ji kesên di temenê gencatîyê de. (Fareeq, 2014: 248)

wêneyê (3)

ev wêne bo me diyar diket, ku di nav keltûrê kurdî de li demê hebûna arîşeka bi evî rengî di navbera xuşk û brayan de stratîcyeta here berblav pêşnyara çakkrnêye bi cudahîyeka kêmtir, li gel stratîcyetên IFID û mebest pênebûnê. her wekî di wêneyê serîda diyarbît, stratîcyeta pêşnyara çakkrnê bi rêjeya 35 ji sedê bi pla êkê dhêt û derbrînen IFID bi rêjeya 34 ji sedê û mebest pênebûn bi rêjeya 31 ji sedê li duv ewan dhên, li vêrê raste peywendîya di navbera kesê sarpêçkar û kesê zulmlêkrî de ya nêzîke. belê her wekî d, ewan datayan de diyarbît, pêdvîye lêburînkirna rastewxo û ya nerastewxo bhête bkarhînan ji bo dûbare xoşbûna peywendîyan, çunkî peywendîyên xêzanî zor dgrngn û pêdvîye li ser her kesekî ewan peywendîyan berz ragrît.

2.1.4.Barê çarê: peydabûna arîşê di navbera dû hevkarên de : (**bas li taybetmendîyên hevkarê xwe bi xrabî bket**):

Di nav keltûrê kurdî de taybetmendîyên grêday kesekî yan xêzana ewy gelek hestiyarin, ji berhdê demê sarpêçkar maytêkrnê li ewan taybetmendîyên kesekî diket, gelek caran arîşên mezn jê

drust dibn, lê dibît bikarhîna stratîcyetên ciyawazên lêburînxwaztin ê bşên gelek ji hêza ewê arîşê bhîne xwarê, ji girngîrî ewan derbrînan jî wekî di wêneyê li xwarêda diyarbît.

wêneyê (4)

derbrîna şermzarîyê bo nimûne (**ez hest bi şermê dkem**) bi berblavtrîn stratîcyetên lêburînxwaztin ê ji bo barudoxekê bi evî rengî dhête hejmartin, çunkî li demê taybetmendiyên takekesekî diyarbn, dbîte eger ku şermeka zêde li dev ewy kesî peydabbît û tûşî şermzarîyê bbît, ji ber hndê li demê serpêçî grêday ewan taybetmendîyan bît, dê lêburînxwaztn jî core şermzaryekê b xovegrît, lewma jî dê bînîn ku 47 ji beşdarbûyan ku dgehîte rêja 47% ev derbrîna şermzarîyê helbjartîye. di duvde stratîcyeta IFID bi jmareka zor bi pla duwê dhêt, bi rêja 30% û bi taybetî jî derbrînen gerden azakrîne ku ji derbrînen eaynîye û hatîye di nav kelturê kurdî de bi şeweyekê zor hatiye bkarhînan, çunkî baskrîn li taybetmendiyên kesê beramber grêday gunehîye û eayînê îslamê grngîyeka zor bi gunehê daye, ku pêdvîye mruvê busulman xo jê duyrbêxît, her wekî pêxemberê me slav li ser bin xeybetê b xwarîna guştê brayê xu yê mrî di şubhînît, lewra axvtinkerên kurdên busulman hewlidden, ku wekî karekê eayînê daxwaza lêburîne ji hevalê xwe xazn û gerdana xwe pê bdene azakrîn. di duvde wergrîna berprîsyaretîyê dhêt, ku bi rêjeya 13%, bi pîla sêyê dhêt, ku li vêre serpêçkar hewliddet, kesê zulmlêhatîyekirî mafdarbket bi gutîna hndek axvtînen zvr jî wekî (bra toyê mafdarî, yan bira heqê teye) ku bi derbrînen zor bi mîfa dhêne hejmartin, daku ew kerbûkîna di dlê kesê zulmlêkrîda bhête kêmkîrî. herwesa razîbûn li ser serpêçîyê jî bi rêjeya 8% takekesên kurd cihê xo di nav derbrînen grngda krîye, ji bo barudoxekê b evî rengî, ku serpêçkar li vêre hewliddet danpêdanê bi xeletîya xwe bket, ku ew karê ewy encamday, karekê xelet bû. di duv jî da bi tinê bi rêjeya 2 % stratîcyeta belêndan ji bo dûbare encam nedanê hatîye helbjartn.

2.2.Lêburînxwaztin di peywendiy a stûnî de:

2.2.1.Barê êkê: hebûna arîşê di navbera qutabî û mamostay de (**qutabî ji bîrbket pertûka mamostay bo bvrîrît di demê destnîşankrî de**):

Li duv ewan datayên li berdestê me, bo me diyarbît, ku çar yasayên watayî bi şeweyekê berfreh di evî barudoxîda bo lêburînxwaztin ê hatîne bkarhînan ji ewan jî IFID , şrovekirina barudoxî, pêşnyazkirin ji bo dûbare çakkîrîne, berprîsyaretî wergirtin, herwesa dû ji stratîcetên dîjî bi şeweyekê kêmkîrî hatîne dîtn, wekî derbrîna şermzarîyê, derbrîna kêmasîya xwe.

wêneyê (5)

li vêre bo me diyar dibît ji stratîcyeta IFID ku lêburînxwaztîneka rastewxoye û bi rêjeya 32% ji beşdarbûyan helbjardbû, lê ji derbrînen ewê jî pştbestneka berfreh bi stratîcyeta rastî derêxstna rastewxoya lêburînxwaztin ê hatîye dan. wekî (ji dil daxwaza lêburîne dkem) bi şeweyekî ku girngîpêdan bi derbrînen dî yê IFID nehatbîte dan. ev bikarhîna degmen ya evî yasayê sîmantîkî di evî barudoxî de ji bo kêmkîrîna hêza arîşeyê bi şeweyekê berçav ku pitir ji her derbrîneka dî kartêgertir e. hndek derbrînen dî weku (gerdena min azake) ku derbrîneka eaynîye û hatîye di nav keltûrê meda, ku ji alyê beşdarbûyên meve nehatîye jêgrîtin, ku eve ewê çendê radgehîrî, ev bare yê grêday nîne bi gunehkrîne û gunehnekîrîne ve. stratîcyeta duwê ku pştî derbrînen IFID hatîye bkarhînan, ewjî şrovekirina barudoxî û pêşnyazkrîn ji bo dûbare çakkîrîne bûye û stratîcyeta şrovekrîna barudoxî bi rêjeya 30 % hatîye helbjartin. herwesa stratîcyeta pêşnyazkrîn ji bo dûbare çakkîrîne bi rêjeya 23% hatîye helbjartin û stratîcyeta berprîsyaretî wergirtin b rêjeya 13% hatîye helbjartn, lê stratîcyetên ku gelek kêmkîrîna derbrîna kêmasîyê bi rêjeya 2 jî sedê û derbrîna şermzarîyê bi rêjeya 1 jî sedê hatîye helbjartin, ku evejî ewê çendê dgehîrî, raste ev arîşe di navbera dû kesên pleyên civakî yê ciyawaz de peydabuuyye, ku mamosta û qutabî ne, lê arîşe hnda mezin nebûy e, ku bgehîte ewy astî serpêçkar hest bi şermzarîyê biket yan kêmasîya xo derbibrît.

2.2.2.Barê duwê: hebûna arîşê di navbera rahênerî û yarîkerê de: (destê yarîkerê bîst di rahênanekê de, ku rahênerî daxwaza encamdana ewê kirbît).

Raste li vîrê serpêçî ya bê mebestê û erkê yarîkerî ewan rahênanan bket, hewresa pileya civakî ya rahênerî blndre ji ya kesê hatîye êşandn, belê ewe wataya ewê çendê nadet, ku di nav keltûrê kurdewarî de takekesên kurd di barudoxekê de bi evî rengî de daxwaza lêburînê nexwazin, her wekî di ewan datayên diyarkirî yên li wêneyê li xwarê de diyaribît.

wêneyê (6)

li vîrê cihê amajepêkirnê ye, ku stratîcyeta here berblav di nav pşkdarên meda ku ya ciyawaz e ji barudoxên berê me baslêkrî, ewjî girngîpêdana kesê zulmlêkrîye, ku ewe belgeye,ku di her barudoxekê de hindêk taybetmendiyên lêburînxwaztinê yê taybet hene û ji taybetmendiyên barudoxekê di ciyawaz in. di barekê bi evî rengîda ku yarîkerê d rahênanda tûşî azarekê bibît, ku ji alyê rahênerîve ferman pê hatbîte kirn, li vîrê êkem hewla rahênerî ya lêburînxwaztinê ewe, ku girngî yê bi yarîkerê xo bidet û ewan core pirsyanan jê bket. bo nimûne (to yê başî, hîvîdarm yê b slametbî) her ji ber hndê jî em dbînîn,ku b rêjeya 67 ji sedê ew core derbrîne wekî êkem serederî li gel ewê ruydanê hatîye helbjartin. di duvde stratîcyeta IFID bi baraptir a derbrînen xove hatîne bkarhînan bi rêjeya 25% û ji girngîrîyan jî: (li min bibure, qusîrî efuke.) taybetmendiyeka dîjî bi hejmarek kêmtir ji stratîcyetên serî hatîye bkarhînan, bi rêjeya 8 % bûye, ku takekesên kurd, di ewê bawerêdane, eger yarîkerê ewan tûşî ewan core rudanan bibît, dê hewldeyn bo ruhnekên,ku me mebest pênebûye ew bhête êşandn. herçende hjmareka gelek zortirîya stratîcyetên lêburînxwaztinê hene, lê ew hersê bi tinê di barudoxekê bi evî rengî de di nav beşdarûyên meda dihatê dîtn û helbjartin.

2.2.3.Barê sêyê : peydabûna arîşê di navbera fermanberê û rêveberî de (nehatna fermanberî jbo kombûnê fermangehê)

Ta radeyekê zor xelkê rojhelata navîn wekî takekesên europî girngî bi demî û ji vanan naden, li dev xelkê europî dê karekê zorê xrabît,eger te jivanekê bi evî rengî hebît û to neçûbî, ku bi gelek şeweyan lêburînê pêdvîyê di ewan barudoxan de bihatê xwaztin û dbît gelek caran serpêçkar bhête szadan, lê ew çende li dev takekesên me gelek bi kêmtî dhête dîtn.

(Al-Adaleih, 2007:119-122) takekesên kurd jî wekî beşek ji xelkê rojhelata navîn gelek bi kêmtî stratîcyetên lêburînxwaztinê li dev dhêne bkarhînan,ewjî ji ber ewê êkêye, ku ew hewldeyn xwe ji evî barudoxî rzgarbken, bêtîyê hîç core lêburînxwaztinekê bhêtekrn, çunkî ew di ewê bawerêdane, lêburînxwaztin di barekê bi evî rengî de nabête egerê hndê ku ew arîşe bê deng bît, belku dûbare dbête azrandna arîşeyê. ji ber ewîyê egerî jî hewldeyn xwe vedzînekê ji lêburînxwaztinê bken, daku ew babet nehête azrandn, ewjî hemî bo ewê çendê dizvîrî ku çî duvçûn û pêrabûn li ser serpêçyeka bi evî rengî nînn. yan jî herwekî me di beşê tîyorî de amaje pêday, ku desthelatên rêveberî gelek zortir ji yê fermanberî, ji berhndê jî fermanberî dîdîl dbît, ku lêburînê bxwazît ji tîrsîna rêveberî ku girngî yê bi lêburîna ewy nedet, çunkî wekî me dyarkrî, xudan desthelat dîst lêburîna kesê asay werbgrît yan jî retbket. lê çunkî me li ser pşkdarbûyên xu sepandbû ji bo helbjartina stratîcyeteka lêburînxwaztinê, ew çend curên dwêneyê da di diyar hatîne helbjartin ji alyê takekesên govera behdînî.

wêneyê (7)

herwekî diyar ji 100 beşdarbûyan bi tinê bi rêjeya 30 % ji alyê kesan pena ji bo lêburînxwaztinê a rastewxî ya (IFID) brîye û hatîye helbjartin. wekî bkarhînan derbrînen:(li min bbure, ji dl daxwaza lêburînê dkem.) herwesa bi rêjeya 26% pşkdaran hewldeyn ku rêveberî bhête razîkrn, ku ew çenda çêbuyê dûbare nabît. dîsa bi rêjeya 22% kesan jî hewldeyn ewy barudoxî şruvebken yan li çend behaneyan bgern, daku bo rêveberî diyar bbît, ku ew çenda ruday jî egerê

karekê girngê serpêçkarîve. derbrînên şermzarîyê bi rêjeya 15% û wergrtin a berprsyaretîyê bi rêjeya 7 % hatîne helbjartin.

2.2.3.Barê çîwarê: peydabûna arîşê di navbera bab û kurî de (sozê bdeye bababê xo ku to çakîtekî bo bkrî, belê to ji bîr bkey).

Di barudoxekî de, ku kesekî soz dabîte babê xo, ku çakîtekî bo bkrî û serpêçkar soza xwe bchnehînî, dúbare ev barudoxe pêdvî bi çend stratîcyetên ciyawaze. tiştê di evî barîda dhête pêşbînîkrn, ewe ku şkandina sozêye li gel babî, ku li dev hindek kesan bi tşteke asayî dhête danan, di demekîda gelekên di hest pêdken,ku karekê krête û pêdvî bi lêburînxwaztinek a bilez û rastewxo ye.

wêneyê (8)

her wekî di datayan de hatîne pêşkêşkirin, li serî diyar dibît çend şêwazekên cuda cuda ji kurî bo babî hatîne dan, lê ya ji hemîyan berblavtir, stratîcyeta IFID, bi rêjeya 35 % takekesên kurd, ku rabuy ne bikarhînan derbrînên wekî: (bibure bab, ji dil daxwaza lêburîne dikem, gerdana min aza bike), ku ji derbrînên rastewxo û yên sade dihêne hejmartin û dşên gelek ji ewê azar û hesta nexoşa babî kêmbket. di duv da êkser beşdarbûyan hewldaye, ku bo babê xo bdene diyarkirn, ku hêştayên li ser soza xo û dê dúbare sozên xo bchhînn herwekî diyar bi rêjeya 28 % ji beşdarbûyan stratîcyeta pêşnyazkirin jibo dúbare çakrîne helbjartîye. daku hêştayê dlê babî xo arambken bi rêjeya 20 % ji beşdarbûyan hewldaye, ku diyarbiken ewan mebest pênebûye soza xo negehînn ne encamî, belku ew soze hatîye jîrkirin. di duvde şrovekirna barudoxî dhêt bi rêjeya 13 % ji kesan,ku bo babî xo ruhndken ew barudox bûye egerê hndê ew soze nehatîye bchhînnan. di duvda bi hejmarek a kêmb ji beşdarbûyan û bi rêjeya 4 % ji kesan razîbûna xo diyarkrîye li ser serpêçîya ewan encam day.

- Encam :

Di evê vekolîne de, em gehştin evan encamên li xwarê diyarkirî:

1- di barê hebûna arîşê di navbera dû kesên byanîda, dû stratîcyet hatîne bkarhînan, ewjî IFID û mebest pênebûnn, ku rêjeya sedî a IFID (92 %) û rêjeya sedî a mebest pênebûnê (8 %)

2-di barê hebûna arîşê di navbera dû hevalanda, çar stratîcyetên lêburînxwaztîne hatîne bkarhînan, ku rêjeya sedî a her êk ji ewan eveye: şrovekrna barudoxî (40 %),IFID (38 %), derbrîna şermzarîyê(14%), wergrtina berprsyaretîyê dbîte (8%).

3- di barê hebûna arîşê di navbera xuşk û brayên êk temenda sê stratîcyetên lêburînxwaztin ê hatîne bkarhînan,ku rêjeya sedîya her êk ji ewan bi evî rengîye: mebest pênebûn (35%), IFID (34 %) û pêşnyara çakrîne bi rêjeya (31 %) hatîye bkarhînan.

4- di barê peydabûna arîşê di navbera dû hevkaranda zêdetr pena bo stratîcyeta derbrîna şermzarîyê hatîye birn, bi rêjeya (47%) û di di duv de ev stratîcyetên lêburînxwaztîne dhên: IFID (30%), wergrtina berprsyaretîyê (13%), razîbûn li ser serpêçîyê(8%) û belêndan bo dúbare encam nedanê(2%).

5- di barê hebûna arîşê di navbera qutabî û mamostayda, şeş hatîne bkarhînan, ku ew û rêjeya ewan ya sedî evane: IFID (32%), şrovekrna barudoxî(30%), pêşnyazkrn jbo dúbare çakrîne(22%), berprsyaretî wergrtin(13%), herwesa dû ji stratîcyetên dijî bi şêweyekê kêmb hatîne dîtn, wekî derbrîna şermzarîyê(2 %), derbrîna kêmasîya xwe (1%).

6- di barê hebûna arîşê di navbera rahênerî û yarîkerekî de, sê stratîcyetên lêburînxwaztin ê hatîne bkarhînan, bi evî rengî: grngîdana kesê beramber(67%), IFID (25%), mebest bênebû(8 %).

7- di barê peydabûna arîşê di navbera fermanberekî û rêveberîda, pênc stratîcyetên lêburînxwaztin ê hatîne bkarhînan, ku rêjeya ewan ya sedî bi evî rengîye: IFID (30 %) sozdan bo dûbare encam nedanê(26%), şrovekrna barudoxî (22%), derbrîna şermzarîyê(15%)û wergrtina berprsyaretîyê(7 %).

8- di bwarê peydabûna arîşê di navbera bab û kurî de, ev stratîcyetên lêburînxwaztin ê hatîne bkarhînan: IFID (35 %), pêşnyazkirin bo dûbare çakkirin ê (28%), mebest pênebûn(20%), şrovekrna babetî(13%) û razîbûna li ser serpêçîyê (4 %).

Jêder

A-Bi zimanê kurdî:

1-şêzad sebrî elî, pragmatic, çapxaney hacî haşim, hewlêr, le blawkrawekanî ekadîmyaî kurdî, 2014.

2- ebdulwahîd muşîr dizeyî, karîgerî hêz le peywendî nêwan axêweranda lêkolîneweyekî pragmatîky e , govarî zanste mrovayetîyekan zankoy selahedîn, ji (42), 2009.

3- ebdulwahîd muşîr dizeyî, zanstî pragmatic, çapî yekem, çapxaney pak, hewlêr, 2011.

4- qeys kakil tewfîq, corekanî rste û tiyorî kirde qşîyekan, namey master, kolîcî adab, zankoy selahedîn, 1995.

B- Bi zimanê inglîzî:

-AQUINO, K., TRIPP, T.M. and BIES, R.J. (2006) Getting even or moving on? Power, procedural justice, and types of offense as predictors of revenge, forgiveness, reconciliation, and avoidance in organizations. Journal of Applied Psychology, 91 (3), pp. 653.

-Austin, J. L. (1962). How to do things with words. New York: Oxford University Press.

-Ayad Ahmed.2017. The Pragmatics of Apology Speech Act Behaviour in Iraqi Arabic and English. De Montfort University-UK

- Al Adaileh, B.A.(2007).The Speech Act of Apology. A linguistic Exploration of Politeness Orientation in British and Jordanian Culture. Unpublished Doctoral Dissertation, leeds University

-BLUM-KULKA, S. and OLSHTAIN, E. (1984) Requests and Apologies: A Cross-Cultural Study of Speech Act Realization Patterns(CCSARP). Applied Linguistics, 5 (3), pp. 196-213.

-Brown, Penelope and Stephen Levinson. 1987. Politeness: Some Universals in Language Usage. Cambridge: CUP.

-Cohen, A. & Olshtain, E. (1983). Apology: A speech act set. In Wolfson & E. Judd (Eds.), Sociolinguistics and Language Acquisition (18-35). Rowley, MA: Newbury House.

-Cohen, J.R.(1999).Advising Clients to Apologize. California: California University press.http://eprints.undip.ac.edu/24677/2/APOLOGY_STRATEGIES_USED_IN_READER.

-Chamani,F & Zareipur, P.(2010). Across-cultural study of Apologies in British and Persian, concentric: studies in Linguistics 36.1: 133-153.

-Deutschmann, M. (2003). Apologising in British English. Unpublished Doctoral Dissertation, Umeå University.

-Fareeq Ali Hassan. 2014. Apology Strategies in Central Kurdish with Reference to English: An Empirical Study in Socio-Pragmatics. Doctoral Dissertation, University of Wales Bangor, UK.

- Fraser, Bruce. 1990. Perspectives on politeness. *Journal of Pragmatics* 14: 219-36.
- Garcia, C. (1989). "Apologizing in English: Politeness Strategies Used by Native and Non-native Speakers".<http://maj.teaching/appology/journal>,
- Gill, K. (2000) The moral functions of an apology. In *The Philosophical Forum*. Volume XXXI, No. 1.11 -27.
- Goffman, E. (1972). On face-work: An analysis of Ritual Elements in Social Interaction. Harmondsworth: Penguin http://www.indiana.edu/~discprag/spch_apologies.html
- Holmes, J. (1990). "Apologies in New Zealand English." <http://www.english.nu.ac.th/libRARY/MAEng/2006/MAEng06-IS015.pdf>
- HOLMES, J. (1993) New Zealand women are good to talk to: An analysis of politeness strategies in interaction. *Journal of Pragmatics*, 20 (2), pp. 91-116.
- HUSSEIN, R.F. and HAMMOURI, M.T. (1998) Strategies of apology in Jordanian Arabic and American English. *Grazer Linguistische Studien*, (49), pp. 37-50.
- Kaya. BILINGUAL PRAGMATIC COMPETENCE: TURKISH-GERMAN BILINGUALS APOLOGISING STRATEGIES. Doctoral Dissertation submitted to Duisburg-Essen, Standort Essen. 2012
- KIGER, P.J. (2004) .The art of the apology The right amount of contrition can significantly reduce the cost of settling lawsuits. *Workforce Management*, 83 (10), pp. 57-64.
- Mulamba, K . (2009). SOCIAL BELIEFS FOR THE REALIZATION OF THE SPEECH ACTS OF APOLOGY AND COMPLAINT AS DEFINED IN CILUBA, FRENCH, AND ENGLISH1. *International Pragmatics Association*. *Pragmatics* 19:4.543-564
- Leech, G.(2014) .The Pragmatics of Politeness. Oxford: Oxford University Press.
- Robin E. Ebert. 2008 ATTORNEYS, TELL YOUR CLIENTS TO SAY THEY'RE SORRY: APOLOGIES IN THE HEALTH CARE INDUSTRY. *Indiana University School of Law*. Vol. 5:337
- Salehi. The Effect of Instruction on the Development of Pragmatic Competence. Sharif University of Technology. <https://www.researchgate.net/publication/274185507>. 2013
- Searle, J.R.(1969). *Speech Acts*, Cambridge University Press.
- Sugimoto, N.(1999). *Japanese apology across disciplines*, New York : Nova Science Publishers.
- Kitao, S.K and Kenji Kitao, K. (2013). Apologies, Apology Strategies, and Apology Forms for Non-Apologies in a Spoken Corpus. *Journal of Culture and Information Science*, 8 (2) , 1-13.

نهی دههلبهستا جزیریدا

فاخر علی عارف

بهریوهبهری ئینستیتیوتی هارمان یۆرۆشنبیری و ژینگه - کوردستان - عێراق

کورتیا لیکۆلین:

پرسا موزیکێ ل دهستپیکا پیدای بوونا هزرا فلهسەفیا مروفی تاییبەت سەردەمی فلهسەفیا یونانی جەنێ گرینگی و رامانی بوویه ،هەتا کو ب تێپەر بوونا زەمانی کو تیکههلی شعرێ بوویه ، نهخاسم شعرا کلاسیک بگشتی یا عەربی و فارسی و تورکی و کوردی کو ئەوژی دین باندورا کلتوری ئیسلامیدا دەرباس بوونه .گۆرهی قوناخێن شعرا کلاسیک یا گەلێن موسلمان ،نالاڤتێن موزیکێ ب پیرانی ل سەردەمی جلال الدینی رۆمی تیکههلی شعرێ بوونه ،و مەکی سیمبولێن عێرفانی ل کنار سیمبولێن دی بێن دووبارەیی جەنێ گرتییە ،لێ مەرم ژ فێ فەکۆلینێ ئەوەکو موزیک د شعرا کلاسیکا کوردی دا ،کو بنگەهو سەرکێشیا فی هونەرێ مەلایی جزیریە چەوا رەنگەدایە ،و موزیکێ د شعرا جزیریدا چ وێنەو خیال ئافا کرینە هەروسا لواری بکار برنا نالاڤتێن موزیکێ و مەکی سیمبولێن جوربجور هەتا چەند جزیری کارییه ب هونەرێ خو بێن روحی و بالا نوێنەراتییا قوناخەک تازە و داھێنانێن نوو ئو تازە بکەت .

بێژەیین کللی: نهی ,موزیک ,شعر ,جزیری ,سیمبول ,ئالاف

الناي في شعر الجزيري

أ.فاخر علي (مدير معهد هارمان للثقافة والبيئة- كردستان- العراق)

على مدار تاريخ الحضارة الإنسانية، لعب الأكراد دوراً مميزاً في بناء الحضارة الإنسانية المبكرة، وقد تمّ تقليل شأن دورهم على مرّ التاريخ لمختلف الأسباب. وهناك من الكُتّاب والعلماء والفلاسفة والمتصوفة من ساهموا في تطوير الآداب الإنسانية في إطار الفلسفة الصوفية ونظرية الوجود والتصوف الكردي، منهم الملا الجزيري الذي ترك بصمة مميزة في الأدب الكردي الصوفي الكلاسيكي، على مختلف المجالات. سننوق في هذه الدراسة باستعانتنا لألات موسيقية مختلفة في شعره، من أبرزها الناي(البللور)، إذ ابتكر الملا الجزيري صورة جديدة وطريقة حكيمة وفلسفية للتعبير عن نظرية الوجود والمسار الغامض والإلهام الرومانسي في قصائده الصوفية. يعود الاهتمام بالموسيقى بالبيديات عصر الفكر الانساني لاسيما في عصر الفلسفة الإغريقية، وبمرور الزمن دخل الشعر والآداب الكلاسيكية المختلفة (العربية والفارسية والتركية والكردية). ويعد جلال الدين الرومي أول من أدخل الموسيقى إلى الأدب الصوفي الإسلامي. يستند هذا البحث المختصر إلى المنهج الوصفي والتحليلي، يتطرق إلى العلاقة بين الموسيقى والشعر من جهة وانعكاس الآلات الموسيقية في الشعر الكلاسيكي في مراحل مختلفة حتى عصر ملا الجزيري من جهة أخرى. لم يخل هذا البحث الموجز من الصعوبات أبرزها نقص المصادر¹. يتكون هذا البحث من جزأين، الجزء الأول يتألف من أربعة مواضيع ومناقشة ويعبر عن نظرية موضوع البحث، ويتكون الجزء الثاني من ثلاثة مواضيع أساسية في موضوع البحث. الهدف من هذا البحث هو تحديد كيفية انعكاس الموسيقى في الشعر الكردي الكلاسيكي ولاسيما في شعر ملا الجزيري كونهم رجلاً في الشعر الكلاسيكي الكردي، وعن دور الموسيقى في تكوين الصور والتخيلات المبتكرة، ومدى تمكّن الجزيري من العمل بفنّه الروحي العاليفي اللعبي لآلات الموسيقى المتعددة في شعره، حتى صار قدوة في مرحلة تمثل حقبة جديدة من الإبداع الشعري.

مفاتيح البحث: ناي، موسيقى، الشعر، الجزيري، رموز، الآلات.

¹ - لابد من الإشارة إلى أن هناك كتاب (جماليات الدلالات الصوفية في المعجم اللغوي لديوان الملا الجزيري) للدكتورة صافية زفكي، تطرقت فيه من خلال فقرة خاصة إلى الآلات الموسيقية في شعر الجزيري. وقد طبع الكتاب مرتين (ط1 في برلين 2017، وط2 في دمشق 2021).

Ney in the poem of Jeziri

Fakher Ali

Director of the Harman Institute for Culture and Environment - Kurdistan – Iraq

Abstract:

The issue of music has been a subject of great importance and high interest since the very emergence of human philosophy, especially during the era of Greek philosophy to the time when it has been used with poetry in the course of time. Even though, the classic poetry in general, and the Arabic, Persian and Kurdish poetry has been moved under the influence of Islamic culture. According to the stages of classical poetry of Islamic nations, the musical instruments have been mixed within poetry immensely and used like other customary Irfani symbols during the era of Jalal al-Din Al Rumi. However, the aim of the present study is to figure out how music is represented in the Kurdish classical poetry, which had been led and originated by Malaye Jaziri. Additionally, the study investigated what views and visions have been created through music in his poems. Finally, it aimed to unveil to what extend Malaye Jaziri with his extraordinary and spiritual art and via the use of musical instruments as different symbols could led and represent a new school and innovations.

Keywords: Music, poetry, Malaye Jaziri, Symbol, musical instruments.

پیشه‌کی:

کورد و کوردستان بدریژاھیا دیروکا ناڤا بوونا شارستانیەتا مروقی، روله‌ک گرنگ د ناڤاکرن و داھینانین سەرھەتاین ژيانی دا گزراھە، ھەرچەندە ب ئەگەر ناڤیرین دور و درێژ د حوکمرانیا کوردی ل کوردستاندا، مخابن ئەف رۆلە کیمەرنگ ھاتیە کرن. لێ ژ پال قی ناستەنگی دا ئەدی و زاناو فەلەسوف و عارقین مینا مەلای جزیری، مەیدانارییا وەرارو پێشەبەرنا ئەدەبیاتا مروقی د چارچووقی فەلسەفەیا تەسەوفی و تیوریا بوونی و عیرفانا کوردیدا دوم دایە، تاییەت ل واری ئەدەبیاتا شعرا کلاسیک کو موزیک دقوناخەک دیاری کریدا وینەیک تازە دبه‌خشیتە شعرا کلاسیک نەخاسم شعرا عیرفانی.

مەلای جزیری ب بکار برنا ئالاقین موزیک، ژوان ئالاقین رەسەنن موزیکا کوردی مینا نە (بلوور) د ھەلبەستین خۆین عیرفانی دا وینەیک تازە و میتودەک حکیمانە و فەلسەفیانە ژ دەربرنا تیوریا بوونی و رێرەو عارفانەو ئیلهاما عاشقانە ناڤا کرێه .

ئەف کورتە فەکۆلینە بگورە ریبازا وەسفی شیکاری یە و سنورین فەکۆلینێ ژێ خۆ دناڤەرا پەموەندییا موزیک و ھەلبەستیدا ژ لایەک و رەنگەدانان ئالاقین موزیکی د شعرا کلاسیکدا د قوناخین جوداجودا ھەتا سەردەما جزیری ژ لایەک دیڤە خۆ دبینی.

ھەرچەندە ئەف کورتە فەکۆلینە ژبەر کیماسیا ژیدەرمان لراست فەکۆلینین شعرا جزیری تاییەت ل واری موزیکی بی ناستەنگ نەبوو¹.

کورتە فەکۆلین ژ دوو بەشان پێک دەیت و کو بەشی یەکمە خۆ د چار تەوهران و باسەکیا دبینی و دەربرینی ژنالی تیوریا مژارا فەکۆلینێ دکەت، و بەشی دویمە کو ل سێ تەوهران پێک دەیت برەنگەک ناڤنجی کەتییە د پراکتیکا مژارا فەکۆلینێ دا.

بەشی یەکی : موزیک و ئەدەب

موزیک و ئەدەبیات ھەر دکەندا دوو نالین بەھەر لھەف نەفەتیانە، و نکارین چ تخووبان ناڤەرا وان چێکەین، ھەلبەت دکەل دەروازەین جورجور ھەریەک ژوان خۆدی سەربخۆی و کەسایتییا خوە. د ئەدەبیاتا کلاسیکدا بگشتی شعرو موزیک دبنە جوت لنگین ھەماھەنگ بۆ گوزەر کرن ژ ھەستین بەیاری مروق.

1-1. موزیک چیه؟

موزیک وەکی پەیف ژ پەیفایونانی moasika یە و ئەو ژێ ژ پەیفای Muse کو ناڤی خوداوەندی شعرو ئەدەب و موزیکا یونانا کەفە ھاتیە، موزیک ب زمانێ ناڤستایی دہە "ھوناک" ئەف پەیفە ژ دوو بەشان پێک دەیت "ھو" ب راما نا چاک، جوان، خوش، بۆ میناک "ھومن" یانی چاک ئەندیشی "نواک" ب راما ناھوا یان ناوازە کو بگشتی دہە ھوناک واتە ناویا خوەش (موسیقی). از ویکیپیدیا، دانشنامە (ازاد) لراست موزیکی پیناسەین جورجور کرن:

پلاتون (ئەفلاتون) دبێژە: موزیک ناموسەکا ئەخلاقە وەکی رۆح بوجیھانیان و پەروبال بۆ ھزری و بزقین بۆ تەسەوری، و رامالین بۆ خەمان وە شادی و ژیان دبه‌خشیتە ھەر تشت.

ئەرەستوتالیس: موزیک حیکمەتەکە کو نەفسا مروقی ژ دیارکرنا وانا د قالبی پەیفاندا بی شیانە، کەواتە وان دقالبی دەنگاندا دیاری دکت.

ئەبو عەلی سینا: موزیک زانستەکی ماتماتیکییە کو ژ چەوانیا ناوازان لوازی گونجان و سازگاری و چەوانییا دەمین ناڤەرا ناوازان بەحس دکە.

بەھوڤن: موزیک دیارو کەکە پێھەلتر ژ ھەر زانست و فەلسەفەیکە، موزیک ھونەرێ زمانی دل و رۆحا مروقە و بلندترین تەجەلی یا ھەستا مروقانییە (موسیقی). از ویکیپیدیا، دانشنامە (ازاد).

کەواتە بگورە پیناسەین بانی موزیک ئەخلاق و حیکمەت و زانست و ھونەر و زمانی ژیان یە بۆ ھەر تشت، کو راستەراست د ھەست و دەرونی مروقیدا جەھێ دگرە. موزیک دہە زمانی دەرونی گشتی بۆ ھەموو مروقان ب جوداھیا ھەموو

¹ - پێویستە ناواژە بۆە بکرتێ کە کتییکی:

(Spehîtiya Watayên Sofîgeriyê di Ferhenga Zimanî ya Dîwana Melayê Cizîrî de. Dr. Safia Ziving)

کە تیایدا لہ ریگە پەر مگرافیکی تایبەتەو دەستی لہ نامیزە موسیقیەکان لہ شیعری ئەلجەزایدا داوہ. کتیبەکە دوو جار چاپ کراوہ (١ چاپ لہ بەرلین ٢٠١٧، و ٢ چاپ لہ دیمەشق ٢٠٢١).

2-1. یه یوه نډی یا موزیک و شعر :

3-1. موزيك د دیدګه‌ها فله‌سه‌فهو عیرفانیډا :

1.4. موزیکا کوردی و ئالاقین دیروکی یین موزیکی :

1- هۆره (Horah)یان خۆره :ئوازه که ژ بو ستایشا ئاهورامزدا بوویه و ئەف ئاوازه ژ سمرانسەری کوردستانی یان هەر جەیی کورد لێ جیوار بوونه هاتیه گوتن.

- 2- خورشیدی (Xorsid) مهقامهكه ژ بو پیشوازی و پیژمهچوونا ههلاتنا روژێ بوویه.
- 3- خاڤکار (Xavkar) مهقامهكه ژ بو خاترخهستن ژ تاقی و ریورهسمی ئاقابوونا روژێ بوویه.
- 4- قهتار (yatar) یان چیدبیت گاتا بت هاتیه گهورین :مهقامهكه ژ بو پرسین ئاینی و زکر کرنی تی گوتن.
- 5- سوارو (Soaroo) مهقامهكه ل دانافین رهڤین و شکستا دوژمنان هاتیه گوتن.
- 6- سیاچهمانه (Siacemane) ژ مهقامین تاییهتین ههوارمانن کو ژ دهربرینا نیش و دهردان تی گوتن.
- 7- لاوکوحهیران (Heiran u lawik) ژ مهقامین نافودهنگین باکورێ کوردستان و حالهتی وهسفاندن و بهیانیه هیه.

8- بهیت بیژی : کو ژبو داستان و بویه و کارساتان کو برهنگه ههلبهستی هاتیه دانان تی گوتن.

مهقامین کوردی بگشتی ژ ریکا دهنگبیزی دگهل سازهکی تین گوتن , ههروسا مهقامین کوردی بئی ئاواز و پهیف تهنی ب سازێ ژ تین گوتن , مهقامبیزی ل کوردستان ب مهروما فوکس و سهرنجدان ب تیگههوه کشفه ئهنديشه و ههستا نوی تین بجهی کرن , مزارین سهروهکمین مهقاما کوردی پرانی پرسین باومری , نهتهوی , جفاکی و تهوسیفینه (تاریخچه موسیقی ایران) . ژ ئالیی ئالافان قه دیسان موزیکا کوردی پر دهولههمنو رهسمن و کهقناره , کو جۆرین ئالافین موزیکا کوردی ژ یێک دهین ژ بلوور(نه) بالابان , زرنا , دوزله , دهف , تاس , دوتهبله , تهمبرور , کهمانچه... , هتد.کو بگورهی هندهک نههیرنان ئالافی بلوور(نه) ژ کهقنارترین ئالافی موزیکی تی هژمارکرن.

1-4-1- نهی وهکی سیمبولا شعرا عیرفانی :

سیمبولا ئالافین موزیکی نهخاسم نهی(بلوو) د شعرا عیرفانیدا ژ ئالیی جلالدین رومی (1207-1273) دهست پیکریه کو د چهند ریکا ره مولانایی رومی داهینان و نووکاری د ماددهمین سیمبولی دا ئهنجام دان و خونهکا تازه کره د دهمارین سیمبولیس و شعرا عیرفانی دا . رومی د شعرین خودا هند دیاردمو تشتین تازه کرن کو ههتا وی چاخی د شعرین سوفیاندان نهیرت نهبوو تهناوت د شعرا کلاسیکا فارسی ژ ی چ پیشینه نهبوو,کو هندهک ژوان بقی رهنگینه:

- ئالافین موزیکی (نهی , دهف , تهمبرور , چنگ , زورنا , دههول , رباب) نههیرنا عارفی کاملان دگهل دوو سالوختان (رمزا و شادی) دهیت ناسکرن و نهو خوه ژ ههمبر حقیقی وهکی نهی و زرنا و تهمبرور و چهنگی د دهست سولتانی حقیقهتی دا دزانی (سیمبولیس عیرفانی) تی گوتن کو بهری مهولانایی رومی شیوازی سیمبولی برهنگهک قالب گرتی و دووبارهی د شعرا عیرفانیدا دوم دایه , ههتا گهههیه سهردهمی رومی و دیشتر ژ ی حافزێ شیرازی (1320-1389) ز (د سیمبولا شعرا عیرفانی) داهینان بهردهوام کره , لی پستی حافز د واری سیمبول گهرایی یا عیرفانی وهکی پیویست د شعرا عیرفانییا فارسیدا داهینان ناهین دیتن , تهنی د شعرا عیرفانییا کوردی دا نهبت نهی ژ ی ئالیی مهلایی جزیری پر داهینان و نووکاری ژ واری سیمبولی قه تین دیتن , کو داهینان ژ ی زیدتر بهردهوامیا کاری مهولانایی رومی د بهرفهکرنا واتایی سیمبولا موزیکی نهخاسم سیمبولا نهی,و ههروسا بهرفه کرنا ئهزمونین حافزێ شیرازی د قههاندنا رامانی د سیمبولیسما عیرفانییا,کو دقئ قهکولینیدا د چارچوئی سیمبولا نهی دا نهف یهک تی لیکولین کرن.

بهشی دوین : سیمبولا نهی د ههلبهستا جزیریدا

دیارتیرین تاییهتمهندین شیوازی شعرا جزیری لوارێ ئاستی زماندا دوو تهومرین سهروهکمین ئاستی موزیکال و ئاستی لیکسیکلان, نه خاسم ژ واری موزیکه شیوازی جزیری زیدتر خو دردیخت و ب تمامی غهزلهین جزیری موزیکی پهیری خوه بهسردا کشاندیه , نهف دیاروکه ژ ی ل ئاستهکندایه دکارین جزیری ب وکینین ب شاعر مکی مینا (جهلال الدین رومی) کو نهف شاعره ژ ی شارهبایی موزیکی بویه. پهیومندییا جزیری ب موزیکه د ئاستهکندا بوویه کو دناف خهکیدا چویه د قابلهکی ئهفسانهی دا . جزیری سیمبولا موزیکی ب ناڤین ئالافین موزیکی ب 12 جۆرانقه د شعرا عیرفانییا خودا کریه داهانهک تازه , کو ب تیکرای 223 جارن ناڤین موزیکی وهکه سیمبول بکار بریه و ژ ههمیان زیدتر ژ ی سیمبولا نهی ب 36 جارن د رامانین بهرفهکرنا بکار بریه. (شعبان چالی. 89: 2008) , مهلایی جزیری ئیکه بهیت د ئیکه قهسیدهیا دیوانا خوه ب ئاوازهکی تاییهتی موزیکی دهست پیکه:

نهوایا موطرب و چهنگی فهغان ناڤته خهرچهنگی وهره ساقی حهتا کهنگی نهشوین دل ژقئ ژهنگی (تهحسین نیبراهیم دوسکی 35: 2005) ,

ئیکه پهیفا کو جزیری مهسرهعا بهیتی پی دهست پیکت , ئاوازهکی موزیکی یه بناڤی) نهوا (کو ژ فارسیه . جوره ئاوازهکی تاییهتمهنده, نهوا ئاوازهکی ئارامکهر و شیرمهکارییه و ب ریتمهکا ئارام و ناڤنجی نه هند گیلوی نه هند خههبار بهکی گهلهک ئارامبهخهشه,و ژ داوییا جڤیناندا ژ بو ئارامیا زیدتر تی گوتن و ژمنین , و لراستیدا نهوا شیرمهکارهکه کو سهبرو ههدارێ

دبهخشت (تاریخچه موسیقی ایران). بقی ناوای جزیری ریتما دیدو نهرینین عارفانهین خوه لسه بنگهها ناقتجی و عهقلانیتهتی بونیات دنییت.

1-2 نهی وهکی سیمبولا پاکی و رازا فهگهری.

جزیری د ئیکهم قهسیدهیا خودا ,کو گوزارشت ژ دهسپیکا بزاقا رۆحی یا وی دکه ودها سیمبولا نهی بکار بریه :

ژ حافر قوتبی شیرازی مهلا فههم نهر بکی رازی

ب ناوازی نهی و سازي بی بهر چه رخی پهر وازی (تهحسین ئیبراهیم دۆسکی 36: 2005),

دقی قوناخا دهسپیکای مهلائی جزیریدا ,ژ بو پهی برن ب رازا عیرفانا کو حافزی شیرازی پی گههیه ,نهی (بلور) وهکی سیمبولا دهسپیکا پاکژیا نهفسه ,واته دقت مینا نهی ناقتین و دروونی خوه بهتال بکه ژ ههواو لهزتهتین دونیایی ,ئو چاخ دبته سههرتا یا هلهفرین بهرهف گههشتن ب پلهیا بالا, و گوتهتر بوون ژ بو شیرانین گوهداریا ناوازی چهرخا گهردون .مهلا سیمبولا نهی ل قیره ب سی واتیان دهرخه مهیدانی , یا یهکی ,نهی واتیا دهروون پاکی یه ,یا دوویان ,ب سیمبولا سازي را واتیا ناوازهکه کو نیشانی ههمان ناوازی چهرخا کهکوبان و گهردونه,کو ناوازهکه وکه فیساکورس دبیز: رۆحا عالمی (مهرفت شناسی موسیقی). و وهکی مهولانایی رۆمی دبیز: ناوازا ئیلاهی (ههمان ژیدمر) واتیا سییی ژ ههمان نیشانی فهگهران بو نهسل خوه و ب هیمایا پهر واز نیمازه پیکریه .ههمان نهرینا کو مهولانایی رۆمی د (نهینامیدا) کو مهسنهوی معنوی پی دهسپیکریه:

بشنو از نی که حکایت می کند و ز جدایها شکایت میکند

و ز نیستان تا مرا ببریده اند در نفیرم مرد و زن بنالیده اند

هرکسی که دور ماند از اصل خویش باز جوید روزگار وصل خویش (جلالالدین بلخی رومی 46).

(بکه گوهداریا نهی (بلور) کو سهبروری دکت و ژ فهقهتانی سکالایی دکت ,تا کو ژ لهقهتستانی ئمر بریم و ناقتینان بهتال کرو کرم نهی ئو جا ژ ههوارا من ژن و زهلام کهتن نالینی .ههر کس ژ نهسل خوه دور بینه دوباره دکهفه پهی فهگهر نا نهسل خوه د رۆزگارد)

مورید دهما کو رهمزو رازین نهی (بلور) فام دکه وی چاخیه کو گههیه پلهیا عیرفانی ,ئو راز کو د سینوری هوش و عهقلان ممکن نینه و لهوما دقت عارف ژ تخووبی هوشی دهرباس ببه و ههوجهداری پیقانی نهیه , لقر نهی لجه جزیری دبه رازا خودی و رهمز عشا حقیقی .ههروسال دهمی نهقیندارین راستی ژ بهر ناوازی نهی دکهفن جهزیه یا سهمای وئ گاقی رازا نالینا چنگ و تمهبروری تی فام کرن:

رهمزو رازین نهی و نایی کو سهماعینه ههمی

ژ مهحالاته ب عهقلی خوه بزانی ژ قیاس (تهحسین ئیبراهیم دۆسکی, 2005, 168),

گوهده ناوازی نهی و هقتی سهماتین موعبهچه

فههمی رازی گهر دکی چاوا دنالن چنگ و ساز (ههمان ژیدمر, 2005, 156)

مهلا ناموزگاری دکه دهمهکنیدا گوهداریا ناوازی نهی و چنگی بهیت کرن کو حهلقیا نهقیندارا د بهر قان ناوازان را بهیت گریدان و بکههه جهزی کو ئهف حالتهتری به ههمویان دبه یهک حالو ههوا و چ جوداهی نامینن دناقهبره ساده پوش و زمرکش پوشان ژ بهر کو ناقرۆک و رۆح ل ههف تین و جیاوازی رهوالهتی نامینی:

وهر گوهده چنگ و نایی شیرین کو بین سهمای جامی بنوشه قیران چ ساده و چ زمرکش (ههمان ژیدمر, 172)

2-2 نهی (بلور) وهکی سیمبولا رازو رهمز و موژده.

مهلائی جزیری ژ قوناخا کو دربا عهشق و قیانی بکریار دیتی ,دوو ئمران د خودا فهدخوونی ,ئمهز کهتن ناقا ریبارا عهشق و برینا قوناخا تازیا حقیقهت و مهعریفهتی ,ئمهز کهتی قوناخا کهفن و دووبارهیی (تقلیدی) ,لهوما بکار برنا سیمبولا نای و نهی ب دلی پر کو قان و بریندار ژ دربا خهنجرا نهقینی د مهکینه ,کو چهوا ههوارا بلووری ژ بو گهریان لدووف نهسل خوه و ژ نهجما کهملینی ئو ژ پک کرنا گرینین ناقا قامیشی و نهوچاخ دبته کهنالی دهریاز بونا پفی و نالینی .برهنگهک مونولوگی مهلا ئهزا بهری کو فهمایی دناف دهورا دور ژ خوه یا حقیقی و گرتهدارو ههروسا ئو مهلائی دور ژ نیشانی و ههلاویستی ب سهرفهی و رهوالهتی ب نهزانی دزانی ,و دهما کو دمیینه جهم نانههلان ل ههمبهر دلی نهقیندارو بریندار کو تازمهگری ژ لادایک بوویه ب نای نهی د مهکینه (دشوبهینه) . مهلا گهلهک ژ وئ دهوری پوشمانه و تههمنی قی دهورا رهوالهتی

و نهزانینی ب تەلف و خوسار دزانی. ژبەر کو بئ ئاوازی موزیکێ نهخاسم ئاوازا نهی خوه کەرو لال دبینه، لئ ديسان دقئ قوناخیدا کو دل وهکی نهی دمیته واته ب نهقینی دموله مەند و بریندارو داغدار دبت، لئ خوشی و لمزەت و تانی د برزینی دا هەست پندکت، ژبەر کو سوتن و شەوتین هەتا گەشتە قوناخا براشتەکا تامدار پر خۆشه، کو ديسان نهی (بلوور) دبه هیمایهک بهرفرهتر وهکی تام و رادهیا شیرانی و سینورهکی دیاری کری کو ل هەر ب شیری بمی، ژبەر کو هەرتشت ژ سینورئ سروشتی خوه دەرچوو دبینه تەحلی و توندکاری:

ئەف سینەیا وهک نای و نهی پور لئ کشاندن داغ و کهی

هەر دل ب نائەهلان د دهی یارەب چ نادانی مه لا

ئیرۆ ل عومرئ خوهی تەلف بئ شاهدهو جاما صەدهف

بئ چەنگو سازو نای و دهف زانم پەشیمانی مه لا

بئ حەد ل قەلبی شوبهی نهی جهورا ته دانین داغ و کهی

لهو بئ مهحەل خۆش نینه مهی ئەمما ب شیرانی مه لا (هەمان ژیدەر، 55، 56)،

ئەف ئاوازی کو ژ جورین موزیکێ تین گوهدار کرن، هەمی ئەف دهنگه ژ عشقی نه، واته عشق کو فان دهنگان دکه ئاواز و ل قیانا تیکهەل بونهقه و قورتال بوون ژ دووری ب نالین و قیری دئینی. لقیه مه لا ئالاقین موزیکێ ژ وانا نهی ب دهنگی ئەقینی ب سیمبول دکه:

لهو د چەنگی مه دخونی کو د عشقا ته ب ساز

مه ب بهژنا ته دخون نهی و قانون و رهباب (هەمان ژیدەر، 79)،

دل ب نورئ روناھیی دبهخشی ئەوچاخ ماکا جوانیی دکاری قەخونی، لئ بئ گومان ئەف دهورو پلەیه ژ ی ب یاسا و ریزبەندین دەر بازکرا قوناخان و ریفینگی و سیرسلوکی، کو دهمی نهی دبینه موژدهقانی دهنگی غەیی. لێره دا ئاوازی بلوورئ ل جەم مه لای دبینه موژدهقان و واته نهوایا تەناهی و خوشی و ئارامی:

دل دخونت زولف و خالان دیم و بالاین ژ نور

هەر ب قانون موژدهیا غەیی ژ نایی راست و چەپ (هەمان ژیدەر، 91)

مه لا مینا پیر و مورشد ب مریدان را بهیان دکه، کو د جەزبەیا سەماعیدا ب ئاوازی نهیی وئ مزگینیا عشقا حەقیقی بئشارەت بگەهیت، لهو ما ئەف چەنده پیدقی ب باورەکا مکوم هەیه ب نای و سەماعی و هەجەداری چ بەحسین دن نینه ل فر نهی دایه مویا هیزا سەماعی یه و گەینه رئ مزگینیه.

دئ بشارەت ژ ئشارەت ژ نهیی بینه سەماع

تو ژ نایی و سەماعی بکه باورە مەکه بەحس

مه لا ديسان باوری ب ئیکهتیا بوونی (وحدت الوجود) ب ریا و مەکاندا سیمبولا نهی دیار دکه کو برهنهک دهوریه مروف بهر ب بوونا موتملق قەدگەر لهو ما ئەف ئاوازی نهی وهکه سیمبولا قەگەر بهر ب ئەسلی خوه دیار دکه، و ل هەمان دهم ئەف پروسسه ب ریا سیرسلوک و ریفینگی عیرفانی بجهی دبه و ژ بلی قی ریکی مروف هەر د جودايندا دمیته، مینا نهی هەر ب هاوار دبه، کو ئەف ژ تەنی ب کو فان و ئیشین عشقی دبه، دهما دل دبینه عاشق وهکی نهی کو ب ئەگرا کونین کو تیدا هەمه ئاواز چیدبن دل ژ و مەکاندیه ب نهی:

پەیههسته تو هەر بانگی مه کی شوبهتی نهی

بئ یار و مهی و ساز م کو، نایم ئەز

سەد شیش ل دل دانه ژ مەرئ مه مه لا

لهو هەر ب قەغانم مسلی نهی و نایم ئەز (هەمان ژیدەر، 155)

-2-3 نهی د سیمبولا پەسن و حوسن و شروقهکار دا.

د رښا زکړی حق را کو نهو ژی ب بهر دموام گوشتا ناڅی خودی په دل دکهڅه واری ئهڅینا حقیقی و وی چاخی دل دبه زیندی, و ب هیزا ئهڅینا حقیقی عارف پهی دبه ب مهنایهتیا خودا , و دکهڅه د پهن و مهدح و سناپا خودا دا ومکی نهی , لفر مهلا خوب نهی د ومکینه:

ئسم و ناڅی تهی شریف خوش کر ل من قهلبی مری

لهو د مهدحی ته و سناپا بوویمه چنگ و نهیه (همان ژیدمر, 262)

مهلا دبیزه موریدئ رښا عشقی ژ بوی کو ببیه عاشقهک حقیقی گوځهده !ئاوازی نهی کو ب لیڅین عاشقان تین ژهین ژهر کو نهی ب سربورا خوه دهر دئ دل دهرمان دکت ,مینا زانستین نوژداری یا پهرتوکا قانون یا ئهو علی سینا ,کو ئهڅه بخوه شهادهته ههوجهداری شهادهتا ب رموالته و بدنه نینه ,بهلکی ئاوازی رهبابی ژی بخوه شهادهتا دل چیدکه:

گوځهده نایی ژ لهبی له علی ب قانونی حکایت

دئ چ شهاده ب دهفی را بدرت شهاده رهبابه (همان ژیدمر, 264)

دڅی بهیتا هوزانا سهری دا ,جزیرئ ب حکایت و سربورا نهی شهادهیا دل و دهرمانی دل دبینه .لی جلالدین رومی دهما دبیزه : بشنو از نی که حکایت میکند و ز جدایها شکایت میکند

واته حکایتو سربورا نهی یا جلالدین رومی شکایت ژ جوداهیا .بگورهی څی جزیری د سیمبولا موزیکي پستی مهولایی رومی و حافظی شیرازی داهینانین تازه دکه.

جزیری ب پهپامه ئهڅینا خوه تی هوشیار کرن کو ئیدی ئهڅین ناخوازه ب نهینی نهپنی به , دکاری ب ئاوازی نهی و دهفی گازی ئهڅینا راستینا خوه بلند و ناشکرا بکه ,ژهر کو تو گههپه پلهپهکا ب هیزو بلند ژ ئهڅینداری و کس نکاره پیش بهریا ته بکت . دیاره کو پلهو هیزا جزیری دکه هه ناستهکي هری ب هیز کو دکارین بیژین هیزا پیراتی و پیشرواتی دخوهدا دبینه مینا شمسئ تبریزی و بایزیدئ بهستامی . لفر نهی و مکه سیمبولا باوهرنامه و تهسکره دهر دکهڅه لجه جزیری کو دبیزئ:

تاچندبخف باده بنووشی وه نهفسدا ئیجا ب دهف و نهی و مره میرئ عهسهسی تو(همان ژیدمر, 308)

گوهداریا نهی ب رولهک گرنکتر و سیمبولهک تازهتر مهلا دخوینی ,ئو ژی ب سیمبولا شروقهکار ناقهره راستی و نهراستی و لیک جودا کرنا وان و سهراست کرنا ختایی ,کو دبیزئ:

و مر گوه بده نایی کو شرین قهد د سهای

پر حمل کر نه مسئهله څی فسلئ ختابه (مخمدنهمین دوسکی, 1345, 2007)

لجه جزیری نهی ئانکو نای ژیدمرئ دواين حوکه و نهوژئ ب حوکه وئ یهکي کو ژ نهی رازو رمیزین عشقا راستین ل دهمی پلهیا تاییهت ژ ریڅینگی و سیروسلوکی تی بهستن ,و لهوما ب موفتی و مکاندیه ,ژ ئالی دنفه نهی و مکی قهولئ قهیم شوبهاندیه ,کنایهته ژ بو رۇحا مروڅی کو گریدای ب وجودا مولهقه و ئهزلهی په دگل بوونا خودای ل فر نهی سیمبولا دو و اتایان ددهت یهک موفتیه یا دویان ژی قهولئ قهیمه:

موفتی مه نهی و نایه و نهی قهوله قهیمه

باوهر ته نههن گوځهده بهر چنگ و رهبابی (همان ژیدمر, 1347)

جزیری د چارچوڅی تیوریا ئیکهتیا بوونی (وحدت الوجود) دا کو خودا ل نهزهر کرن ل حوسنا خو ,ئهف کسرهت و رهنګ رهنګیا بوونی تهجهلی کر نهخاسم گهر دوون و کهوکهب دهما عارف د گزه پلهیا بهستنا ئاوازی گهر دوونین ناقهره کهوکهبان ,کو ب نامیرین موزیکي مهلا دومکینه و ب هیزا ئهڅین و عشقیه ههرتشت د لقه و ب دهنګ تی ,لهو ما جوانی و بهدوی ئاوازی ددهن . جزیری دیسان و اتایین زیدتر د سیمبولا موزیکي نهخاسم نهی دا ل فر د ئافرینه ئو ژی کو نامیرین موزیکي د سهریدا نهی ب که وکهب و گهر دوون و مکاندیه:

بیتن د حوسنی رهنګ رهنګ نای و دهف و قانون و چنگ

ئو عشقه وان تینت ب دهنګ لهورا ب حوسنی نهغه دا(مخمدنهمین دوسکی, 1397, 2007)

نه‌نجام:

ژبه‌ر کو جزیری دوی باوهری دا بوویه، کو کارتیکی‌ریا ناوازو نزمین ههماهنگ لسه‌ر دهرونی مروقی ژبه‌ر ونبه‌ر کو ناوازین حقیقی‌ن مه‌له‌کو‌تی د دهرندا دنا‌رینی، و ههمان یاداوهری ناوازین عالمه‌نیا‌هینه‌ر کو به‌ری جان داکه‌فیه‌ر ئه‌ردی دوی عالمه‌ر ر‌وحانیدا گوهدار بویه.

ئالاقین موزیکی کو جزیری بکار برینه‌ل 12 جوران پیک ده‌ین کو ئالاقی نه‌ی (بلوور) دسه‌ری بی‌ن دی دایه‌ر کو ب قاسی 36 جاران نا‌قی بلووری د دیوانا جزیریدا هاتیه‌ر بکار ئانین و بگشتی ب قاسی 223 جاران نا‌قی موزیکی د‌شعرین جزیریدا هاتیه‌ر. ش‌یوازی به‌ر فرم‌یا واتاین سیمبولا موزیکی تاییه‌ت یا بلووری کو جزیری بکار بریه‌ر جوداهی و تازمیه‌ک داه‌ینانی تی دیتن لراست بین به‌ری خوه‌.

خالا هه‌ری گ‌رنگ و جودا دنا‌قه‌ره‌ر جزیری و عارفین به‌ری وی و پشتی وی بگشتی خوه‌ ژ تیوریا ر‌مگ‌ه‌زی پ‌نجی (ع‌نصره‌ر خامس) یانی عشق دا دب‌ینی کو لجه‌م جزیری ئه‌و عشقه‌ وه‌کی ع‌نصری پ‌نجی ژ بلی چار ع‌نصرین دب‌تر وه‌کی ئاف‌خاک، هه‌وا، ئاگر کو هه‌رتشتی د‌لق‌ینی و نوغ‌مه‌ ناوازین موزیکی ژ هه‌ر عشقه‌ ب ده‌نگ د‌ینی کو ئه‌ف تیوریه‌ ژ د‌کارین بی‌ژین ل‌ژیر باندورا فه‌لسه‌فه‌یا ئه‌بو علی سینا لراستا عشقی یه‌. له‌وما نه‌گ‌ه‌ر لیک‌وله‌رو ر‌مخه‌گ‌رو ه‌زرقانین کورد ب ر‌مگ‌ه‌ک ه‌ووبر و کویرتر بکه‌فه‌ر ناف لیک‌ولینین شعرا جزیری و هه‌روسا وه‌رگ‌ه‌راندن بو زمانین به‌رنیاسین بیانی بی‌ گومان ب سه‌ده‌ما بوونا تیوریا جزیری یا عشقی، پ‌یگ‌ه‌ه‌ی ع‌یرقان و ئه‌ده‌بیاتا کوردی ل سایه‌یا سه‌ری جزیری دی که‌فیه‌ر د قوناخه‌ک تازمه‌دا.

- لیست‌ا ژنده‌ران:

ژنده‌رین کوردی

په‌رتوک و ماله‌رین ئنترنیتی:

- 1- فواد زکریا، و.حه‌مه‌ کریم عارف، گ‌وزارشتی موسیقا، یانه‌ی قه‌له‌می سلیمانی، www.pertuk.com، 2006.
- 2- فرانسوا گ‌رافین لوفات، کوردستان وه‌لاتی خ‌ودا، G.I.D Publisher، Francois Xavier Lovat, Kurdistan Land of God،
- 3- شعبان چالی، ش‌یوازی ش‌یعی جزیری، چاپخانه‌ی حاج هاشم، چاپی به‌کم، سال 2008 ل89.
- 4- دیوانا مه‌لای جزیری، ته‌حه‌سین ئیبراهیم دوسکی، 2005، چاپخانه‌ و -په‌روه‌دی چاپا دووین، 2005،
- 5- ش‌روقه‌ کرنا دیوانا مه‌لای جزیری، محم‌امین دوسکی، چاپا ئیک‌ی، چاپخانه‌ حجی هاشم، هه‌ولیر، 2007،
- 6- لیک‌ولینین ش‌که‌فتا شانه‌ده‌ر www.d-herman.com.

ژنده‌رین فارسی

په‌رتوک و گو‌فارو فه‌کولین و سایتین انترنیتی

- 1- مه‌سه‌ه‌وی مه‌عه‌وی، جلال‌الدین محم‌د بلخی رومی، www.sufism.com.
- 2- احمد یاسین فرخاری، پیوند شعرو موسیقی، www.farda.org.
- 3- منوچهر دین پرست، نسبت عرفان و موسیقی، ماهنامه‌ فه‌ر هه‌نگ اسلامی، شماره‌ 23، خ‌رداد www.plus.google.com، 1394.
- 4- معرفت شناسی موسیقی از نگاه مولانا جلال‌الدین رومی بلخی، www.firozjah.blogfa.com.
- 5- موسیقی بیداد، تاریخچه‌ موسیقی ایران، www.bidadmomuicscool.com.
- 6- موسیقی، از ویکی پدیا، دانشنامه‌ ازاد www.fa.wikipedia.org.
- 7- سمبولیسم عرفانی، www.prodoum.ac.ir.

